叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 心灵感应，真假难辨(telepathy, Genuine And Fraudulent) 000001

2. 心灵感应，真假难辨(telepathy, Genuine And Fraudulent) 000002

3. 心灵感应，真假难辨(telepathy, Genuine And Fraudulent) 000003

4. 心灵感应，真假难辨(telepathy, Genuine And Fraudulent) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心灵感应，真假难辨(Telepathy, Genuine and Fraudulent)
第1/4页

[ðə; ði][pæd] [ðæt] " ['blaindfəuld] " [ðə; ði]['jəʊgi]
THE PAD THAT " BLINDFOLDS " THE YOGI
这 软垫 那 " 眼罩 " 这 瑜伽士

让瑜伽修行者"蒙眼"的垫子

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɔ:rəs] ['plɑ:stə(r)][ænd; ənd][pædz] [prə'dju:st]
The above is a photograph of the actual porous plaster and pads produced
这 多于 是 一个 照片 的 这 实际的 多孔 石膏 和 垫子 生产
[baɪ]['jəʊgə]['rɑ:mə][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] " ['blaindfəuld] .
by Yoga Rama as a means of " blindfolding .
经过 瑜伽 罗摩 作为 一个 方法 的 " 蒙眼 .

以上是 Yoga Rama 生产的用于"蒙眼"的实际多孔石膏和垫子的照片。

" [ðə; ði]['plɑ:stə(r)][ɪz] [si:n] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm]
" The plaster is seen exactly as it was when taken off by Mr . William
" 这 石膏 是 已见 确切地 作为 它 曾是 什么时候 已采取 离开 经过 先生 . 威廉
['mæriət] .
Marriott .
万豪酒店集团 .

"石膏与威廉·马里奥特先生取下时的样子一模一样。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][pædz][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] , [ə'laʊɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [klɪə(r)] ['vɪʒn]
It will be seen that the pads have shifted , allowing comparatively clear vision
它 将要 是 已见 那 这 垫子 有 转移 , 允许 比较 清除 想象
[wɪð] [wʌn] [aɪ] .
with one eye .
和 一 眼睛 .

可以看出，眼垫已经移位，使得单眼视力相对清晰。

[ðə; ði] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['plɑ:stə(r)][nɒn] - [əd'hi:sɪv] , [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['nəʊtɪst] .
The tissue paper , making the plaster non - adhesive , will also be noticed .
这 组织 纸 , 制作 这 石膏 非 - 粘合剂 , 将要 还 是 注意到 .

纸巾会使石膏失去粘性，这一点也会被注意到。

[[peɪdʒ] -
[Page 52
[页 -

[第52页]

[tə'lepəθi]
TELEPATHY
心灵感应

心灵感应

['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['frɔ:dʒələnt]
GENUINE AND FRAUDULENT
真的 和 欺诈

真品与假货

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . -
W . **W** . **BAGGALLY**
W . W . -

WW 巴格利

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ]
MEMBER **OF** **THE** **COUNCIL** **OF** **THE** **SOCIETY** **FOR** **PSYCHICAL** **RESEARCH**
成员 的 这 理事会 的 这 社会 为了 心理 研究

心理研究学会理事会成员

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
WITH **A** **PREFACE** **BY**
和 一个 前言 经过

序言

[sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
SIR **OLIVER** **LODGE** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
先生 奥利弗 小屋 , F . 拉 . S .

奥利弗·洛奇爵士，皇家学会会员

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
METHUEN **&** **CO** **.** **LTD** **.**
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 **ESSEX** **STREET** **W** **.** **C** **.**
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First **Published** **in** **1917**
第一的 已发布 在 -

首次出版于1917年

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[第 v 页]

['prefətri] [nəʊt]
PREFATORY **NOTE**
序言 笔记

前言

[maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - , [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ɒv; əv]
My **friend** **,** **Mr** **.** **W** **.** **W** **.** **Baggally** **,** **an** **experienced** **investigator** **of**
我的 朋友 , 先生 . W . W . - , 一个 经验丰富的 研究者 的
[suːpə'nɔːm(ə)l; sjuː-] [fə'nɒmɪnə] ,
supernormal **phenomena** **,**
超常 现象 ,

我的朋友，WW Baggally先生，是一位经验丰富的超自然现象调查员，

[hæz; həz][set] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

has	set	down	some	of	his	experiences	in	connexion	with	the	subject	of
有	放	向下	一些	的	他的	经历	在	连接	和	这	主题	的

[tə'lepəθi] ,

Telepathy	,
心灵感应	,

他记录了一些与心灵感应有关的经历。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːtɪli] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	I	heartily	commend	his	book	to	the	public	as	the	record	of	a
和	我	衷心地	表彰	他的	书	到	这	民众	作为	这	记录	的	一个

['keəf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

我衷心向公众推荐他的这本书，因为它记录了一部细致入微的著作。

[ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [skɪld] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .

conscientious	,	and	exceptionally	skilled	and	critical	investigator	.
尽责的	,	和	非常	熟练	和	批判的	研究者	.

认真负责、技能精湛且具有批判性思维的调查员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][kə'pæsəti]

It	would	be	difficult	to	find	anyone	more	competent	by	training	and	capacity
它	会	是	难的	到	寻找	任何人	更多的	胜任的	经过	训练	和	容量

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [fə'nɒmɪnə] ,

to	examine	into	the	genuineness	of	these	subtle	and	elusive	phenomena	,
到	检查	进入	这	真实性	的	这些	微妙的	和	难以捉摸的	现象	,

很难找到比他更有训练有素、能力出众的人来探究这些微妙而难以捉摸的现象的真实性。

[wɪtʃ] [jet] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

which	yet	are	of	the	utmost	importance	in	the	development	of	psychological
哪个	然而	是	的	这	极致	重要性	在	这	发展	的	心理

['saɪəns] .

science	.
科学	.

然而，它们对于心理科学的发展至关重要。

[tə'lepəθi] , [ɔː(r)][ðə; ði][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd][ɒn][maɪnd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Telepathy	,	or	the	direct	action	of	mind	on	mind	apart	from	the	ordinary
心灵感应	,	或者	这	直接的	行动	的	头脑	在	头脑	除	从	这	普通的

['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [sens] ,

channels	of	sense	,
频道	的	感觉	,

心灵感应，或者说超越普通感官渠道的心灵直接作用于心灵，

['əupənz][ə; eɪ] [njuː] ['tʃæptə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kəʊpɪŋ] - [stəʊn] [kəm'pliːtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rekʃn] ,

opens	a	new	chapter	;	it	is	not	a	coping	-	stone	completing	an	erection	,
打开	一个	新的	章	;	它	是	不是	一个	应对	-	石头	完成	一个	勃起	,

这开启了新的篇章；它不是一块用来完成勃起的垫脚石。

[bʌt; bət][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .

but	a	foundation	-	stone	on	which	to	build	.
但	一个	基础	-	石头	在	哪个	到	建造	.

但却是建造的基石。

['ɒlɪvə] [dʒeɪ] . [lɒdʒ]

OLIVER	J	.	LODGE
奥利弗	J	.	小屋

奥利弗·J·洛奇

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['dʒenjuɪn] [tə'lepəθi]
GENUINE TELEPATHY
真的 心灵感应

真正的心灵感应

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [tə'lepəθi] [wʌn]
Experimental Telepathy 1
实验 心灵感应 1

实验性心灵感应 1

[spɒn'teɪniəs] [tə'lepəθi] -
Spontaneous Telepathy 18
自发的 心灵感应 -

自发性心灵感应 18

[tə'lepəθi] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] -
Telepathy between Human Beings and Animals 30
心灵感应 之间 人类 生物 和 动物 -

人类与动物之间的心灵感应 30

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

['frɔːdʒələnt] [tə'lepəθi]
FRAUDULENT TELEPATHY
欺诈 心灵感应

欺诈性心灵感应

[ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [keɪsɪz] -
Accounts of Cases 35
账户 的 案例 -

案例记录 35

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['meθədz] [ju:st] [baɪ] ['pʌblɪk] [pə'fɔrmə-z] [fɔ:(r); fə(r)] [i'fekt] [ðeə(r)][səʊ] -
Description **of** **Various** **Methods** **used** **by** **Public** **Performers** **for** **effecting** **their** **So** **-**
描述 的 各种各样的 方法 用过的 经过 民众 表演者 为了 产生影响 他们的 所以 -
[kɔ:ld] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔ:t] -
called **Transmission** **of** **Thought** **57**
称为 传播 的 想法 -

对公共表演者用于实现所谓"思想传递"的各种方法的描述 57

[pɑ:t] [θri:]
PART **III**
部分 三、

第三部分

[ðə; ði] -
THE **ZANCIGS**
这 -

赞西亚格斯

['pʌblɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] -
Public **Experiments** **68**
民众 实验 -

公共实验 68

['praɪvət] [ɪk'sperɪm(ə)nts] -
Private **Experiments** **70**
私人的 实验 -

私人实验 70

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [bɪ'fɔ:(r)] [kə'mɪtiz] -
Experiments **before** **Committees** **82**
实验 前 委员会 -

委员会之前的实验 82

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['dʒenjuɪn] [tə'lepəθi] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] -
Importance **of** **establishing** **Genuine** **Telepathy** **as** **a** **Scientific** **Fact** **92**
重要性 的 建立 真的 心灵感应 作为 一个 科学 事实 -

确立真正的心灵感应作为科学事实的重要性 92

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[tə'lepəθi]
TELEPATHY
心灵感应

心灵感应

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

['dʒenjuɪn] [tə'lepəθi]
GENUINE **TELEPATHY**
真的 心灵感应

真正的心灵感应

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [ef] . ['bærit] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['saɪkɪkl]

Sir	William	F	.	Barrett	,	one	of	the	founders	of	the	Society	for	Psychical
先生	威廉	F	.	巴雷特	,	一	的	这	创始人	的	这	社会	为了	心理

[rɪ'sɜːtʃ] ,

Research	,
研究	,

威廉·F·巴雷特爵士，心灵研究协会的创始人之一，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][traɪd][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [led][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

more	than	forty	years	ago	tried	some	experiments	which	led	him	to	believe	that
更多的	比	四十	年	前	尝试	一些	实验	哪个	引领	他	到	相信	那

['sʌmθɪŋ] [ðen] [njuː][tuː; tə] ['saɪəns] ,

something	then	new	to	science	,
某物	然后	新的	到	科学	,

四十多年前，他做了一些实验，这些实验使他相信，当时科学界存在着某种新事物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'vɪʒənəli] [kɔːld] " [θɔːt] ['trænsfərəns] " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz]

which	he	provisionally	called	"	thought	transference	"	and	which	is	now	known	as
哪个	他	暂定	称为	"	想法	转移	"	和	哪个	是	现在	已知	作为

" [tə'lepəθi] , " ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .

"	telepathy	,	"	really	existed	.
"	心灵感应	,	"	真的	存在	.

他暂且称之为“思想转移”，现在被称为“心灵感应”，而这种现象确实存在。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɒn][ðə; ði] 17th [dʒʊ'laɪ] - ,

At	the	first	general	meeting	of	the	Society	,	on	the	17th	July	1882	,
在	这	第一的	一般的	会议	的	这	社会	,	在	这	17th	七月	-	,

在1882年7月17日举行的学会第一次全体会议上，

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] " [fɜːst] [rɪ'pɔːt] [ɒn][maɪnd] ['riːdɪŋ] .

he	read	a	paper	entitled	"	First	Report	on	Mind	Reading	.
他	读	一个	纸	标题	"	第一的	报告	在	头脑	阅读	.

他阅读了一篇题为《读心术的第一份报告》的论文。

" [sɪns] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts]

"	Since	that	date	the	Society	has	carried	out	a	great	number	of	experiments
"	自从	那	日期	这	社会	有	携带	出去	一个	伟大的	数字	的	实验

[wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [tə'lepəθi] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] .

which	tend	to	show	that	telepathy	is	a	scientific	fact	.
哪个	趋向	到	展示	那	心灵感应	是	一个	科学	事实	.

“自那时以来，该协会进行了大量实验，这些实验表明心灵感应是一个科学事实。”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]['tuːfəʊld]

The	evidence	for	its	existence	is	twofold
这	证据	为了	它是	存在	是	双重

它存在的证据有两方面。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

— [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz]

—	that	which	can	be	gathered	experimentally	,	and	that	which	arises
—	那	哪个	能	是	聚集	实验	,	和	那	哪个	出现

[spɒn'teɪniəsli] .

spontaneously	.
自发地	.

—可以通过实验收集的物质，以及自发产生的物质。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kætəgəri] [bɪ'lɒŋ] [ðəʊz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz]

To	the	first	category	belong	those	experiments	in	the	transmission	of	the	images
到	这	第一的	类别	属于	那些	实验	在	这	传播	的	这	图片

[ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [ɔː(r)]['daɪəˌgræm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

of	drawings	or	diagrams	by	means	of	an	effort	of	the	will	of	a	person
的	图画	或者	图表	经过	方法	的	一个	努力	的	这	将要	的	一个	人

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði]

known	as	the	agent	to	the	mind	of	another	person	designated	the
已知	作为	这	代理人	到	这	头脑	的	其他	人	指定的	这

[pə'sɪpiənt] ,

percipient	,
感知者	,

第一类实验是指通过施动者的意志力，将图画或图表的图像传递到另一个被指定为感知者的脑海中的实验。

[wen] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [aʊt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃæn(ə)l]

when	the	transmission	is	carried	out	otherwise	than	through	the	ordinary	channel
什么时候	这	传播	是	携带	出去	否则	比	通过	这	普通的	渠道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

of	the	senses	.
的	这	感官	.

当信息传播不是通过感官的普通通道进行时。

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kætəgəri] [bɪ'lɒŋ] [ðəʊz] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

To	the	second	category	belong	those	hallucinations	of	seeing	a	person	at	the
到	这	第二	类别	属于	那些	幻觉	的	看到	一个	人	在	这

['məʊmənt][ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

moment	of	death	or	at	a	crisis	,
片刻	的	死亡	或者	在	一个	危机	,

第二类幻觉包括看到某人临终或处于危机时刻的幻觉。

['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [ə'bʌndəntli] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]

evidence	for	which	has	been	obtained	abundantly	by	the	Society	for
证据	为了	哪个	有	到过	获得	大量	经过	这	社会	为了

['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ['fæntæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

Psychical	Research	and	has	been	embodied	in	the	work	Phantasms	of	the
心理	研究	和	有	到过	具身化的	在	这	工作	幻影	的	这

['lɪvɪŋ] ,

Living	,
活的	,

心灵研究协会已经获得了大量证据来证明这一点，这些证据已体现在《生者幻象》一书中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] [həˌluːsə'neɪʃənz] — [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

and	in	the	Census	of	Hallucinations	—	a	report	on	which	appeared	in	the
和	在	这	人口普查	的	幻觉	—	一个	报告	在	哪个	出现	在	这

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] - .

Proceedings	of	the	Society	in	1894	.
诉讼程序	的	这	社会	在	-	.

以及在幻觉普查中——该普查的报告发表于 1894 年的学会会刊上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['θɪərɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [tə'lepəθi] .

There	are	several	theories	to	explain	the	action	of	telepathy	.
那里	是	一些	理论	到	解释	这	行动	的	心灵感应	.

关于心灵感应的原理，目前有几种理论。

[ðə; ði][fɜːst] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['waɪələs] [tə'legrəfi] .

The	first	compares	it	to	wireless	telegraphy	.
这	第一的	比较	它	到	无线的	电报	.

第一种方法将其比作无线电报。

[ɒn] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ɪ'θɪəriəl] [weɪv] ['ækʃ(ə)n] :

On	**this**	**hypothesis**	**it**	**is**	**supposed**	**that**	**it**	**is**	**due**	**to**	**ethereal**	**wave**	**action**	**:**
在	这	假设	它	是	据称	那	它	是	到期的	到	空灵的	海浪	行动	:

根据这一假设，它被认为是由于以太波的作用造成的：

— [θɔ:t] ['kɔ:zɪz] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

—	**Thought**	**causes**	**motion**	**in**	**the**	**brain**	**cells**	**of**	**the**	**agent**	**,**
—	想法	原因	运动	在	这	脑	细胞	的	这	代理人	,

—思想会引起行为者脑细胞的运动，

[ðə; ði] [selz] [ðen] [ɪm'pɑ:t] ['məʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['i:θə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m]

the	**cells**	**then**	**impart**	**motion**	**to**	**the**	**surrounding**	**ether**	**in**	**the**	**form**
这	细胞	然后	传授	运动	到	这	周围	醚	在	这	形式

然后，这些细胞以这样的形式将运动传递给周围的以太：

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[ɒv; əv] [weɪvz] [wɪtʃ] [ɪm'pɪndʒ][ɒn][ðə; ði][breɪn] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪpiənt] [ænd; ənd] [gɪv] [raɪz][tu:; tə]

of	**waves**	**which**	**impinge**	**on**	**the**	**brain**	**cells**	**of**	**the**	**percipient**	**and**	**give**	**rise**	**to**
的	波浪	哪个	冲击	在	这	脑	细胞	的	这	感知者	和	给	上升	到

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [weɪv] ['məʊʃn] .

a	**corresponding**	**thought**	**to**	**that**	**which**	**started**	**the**	**ethereal**	**wave**	**motion**	**.**
一个	相应的	想法	到	那	哪个	开始	这	空灵的	海浪	运动	.

冲击感知者脑细胞的波，会引起与引发这种以太波运动的思想相对应的想法。

[ðɪs] ['θɪəri] ['ɒfəz] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] .

This	**theory**	**offers**	**great**	**difficulties**	**.**
这	理论	优惠	伟大的	困难	.

这一理论存在诸多困难。

[æn; ən] [ə'pəʊnənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] " [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

An	**opponent**	**to**	**it**	**points**	**out**	**that**	**"**	**A**	**wireless**	**message**	**is**	**transmitted**	**by**	**a**
一个	对手	到	它	积分	出去	那	"	一个	无线的	信息	是	传输	经过	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'θɪəriəl] [weɪv] ['ɪmpʌls] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði]

succession	**of**	**single**	**ethereal**	**wave**	**impulses**	**produced**	**by**	**the**	**electric**	**sparks**	**at**	**the**
演替	的	单身的	空灵的	海浪	冲动	生产	经过	这	电的	火花	在	这

['stɑrtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][kəʊ'hɪərə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

starting	**station**	**and**	**received**	**by**	**the**	**coherer**	**at**	**the**	**receiving**	**station**	**,**
开始	车站	和	已收到	经过	这	金属	在	这	接收	车站	,

反对者指出，“无线信息是通过起始站的电火花产生的一系列单个以太波脉冲进行传输，并由接收站的检波器接收的。”

[ˌweər'æz] [ə; eɪ]['daɪəgræm][tu:; tə][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][breɪn] -

whereas	**a**	**diagram**	**to**	**be**	**transmitted**	**would**	**require**	**a**	**number**	**of**	**brain**	**-**
然而	一个	图表	到	是	传输	会	要求	一个	数字	的	脑	-

[weɪvz] [prə'dju:st] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəgræm] .

waves	**produced**	**simultaneously**	**and**	**arranged**	**in**	**the**	**form**	**of**	**the**	**diagram**	**.**
波浪	生产	同时地	和	安排	在	这	形式	的	这	图表	.

而要传输一个图表，则需要同时产生多个脑电波，并按照图表的形式排列。

" [ə'nʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['ri:s(ə)ntli] [əd'vɑ:nst] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [dʌz] [nɒt]

"	**Another**	**mode**	**of**	**putting**	**the**	**matter**	**recently**	**advanced**	**is**	**that**	**the**	**agent**	**does**	**not**
"	其他	模式	的	推杆	这	事情	最近	先进的	是	那	这	代理人	做	不是

[trænz'mɪt][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,

transmit	**his**	**thought**	**,**
发送	他的	想法	,

“另一种表达方式是，最近提出的观点是，代理人并不传递他的思想，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sɪpiənt] [ri:dz] [ˌklɛr'vɔɪəntli] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənts][maɪnd] .

but	**that**	**the**	**percipient**	**reads**	**clairvoyantly**	**what**	**is**	**in**	**the**	**agent's**	**mind**	**.**
但	那	这	感知者	阅读	有预知能力	什么	是	在	这	经纪人	头脑	.

但感知者能够以透视的眼光读懂行动者的想法。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['θɪəri] .

There	**is**	**also**	**the**	**spiritualistic**	**theory**	**.**
那里	是	还	这	唯灵论	理论	.

还有唯灵论的说法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [æn; ən][ɪk'stɜ:n(ə)l]['entəti] , [ɔ:(r)]['spɪrɪt] ,

It	**is**	**asserted**	**that**	**an**	**external**	**entity**	**,**	**or**	**spirit**	**,**
它	是	断言	那	一个	外部的	实体	,	或者	精神	,

有人声称存在一个外部实体或灵魂，

[kən'veɪz] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɔ:(r)] [θɔ:ts] [frɒm; frəm][wʌn][maɪnd][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

conveys	**the**	**images**	**or**	**thoughts**	**from**	**one**	**mind**	**to**	**another**	**.**
传递	这	图片	或者	想法	从	一	头脑	到	其他	.

将图像或思想从一个人的头脑传递到另一个人的头脑。

[ə'nʌðə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [tə'lepəθi] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] ,

Another	**theory**	**is**	**that**	**telepathy**	**takes**	**place**	**in**	**the**	**subconscious**	**mind**	**,**
其他	理论	是	那	心灵感应	需要	地方	在	这	潜意识	头脑	,

另一种理论认为，心灵感应发生在潜意识中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪz][ɪn]

and	**that**	**the**	**subconscious**	**mind**	**of**	**the**	**agent**	**is**	**in**
和	那	这	潜意识	头脑	的	这	代理人	是	在

并且，代理人的潜意识处于.....

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪpiənt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

communication	**with**	**the**	**subconscious**	**mind**	**of**	**the**	**percipient**	**by**	**means**	**of**	**the**
沟通	和	这	潜意识	头脑	的	这	感知者	经过	方法	的	这

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][maɪnd] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪndz]

universal	**mind**	**underlying**	**all**	**things**	**and**	**of**	**which**	**individual**	**subconscious**	**minds**
普遍的	头脑	潜在的	全部	事物	和	的	哪个	个人	潜意识	思想

[fɔ:m] [pɑ:t] .

form	**part**	**.**
形式	部分	.

通过构成万物基础的宇宙意识（个体潜意识是宇宙意识的一部分）与感知者的潜意识进行沟通。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] [hæz; həz] [bi:n] [ək'septɪd] [æz; əz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)]

Not	**one**	**of**	**these**	**theories**	**has**	**been**	**accepted**	**as**	**proved**	**by**	**the**	**Society**	**for**
不是	一	的	这些	理论	有	到过	公认	作为	已证实	经过	这	社会	为了

['saɪkɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] .

Psychical	**Research**	**.**
心理	研究	.

这些理论没有一项被心灵研究协会认定为成立。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [spɒn'teɪnɪəs] [tə'lepəθi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
In cases of spontaneous telepathy it is now generally believed that the appearance
在 案例 的 自发的 心灵感应 它 是 现在 一般来说 相信 那 这 外貌
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deθ] [ɔ:(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪz] [nɒt] [kɔ:zd] [baɪ] [æn; ən]
of a person at the time of death or at a crisis is not caused by an
的 一个 人 在 这 时间 的 死亡 或者 在 一个 危机 是 不是 导致 经过 一个
[əb'dʒektɪv] ['bɒdɪli] [gəʊst] ,
objective bodily ghost ,
客观的 身体上的 鬼 ,

在自发性心灵感应的案例中，现在普遍认为，一个人在死亡时或危机时刻的出现并非由客观存在的肉体鬼魂所致。

[bʌt; bət] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɪmpækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['fɔ:rmjʊleɪtɪŋ; 'fɔ:rmjəleɪtɪŋ]
but arises from a telepathic impact from the agent formulating
但 出现 从 一个 心灵感应 影响 从 这 代理人 制定
[ɪt'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪpiənt] .
itself into his image in the mind of the percipient .
本身 进入 他的 图像 在 这 头脑 的 这 感知者 .

但这源于施动者通过心灵感应，在感知者的脑海中塑造出自己的形象。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tu:] [p'ɜ:sənz] ['si:ɪŋ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
In the case of two persons seeing an apparition at the same time ,
在 这 案件 的 二 人 看到 一个 幻影 在 这 相同的 时间 ,

如果两个人同时看到幻象，

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [pɜ:sɪpi:ənts] [rɪ'si:vɪŋ] [i:tʃ] , ['seprətli] , [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk]
this may be due to the two percipients receiving each , separately , a telepathic
这 可能 是 到期的 到 这 二 感知者 接收 每个 , 分别地 , 一个 心灵感应
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

这可能是由于两位感知者分别接收到了心灵感应信息所致。

[ɔ:(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['əʊnli] [wʌn] [pə'sɪpiənt] [hu:] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [ɪm'pres, 'impres] [ðə; ði] [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n]
or there may be only one percipient who telepathically impresses the hallucination
或者 那里 可能 是 仅有的 一 感知者 WHO 心灵感应 令人印象深刻 这 幻觉
[ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:s(ə)n] .
on the mind of the second person .
在 这 头脑 的 这 第二 人 .

或者可能只有一个感知者，他通过心灵感应将幻觉印刻在第二个人的脑海中。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)]
I will now proceed to relate some cases of telepathy which have come under
我 将要 现在 继续 到 涉及 一些 案例 的 心灵感应 哪个 有 来 在下面
[maɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
my personal observation .
我的 个人的 观察 .

接下来，我将讲述一些我个人观察到的心灵感应案例。

[maɪ] [fɜ:st] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəˌgræm]
My first experiment in the transmission of images of drawings and diagrams
我的 第一的 实验 在 这 传播 的 图片 的 图画 和 图表
[tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn] [meɪ] - .
took place in the rooms of the Society for Psychical Research in May 1902 .
采取 地方 在 这 房间 的 这 社会 为了 心理 研究 在 可能 - .

我第一次尝试传输图画和图表的图像是在 1902 年 5 月，地点是心灵研究协会的房间里。

[['pi: 'dʒi:] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[ə; eɪ]['praɪvət]['leɪdi] , [mɪs] [em] . - , ['æktɪd][æz; əz] [pə'sɪpiənt] , [ænd; ənd][ai]['æktɪd][æz; əz]['eɪdʒənt] .

A	private	lady	,	Miss	M	.	Telbin	,	acted	as	percipient	,	and	I	acted	as	agent	.
一个	私人的	女士	,	错过	M	.	-	,	行动	作为	感知者	,	和	我	行动	作为	代理人	.

一位名叫M. Telbin的女士担任感知者，我担任代理人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['pɪdɪŋtən] , ['ɒnərəri]

There	were	present	at	the	time	Mr	.	J	.	G	.	Piddington	,	Honorary
那里	是	展示	在	这	时间	先生	.	J	.	G	.	皮丁顿	,	名誉

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Secretary	of	the	Society	,
秘书	的	这	社会	,

当时在场的有该协会名誉秘书JG Piddington先生。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] , [ðə; ði] [ðen] ['æktɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .

and	Mr	.	Thomas	,	the	then	Acting	Secretary	.
和	先生	.	托马斯	,	这	然后	表演	秘书	.

以及当时的代理秘书托马斯先生。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [ɪk'sperɪmənt] [mɪs] - , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

During	the	first	experiment	Miss	Telbin	,	who	was	a	stranger	to	me	,
期间	这	第一的	实验	错过	-	,	WHO	曾是	一个	陌生人	到	我	,

在第一次实验中，特尔宾小姐——她对我来说是个陌生人——

[sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əʊ'peɪk] [skri:n] .

sat	with	her	back	towards	a	large	opaque	screen	.
卫星	和	她	后退	向	一个	大的	不透明	屏幕	.

她背对着一块巨大的不透明屏幕坐着。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bɔ:l] .

In	front	of	her	stood	a	small	table	upon	which	rested	a	crystal	ball	.
在	正面	的	她	站立	一个	小的	桌子	之上	哪个	休息	一个	水晶	球	.

她面前放着一张小桌子，桌子上放着一个水晶球。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['eni] ['vɪʒn] [ðæt]

She	was	asked	to	gaze	at	the	crystal	and	to	describe	any	vision	that
她	曾是	问	到	目光	在	这	水晶	和	到	描述	任何	想象	那

[mait] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [fɔ:m] [ɪt'self] [ˌðeər'ɪn] .

might	appear	to	form	itself	therein	.
可能	出现	到	形式	本身	其中	.

她被要求凝视水晶，并描述其中可能出现的任何景象。

[ai] [meɪ] [ˌpærən'θetɪkli] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] - ['geɪzɪŋ] [ɪz][tu:; tə]

I	may	parenthetically	remark	that	the	object	of	crystal	-	gazing	is	to
我	可能	（括号内）	评论	那	这	目的	的	水晶	-	凝视	是	到

['kɒns(ə)ntreɪt][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['aʊtwəd] ['ɪnfluənsɪz] .

concentrate	the	mind	and	to	withdraw	it	from	outward	influences	.
集中	这	头脑	和	到	提取	它	从	向外	影响	.

我还要补充一点，占卜水晶球的目的是集中精神，使其不受外界影响。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] [əb'dʒektɪvli] ,

The	vision	seen	in	the	crystal	does	not	exist	objectively	,
这	想象	已见	在	这	水晶	做	不是	存在	客观地	,

水晶球中看到的景象并不客观存在。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][sɪə(r)] .

but	only	in	the	mind	of	the	seer	.
但	仅有的	在	这	头脑	的	这	先知	.

但那只是先知的想象。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skri:n] , [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [mɪs]

On	the	other	side	of	the	screen	,	entirely	hidden	from	the	view	of	Miss
在	这	其他	边	的	这	屏幕	,	完全	隐	从	这	看法	的	错过

- ,

Telbin	,
-	,

屏幕的另一侧，完全被特尔宾小姐看不到的地方，

[sæt]['mɪstə(r)] . ['pɪdɪŋtən] [ænd; ənd][maɪ'self] .

sat	Mr	.	Piddington	and	myself	.
卫星	先生	.	皮丁顿	和	我	.

我和皮丁顿先生坐在一起。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks] ,

This	gentleman	proceeded	to	take	from	a	box	,
这	绅士	继续	到	拿	从	一个	盒子	,

这位先生接着从一个盒子里拿出了一些东西，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ] [tʃeəz]

which	was	behind	the	screen	and	on	the	floor	between	his	and	my	chairs
哪个	曾是	在后面	这	屏幕	和	在	这	地面	之间	他的	和	我的	椅子

,

,

,

它就在屏风后面，位于他和我椅子之间的地板上。

['veəriəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][tu:; tə][hænd][ðem; ðəm]['saɪləntli] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tu:; tə][ˌem 'i:] .

various	articles	,	and	to	hand	them	silently	,	one	at	a	time	,	to	me	.
各种各样的	文章	,	和	到	手	他们	默默	,	一	在	一个	时间	,	到	我	.

把各种物品一件件默默地递给我。

[aɪ] [ðen] ['kɒnsntreɪtɪd] [maɪ] [θɔ:ts] [sək'sesɪvli] [ɒn] [i:tʃ] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

I	then	concentrated	my	thoughts	successively	on	each	article	.
我	然后	集中	我的	想法	依次	在	每个	文章	.

然后我依次将注意力集中在每篇文章上。

[mɪs] - [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

Miss	Telbin	gave	an	account
错过	-	给予	一个	帐户

特尔宾小姐讲述了事情经过

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ,

of	what	she	saw	in	the	crystal	,	and	Mr	.	Thomas	,
的	什么	她	锯	在	这	水晶	,	和	先生	.	托马斯	,

她从水晶中看到的东西，以及托马斯先生，

[hu:] [sæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ]['mɪstə(r)] . ['pɪdɪŋtən] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:(r); wə(r)]

who	sat	in	such	a	position	that	both	Mr	.	Piddington	and	myself	were
WHO	卫星	在	这样的	一个	位置	那	两个都	先生	.	皮丁顿	和	我	是

['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] ,

hidden	from	his	view	,
隐	从	他的	看法	,

他所处的位置让他看不到我和皮丁顿先生。

[tʊk] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜ:d] .

took	notes	of	what	occurred	.
采取	笔记	的	什么	发生	.

记录了发生的事情。

[ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l]['hændɪd][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnzə(r)] [ˌmægə'ziːn] ,

The	first	article	handed	me	was	a	Windsor	Magazine	,
这	第一的	文章	递交	我	曾是	一个	温莎	杂志	,

我拿到的第一篇文章是《温莎杂志》上的一篇文章。

[ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .

on	the	cover	of	which	there	was	an	engraving	of	Windsor	Castle	.
在	这	覆盖	的	哪个	那里	曾是	一个	雕刻	的	温莎	城堡	.

封面上印有温莎城堡的版画。

[ai] ['kɒnsntreɪtɪd] [maɪ] [θɔːts] [ɒn] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

I	concentrated	my	thoughts	on	this	engraving	,
我	集中	我的	想法	在	这	雕刻	,

我全神贯注地看着这幅雕刻，

[ænd; ənd] [mɪs] - [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə]

and	Miss	Telbin	then	gave	a	description	of	the	vision	that	presented	itself	to
和	错过	-	然后	给予	一个	描述	的	这	想象	那	呈现	本身	到

[hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [vjuː] .

her	mental	view	.
她	精神的	看法	.

然后，特尔宾小姐描述了她脑海中浮现的景象。

[ʃiː; ʃi][fɜːst] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] [ɒn][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

She	first	observed	that	she	could	see	trees	on	the	left	side	of	the	picture	,
她	第一的	观察到	那	她	可以	看	树木	在	这	左边	边	的	这	图片	,

她首先注意到，在图片的左侧可以看到树木。

[ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] .

and	cottages	also	on	the	left	,	and	that	there	was	water	.
和	小屋	还	在	这	左边	,	和	那	那里	曾是	水	.

左边还有一些小屋，而且有水。

[ðiːz] ['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

These	details	were	correct	so	far	as	they	went	,
这些	细节	是	正确的	所以	远的	作为	他们	去	,

就目前所掌握的信息而言，这些细节是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['diːteɪlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	subsequent	details	that	she	gave	were	incorrect	,	and	the
但	这	随后的	细节	那	她	给予	是	错误	,	和	这

[ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

experiment	was	abandoned	as	a	failure	.
实验	曾是	弃	作为	一个	失败	.

但她随后提供的细节是错误的，该实验因失败而被放弃。

[ai] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɪn][ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

I	then	replaced	the	magazine	in	the	box	from	which	it	had	been	taken	,
我	然后	替换	这	杂志	在	这	盒子	从	哪个	它	有	到过	已采取	,

然后我把杂志放回了原来的盒子里。

[səʊ] [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

so	that	Miss	Telbin	had	no	opportunity	of	seeing	the	magazine	during	the
所以	那	错过	-	有	不	机会	的	看到	这	杂志	期间	这

[ɪk'sperɪmənt][nɔː(r)]['ɑːftə(r)] .

experiment	nor	after	.
实验	也不	后	.

因此，特尔宾小姐在实验期间和实验结束后都没有机会看到这本杂志。

['ʌðə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [traɪd] [wen] [mɪs] - [spɒn'teɪniəsli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Other **experiments** **were** **being** **tried** **when** **Miss** **Telbin** **spontaneously** **said** **that** **she**
其他 实验 是 存在 尝试 什么时候 错过 - 自发地 说 那 她
[hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .
had **had** **a** **vision** **of** **Windsor** **Castle** **.**
有 有 一个 想象 的 温莎 城堡 .

在进行其他实验时，特尔宾小姐突然说她看到了温莎城堡的幻象。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'fɜːd] [tə'lepəθi] .
This **experiment** **may** **be** **regarded** **as** **a** **case** **of** **deferred** **telepathy** **.**
这 实验 可能 是 认为 作为 一个 案件 的 延期 心灵感应 .

这项实验可以被视为一种延迟心灵感应的案例。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['dʌb(ə)l] [tə'lepəθi] [ə'kɜːd]
Another **experiment** **with** **the** **same** **lady** **,** **in** **which** **simultaneous** **double** **telepathy** **occurred**
其他 实验 和 这 相同的 女士 , 在 哪个 同时 双倍的 心灵感应 发生
, [ɪz] [ɒv; əv] ['betə(r)] [ˌevɪ'denʃl] ['vælјuː] .
, **is** **of** **better** **evidential** **value** **.**
, 是 的 更好的 证据 价值 .

对同一位女士进行的另一项实验，同时出现了双重心灵感应，该实验具有更好的证据价值。

[mɪs] - [ə'gen] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] ,
Miss **Telbin** **again** **sat** **with** **her** **back** **to** **the** **screen** **,**
错过 - 再次 卫星 和 她 后退 到 这 屏幕 ,

特尔宾小姐再次背对着屏幕坐着。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
and **instead** **of** **the** **crystal** **a** **piece** **of** **paper** **and** **a** **pencil** **were**
和 反而 的 这 水晶 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 是
[pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
placed **on** **the** **table** **in** **front** **of** **her** **.**
放置 在 这 桌子 在 正面 的 她 .

然而，摆在她面前的桌子上，并没有放水晶，而是放了一张纸和一支铅笔。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ænd; ənd] [ai] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
This **time** **Mr** **.** **Thomas** **and** **I** **sat** **behind** **the** **screen** **hidden** **from** **her**
这 时间 先生 . 托马斯 和 我 卫星 在后面 这 屏幕 隐 从 她
[vjuː] ,
view **,**
看法 ,

这一次，托马斯先生和我坐在屏风后面，她看不到我们。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['pɪdɪŋtən] [tʊk] [nəʊts] .
and **Mr** **.** **J** **.** **G** **.** **Piddington** **took** **notes** **.**
和 先生 . J . G . 皮丁顿 采取 笔记 .

JG Piddington 先生做了笔记。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ænd; ənd] [ai] ['æktɪd] [æz; əz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['eɪdʒənts] .
Mr **.** **Thomas** **and** **I** **acted** **as** **simultaneous** **agents** **.**
先生 . 托马斯 和 我 行动 作为 同时 代理人 .

托马斯先生和我同时担任代理人。

[wiː; wi] [iːtʃ] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪəgræm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə]

We	each	held	a	small	piece	of	cardboard	with	a	diagram	on	it	known	to
我们	每个	握住	一个	小的	片	的	纸板	和	一个	图表	在	它	已知	到

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	agent	viewing	it	,
这	代理人	观看	它	,

我们每人手里都拿着一小块硬纸板，上面画着一张图，只有查看纸板的特工才能认出这张图。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒənt] .

but	not	to	the	other	agent	.
但	不是	到	这	其他	代理人	.

但对另一位代理人则不然。

[ðiːz] ['daɪəˌgræm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

These	diagrams	belonged	to	the	Society	for	Psychical	Research	and	had
这些	图表	属于	到	这	社会	为了	心理	研究	和	有

[nɒt] [biːn] [siːn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [nɔː(r)] [baɪ] [ˌem 'iː] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

not	been	seen	by	Mr	.	Thomas	nor	by	me	previous	to	the	experiment	.
不是	到过	已见	经过	先生	.	托马斯	也不	经过	我	以前的	到	这	实验	.

这些图表属于心灵研究协会，在实验之前，托马斯先生和我都没有见过这些图表。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] .

They	were	in	a	box	which	was	at	our	feet	behind	the	screen	.
他们	是	在	一个	盒子	哪个	曾是	在	我们的	脚	在后面	这	屏幕	.

它们被放在一个箱子里，箱子就在我们脚边的屏风后面。

[wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['daɪəgræm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] ,

We	each	took	a	diagram	from	the	box	,
我们	每个	采取	一个	图表	从	这	盒子	,

我们每人从盒子里抽取了一张图，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['daɪəgræm] .

taking	care	that	we	did	not	see	each	other's	diagram	.
采取	关心	那	我们	做过	不是	看	每个	其他的	图表	.

我们小心翼翼地避免看到对方的图纸。

[wiː; wi] ['kɒnsntreɪtɪd] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['daɪəˌgræm] ,

We	concentrated	our	minds	on	our	respective	diagrams	,
我们	集中	我们的	思想	在	我们的	各自	图表	,

我们全神贯注于各自的图表，

[ænd; ənd] [mɪs] - [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [frʌnt]

and	Miss	Telbin	drew	her	impressions	on	the	piece	of	paper	in	front
和	错过	-	画	她	印象	在	这	片	的	纸	在	正面

特尔宾小姐把她的印象画在了前面的那张纸上。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

她的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['drɔːɪŋz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] : —

The	following	drawings	show	the	results	:	—
这	下列的	图画	展示	这	结果	:	—

以下图纸展示了结果：—

['mɪstə(r)] . -
Mr **.** **Baggally's**
先生 . -

巴加利先生的

['daɪəgræm] .
Diagram **.**
图表 .

图表。

[mɪs] - -
Miss **Telbin** **'**
错过 - -

特尔宾小姐

['drɔːɪŋ] .
Drawing **.**
绘画 .

绘画。

['mɪstə(r)] . ['tɑːməsɪz]
Mr **.** **Thomas's**
先生 . 托马斯的

托马斯先生的

['daɪəgræm] .
Diagram **.**
图表 .

图表。

[mɪs] -
Miss **Telbin's**
错过 -

特尔宾小姐的

['drɔːɪŋ] .
Drawing **.**
绘画 .

绘画。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [mɪs] - [gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəgræm] [wɪð] [θriː]
At **the** **time** **that** **Miss** **Telbin** **got** **the** **impression** **of** **the** **diagram** **with** **three**
在 这 时间 那 错过 - 得到 这 印象 的 这 图表 和 三
['sekʃənz] ,
sections **,**
部分 ,

特尔宾小姐当时对这幅分为三部分的图表印象如何?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [θriː] [liːvz] .
she **made** **the** **remark** **that** **it** **looked** **like** **three** **leaves** **.**
她 制成 这 评论 那 它 看起来 喜欢 三 树叶 .

她评论说，它看起来像三片叶子。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəˌgræm][ɪz] ['veri] [greɪt] ,
The **correspondence** **between** **the** **drawings** **and** **the** **diagrams** **is** **very** **great** **,**
这 一致 之间 这 图画 和 这 图表 是 非常 伟大的 ,

图纸和示意图之间的对应关系非常高。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [tʃɑːns] .
and **difficult** **to** **account** **for** **by** **chance** **.**
和 难的 到 帐户 为了 经过 机会 .

很难用偶然因素来解释。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

The	following	points	have	to	be	considered	.
这	下列的	积分	有	到	是	经过考虑的	.

需要考虑以下几点。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðæt] [mɪs] - ['əʊnli] [meɪd] [tuː] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd][nɒt] ['meni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [maɪt]

that	Miss	Telbin	only	made	two	drawings	and	not	many	from	which	two	might
那	错过	-	仅有的	制成	二	图画	和	不是	许多	从	哪个	二	可能

[hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəˌgræm] .

have	been	selected	in	which	there	was	a	resemblance	to	the	diagrams	.
有	到过	已选	在	哪个	那里	曾是	一个	相似	到	这	图表	.

特尔宾小姐只画了两幅画，而且画得不多，从中选出了两幅与图表相似的画。

['sekəndli] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɑːməsɪz] ['daɪəgræm][wɒz; wəz] [kə'rektli] [ˌriːprə'djuːst] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]

Secondly	,	that	Mr	.	Thomas's	diagram	was	correctly	reproduced	although	in	a
第二	,	那	先生	.	托马斯的	图表	曾是	正确	复制品	虽然	在	一个

[rɪ'vɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]

reversed	position	(	the
反转	位置	(	这

其次，托马斯先生的图表虽然方向相反，但被正确地复制了出来（

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[rɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [tə'lepəθi]) .

reversal	of	a	figure	sometimes	happens	in	experiments	in	telepathy	)	.
逆转	的	一个	数字	有时	发生	在	实验	在	心灵感应	)	.

在心灵感应实验中，有时会发生图形反转的情况)。

['θɜːdli] , [ðæt] [maɪ]['daɪəgræm][ɒv; əv] [θriː] ['traɪˌæŋgl] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]

Thirdly	,	that	my	diagram	of	three	triangles	,	although	not	reproduced	in	the	form
第三	,	那	我的	图表	的	三	三角形	,	虽然	不是	复制品	在	这	形式

[ɒv; əv] ['traɪˌæŋgl] ,

of	triangles	,
的	三角形	,

第三，虽然我画的三个三角形的示意图没有以三角形的形式再现，

[wɒz; wəz] [drɔːn] [kə'rektli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [θriː] ['sekʃənz] ,

was	drawn	correctly	as	regards	there	being	three	sections	,
曾是	绘制	正确	作为	问候	那里	存在	三	部分	,

绘制得正确，确实分为三个部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [kə'rektli] .

and	that	the	relative	position	of	the	sections	was	given	correctly	.
和	那	这	相对的	位置	的	这	部分	曾是	给定	正确	.

并且各部分的相对位置也给出了正确的结果。

['fɔːθli] , [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd][nɒt] ['priːviəsli] [siːn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəˌgræm] ,

Fourthly	,	that	Miss	Telbin	had	not	previously	seen	any	of	the	diagrams	,
第四	,	那	错过	-	有	不是	之前	已见	任何	的	这	图表	,

第四，特尔宾小姐之前从未见过任何图表。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt][ə'pɒn] ['eni] ['daɪəgræm]

and	therefore	the	chances	against	her	being	able	to	hit	upon	any	diagram
和	所以	这	机会	反对	她	存在	有能力的	到	打	之上	任何	图表

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [greɪt] .

which	was	then	being	used	were	very	great	.
哪个	曾是	然后	存在	用过的	是	非常	伟大的	.

因此，她找到当时正在使用的任何图表的可能性都非常小。

['fɪfθli] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt][ə'pɒn] [tu:] ['daɪəˌgræm]

Fifthly	,	that	the	chances	against	her	being	able	to	hit	upon	two	diagrams
第五	,	那	这	机会	反对	她	存在	有能力的	到	打	之上	二	图表

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] .

simultaneously	were	even	greater	.
同时地	是	甚至	更大的	.

第五，她同时击中两个图表的几率就更小了。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [dju:] [tu:; tə][kə'lu:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	explanation	that	the	result	might	have	been	due	to	collusion	between	the
这	解释	那	这	结果	可能	有	到过	到期的	到	共谋	之间	这

[p'ɜ:sənz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['kænɒt] [bi:; bi] [entə'teɪnd] ,

persons	experimenting	of	course	cannot	be	entertained	,
人	实验	的	课程	不能	是	娱乐	,

当然，我们不能接受实验结果可能是由于实验人员串通造成的这种解释。

[æt; ət] [li:st] [baɪ][maɪ'self] , [hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ik'sperimentə] .

at	least	by	myself	,	who	was	one	of	the	experimenters	.
在	至少	经过	我	,	WHO	曾是	一	的	这	实验者	.

至少对我这个实验者来说是这样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sɪpiənt] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [skri:n]

It	was	not	possible	for	the	percipient	to	see	through	the	large	screen
它	曾是	不是	可能的	为了	这	感知者	到	看	通过	这	大的	屏幕

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

which	was	behind	her	,
哪个	曾是	在后面	她	,

感知者不可能透过她身后的大屏幕看到东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['daɪəˌgræm][kʊd; kəd]

and	there	were	no	mirrors	in	the	room	in	which	the	small	diagrams	could
和	那里	是	不	镜子	在	这	房间	在	哪个	这	小的	图表	可以

[hæv; həv] [bi:n] [rɪ'flektɪd] .

have	been	reflected	.
有	到过	反映	.

房间里没有镜子，所以不可能反射这些小图。

[nəʊ] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['spəʊkən][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [klu:] .

No	word	was	spoken	to	give	her	the	slightest	clue	.
不	单词	曾是	说	到	给	她	这	丝毫	线索	.

没有人跟她说话，让她有丝毫察觉。

[ði:z] [tu:] [sək'sesf(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts][led][tu:; tə]

These	two	successful	telepathic	experiments	led	to
这些	二	成功的	心灵感应	实验	引领	到

这两项成功的通灵实验导致了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

['fɜːðə(r)] [wʌnz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd][maɪ'self] .

further	ones	at	a	distance	between	this	lady	and	myself	.
更远	一个	在	一个	距离	之间	这	女士	和	我	.

这位女士和我之间还有更远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [hɪə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]

It	will	be	of	interest	to	insert	here	an	account	of	an	experiment	in
它	将要	是	的	兴趣	到	插入	这里	一个	帐户	的	一个	实验	在

[tə'lepəθi] ,

telepathy	,
心灵感应	,

在此插入一段关于心灵感应实验的描述，或许会很有意思。

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['eɪdʒənts][ænd; ənd][wʌn]

similar	to	the	one	I	have	just	described	,	between	two	agents	and	one
相似的	到	这	一	我	有	只是	描述	,	之间	二	代理人	和	一

[pə'sɪpiənt] ,

percipient	,
感知者	,

类似于我刚才描述的情况，发生在两个主体和一个感知者之间，

[wɪtʃ] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] ['kærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

which	Sir	Oliver	Lodge	carried	out	in	the	year	1884	.
哪个	先生	奥利弗	小屋	携带	出去	在	这	年	-	.

奥利弗·洛奇爵士于 1884 年执行了这项任务。

[wen] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz][traɪd] [wɪð] [mɪs] - , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ,

When	the	experiment	was	tried	with	Miss	Telbin	,	Mr	.	Thomas	,
什么时候	这	实验	曾是	尝试	和	错过	-	,	先生	.	托马斯	,

当用特尔宾小姐做实验时，托马斯先生

[ænd; ənd][maɪ'self][ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd][æn; ən]

and	myself	I	was	not	aware	that	Sir	Oliver	Lodge	had	already	tried	an
和	我	我	曾是	不是	意识到的	那	先生	奥利弗	小屋	有	已经	尝试	一个

[ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk]['neɪtʃə(r)] .

experiment	of	a	like	nature	.
实验	的	一个	喜欢	自然	.

而我本人并不知道奥利弗·洛奇爵士已经进行过类似的实验。

[sɜː(r)] ['ɒlɪvə] ['lɑːdʒɪz] [ə'kaʊnt]

Sir	Oliver	Lodge's	Account
先生	奥利弗	旅馆的	帐户

奥利弗·洛奇爵士的记述

" [maɪ] [əʊn] [fɜːst]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [θɔːt] ['trænsfərəns] , [ɔː(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [tə'lepəθi] ,

"	My	own	first	actual	experience	of	thought	transference	,	or	experimental	telepathy	,
"	我的	自己的	第一的	实际的	经验	的	想法	转移	,	或者	实验	心灵感应	,

“我第一次真正体验到思想转移，或者说实验性心灵感应，

[wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [æt; ət] ['lɪvəpuːl] ,

was	obtained	in	the	years	1883	and	1884	at	Liverpool	,
曾是	获得	在	这	年	-	和	-	在	利物浦	,

于1883年和1884年在利物浦获得。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mælkəm] ['gʌθri] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][æn; ən]

when	I	was	invited	by	Mr	.	Malcolm	Guthrie	of	that	city	to	join	in	an
什么时候	我	曾是	受邀	经过	先生	.	马尔科姆	格思里	的	那	城市	到	加入	在	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [p'ɜ:sənz] [hu:]

investigation	which	he	was	conducting	with	the	aid	of	one	or	two	persons	who
调查	哪个	他	曾是	进行	和	这	援助	的	一	或者	二	人	WHO

[hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['sensətɪv] ,

had	turned	out	to	be	sensitive	,
有	转向	出去	到	是	敏感的	,

当时，我受该市马尔科姆·格思里先生的邀请，参与他与一两位后来证明很敏感的人共同进行的一项调查。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['dreɪpəri] [fɜ:m][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['henri] [li:] &

from	among	the	employees	of	the	large	drapery	firm	of	George	Henry	Lee	&
从	之中	这	雇员	的	这	大的	布料	公司	的	乔治	亨利	李	&

[ˌsi: 'əʊ] .

Co	.
合作	.

来自大型布料公司乔治·亨利·李公司的员工中

" [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts]

"	A	large	number	of	these	experiments
"	一个	大的	数字	的	这些	实验

"这些实验中有很多都是如此。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[hæd; həd] [bi:n] ['kɒndʌktid] [bɪ'fɔ:(r)][ai][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə][dʒɔɪn] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ]

had	been	conducted	before	I	was	asked	to	join	,	throughout	the	spring
有	到过	实施	前	我	曾是	问	到	加入	,	自始至终	这	春天

[ænd; ənd] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - ,

and	autumn	of	1883	,
和	秋天	的	-	,

在我被邀请加入之前，这项工作就已经在1883年的整个春季和秋季进行了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][əd'hɪə(r)] ['strɪktli] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd]

but	it	is	better	for	me	to	adhere	strictly	to	my	own	experience	and
但	它	是	更好的	为了	我	到	粘着	严格	到	我的	自己的	经验	和

[tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɪk'sperɪm(ə)nts]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][kən'trəʊl] .

to	relate	only	those	experiments	over	which	I	had	control	.
到	涉及	仅有的	那些	实验	超过	哪个	我	有	控制	.

但我最好还是严格遵循自己的经验，只讲述那些我能控制的实验。

" [məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt]

"	Most	of	these	experiments	were	confirmations	of	the	kind	of	thing	that
"	最多	的	这些	实验	是	确认	的	这	种类	的	事物	那

[hæd; həd] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [baɪ]['ʌðə(r)] [ik'sperimentə] .

had	been	observed	by	other	experimenters	.
有	到过	观察到	经过	其他	实验者	.

"这些实验大多证实了其他实验者观察到的现象。

[bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ai][traɪd][wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m]

But	one	experiment	which	I	tried	was	definitely	novel	,	and	,	as	it	seems
但	一	实验	哪个	我	尝试	曾是	确实	小说	,	和	,	作为	它	似乎

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

但我尝试的其中一项实验绝对是新颖的，而且，在我看来，

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ; [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪəli] [ʃəʊd] [ðæt] [wen] [tu:] ['eɪdʒənts][ɑ:(r); ə(r)] ['æktɪŋ] , [i:tʃ]

important	**;**	**since**	**it**	**clearly**	**showed**	**that**	**when**	**two**	**agents**	**are**	**acting**	**,**	**each**
重要的	;	自从	它	清楚地	显示	那	什么时候	二	代理人	是	表演	,	每个

[kən'trɪbju:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

contributes	**to**	**the**	**effect**	**,**
贡献	到	这	影响	,

很重要；因为它清楚地表明，当两个主体共同行动时，每个主体都会对结果产生影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [dju:] , [nɒt][tu:; tə][wʌn][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][tu:; tə][bəuθ] [kəm'baɪnd] .

and	**that**	**the**	**result**	**is**	**due**	**,**	**not**	**to**	**one**	**alone**	**,**	**but**	**to**	**both**	**combined**	**.**
和	那	这	结果	是	到期的	,	不是	到	一	独自的	,	但	到	两个都	合并	.

结果并非仅仅由其中一人造成，而是由两人共同作用的结果。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [vɒl] .

The	**experiment**	**is**	**thus**	**described**	**by**	**me**	**in**	**the**	**columns**	**of**	**Nature**	**,**	**vol**	**.**
这	实验	是	因此	描述	经过	我	在	这	列	的	自然	,	卷	.

因此，我在《自然》杂志的专栏文章中描述了这项实验。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . , [peɪdʒ] - , [fɔ:(r); fə(r)] 12th [dʒu:n] - : —

xxx	**.**	**,**	**page**	**145**	**,**	**for**	**12th**	**June**	**1884**	**:**	**—**
xxx	.	,	页	-	,	为了	12th	六月	-	:	—

xxx，第145页，1884年6月12日：—

" [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [θɔ:t] ['trænsfərəns]

"	**An**	**Experiment**	**in**	**Thought**	**Transference**
"	一个	实验	在	想法	转移

思想转移实验

" [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [θɔ:t]

"	**Those**	**of**	**your**	**readers**	**who**	**are**	**interested**	**in**	**the**	**subject**	**of**	**thought**
"	那些	的	你的	读者	WHO	是	感兴趣的	在	这	主题	的	想法

['trænsfərəns] ,

transference	**,**
转移	,

“对于那些对思想转移这一主题感兴趣的读者，

[naʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [meɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ai]

now	**being**	**investigated**	**,**	**may**	**be**	**glad**	**to**	**hear**	**of**	**a**	**little**	**experiment**	**which**	**I**
现在	存在	调查	,	可能	是	高兴的	到	听到	的	一个	小的	实验	哪个	我

['ri:s(ə)ntli] [traɪd] [hɪə(r)] .

recently	**tried**	**here**	**.**
最近	尝试	这里	.

目前正在调查中，您或许会很高兴听到我最近在这里尝试的一个小实验。

[ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɒz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ]['mɪstə(r)]

The	**series**	**of**	**experiments**	**was**	**originated**	**and**	**carried**	**on**	**in**	**this**	**city**	**by**	**Mr**
这	系列	的	实验	曾是	起源于	和	携带	在	在	这	城市	经过	先生

. ['mælkəm] ['gʌθri] ,

.	**Malcolm**	**Guthrie**	**,**
.	马尔科姆	格思里	,

这一系列实验是由马尔科姆·格思里先生在本市发起并进行的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ɒn][ˌem 'i:] , [ɒn]

and	**he**	**has**	**prevailed**	**on**	**me**	**,**	**on**
和	他	有	最终获胜	在	我	,	在

他已经说服了我，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːdmən] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɪtnəsiz] ,

Dr	.	Herdman	,	and	on	one	or	two	other	more	or	less	scientific	witnesses	,
博士	.	赫德曼	,	和	在	一	或者	二	其他	更多的	或者	较少的	科学	证人	,

赫德曼博士，以及其他一两位或多或少算得上科学的证人，

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , ['krɪtɪkli] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

to	be	present	on	several	occasions	,	critically	to	examine	the	conditions	,
到	是	展示	在	一些	场合	,	关键	到	检查	这	状况	,

多次到场，认真审视各项情况，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pəʊz] ['eni] [freʃ] [wʌnz] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	to	impose	any	fresh	ones	that	we	thought	desirable	.
和	到	强加	任何	新鲜的	一个	那	我们	想法	理想	.

并可强加我们认为合适的任何新规定。

[aɪ] [niːd] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] ,

I	need	not	enter	into	particulars	,
我	需要	不是	进入	进入	细节	,

我无需赘述细节。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə'pærənt] ['trænsfərəns] [ɒv; əv]

but	I	will	just	say	that	the	conditions	under	which	apparent	transference	of
但	我	将要	只是	说	那	这	状况	在下面	哪个	明显	转移	的

[θɔːt] [ə'kɜːz] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,

thought	occurs	from	one	or	more	persons	,
想法	发生	从	一	或者	更多的	人	,

但我只想说，在以下条件下，思想的明显转移可以从一个人或多人之间发生：

['stedfɑːstli] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ['blaɪndfəʊld][ænd; ənd] ['həʊlli]

steadfastly	thinking	,	to	another	in	the	same	room	blindfold	and	wholly
坚定不移	思维	,	到	其他	在	这	相同的	房间	眼罩	和	完全

[ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

disconnected	from	the	others	,
断开连接	从	这	其他的	,

坚定地思考着，与房间里另一个蒙着眼睛、完全与世隔绝的人之间的对话。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

seem	to	me	absolutely	satisfactory	,
似乎	到	我	绝对地	令人满意的	,

我觉得完全令人满意。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [kə'luːʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði][wʌn]

and	such	as	to	preclude	the	possibility	of	conscious	collusion	on	the	one
和	这样的	作为	到	排除	这	可能性	的	有意识的	共谋	在	这	一

[hænd][ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['mʌskjələ(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

hand	or	unconscious	muscular	indication	on	the	other	.
手	或者	无意识	肌肉发达的	指示	在	这	其他	.

从而排除一方面是出于有意识的串谋，另一方面是出于无意识的肌肉反应的可能性。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [lɑːst] [wiːk] — ['ɑːftə(r)] [tuː] ['θɪŋkər] , [ɔː(r)]['eɪdʒənts] ,

"	One	evening	last	week	—	after	two	thinkers	,	or	agents	,
"	一	晚上	最后的	星期	—	后	二	思想家	,	或者	代理人	,

"上周的一个晚上——在两位思想家或代理人之后，

[hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪn'stɪlɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

had	been	several	times	successful	in	instilling	the	idea	of	some	object
有	到过	一些	时代	成功的	在	灌输	这	主意	的	一些	目的

[ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] ,

or	drawing	,
或者	绘画	,

曾多次成功地向孩子灌输对某个物体或图画的印象，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['blaɪndfəʊld]['pɜːs(ə)n] ,

at	which	they	were	looking	,	into	the	mind	of	the	blindfold	person	,
在	哪个	他们	是	寻找	,	进入	这	头脑	的	这	眼罩	人	,

他们所注视的，是蒙眼之人的内心世界。

[ɔː(r)] [pə'sɪpiənt] — [aɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əʊ'peɪk] [ʃiːt] [ɒv; əv] [θɪk] ['peɪpə(r)]

or	percipient	—	I	brought	into	the	room	a	double	opaque	sheet	of	thick	paper
或者	感知者	—	我	带来	进入	这	房间	一个	双倍的	不透明	床单	的	厚的	纸

[wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] [drɔːn] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɒs] [ɔː(r)][eks][ɒn][ðə; ði]

with	a	square	drawn	on	one	side	and	a	St	.	Andrew's	cross	or	X	on	the
和	一个	正方形	绘制	在	一	边	和	一个	英石	.	安德鲁的	叉	或者	X	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

或者感知者——我带进房间的是一张双层不透明的厚纸，一面画着正方形，另一面画着圣安德鲁十字或X形。

[ænd; ənd]['saɪləntlɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['eɪdʒənts][səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [lʊkt] [ɒn][wʌn][saɪd]

and	silently	arranged	it	between	the	two	agents	so	that	each	looked	on	one	side
和	默默	安排	它	之间	这	二	代理人	所以	那	每个	看起来	在	一	边

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

without	any	notion	of	what	was	on	the
没有	任何	概念	的	什么	曾是	在	这

然后悄悄地把它安排在两个特工之间，这样他们每个人都只能看到一边，完全不知道上面是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

其他。

[ðə; ði] [pə'sɪpiənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

The	percipient	was	not	informed	in	any	way	that	a	novel	modification	was
这	感知者	曾是	不是	知情的	在	任何	方式	那	一个	小说	修改	曾是

['biːɪŋ] [meɪd] ;

being	made	;
存在	制成	;

接收者并未以任何方式被告知正在进行新的修改；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	,	as	usual	,
和	,	作为	通常	,

和往常一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kɒntækt][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [ɔː(r)][kaɪnd] — [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fiːt]

there	was	no	contact	of	any	sort	or	kind	—	a	clear	space	of	several	feet
那里	曾是	不	接触	的	任何	种类	或者	种类	—	一个	清除	空间	的	一些	脚

[ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] .

existing	between	each	of	the	three	people	.
现存的	之间	每个	的	这	三	人们	.

三人之间没有任何形式的接触——彼此之间保持着几英尺的距离。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eɪdʒənts]

I	thought	that	by	this	variation	I	should	decide	whether	one	of	the	two	agents
我	想法	那	经过	这	变化	我	应该	决定	无论	一	的	这	二	代理人

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

was	more	active	than	the	other	;
曾是	更多的	积极的	比	这	其他	;

我认为通过这种变化，我应该能够判断出这两个代理人中哪一个更活跃；

[ɔː(r)] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] ,
or , **supposing** **them** **about** **equal** ,
或者 , 假如 他们 关于 平等的 ,

或者，假设它们大致相等，

[ˈweðə(r)] [tuː] [aɪˈdiəz] [ɪn] [tuː] [ˈseprət] [maɪndz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fjuːzd] [ˈɪntuː] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈsɪpiənt]
whether **two** **ideas** **in** **two** **separate** **minds** **could** **be** **fused** **into** **one** **by** **the** **percipient**
无论 二 想法 在 二 分离 思想 可以 是 融合 进入 一 经过 这 感知者
.
:
·

感知者能否将两个独立个体头脑中的两个想法融合为一个想法?

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [pəˈsɪpiənt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈmɑːrks] , [ˈevri] [wʌn] [els]
" **In** **a** **very** **short** **time** **the** **percipient** **made** **the** **following** **remarks** **,** **every** **one** **else**
" 在 一个 非常 短的 时间 这 感知者 制成 这 下列的 评论 , 每一个 一 别的
[ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪlənt] :
being **silent** **:**
存在 沉默的 :

“在很短的时间内，感知者发表了以下评论，其他人都保持沉默：

- [ðə; ði] [θɪŋ] [woʊnt] [kiːp] [stɪl] . -
' **The** **thing** **won't** **keep** **still** **.** **'**
- 这 事物 惯于 保持 仍然 . -

“这东西一刻也停不下来。”

- [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] . -
' **I** **seem** **to** **see** **things** **moving** **about** **.** **'**
- 我 似乎 到 看 事物 移动 关于 . -

“我好像看到有东西在移动。”

- [fɜːst] [ai] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [daʊn] [ðeə(r)] . -
' **First** **I** **see** **a** **thing** **up** **there** **,** **and** **then** **one** **down** **there** **.** **'**
- 第一的 我 看 一个 事物 向上 那里 , 和 然后 一 向下 那里 . -

“我先看到上面有个东西，然后又看到下面有个东西。”

- [ai] [kænt] [siː] [ˈaɪðə(r)] [dɪˈstɪŋktli] . -
' **I** **can't** **see** **either** **distinctly** **.** **'**
- 我 不能 看 任何一个 明显地 . -

“我两个都看不清楚。”

[ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈhɪd(ə)n] ,
The **object** **was** **then** **hidden** **,**
这 目的 曾是 然后 隐 ,

随后该物体被隐藏起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈsɪpiənt] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]
and **the** **percipient** **was** **told** **to** **take** **off** **the** **bandage** **and** **to** **draw** **the**
和 这 感知者 曾是 讲述 到 拿 离开 这 绷带 和 到 画 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] .
impression **in** **her** **mind** **on** **a** **sheet** **of** **paper** **.**
印象 在 她 头脑 在 一个 床单 的 纸 .

被告知要取下绷带，并将脑海中的印象画在一张纸上。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] ,
She **drew** **a** **square** **,** **and** **then** **said** **,** **'** **There** **was** **the** **other** **thing** **as** **well** **,**
她 画 一个 正方形 , 和 然后 说 , - 那里 曾是 这 其他 事物 作为 出色地 ,

她画了一个正方形，然后说：“还有另一件事。”

- [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [krɒs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][skweə(r)][frɒm; frəm]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['kɔːnə(r)] , ['seɪɪŋ]
' and drew a cross inside the square from corner to corner , saying
- 和 画 一个 叉 里面 这 正方形 从 角落 到 角落 , 说
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

然后在正方形内从一个角到另一个角画了一个十字，之后说道：

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] . -
' I don't know what made me put it inside . '
- 我 不 知道 什么 制成 我 放 它 里面 . -

“我不知道当时为什么会把它放进去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə'rɪdʒənəlz] .
Originals .
原件 .

原件。

[ˌriːprə'dʌkʃn] .
Reproduction .
生殖 .

生殖。

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ]
" The experiment is no more conclusive as evidence than fifty others that I
" 这 实验 是 不 更多的 确凿 作为 证据 比 五十 其他的 那 我
[hæv; həv] [siːn] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['gʌθriz] ,
have seen at Mr . Guthrie's ,
有 已见 在 先生 . 格思里的 ,

“这个实验的证据效力并不比我在格思里先生那里看到的其他五十个实验更强。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [tuː] [maɪndz][ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
but it seems to me somewhat interesting that two minds should produce a
但 它 似乎 到 我 有些 有趣的 那 二 思想 应该 生产 一个
[ˌdɪskə'nektɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪpiənt] ,
disconnected sort of impression on the mind of the percipient ,
断开连接 种类 的 印象 在 这 头脑 的 这 感知者 ,

但我觉得很有意思的是，两个人的想法竟然会在感知者的脑海中产生一种互不相干的印象。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'teɪnd]
quite different from the single impression which we had usually obtained
相当 不同的 从 这 单身的 印象 哪个 我们 有 通常 获得
[wen] [tuː] ['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
when two agents were both looking at the same thing .
什么时候 二 代理人 是 两个都 寻找 在 这 相同的 事物 .

这与我们通常看到的两个观察者同时观察同一事物时所获得的单一印象截然不同。

[wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ([tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪəli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [keɪs] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Once , for instance (to take a nearly corresponding case under those conditions
一次 , 为了 实例 (到 拿 一个 几乎 相应的 案件 在下面 那些 状况
) ,
) ,
) ,

例如，曾经（为了举一个在这些条件下几乎对应的例子），

[wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ɪn][ə; eɪ]['juːniən]
when **the** **object** **was** **a** **rude** **drawing** **of** **the** **main** **lines** **in** **a** **Union**
什么时候 这 目的 曾是 一个 粗鲁的 绘画 的 这 主要的 线条 在 一个 联盟
[dʒæk] ,
Jack **,**
杰克 ,

当这个物体是英国国旗主要线条的粗略素描时

[ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [pə'sɪpiənt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ;
the **figure** **was** **reproduced** **by** **the** **percipient** **as** **a** **whole** **without** **misgiving** **;**
这 数字 曾是 复制品 经过 这 感知者 作为 一个 所有的 没有 疑虑 ;
[ɪk'sept] ,
except **,**
除了 ,

感知者毫无疑虑地完整地再现了这一形象；除了，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɪts]['mɪd(ə)l][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪn]
indeed **,** **that** **she** **expressed** **a** **doubt** **as** **to** **whether** **its** **middle** **horizontal** **line**
的确 , 那 她 表达 一个 怀疑 作为 到 无论 它是 中间 水平的 线
[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ɔː(r)][nɒt] ,
were **present** **or** **not** **,**
是 展示 或者 不是 ,

事实上，她曾表示怀疑其中是否存在中间的水平线。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [əʊ'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **ultimately** **omitted** **it** **.**
和 最终 省略 它 .

最终还是省略了它。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] .
" **Original** **.**
" 原来的 .

“原来的。

[ˌriːprə'dʌkʃn] .
Reproduction **.**
生殖 .

生殖。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
As **I** **have** **said** **,** **the** **two** **successful** **telepathic** **experiments** **which** **I** **have**
作为 我 有 说 , 这 二 成功的 心灵感应 实验 哪个 我 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described **,**
描述 ,

正如我所说，我所描述的两个成功的心灵感应实验，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ]
and **which** **took** **place** **in** **the** **rooms** **of** **the** **Society** **for** **Psychical** **Research**
和 哪个 采取 地方 在 这 房间 的 这 社会 为了 心理 研究
,
,
,

而这一切就发生在心灵研究协会的房间里。

[led][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [mɪs] - [ænd; ənd][maɪ'self] .

led	to	further	experiments	at	a	distance	between	Miss	Telbin	and	myself	.
引领	到	更远	实验	在	一个	距离	之间	错过	-	和	我	.

这导致我和泰尔宾小姐之间进行了进一步的远程实验。

[æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] .

At	7	P	.	M	.
在	7	P	.	M	.

晚上7点

[aɪ] [druː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəgræm]

I	drew	the	following	diagram
我	画	这	下列的	图表

我画了以下图表

[æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] .

At	7	P	.	M	.
在	7	P	.	M	.

晚上7点

[mɪs] - ['drɔːɪŋz]

Miss	Telbin's	drawings
错过	-	图画

特尔宾小姐的画作

[æt; ət]['sɛvən] : - [piː] . [em] .

At	7	:	10	P	.	M	.
在	7	:	-	P	.	M	.

晚上7点10分

[aɪ] [fɪkst] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]

I	fixed	my	attention	on	a
我	固定的	我的	注意力	在	一个

我把注意力集中在一个

['flaʊə(r)]

flower
花

花

[æt; ət]['sɛvən] : - [piː] . [em] .

At	7	:	10	P	.	M	.
在	7	:	-	P	.	M	.

晚上7点10分

[mɪs] - [əb'teɪnd] ['sevrəl]

Miss	Telbin	obtained	several
错过	-	获得	一些

特尔宾小姐获得了几份

[ˌɪnkə'rekt] [skrɔːl] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋst]

incorrect	scrawls	,	but	amongst
错误	潦草的字迹	,	但	在

潦草的字迹，但其中

[ðem; ðəm][wʌn]['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

them	one	under	which
他们	一	在下面	哪个

他们中的一个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]

she	had	written	the
她	有	书面	这

她写了

[wɜːdz]
words
字

字

" [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n]
" First impression
" 第一的 印象

第一印象

" [æt; ət]['sɛvən] : - [piː] . [em] .
" At 7 : 20 P . M .
" 在 7 : - P . M .

晚上7点20分

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɒprə]
I looked at a pair of opera
我 看起来 在 一个 一对 的 歌剧

我看了一对歌剧

['glɑːsɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪzd] [fɜːst]
glasses , at which I gazed first
眼镜 , 在 哪个 我 凝视 第一的

我首先凝视的，是那副眼镜。

['leŋθwaɪz]
lengthwise
纵向

纵向

[ðen] ['saɪdweɪz]
then sideways
然后 侧身

然后横向

[æt; ət]['sɛvən] : - [piː] . [em] .
At 7 : 20 P . M .
在 7 : - P . M .

晚上7点20分

[mɪs] - ['drɔːɪŋz]
Miss Telbin's drawings
错过 - 图画

特尔宾小姐的画作

[wɜː(r); wə(r)] —
were —
是 —

是-

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n]
First impression
第一的 印象

第一印象

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kresnts]
A series of crescents
一个 系列 的 新月

一系列新月形

[ænd; ənd] [ðɪs] ['drɔːɪŋ]
And this drawing
和 这 绘画

以及这幅画

['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r)] ['drɔ:ɪŋz]
Also four drawings
还 四 图画

还有四幅画

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɒn]['sɜ:t(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,
It was arranged that we should sit on certain days in the week ,
它 曾是 安排 那 我们 应该 坐 在 肯定 天 在 这 星期 ,

我们被安排在每周的某些特定日子就座，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz]['eɪdʒənt][ænd; ənd][trænz'mɪt][tu:; tə]
and that at a fixed hour I should act as agent and transmit to
和 那 在 一个 固定的 小时 我 应该 行为 作为 代理人 和 发送 到
[hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [θɔ:ts] ,
her my thoughts ,
她 我的 想法 ,

在固定的时间，我应该作为她的代理人，将我的想法传达给她。

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [west] ['hæmpstɪd] , [ænd; ənd][ai][ɪn]
she being at the time in her residence in West Hampstead , and I in
她 存在 在 这 时间 在 她 住宅 在 西方 汉普斯特德 , 和 我 在
['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

当时她住在西汉普斯特德的住所，而我住在肯辛顿。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ləu'kælitiz][æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz][ɪz][fɔ:(r)][maɪlz] .
The distance between these localities as the crow flies is four miles .
这 距离 之间 这些 地方 作为 这 乌鸦 苍蝇 是 四 英里 .

这两个地方之间的直线距离是四英里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st] ['sɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] 20th [meɪ] - ,
The result of our first sitting , which took place on 20th May 1902 ,
这 结果 的 我们的 第一的 坐着 , 哪个 采取 地方 在 20th 可能 - ,

我们第一次会议的结果是，该会议于1902年5月20日举行。

[ɪz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [peɪdʒ] .
is shown on the preceding page .
是 所示 在 这 前 页 .

已在前一页展示。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɔ:(r)][ðə; ði] [pə'sɪpiənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɒpid]
There was no possibility that the agent or the percipient could have copied
那里 曾是 不 可能性 那 这 代理人 或者 这 感知者 可以 有 复制
[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] ,
the drawings ,
这 图画 ,

代理人或接收者都不可能复制这些图画。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] [im'bɔdiŋ] [ðem; ðəm][ðæt][wi:; wi] [rəʊt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd]

as	the	letters	embodying	them	that	we	wrote	to	each	other	were	posted
作为	这	信件	体现	他们	那	我们	写道	到	每个	其他	是	发布

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st][pəʊst][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

on	the	evening	of	the	same	day	and	received	by	the	first	post	the	following
在	这	晚上	的	这	相同的	天	和	已收到	经过	这	第一的	邮政	这	下列的

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我们彼此写信，信件内容都体现了这些想法，这些信件在当天晚上寄出，第二天早上第一班邮递员就送到了。

['hævɪŋ] [krɒst] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] .

having	crossed	in	the	post	.
拥有	交叉	在	这	邮政	.

已投递。

[tə'lepəθi] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

Telepathy	was	clearly	indicated	in	this	experiment	.
心灵感应	曾是	清楚地	表明的	在	这	实验	.

这项实验清楚地表明了心灵感应的存在。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] ,

We	continued	trying	experiments	for	some	months	after	,
我们	持续	尝试	实验	为了	一些	几个月	后	,

此后几个月，我们继续进行实验。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][get] [sʌtʃ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

but	did	not	get	such	good	results	as	at	the	beginning	.
但	做过	不是	得到	这样的	好的	结果	作为	在	这	开始	.

但效果不如一开始那么好。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][sək'sesf(ə)l] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] .

On	one	occasion	,	however	,	we	obtained	a	successful	negative	result	.
在	一	场合	,	然而	,	我们	获得	一个	成功的	消极的	结果	.

但有一次，我们成功获得了阴性结果。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['fi:lɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fɪks] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

I	was	not	feeling	well	,	and	did	not	fix	my	attention	on	any	object	.
我	曾是	不是	感觉	出色地	,	和	做过	不是	使固定	我的	注意力	在	任何	目的	.

我当时身体不舒服，注意力无法集中在任何物体上。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [mɪs] - ['letə(r)] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ]

On	the	following	morning	Miss	Telbin's	letter	said	,	"	I	could	get	nothing	from	you
在	这	下列的	早晨	错过	-	信	说	,	"	我	可以	得到	没有什么	从	你

[lɑ:st] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

第二天早上，特尔宾小姐的信中写道："昨晚我什么也没从你那里得到。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

"	It	was	,
"	它	曾是	,

"是的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,

to	say	the	least	,
到	说	这	至少	,

至少可以说，

['kjʊəriəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊnli] [naɪt] [ðæt] [ai]

curious	that	she	should	not	have	received	an	impression	on	the	only	night	that	I
好奇的	那	她	应该	不是	有	已收到	一个	印象	在	这	仅有的	夜晚	那	我

[hæd; həd] [nɒt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] .

had	not	attempted	to	experiment	.
有	不是	尝试过	到	实验	.

奇怪的是，在我唯一没有尝试的那晚，她竟然没有留下印象。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [mɪs] - [wɒz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ai] [ɪn] ['fəʊkstən] ,

On	another	occasion	,	when	Miss	Telbin	was	in	London	and	I	in	Folkestone	,
在	其他	场合	,	什么时候	错过	-	曾是	在	伦敦	和	我	在	福克斯通	,

还有一次，特尔宾小姐在伦敦，而我在福克斯通，

[ai] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [trænz'mɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪəgræm] [ɒn] [ə; eɪ]

I	arranged	to	transmit	to	her	the	impression	of	a	diagram	on	a
我	安排	到	发送	到	她	这	印象	的	一个	图表	在	一个

['sɜ:t(ə)n] [deɪ] [æt; ət] [eit] [pi:] . [em] . [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ɒn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

certain	day	at	8	p	.	m	.	It	chanced	that	on	that	evening	there	was	a
肯定	天	在	8	p	.	米	.	它	偶然	那	在	那	晚上	那里	曾是	一个

[pə'fɔ:məns] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

performance	at	the	theatre	,
表现	在	这	剧院	,

我安排在某天晚上8点把一张图表的印象图发给她。碰巧那天晚上剧院有演出。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] .

at	which	my	wife	wished	to	be	present	.
在	哪个	我的	妻子	希望	到	是	展示	.

我妻子希望能够出席。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə] [mɪs] - [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [traɪ]

I	therefore	decided	to	telegraph	to	Miss	Telbin	that	I	would	be	unable	to	try
我	所以	决定	到	电报	到	错过	-	那	我	会	是	无法	到	尝试

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [naɪt] ,

the	experiment	that	night	,
这	实验	那	夜晚	,

因此，我决定发电报告诉特尔宾小姐，我当晚无法进行实验了。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] ,

but	after	a	good	deal	of	hesitation	I	changed	my	mind	,
但	后	一个	好的	交易	的	犹豫	我	已更改	我的	头脑	,

但经过一番犹豫之后，我改变了主意。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	thought	that	I	would	endeavour	to	transmit	the	impression	of	the
和	想法	那	我	会	努力	到	发送	这	印象	的	这

['daɪəgræm] [ɒn] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

diagram	on	my	way	to	the	theatre	.
图表	在	我的	方式	到	这	剧院	.

我当时想，我会在去剧院的路上努力把图表的印象传达出去。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [ai] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [mɪs] - [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

The	letter	that	I	received	from	Miss	Telbin	the	next	day	was	to	this	effect	:
这	信	那	我	已收到	从	错过	-	这	下一个	天	曾是	到	这	影响	:

—
—
—

第二天我收到的特尔宾小姐的来信内容如下：——

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

"	I	got	a	good	deal	of	writing	last	night	which	was	illegible	,
"	我	得到	一个	好的	交易	的	写作	最后的	夜晚	哪个	曾是	无法辨认	,

“我昨晚收到很多字迹潦草、难以辨认的东西，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] - ['gəʊɪŋ] [aʊt] - [ænd; ənd] - [reɪn] . -

but	amongst	it	I	read	the	words	'	going	out	'	and	'	rain	.	'
但	在	它	我	读	这	字	-	去	出去	-	和	-	雨	.	-

但其中我看到了"外出"和"下雨"这两个词。

" [naʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

"	Now	this	may	be	a	mere	coincidence	,
"	现在	这	可能	是	一个	仅仅	巧合	,

"这或许只是个巧合，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['gəʊɪŋ] [aʊt] " [ʃʊd; ʃəd] [kə'rektli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

but	it	was	strange	that	the	words	"	going	out	"	should	correctly	represent	the
但	它	曾是	奇怪的	那	这	字	"	去	出去	"	应该	正确	代表	这

[aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː]

idea	that	was	in	my	mind	during	a	great	part	of	the	pre
主意	那	曾是	在	我的	头脑	期间	一个	伟大的	部分	的	这	预

但奇怪的是，"外出"这两个词竟然准确地表达了我之前很长一段时间里脑海中的想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[siːd] [deɪ] .

ceding	day	.
让步	天	.

让步日。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['wʌrɪd] , ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['telɪgrɑːf] [ɔː(r)][nɒt] .

I	had	much	worried	,	hesitating	whether	I	should	telegraph	or	not	.
我	有	很多	担心	,	犹豫不决	无论	我	应该	电报	或者	不是	.

我一直很担心，犹豫着要不要发电报。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['ment(ə)l] [steɪt] .

The	result	appears	to	indicate	the	transmission	of	my	mental	state	.
这	结果	出现	到	表明	这	传播	的	我的	精神的	状态	.

结果似乎表明我的精神状态发生了传递。

[ðə; ði] [wɜːd] " [reɪn] " [ˌreprɪ'zentɪd] [kə'rektli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət] ['fəʊkstən] ,

The	word	"	rain	"	represented	correctly	the	state	of	the	weather	at	Folkestone	,
这	单词	"	雨	"	代表	正确	这	状态	的	这	天气	在	福克斯通	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

"下雨"这个词准确地描述了福克斯通的天气状况，但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][reɪnz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ˌevɪ'denʃl] ['vælјuː] .

as	it	often	rains	in	England	,	this	was	of	no	evidential	value	.
作为	它	经常	雨	在	英格兰	,	这	曾是	的	不	证据	价值	.

由于英国经常下雨，因此这不具有任何证据价值。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [spɒn'teɪniəs] [tə'lepəθi] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [tuː] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

In	regard	to	spontaneous	telepathy	I	may	bring	before	the	reader	two	cases	which	I
在	看待	到	自发的	心灵感应	我	可能	带来	前	这	读者	二	案例	哪个	我

['pɜːsənəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

personally	investigated	,
亲自	调查	,

关于自发性心灵感应，我可以向读者介绍我亲自调查过的两个案例。

[ðə; ði] [pə'sɪpiənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

the	percipient	in	the	first	case	being	a	gentleman	who	belonged	to	a	circle
这	感知者	在	这	第一的	案件	存在	一个	绅士	WHO	属于	到	一个	圆圈

[wɪtʃ] ['regjələli] [met][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] ,

which	regularly	met	for	the	study	of	psychic	phenomena	,
哪个	经常	遇见	为了	这	学习	的	精神	现象	,

第一个例子中的感知者是一位绅士，他隶属于一个定期聚会研究超自然现象的圈子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːk(ə)l][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .

and	of	which	circle	I	was	a	member	.
和	的	哪个	圆圈	我	曾是	一个	成员	.

而我正是其中的一员。

[ðə; ði] [pə'sɪpiənt] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['pɑːli] , [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [æz; əz]

The	percipient	,	Mr	.	John	Polley	,	gave	me	an	account	of	his	vision	as
这	感知者	,	先生	.	约翰	波利	,	给予	我	一个	帐户	的	他的	想象	作为

[f'ɒləʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

感知者约翰·波利先生向我描述了他的幻象如下：

" [æt; ət][ə; eɪ] [seãːs] [held] [wɪ'ðɪn] [saʊnd][ɒv; əv][bɪg][ben][ɒn] 8th [meɪ] - ,

"	At	a	séance	held	within	sound	of	Big	Ben	on	8th	May	1901	,
"	在	一个	降神会	握住	之内	声音	的	大的	本	在	8th	可能	-	,

“1901年5月8日，在距离大本钟不远的地方举行了一次降神会，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . [iː] . [viː] . [em] . , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['æt,wʊəd] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

there	were	present	Mrs	.	E	.	V	.	M	.	,	Mr	.	Thomas	Atwood	,	and	myself	.
那里	是	展示	太太	.	E	.	V	.	M	.	,	先生	.	托马斯	阿特伍德	,	和	我	.

当时在场的有EVM夫人、托马斯·阿特伍德先生和我。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['æt,wʊəd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] ([ə'baʊt][eit] . -

As	Mr	.	Atwood	resumed	his	seat	after	delivering	an	address	(	about	8	.	30
作为	先生	.	阿特伍德	恢复	他的	座位	后	运送	一个	地址	(	关于	8	.	-

[piː] . [em] .)

p	.	m	.	)
p	.	米	.	)

阿特伍德先生发表完讲话后回到座位上（大约晚上8点30分）

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][faɪv] [fiːt]

I	became	aware	of	a	vision	which	presented	itself	as	being	some	five	feet
我	成为	意识到的	的	一个	想象	哪个	呈现	本身	作为	存在	一些	五	脚

['dɪstənt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

distant	from	me	,
遥远	从	我	,

我意识到一个幻象出现在离我大约五英尺远的地方。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , ['neɪmli] , [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði]

and	displayed	part	of	the	interior	of	a	room	,	namely	,	that	part	where	the
和	显示	部分	的	这	内部的	的	一个	房间	,	即	,	那	部分	在哪里	这

[stəʊv] [stʊd] .

stove	stood	.
火炉	站立	.

并展示了房间内部的一部分，即炉灶所在的那部分。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]
fire 火 **in** 在 **the** 这 **stove** 火炉 **was** 曾是 **small** 小的 **and** 和 **dull** 乏味的 **,** , **and** 和 **close** 关闭 **beside** 旁 **it** 它 **was** 曾是 **an** 一个
[ˌəʊvə'tɜːnd] [tʃeə(r)] .
overturned 翻覆 **chair** 椅子 **.** .

炉子里的火很小很暗，旁边还有一把翻倒的椅子。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [gɑːd] [ɔː(r)] [kləʊðz]
In 在 **front** 正面 **of** 的 **the** 这 **fire** 火 **was** 曾是 **something** 某物 **that** 那 **looked** 看起来 **like** 喜欢 **a** 一个 **fire** 火 **-** - **guard** 警卫 **or** 或者 **clothes** 衣服
- [hɔːs] ,
- horse - 马 **,** ,

火炉前摆放着一个看起来像防火罩或晾衣架的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but 但 **this** 这 **was** 曾是 **not** 不是 **clear** 清除 **to** 到 **me** 我 **.** .

但我当时并不明白。

['pleɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [huː] [fel] ['fɔːwəd] ,
Playing 玩耍 **,** , **or** 或者 **climbing** 攀登 **over** 超过 **this** 这 **article** 文章 **,** , **was** 曾是 **a** 一个 **child** 孩子 **,** , **who** WHO **fell** 跌倒 **forward** 向前 **,** ,

一个孩子在玩耍或攀爬这篇文章时，向前摔倒了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][riˈgein, riː-][ɪts] [fiːt] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪts] [dres] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .
and 和 **when** 什么时候 **it** 它 **regained** 恢复 **its** 它是 **feet** 脚 **I** 我 **noticed** 注意到 **that** 那 **its** 它是 **dress** 裙子 **was** 曾是 **on** 在 **fire** 火 **.** .

当它重新站稳时，我发现它的裙子着火了。

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
I 我 **made** 制成 **no** 不 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **matter** 事情 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **,** ,

当时我没有提及此事。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [maɪt] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm]
as 作为 **I** 我 **had** 有 **an** 一个 **impression** 印象 **that** 那 **the** 这 **vision** 想象 **might** 可能 **be** 是 **connected** 连接 **with** 和 **some** 一些
[ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [em] . ,
occurrence 发生 **in** 在 **the** 这 **family** 家庭 **of** 的 **Mrs** 太太 **.** . **M** M **.** . **,** ,

我感觉这个异象可能与M夫人家里发生的某些事情有关。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [əˈvɜːs] [tuː; tə] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [sæd]
and 和 **I** 我 **was** 曾是 **averse** 反 **to** 到 **mentioning** 提及 **it** 它 **for** 为了 **fear** 害怕 **of** 的 **awakening** 唤醒 **sad** 伤心
['meməriz] .
memories 回忆 **.** .

我一直不愿提及此事，生怕勾起悲伤的回忆。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]

Shortly	**afterwards**	**the**	**whole**	**vision**	**was**	**repeated**	**,**	**and**	**this**	**time**	**I**	**had**	**an**
不久	然后	这	所有的	想象	曾是	重复	,	和	这	时间	我	有	一个

[ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [spiːk] .

uncontrollable	**impulse**	**to**	**speak**	**.**
不可控的	冲动	到	说话	.

不久之后，整个景象再次出现，这一次我产生了无法控制的说话冲动。

[ə'pɒn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

Upon	**describing**	**what**	**I**	**had**	**seen**	**for**	**the**	**second**	**time**	**,**
之上	描述	什么	我	有	已见	为了	这	第二	时间	,

当我第二次描述我所看到的景象时，

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ]

I	**was**	**much**	**relieved**	**to**	**hear**	**that**	**the**	**matter**	**was**	**not**	**recognized**	**as**	**being**
我	曾是	很多	松了口气	到	听到	那	这	事情	曾是	不是	认可	作为	存在

[kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sitə] .

connected	**in**	**any**	**way**	**with**	**the**	**sitters**	**.**
连接	在	任何	方式	和	这	保姆	.

得知此事与画中人物没有任何关联，我感到非常欣慰。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

I	**may**	**mention**	**here**	**that**	**the**	**child**	**appeared**	**to**	**be**	**about**	**three**	**years**	**old**	**,**
我	可能	提到	这里	那	这	孩子	出现	到	是	关于	三	年	老的	,

我在这里提一下，这孩子看起来大约三岁。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] , [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ,

and	**,**	**judging**	**from**	**the**	**style**	**of**	**dress**	**,**	**I**	**described**	**it**	**as**	**a**	**girl**	**,**
和	,	评判	从	这	风格	的	裙子	,	我	描述	它	作为	一个	女孩	,

从穿着打扮来看，我猜她是个女孩。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wʊd] [ə'plaɪ] ['iːkwəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

although	**the**	**vision**	**would**	**apply**	**equally**	**to**	**a**	**boy**	**,**
虽然	这	想象	会	申请	同样地	到	一个	男生	,

虽然这种观点同样适用于男孩，

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [eɪdʒ][ðə; ði] [ʃɔːt] [kləʊðz] [wɔːn] [baɪ][bəuθ]['seksɪz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪmələ(r)]

as	**at**	**that**	**early**	**age**	**the**	**short**	**clothes**	**worn**	**by**	**both**	**sexes**	**would**	**be**	**very**	**similar**
作为	在	那	早期的	年龄	这	短的	衣服	磨损	经过	两个都	性别	会	是	非常	相似的

.

:

.

因为在那个年纪，男女穿着的短裙非常相似。

" [nekst] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , 9th [meɪ] - , [ə'pɒn] [ə'weɪkənɪŋ] ,

"	**Next**	**Thursday**	**morning**	**,**	**9th**	**May**	**1901**	**,**	**upon**	**awakening**	**,**
"	下一个	周四	早晨	,	9th	可能	-	,	之上	唤醒	,

“1901年5月9日，星期四早上醒来后，

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][maɪ][waɪf][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋz] [seɪ̃ːs] .

I	**described**	**to**	**my**	**wife**	**the**	**events**	**of**	**the**	**previous**	**evening's**	**séance**	**.**
我	描述	到	我的	妻子	这	活动	的	这	以前的	晚上	降神会	.

我向妻子描述了前一天晚上降灵会的经过。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['neɪmli] , ['θɜːzdeɪ] ,

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**same**	**day**	**,**	**namely**	**,**	**Thursday**	**,**
在	这	晚上	的	这	相同的	天	,	即	,	周四	,

当天晚上，也就是星期四晚上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

9th [meɪ] , [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [æt; ət] - . - [pi:] .
9th **May** **,** **I** **was** **out** **with** **a** **friend** **,** **and** **upon** **my** **return** **home** **at** **11** **.** **50** **p** **.**
9th 可能 , 我 曾是 出去 和 一个 朋友 , 和 之上 我的 返回 家 在 - . - p .
[em] . ,
m **.** **,**
米 . ,

5月9日，我和朋友外出，晚上11点50分回到家时，

[maɪ]['sɪstə(r)] , ['meəri] [lu'i:zə] ['pɑ:li] , [hu:] [rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [meɪd] [ðə; ði]
my **sister** **,** **Mary** **Louisa** **Polley** **,** **who** **resided** **with** **me** **at** **the** **time** **,** **made** **the**
我的 姐姐 , 玛丽 路易莎 波利 , WHO 居住地 和 我 在 这 时间 , 制成 这
[rɪ'mɑ:k] ,
remark **,**
评论 ,

当时和我住在一起的妹妹玛丽·路易莎·波利说了这样一番话：

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [pɒv; əv][bæd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . - -
' **I** **have** **a** **piece** **of** **bad** **news** **for** **you** **.** **'** **'**
- 我 有 一个 片 的 坏的 消息 为了 你 . - -

我有个坏消息要告诉你。

[wel] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Well **,** **'** **I** **replied** **,** **'** **what** **is** **it** **?**
出色地 , - 我 回复 , - 什么 是 它 ?

“嗯，”我回答说，“是什么事呢？”

[let] [ˌem 'i:] [nəʊ] . -
Let **me** **know** **.** **'**
让 我 知道 . -

请告诉我。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , - ['brʌðə(r)] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['dʒæki] , [hæz; həz] [bi:n] [bɜ:nd] [tu:; tə]
And **she** **answered** **,** **'** **Brother** **George's** **little** **son** **,** **Jacky** **,** **has** **been** **burned** **to**
和 她 回答 , - 兄弟 乔治的 小的 儿子 , 杰基 , 有 到过 烧伤 到
[deθ] . -
death **.** **'**
死亡 . -

她回答说：“乔治兄弟的小儿子杰基被烧死了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ai] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæd] [ɪ'vent] [wɪð] [maɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Like **a** **flash** **I** **realized** **the** **connexion** **of** **the** **sad** **event** **with** **my** **vision** **of** **the**
喜欢 一个 闪光 我 已实现 这 连接 的 这 伤心 事件 和 我的 想象 的 这
['pri:viəs] [naɪt] .
previous **night** **.**
以前的 夜晚 .

我恍然大悟，意识到这件悲伤的事情与我前一晚的幻象之间的联系。

[ai] [ðen] [ɑ:skt] [maɪ]['sɪstə(r)] , - [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] ? -
I **then** **asked** **my** **sister** **,** **'** **How** **did** **you** **know** **this** **,** **and** **when** **?** **'**
我 然后 问 我的 姐姐 , - 如何 做过 你 知道 这 , 和 什么时候 ? -

然后我问我姐姐：“你是怎么知道的？什么时候知道的？”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - ['mɪstə(r)] . [fred] ['sɪnɪt] [təʊld][ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [ðɪs]
She **replied** **,** **'** **Mr** **.** **Fred** **Sinnett** **told** **me** **when** **he** **came** **over** **to** **see** **us** **this**
她 回复 , - 先生 . 弗雷德 辛内特 讲述 我 什么时候 他 来了 超过 到 看 我们 这
['i:vnɪŋ] . -
evening **.** **'**
晚上 . -

她回答说：“弗雷德·辛内特先生今晚来拜访我们时告诉我的。”

([saɪnd]) " [dʒɒn] ['pɑːli]
(Signed) " John Polley
(签名) " 约翰 波利

（签名）约翰·波利

" [ai] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sitə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪ̃ːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] : —
" I obtained from the other sitters at the séance the following statement : —
" 我 获得 从 这 其他 保姆 在 这 降神会 这 下列的 陈述 : —

"我从其他参加降神会的人那里得到了以下声明：——

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪ̃ːs] [held][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] , 8th [meɪ] - ,
" At the séance held on the evening of Wednesday , 8th May 1901 ,
" 在 这 降神会 握住 在 这 晚上 的 周三 , 8th 可能 - ,

"在1901年5月8日星期三晚上举行的降神会上，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . [iː] . [viː] . [em] . , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['æt,wʊəd] , [ænd; ənd]
at which were present Mrs . E . V . M . , Mr . Thomas Atwood , and
在 哪个 是 展示 太太 . E . V . M . , 先生 . 托马斯 阿特伍德 , 和
['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['pɑːli] ,
Mr . John Polley ,
先生 . 约翰 波利 ,

出席者包括EVM夫人、托马斯·阿特伍德先生和约翰·波利先生。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] ,
we , the undersigned ,
我们 , 这 下方签名 ,

我们，以下签名者，

['testɪfaɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['pɑːli] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
testify that Mr . John Polley gave to us a description of a vision of
作证 那 先生 . 约翰 波利 给予 到 我们 一个 描述 的 一个 想象 的
[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðɪs] [seɪ̃ːs] .
the burning of a child which he saw at this séance .
这 燃烧 的 一个 孩子 哪个 他 锯 在 这 降神会 .

作证说，约翰·波利先生向我们描述了他在这次降神会上看到的儿童被烧死的异象。

([saɪnd] [ɪn] [fʊl]) " [iː] . [viː] . [em] .
(Signed in full) " E . V . M .
(签名 在 满的) " E . V . M .

（已完整签名）"EVM

" ['tɒməs] ['æt,wʊəd]
" Thomas Atwood
" 托马斯 阿特伍德

托马斯·阿特伍德

" [ai] ['pɜːsənəli] ['intəvjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['pɑːliz] [waɪf][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
" I personally interviewed Mr . John Polley's wife and sister and received a
" 我 亲自 接受采访 先生 . 约翰 波利的 妻子 和 姐姐 和 已收到 一个
['rɪt(ə)n] [steɪt]
written state
书面 状态

"我亲自采访了约翰·波利先生的妻子和妹妹，并收到了一份书面声明。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[mənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [kən'fɜːmɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːliz] [ə'kaʊnt] .
ment from each confirming Mr . Polley's account .
精神 从 每个 确认 先生 . 波利的 帐户 .

每位受访者都证实了波利先生的说法。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkwest][ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] [steɪts] [ðæt]

A	local	paper	containing	an	account	of	the	inquest	on	the	child	states	that
一个	当地的	纸	包含	一个	帐户	的	这	死因调查	在	这	孩子	各州	那

[ðə; ði]['æksɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,

the	accident	took	place	on	Tuesday	,
这	事故	采取	地方	在	周二	,

当地一份刊登了关于这名儿童死因调查报告的报纸称，事故发生在星期二。

7th [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðeə(r)]

7th	May	,	and	the	child	was	taken	to	a	hospital	immediately	and	there
7th	可能	,	和	这	孩子	曾是	已采取	到	一个	医院	立即地	和	那里

[daɪd] .

died	.
死亡	.

5月7日，孩子被立即送往医院，但随后不幸去世。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	father	of	the	child	wrote	to	me	as	follows	:	—
这	父亲	的	这	孩子	写道	到	我	作为	跟随	:	—

孩子的父亲给我写信如下：——

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [leɪt] [sʌn] , [dʒɒn] ['fredrɪk] ,

"	Dear	Sir	,	—	In	reply	to	your	inquiry	respecting	my	late	son	,	John	Frederick	,
"	亲爱的	先生	,	—	在	回复	到	你的	询问	尊重	我的	晚的	儿子	,	约翰	弗雷德里克	,

尊敬的先生：——关于您询问我已故儿子约翰·弗雷德里克的情况，

[aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , 7th [meɪ] , [maɪ][waɪf] [went] [aʊt][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]

I	beg	to	say	that	on	Tuesday	,	7th	May	,	my	wife	went	out	to	do	some
我	求	到	说	那	在	周二	,	7th	可能	,	我的	妻子	去	出去	到	做	一些

['ʃɒpɪŋ] ,

shopping	,
购物	,

我谨说明，5月7日星期二，我的妻子外出购物。

['liːvɪŋ] [maɪ] [sʌn] , [eɪdʒd] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] , [ɪn][ə; eɪ] ['bedruːm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

leaving	my	son	,	aged	two	years	and	two	months	,	in	a	bedroom	with	another
离开	我的	儿子	,	老年人	二	年	和	二	几个月	,	在	一个	卧室	和	其他

['brʌðə(r)][eɪdʒd]['sev(ə)n] .

brother	aged	seven	.
兄弟	老年人	七	.

把年仅两岁零两个月的儿子和七岁的哥哥留在同一个卧室里。

[waɪlst] [ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [tɒɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

Whilst	the	elder	brother	was	getting	some	toys	to	play	with	,
而	这	长老	兄弟	曾是	获得	一些	玩具	到	玩	和	,

哥哥去拿玩具玩的时候，

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [θrʌst] [sʌm; səm]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] ,

the	deceased	thrust	some	paper	in	the	fire	,	pulled	it	out	again	,
这	死者	推力	一些	纸	在	这	火	,	拉	它	出去	再次	,

死者将一些纸张塞进火里，然后又把它拿出来。

[ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	set	fire	to	his	clothes	.
和	放	火	到	他的	衣服	.

然后放火烧了他的衣服。

[sʌm; səm] ['neɪbɜ:rz] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['pædɪŋtən] [gri:n] , [weə(r)]

Some	neighbours	took	him	to	the	Children's	Hospital	,	Paddington	Green	,	where
一些	邻居	采取	他	到	这	孩子们的	医院	,	帕丁顿	绿色的	,	在哪里

[hi:; hi] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

he	passed	away	on	Wednesday	,
他	通过了	离开	在	周三	,

一些邻居将他送往帕丁顿格林儿童医院，他于周三在那里去世。

8th [meɪ] , [æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] .

8th	May	,	at	11	.	45	a	.	m	.
8th	可能	,	在	-	.	-	一个	.	米	.

5月8日上午11点45分

[nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ'self][ɔ:(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli]

No	intimation	of	this	was	given	by	myself	or	any	member	of	our	family
不	暗示	的	这	曾是	给定	经过	我	或者	任何	成员	的	我们的	家庭

[tu:; tə][maɪ]['brʌðə(r)] ,

to	my	brother	,
到	我的	兄弟	,

我本人及家中任何成员均未向我哥哥透露过此事。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['pɑ:li] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kɔ:ld] [æt; ət][maɪ] [ə'dres] [ɒn]

Mr	.	John	Polley	,	until	a	friend	of	the	family	called	at	my	address	on
先生	.	约翰	波利	,	直到	一个	朋友	的	这	家庭	称为	在	我的	地址	在

['θɜ:zdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

约翰·波利先生，直到周四一位家庭朋友来我家拜访为止。

9th [meɪ] , [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . ,

9th	May	,	between	1	and	2	p	.	m	.	,
9th	可能	,	之间	1	和	2	p	.	米	.	,

5月9日下午1点至2点之间

[wen] [wi:; wi] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [lɒs] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi]

when	we	informed	him	of	the	sad	loss	that	we	had	sustained	,	and	he
什么时候	我们	知情的	他	的	这	伤心	损失	那	我们	有	持续	,	和	他

[təʊld][ˌju: 'es]

told	us
讲述	我们

当我们告诉他我们所遭受的悲痛损失时，他告诉我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][maɪ]['brʌðə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

that	he	intended	calling	on	my	brother	that	evening	,
那	他	故意的	呼叫	在	我的	兄弟	那	晚上	,

他打算当晚拜访我哥哥。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]

and	we	asked	him	if	he	would	communicate	the	news	to	my	brother	and
和	我们	问	他	如果	他	会	交流	这	消息	到	我的	兄弟	和

['sɪstə(r)] [hu:] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [stri:t] ,

sister	who	reside	at	Church	Street	,
姐姐	WHO	居住	在	教会	街道	,

我们问他是否愿意将这个消息转达给我住在教堂街的哥哥姐姐。

[stəʊk] ['njuːɪŋtən] .
Stoke **Newington** **.**
斯托克 纽因顿 .

斯托克纽因顿。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] ,
Of **course** **,** **Sir** **,** **you** **know** **I** **am** **antagonistic** **to** **your** **views** **,**
的 课程 , 先生 , 你 知道 我 是 敌对的 到 你的 浏览 ,

当然，先生，您也知道我反对您的观点。

[bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
but **my** **brother** **has** **told** **me** **it** **is** **for** **the** **interests** **of** **science** **.**
但 我的 兄弟 有 讲述 我 它 是 为了 这 兴趣 的 科学 .

但我哥哥告诉我，这是为了科学的利益。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [ai] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɪts] ['fɜːðərəns] . — [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
If **this** **is** **so** **,** **I** **take** **great** **pleasure** **in** **its** **furtherance** **.** **—** **Yours** **sincerely** **,**
如果 这 是 所以 , 我 拿 伟大的 乐趣 在 它是 进一步 . — 此致 真挚地 ,

如果情况属实，我将非常乐意为此努力。——此致，敬礼！

([saɪnd]) " ['fredrɪk] [dʒɔːdʒ] ['pɑːli]
(**Signed** **)** **"** **Frederick** **George** **Polley**
(签名) " 弗雷德里克 乔治 波利

（签名）弗雷德里克·乔治·波利

" [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tʃaɪld]
" **In** **the** **above** **case** **it** **appears** **to** **me** **that** **the** **vision** **of** **the** **burning** **child**
" 在 这 多于 案件 它 出现 到 我 那 这 想象 的 这 燃烧 孩子
[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['pɑːli] [sɔː] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
which **Mr** **.** **John** **Polley** **saw** **arose** **out** **of** **a** **spontaneous** **telepathic** **impression** **,**
哪个 先生 . 约翰 波利 锯 出现 出去 的 一个 自发的 心灵感应 印象 ,

"在我看来，上述案例中，约翰·波利先生所看到的燃烧的孩子的幻象，似乎是由一种自发的心灵感应产生的。"

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] (
either **from** **the** **mind** **of** **the** **father** **of** **the** **child** **to** **his** **brother's** **(**
任何一个 从 这 头脑 的 这 父亲 的 这 孩子 到 他的 兄弟 (
['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['pɑːliz] [maɪnd]) ,
Mr **.** **John** **Polley's** **mind** **)** **,**
先生 . 约翰 波利的 头脑) ,

要么是从孩子父亲的脑海中传到他兄弟（约翰·波利先生）的脑海中，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɒz; wəz] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
or **from** **the** **mind** **of** **one** **of** **the** **persons** **who** **was** **cognizant** **of** **the**
或者 从 这 头脑 的 一 的 这 人 WHO 曾是 认知 的 这
[sæd] [ɪ'vent] .
sad **event** **.**
伤心 事件 .

或者来自某个知晓这起悲剧事件的人的想象。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [tə'lepəθi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
In **regard** **to** **the** **second** **case** **of** **spontaneous** **telepathy** **to** **which** **I** **have**
在 看待 到 这 第二 案件 的 自发的 心灵感应 到 哪个 我 有
[rɪ'fɜːd] ,
referred **,**
指 ,

关于我提到的第二个自发性心灵感应案例，

[ai] ['kænɒt] [du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn]
I cannot do better than to give the account of same as it appeared in
我 不能 做 更好的 比 到 给 这 帐户 的 相同的 作为 它 出现 在
[ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɒv; əv][dʒu:n] - : —
the Journal of the Society for Psychical Research of June 1912 : —
这 杂志 的 这 社会 为了 心理 研究 的 六月 - : —

我只能照搬1912年6月《心灵研究学会杂志》上的报道：

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [p'ɜ:sənz]
" The following case of a reciprocal telepathic impression occurring to two persons
" 这 下列的 案件 的 一个 互惠的 心灵感应 印象 发生 到 二 人

以下是两个人之间相互产生心灵感应的案例

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæz; həz] [bi:n] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] .
at the same time has been communicated to us by Mr . W . W .
在 这 相同的 时间 有 到过 沟通 到 我们 经过 先生 . W . W .
- .
Baggally .
- .

与此同时，WW Baggally 先生也向我们传达了这一信息。

[bəuθ] [mɪs] ['emə] [sti:l] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [klɔ:d] ['bɜ:dʒɪs] , [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən]
Both Miss Emma Steele and Mr . Claude Burgess , the lady and gentleman
两个都 错过 艾玛 斯蒂尔 和 先生 . 克劳德 伯吉斯 , 这 女士 和 绅士
[kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
concerned in the case ,
担心的 在 这 案件 ,

本案涉及的艾玛·斯蒂尔小姐和克劳德·伯吉斯先生，都是当事人。

[ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] ['pɜ:sənəli] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - .
are known personally to Mr . Baggally .
是 已知 亲自 到 先生 . - .

巴加利先生本人都认识他们。

" [mɪs] [sti:l] [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" Miss Steele writes as follows : —
" 错过 斯蒂尔 写 作为 跟随 : —

斯蒂尔小姐写道：——

" - - [ænd; ənd] - - [pleɪs] ,
" ' 16 and 17 Sillwood Place ,
" - - 和 - - 地方 ,

“16号和17号希尔伍德广场，

" - ['braɪtn] , 13th [mɑ:tʃ] -
" ' Brighton , 13th March 1912
" - 布莱顿 , 13th 行进 -

“布莱顿，1912年3月13日

" - ['mɪstə(r)] . [klɔ:d] ['bɜ:dʒɪs] , [hu:] [ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [hæd; həd] [bi:n] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['praɪvət]
" ' Mr . Claude Burgess , who is an invalid , had been staying at my private
" - 先生 . 克劳德 伯吉斯 , WHO 是 一个 无效的 , 有 到过 入住 在 我的 私人的
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

“克劳德·伯吉斯先生是一位残疾人，他一直住在我的私人酒店里。”

[æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dres] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .

at	the	above	address	,	for	some	months	.
在	这	多于	地址	,	为了	一些	几个月	.

在上述地址居住数月。

[hiː; hi] [left] [ɒn] 15th ['februəri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][nəʊ] . - [bɛl'greɪv] [pleɪs] ,

He	left	on	15th	February	to	take	up	his	residence	at	No	.	10	Belgrave	Place	,
他	左边	在	15th	二月	到	拿	向上	他的	住宅	在	不	.	-	贝尔格雷夫	地方	,

他于2月15日离开，前往贝尔格雷夫广场10号居住。

[kemp] [taʊn] , ['braɪtn] .

Kemp	Town	,	Brighton	.
肯普	镇	,	布莱顿	.

布莱顿肯普镇。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th

In	the	interval	between	the	date	of	his	leaving	and	the	night	of	the	5th
在	这	间隔	之间	这	日期	的	他的	离开	和	这	夜晚	的	这	5th

[ɪnst] . ,

inst	.	,
装置	.	,

在他离开之日起至本月5日晚间的这段时间里，

[wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [driːm] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [driːm]) [wɪtʃ]

when	I	had	the	remarkable	dream	(	if	it	can	be	called	a	dream	)	which
什么时候	我	有	这	卓越	梦	(	如果	它	能	是	称为	一个	梦	)	哪个

[ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

I	am	about	to	relate	,
我	是	关于	到	涉及	,

当我做了一个非同寻常的梦（如果可以称之为梦的话），我接下来要讲述的就是这个梦：

[ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] ,

I	had	not	seen	Mr	.	Burgess	,
我	有	不是	已见	先生	.	伯吉斯	,

我没有见过伯吉斯先生。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt][hɪm] .

and	nothing	had	occurred	to	cause	me	to	think	particularly	about	him	.
和	没有什么	有	发生	到	原因	我	到	思考	特别	关于	他	.

没有任何事让我特别想起他。

" - [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] [naɪt] [ai][rɪ'taɪəd][tuː; tə][rest][æt; ət][maɪ]['juːʒuəl][taɪm] .

"	'	On	the	above	night	I	retired	to	rest	at	my	usual	time	.
"	-	在	这	多于	夜晚	我	退休	到	休息	在	我的	通常	时间	.

"那天晚上，我像往常一样上床休息了。"

[ai][ə'wəʊk]['faɪndɪŋ][maɪ'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ,

I	awoke	finding	myself	standing	in	the	middle	of	my	room	and	answering	,
我	醒来	寻找	我	常设	在	这	中间	的	我的	房间	和	回答	,

我醒来发现自己站在房间中央，回答道：

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] , [huː] , [ai] [θɔːt] , [kɔːld] [θriː] [taɪmz] : "

"	All	right	,	I'm	coming	,	"	to	Mr	.	Burgess	,	who	,	I	thought	,	called	three	times	:	"
"	全部	正确的	,	我是	未来	,	"	到	先生	.	伯吉斯	,	WHO	,	我	想法	,	称为	三	时代	:	"

[mɪs] [stiːl] !

Miss	Steele	!
错过	斯蒂尔	!

"好的，我来了，"伯吉斯先生说道，我想他喊了三遍："斯蒂尔小姐！

[mɪs] [stiːl] !

Miss	Steele	!
错过	斯蒂尔	!

斯蒂尔小姐！

[mɪs] [stiːl] ! "
Miss Steele ! "
错过 斯蒂尔 ! "

斯蒂尔小姐!

" - [baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd][pʊt][ɒn][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs][ai]
" ' By the time I had put on my dressing - gown and lighted the gas I
" - 经过 这 时间 我 有 放 在 我的 敷料 - 袍 和 照明 这 气体 我
[wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] .
was fully awake .
曾是 完全 醒 .

"等我穿上睡袍，点燃煤气的时候，我已经完全清醒了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ai] [ðen] [rɪ'membəd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I then remembered Mr . Burgess was no longer in the house .
我 然后 记得 先生 . 伯吉斯 曾是 不 更长 在 这 房子 .

我这才想起伯吉斯先生已经不在家了。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][θriː][ə; eɪ] . [em] .
I looked at the clock and noticed it was exactly 3 a . m .
我 看起来 在 这 钟 和 注意到 它 曾是 确切地 3 一个 . 米 .

我看了一眼钟，发现正好凌晨3点。

[wen] [ai] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][təʊld][maɪ] [kʊk] [maɪ] [driːm] ,
When I came downstairs next morning I told my cook my dream ,
什么时候 我 来了 楼下 下一个 早晨 我 讲述 我的 厨师 我的 梦 ,

第二天早上我下楼后，把我的梦告诉了我的厨师。

[ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ai] [həʊpt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] .
and remarked I hoped nothing had happened to Mr . Burgess .
和 评论 我 希望 没有什么 有 发生 到 先生 . 伯吉斯 .

并说道，我希望伯吉斯先生没有发生什么事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][deɪ] , ['wenzdeɪ] , 6th [mɑːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
During the next day , Wednesday , 6th March , in the afternoon ,
期间 这 下一个 天 , 周三 , 6th 行进 , 在 这 下午 ,

第二天，也就是3月6日星期三下午，

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd][left][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] ,
a man called while I was out and left a note from Mr . Burgess ,
一个 男人 称为 尽管 我 曾是 出去 和 左边 一个 笔记 从 先生 . 伯吉斯 ,
[wɪtʃ] [ai] [ɪn'kləʊz] .
which I enclose .
哪个 我 括 .

我外出期间，有一位男士来电，留下了伯吉斯先生的字条，我附上字条内容。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [baɪ][ɪts] ['kɒntents] .
I was much surprised by its contents .
我 曾是 很多 惊讶 经过 它是 内容 .

它的内容让我非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][məʊst] ['fɔːsəbli] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ,
It struck me most forcibly getting it from him ,
它 击 我 最多 强制 获得 它 从 他 ,

从他那里得到它时，我印象最为深刻。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz]['pærəlaɪzd][ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [raɪt] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [hɪz; ɪz][left]
as **he** **is** **paralysed** **and** **has** **to** **write** **with** **great** **difficulty** **with** **his** **left**
作为 他 是 瘫痪 和 有 到 写 和 伟大的 困难 和 他的 左边
[hænd] .
hand **.**
手 .

因为他瘫痪了，只能非常困难地用左手写字。

[hi:; hi]['veri]['seldəm] [raɪts] [naʊ] ,
He **very** **seldom** **writes** **now** **,**
他 非常 很少 写 现在 ,

他现在很少写东西了。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi]
so **it** **must** **have** **made** **a** **great** **impression** **on** **him** **seeing** **me** **as** **he**
所以 它 必须 有 制成 一个 伟大的 印象 在 他 看到 我 作为 他
[rɪ'leɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] .
relates **in** **his** **letter** **.**
相关 在 他的 信 .

所以，正如他在信中所描述的那样，见到我一定给他留下了深刻的印象。

" - ['emə] [em] . [sti:l] -
" **'** **Emma** **M** **.** **Steele** **'**
" - 艾玛 M . 斯蒂尔 -

“艾玛·M·斯蒂尔”

" [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɜ:dʒɪs] [tu:; tə] [mɪs] [sti:l] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [ɪz]
" **The** **letter** **from** **Mr** **.** **Burgess** **to** **Miss** **Steele** **referred** **to** **above** **,** **which** **is**
" 这 信 从 先生 . 伯吉斯 到 错过 斯蒂尔 指 到 多于 , 哪个 是
[naʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
now **in** **our** **possession** **,**
现在 在 我们的 拥有 ,

“上文提到的伯吉斯先生写给斯蒂尔小姐的信，现在在我们手中，

[wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
was **as** **follows** **:** **—**
曾是 作为 跟随 : —

内容如下：——

" - - [bɛl'greɪv] [pleɪs] , ['braɪtn]
" **'** **10** **Belgrave** **Place** **,** **Brighton**
" - - 贝尔格雷夫 地方 , 布莱顿

“布莱顿贝尔格雷夫广场10号”

" - [maɪ][dɪə(r)] ['emə] , — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [dri:m] [ə'baʊt][ju:; jʊ][lɑ:st] [naɪt] .
" **'** **My** **dear** **Emma** **,** **—** **I** **had** **a** **funny** **dream** **about** **you** **last** **night** **.**
" - 我的 亲爱的 艾玛 , — 我 有 一个 有趣的 梦 关于 你 最后的 夜晚 .

“我亲爱的艾玛，——我昨晚做了一个关于你的有趣的梦。”

[aɪ] [dri:md] [ðæt][ju:; jʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə'baʊt][θri:][ə; eɪ] . [em] .
I **dreamed** **that** **you** **appeared** **at** **about** **3** **a** **.** **m** **.**
我 梦见 那 你 出现 在 关于 3 一个 . 米 .

我梦见你凌晨三点左右出现。

[dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Just **a** **glimpse** **of** **you** **.**
只是 一个 一瞥 的 你 .

只瞥见你一眼。

[ɪts] ['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? — [jɔ:z] ,
It's **funny** **,** **isn't** **it** **?** **—** **Yours** **,**
它是 有趣的 , 不是 它 ? — 此致 ,

真有趣，不是吗？——此致，

" - [klɔːd] ['bɜːdʒɪs] -
" ' Claude Burgess '
" - 克劳德 伯吉斯 -

“克劳德·伯吉斯”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [mɪs] [stiːlz] [kʊk] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - : —
" Miss Steele's cook made the following statement to Mr . Baggally : —
" 错过 斯蒂尔的 厨师 制成 这 下列的 陈述 到 先生 . - : —

斯蒂尔小姐的厨师向巴加利先生作了如下陈述：——

" - 13th [mɑːtʃ] -
" ' 13th March 1912
" - 13th 行进 -

1912年3月13日

" - [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 6th [mɑːtʃ] [lɑːst] , [mɪs] ['emə] [stiːl] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]
" ' On Wednesday morning , the 6th March last , Miss Emma Steele came down from
" - 在 周三 早晨 , 这 6th 行进 最后的 , 错过 艾玛 斯蒂尔 来了 向下 从
[hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [æt; ət][eit] . - .
her bedroom at 8 . 30 .
她 卧室 在 8 . - .

“上周三早上，也就是 3 月 6 日，艾玛·斯蒂尔小姐 8 点 30 分从她的卧室下来。

[ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] .
I saw she was looking pale .
我 锯 她 曾是 寻找 苍白 .

我发现她脸色苍白。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] .
I asked her if she were not well .
我 问 她 如果 她 是 不是 出色地 .

我问她是不是身体不舒服。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] .
She replied that she had had a strange dream .
她 回复 那 她 有 有 一个 奇怪的 梦 .

她回答说她做了一个奇怪的梦。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] .
She heard Mr . Burgess call her three times .
她 听到 先生 . 伯吉斯 称呼 她 三 时代 .

她听到伯吉斯先生给她打了三次电话。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɒn] .
She told me that she suddenly jumped up and put her dressing - gown on .
她 讲述 我 那 她 突然 跳了起来 向上 和 放 她 敷料 - 袍 在 .

她告诉我，她突然跳起来，穿上了睡袍。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][lɪt][ðə; ði][gæs][ʃiː; ʃi]
By the time she had put on her dressing - gown and lit the gas she
经过 这 时间 她 有 放 在 她 敷料 - 袍 和 点燃 这 气体 她
[rɪ'membəd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] .
remembered Mr . Burgess had left the house .
记得 先生 . 伯吉斯 有 左边 这 房子 .

当她穿上睡袍，点燃煤气时，她才想起伯吉斯先生已经离开家了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][θriː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [kɔːl] .

She	said	it	was	about	3	o'clock	a	.	m	.	when	she	heard	Mr	.	Burgess	call	.
她	说	它	曾是	关于	3	点钟	一个	.	米	.	什么时候	她	听到	先生	.	伯吉斯	称呼	.

她说，大约凌晨3点，她听到伯吉斯先生的电话。

([saɪnd]) " - ['seərə]['pɒlәd; 'pɒlɑːd] -

(	Signed	)	"	'	Sarah	Pollard	'
(	签名	)	"	-	莎拉	波拉德	-

（签名）"莎拉·波拉德"

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ɒn] 13th [mɑːtʃ] - ,

"	The	following	statement	was	written	by	Mr	.	Baggally	on	13th	March	1912	,
"	这	下列的	陈述	曾是	书面	经过	先生	.	-	在	13th	行进	-	,

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [klɔːd] ['bɜːrdʒɪsɪz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] : —

from	Mr	.	Claude	Burgess's	dictation	:	—
从	先生	.	克劳德	伯吉斯	听写	:	—

以下声明由巴加利先生于1912年3月13日根据克劳德·伯吉斯先生的口述记录下来：——

" - [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , 5th [mɑːtʃ] - , [aɪ] [wəʊk] [ʌp][æt; ət][ə'baʊt][θriː][ə; eɪ] . [em] . [wɪð] [ə; eɪ]

"	'	On	Tuesday	night	,	5th	March	1912	,	I	woke	up	at	about	3	a	.	m	.	with	a
"	-	在	周二	夜晚	,	5th	行进	-	,	我	觉醒	向上	在	关于	3	一个	.	米	.	和	一个

[stɑːt] .

start	.
开始	.

"1912年3月5日星期二晚上，我凌晨3点左右突然惊醒。

[aɪ] [sɔː] [mɪs] ['emə] [stiːl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bedruːm] .

I	saw	Miss	Emma	Steele	standing	at	the	door	of	my	bedroom	.
我	锯	错过	艾玛	斯蒂尔	常设	在	这	门	的	我的	卧室	.

我看到艾玛·斯蒂尔小姐站在我卧室门口。

[aɪ][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	closed	the	door	,	but	she	appeared	to	have	opened	it	.
我	有	关闭	这	门	,	但	她	出现	到	有	打开	它	.

我明明关上了门，但她好像又把门打开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] .

She	was	attired	in	her	ordinary	dress	.
她	曾是	穿着	在	她	普通的	裙子	.

她穿着平常的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

" - [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

"	'	I	was	much	surprised	.
"	-	我	曾是	很多	惊讶	.

"我非常惊讶。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːtli] [dɪ'stɪŋkt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

It	was	an	absolutely	distinct	apparition	.
它	曾是	一个	绝对地	清楚的	幻影	.

那是一个完全不同的幻影。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

I	had	not	been	thinking	of	her	the	previous	day	,
我	有	不是	到过	思维	的	她	这	以前的	天	,

前一天我根本没想起她。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **I** **cannot** **tell** **why** **she** **appeared** **to** **me** **.**
和 我 不能 告诉 为什么 她 出现 到 我 .

我无法解释她为什么会出现在我面前。

" - [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" ' The apparition lasted about five seconds .
" - 这 幻影 持续 关于 五 秒 .

“这个幻影持续了大约五秒钟。”

[ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .
I was not at all frightened , and went to sleep immediately after .
我 曾是 不是 在 全部 害怕 , 和 去 到 睡觉 立即地 后 .

我一点也不害怕，之后就立刻睡着了。

" - [ai][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [baɪ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 6th [mɑːtʃ] ,
" ' I was so struck by what I had seen that , next morning , the 6th March ,
" - 我 曾是 所以 击 经过 什么 我 有 已见 那 , 下一个 早晨 , 这 6th 行进 ,

“我被我所看到的景象深深震撼了，以至于第二天早上，也就是3月6日，

[æt; ət][ə'baʊt] - [ə'klɑːk] ,
at about 11 o'clock ,
在 关于 - 点钟 ,

大约11点钟方向

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [mɪs] [stiːl] [wɪtʃ] [ai]['hændɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɔtkinz] ,
I wrote a letter to Miss Steele which I handed to Mr . William Watkins ,
我 写道 一个 信 到 错过 斯蒂尔 哪个 我 递交 到 先生 . 威廉 沃特金斯 ,

我给斯蒂尔小姐写了一封信，然后把信交给了威廉·沃特金斯先生。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] [ai] [naʊ] [rɪ'zaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][send]
the proprietor of the establishment where I now reside , for him to send
这 业主 的 这 建立 在哪里 我 现在 居住 , 为了 他 到 发送
[tuː; tə] [mɪs] [stiːl] .
to Miss Steele .
到 错过 斯蒂尔 .

让我现在居住的这家店的老板把信寄给斯蒂尔小姐。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ai][təʊld] [mɪs] [stiːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
In this letter I told Miss Steele that I had dreamed that she had appeared to
在 这 信 我 讲述 错过 斯蒂尔 那 我 有 梦见 那 她 有 出现 到
[ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
me on the previous night .
我 在 这 以前的 夜晚 .

我在信中告诉斯蒂尔小姐，我梦见她在前一天晚上出现在我面前。

([saɪnd]) " - [klɔːd] ['bɜːdʒɪs] -
(Signed) " ' Claude Burgess '
(签名) " - 克劳德 伯吉斯 -

（签名）“克劳德·伯吉斯”

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['pɜːsən(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] ,
" In reply to Mr . Baggally's personal inquiries ,
" 在 回复 到 先生 . - 个人的 查询 ,

“针对巴加利先生的个人询问，

['mɪstə(r)] . [klɔːd] ['bɜːdʒɪs] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Claude Burgess stated that it was the first time that he had
先生 . 克劳德 伯吉斯 声明 那 它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有
[hæd; həd][ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
had a hallucination of this kind ,
有 一个 幻觉 的 这 种类 ,

克劳德·伯吉斯先生表示，这是他第一次出现这种幻觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][wʌn] [sɪns] .

and	he	had	not	had	one	since	.
和	他	有	不是	有	一	自从	.

从那以后，他就再也没有过一次。

['steɪtmənt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɔtkinz]

Statement	by	Mr	.	William	Watkins
陈述	经过	先生	.	威廉	沃特金斯

威廉·沃特金斯先生的声明

" - - [bɛl'greɪv] [pleɪs] ,

"	'	10	Belgrave	Place	,
"	-	-	贝尔格雷夫	地方	,

“贝尔格雷夫广场10号，

" - ['braɪtn] , 13th [mɑːtʃ] -

"	'	Brighton	,	13th	March	1912
"	-	布莱顿	,	13th	行进	-

“布莱顿，1912年3月13日

" - ['mɪstə(r)] . [klɔːd] ['bɜːdʒɪs] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	'	Mr	.	Claude	Burgess	delivered	to	me	a
"	-	先生	.	克劳德	伯吉斯	发表	到	我	一个

“克劳德·伯吉斯先生给我送来了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [stiːl] , [æt; ət][ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] 6th

letter	which	he	had	written	to	Miss	Steele	,	at	about	11	a	.	m	.	on	6th
信	哪个	他	有	书面	到	错过	斯蒂尔	,	在	关于	-	一个	.	米	.	在	6th

[mɑːtʃ] ,

March	,
行进	,

他于3月6日上午11点左右写给斯蒂尔小姐的信

[wɪtʃ] [aɪ]['hændɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɑːmi] ['leɪbə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

which	I	handed	to	a	man	of	the	Church	Army	Labour	Home	to	take	to
哪个	我	递交	到	一个	男人	的	这	教会	军队	劳动	家	到	拿	到

[mɪs] [stiːl] .

Miss	Steele	.
错过	斯蒂尔	.

我把它交给了教会军队劳工之家的一名男子，让他带给斯蒂尔小姐。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [dremt]

The	same	morning	at	8	a	.	m	.	Mr	.	Burgess	told	me	he	had	dreamt
这	相同的	早晨	在	8	一个	.	米	.	先生	.	伯吉斯	讲述	我	他	有	梦见

[ɒv; əv] [mɪs] [stiːl] .

of	Miss	Steele	.
的	错过	斯蒂尔	.

当天早上8点，伯吉斯先生告诉我他梦见了斯蒂尔小姐。

" - ['wɪljəm] ['wɔtkinz] -

"	'	William	Watkins	'
"	-	威廉	沃特金斯	-

“威廉·沃特金斯”

['steɪtmənt] [baɪ]['mɪstə(r)] . -

Statement	by	Mr	.	Baggally
陈述	经过	先生	.	-

巴加利先生的声明

" - [ai] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [mɑːtʃ] - [æt; ət][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
" ' I called on the afternoon of the 13th March 1912 at the offices of the
" - 我 称为 在 这 下午 的 这 13th 行进 - 在 这 办公室 的 这
[tʃɜːtʃ] ['ɑːmi] ['leɪbə(r)] [həʊm] ,
Church Army Labour Home ,
教会 军队 劳动 家 ,

"1912年3月13日下午，我拜访了教会军队劳工之家办公室，

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [striːt] , ['braɪtn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,
St . James Street , Brighton , and saw the Secretary ,
英石 . 詹姆斯 街道 , 布莱顿 , 和 锯 这 秘书 ,

在布莱顿圣詹姆斯街，我见到了秘书，

[huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðeə(r)] [bʊks] [kən'fɜːmɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
who showed me an entry in their books confirming the fact that ,
WHO 显示 我 一个 入口 在 他们的 图书 确认 这 事实 那 ,

他们向我展示了账簿中的一条记录，证实了以下事实：

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɔtkinz] ,
at the request of Mr . William Watkins ,
在 这 要求 的 先生 . 威廉 沃特金斯 ,

应威廉·沃特金斯先生的要求，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['emə] [stiːl] [ɒv; əv] -
a man in their employ had delivered a letter to Miss Emma Steele of 16
- 一个 男人 在 他们的 采用 有 发表 一个 信 到 错过 艾玛 斯蒂尔 的 -
- [pleɪs] ,
Sillwood Place ,
- 地方 ,

他们雇佣的一名男子将一封信送到了西尔伍德广场16号的艾玛·斯蒂尔小姐那里。

['braɪtn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] 6th [mɑːtʃ] - .
Brighton , in the afternoon of 6th March 1912 .
布莱顿 , 在 这 下午 的 6th 行进 - .

1912年3月6日下午，布莱顿。

" - [aɪ][hæv; həv] ['ɪntəvjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" ' I have interviewed all the persons connected with this case , and they
" - 我 有 接受采访 全部 这 人 连接 和 这 案件 , 和 他们
[kən'fɜːmd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['steɪtmənts] .
confirmed their respective statements .
确认的 他们的 各自 声明 .

"我已经询问了所有与此案有关的人员，他们都证实了各自的陈述。"

" - ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - -
" ' W . W . Baggally '
" - W . W . - -

"'WW Baggally'

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrdʒɪsɪz] [ɪk'spɪəriəns]
" In reply to our further questions as to whether Mr . Burgess's experience
" 在 回复 到 我们的 更远 问题 作为 到 无论 先生 . 伯吉斯 经验
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
was a dream or a waking hallucination ,
曾是 一个 梦 或者 一个 醒来 幻觉 ,

"针对我们进一步提出的关于伯吉斯先生的经历是梦境还是清醒时的幻觉的问题，

['mɪstə(r)] . - [rəʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn] 1st ['eɪprəl] - : —
Mr . Baggally wrote to us on 1st April 1912 : —
先生 . - 写道 到 我们 在 1st 四月 - : —

巴加利先生于1912年4月1日写信给我们：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" - [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" ' I had an interview with Mr . Burgess to - day ,
" - 我 有 一个 面试 和 先生 . 伯吉斯 到 - 天 ,

"我今天和伯吉斯先生进行了面谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts]
and the following is the information I received from him respecting the points
和 这 下列的 是 这 信息 我 已收到 从 他 尊重 这 积分
[juː; jʊ] [reɪz] .
you raise .
你 增加 .

以下是我从他那里得到的关于您提出的问题的信息。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : —
He said to me : —
他 说 到 我 : —

他对我说：——

" - " ([wʌn]) [ai] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] - [driːm] - [ɪn][maɪ]['letə(r)][tuː; tə] [mɪs] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
" ' " (1) I used the word ' dream ' in my letter to Miss Steele for want of
" - " (1) 我 用过的 这 单词 - 梦 - 在 我的 信 到 错过 斯蒂尔 为了 想 的
[ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] .
a better word .
一个 更好的 单词 .

（1）我在给斯蒂尔小姐的信中使用了"梦想"一词，因为我找不到更好的词来形容它。

([ˌtuː'tuː]) [ai] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [mɪs] [stiːl] .
(2) I woke up and then had the vision of Miss Steele .
(2) 我 觉醒 向上 和 然后 有 这 想象 的 错过 斯蒂尔 .

（2）我醒来后，看到了斯蒂尔小姐的幻象。

([θriː]) [ai][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪʒn] .
(3) I did not notice anything in the room at the time I had the vision .
(3) 我 做过 不是 注意 任何事物 在 这 房间 在 这 时间 我 有 这 想象 .

（3）我当时看到幻象的时候，并没有注意到房间里的任何东西。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪəd] [dɑːk] .
The room appeared dark .
这 房间 出现 黑暗的 .

房间看起来很暗。

([fɔːr]) [mɪs] [stiːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [nɒt][self] - ['luːmɪnəs] [ɔː(r)]
(4) Miss Steele appeared to me in a bright light , not self - luminous or
(4) 错过 斯蒂尔 出现 到 我 在 一个 明亮的 光 , 不是 自己 - 发光的 或者
[ˌfɒsfə'resnt] ,
phosphorescent ,
磷光 ,

（4）斯蒂尔小姐出现在我面前时，她沐浴在明亮的光芒中，但这光芒并非自身发光或磷光。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
but just as she would have appeared in daylight .
但 只是 作为 她 会 有 出现 在 日光 .

但她看起来就像在白天一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心灵感应，真假难辨(Telepathy, Genuine and Fraudulent)

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] [weə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] . " -
She appeared to me in the part of the room where the door was . " -
她 出现 到 我 在 这 部分 的 这 房间 在哪里 这 门 曾是 . " -

她出现在我面前，就在房间门口那一侧。

" ['mɪsɪz] . - [sendz][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪn'kləʊzd][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd] 27th
" Mrs . Baggally sends us the following statement enclosed in a letter dated 27th
" 太太 . - 发送 我们 这 下列的 陈述 内 在 一个 信 日期 27th
['eɪprəl] - : —
April 1912 : —
四月 - : —

巴加利夫人于1912年4月27日来信，信中附有以下声明：——

" - [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm][ɒv; əv][mɪs][iː] . [stiːlz] ['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]
" ' I was in the drawing - room of Miss E . Steele's sister on the evening of
" - 我 曾是 在 这 绘画 - 房间 的 错过 E . 斯蒂尔的 姐姐 在 这 晚上 的
['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

“星期三晚上，我在E·斯蒂尔小姐姐姐的客厅里，

6th [mɑːtʃ] , [wen] [mɪs] ['emə] [stiːl] [keɪm][ɪn] , ['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['mænə(r)] , " [weə(r)][ɪz]
6th March , when Miss Emma Steele came in , saying in an excited manner , " Where is
6th 行进 , 什么时候 错过 艾玛 斯蒂尔 来了 在 , 说 在 一个 兴奋的 方式 , " 在哪里 是
['mɪstə(r)] . - ?
Mr . Baggally ?
先生 . - ?

3月6日，艾玛·斯蒂尔小姐走了进来，激动地问道：“巴加利先生在哪里？”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] . "
He will be so interested in this . "
他 将要 是 所以 感兴趣的 在 这 . "

他肯定会对这个很感兴趣。

" - [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] ,
" ' She held in her hand a letter from Mr . Burgess ,
" - 她 握住 在 她 手 一个 信 从 先生 . 伯吉斯 ,

“她手里拿着伯吉斯先生的一封信，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and proceeded to tell me that the previous night she had heard , as she
和 继续 到 告诉 我 那 这 以前的 夜晚 她 有 听到 , 作为 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

然后她接着告诉我，前一天晚上她听到（她以为是）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [fɔːl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Mr . Burgess fall on the floor of the bedroom over her own .
先生 . 伯吉斯 落下 在 这 地面 的 这 卧室 超过 她 自己的 .

伯吉斯先生摔倒在卧室的地板上，压在了她身上。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
She sprang out of bed .
她 弹簧 出去 的 床 .

她猛地从床上跳了起来。

" - ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] " [mɪs] [stiːl] !
" ' Finding herself in the middle of the room , she heard him call " Miss Steele !
" - 寻找 她自己 在 这 中间 的 这 房间 , 她 听到 他 称呼 " 错过 斯蒂尔 !

“她发现自己身处房间中央，听到他喊道：‘斯蒂尔小姐！’

" [θriː] [taɪmz] .
" three times .
" 三 时代 .

“三次。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
She then suddenly remembered that Mr . Burgess was no longer living in her
她 然后 突然 记得 那 先生 . 伯吉斯 曾是 不 更长 活的 在 她
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

她突然想起伯吉斯先生已经不住在她住的酒店里了。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] .
She struck a light , looked at the clock , and found it was 3 o'clock .
她 击 一个 光 , 看起来 在 这 钟 , 和 成立 它 曾是 3 点钟 .

她打火，看了看钟，发现已经三点了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [wen] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kʊk] ,
The following morning she felt so tired that when giving orders to her cook ,
这 下列的 早晨 她 毛毡 所以 疲劳的 那 什么时候 给予 订单 到 她 厨师 ,

第二天早上她感到非常疲惫，以至于在给厨师下达指令时，

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
the latter noticed her fatigue and commented upon it .
这 后者 注意到 她 疲劳 和 评论 之上 它 .

后者注意到她的疲惫，并对此发表了评论。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [kʊk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [ə'pærəntli] ['kɔːlɪŋ]
She told the cook the reason was that she heard Mr . Burgess apparently calling
她 讲述 这 厨师 这 原因 曾是 那 她 听到 先生 . 伯吉斯 显然 呼叫
[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .
her at 3 o'clock .
她 在 3 点钟 .

她告诉厨师，原因是她听到伯吉斯先生在三点钟方向她叫她。

" - [mɪs] [stiːl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [hæd; həd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
" ' Miss Steele proceeded to say that Mr . Burgess had , curiously enough ,
" - 错过 斯蒂尔 继续 到 说 那 先生 . 伯吉斯 有 , 奇怪的是 足够的 ,

“斯蒂尔小姐接着说，奇怪的是，伯吉斯先生竟然……”

[sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
sent her that afternoon the note which at that moment she held in her
发送 她 那 下午 这 笔记 哪个 在 那 片刻 她 握住 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

那天下午寄给了她那张她当时正拿在手里的纸条。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dremt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm]
and **in** **which** **he** **told** **her** **that** **he** **dreamt** **she** **had** **appeared** **to** **him**
和 在 哪个 他 讲述 她 那 他 梦见 她 有 出现 到 他
[æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
at **3** **a** **.** **m** **.** **the** **previous** **night** **.**
在 3 一个 . 米 . 这 以前的 夜晚 .

他在梦中告诉她，前一天晚上凌晨3点，他梦见她出现在他面前。

" - [mɪs] [stiːl] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
" **'** **Miss** **Steele** **appeared** **much** **impressed** **and** **wondered** **if** **anything** **had** **happened**
" - 错过 斯蒂尔 出现 很多 印象深刻 和 想知道 如果 任何事物 有 发生
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] .
to **Mr** **.** **Burgess** **.**
到 先生 . 伯吉斯 .

"斯蒂尔小姐似乎印象深刻，并想知道伯吉斯先生是否出了什么事。

[aɪ] [ɪn'fɔːmd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
I **informed** **my** **husband** **that** **same** **night** **,** **on** **his** **return** **home** **,**
我 知情的 我的 丈夫 那 相同的 夜晚 , 在 他的 返回 家 ,

当晚，我丈夫回家后，我就把这件事告诉了他。

[ɒv; əv] [wɒt] [mɪs] [iː] . [stiːl] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] .
of **what** **Miss** **E** **.** **Steele** **had** **told** **me** **.**
的 什么 错过 E . 斯蒂尔 有 讲述 我 .

E·斯蒂尔小姐告诉我的事。

" - ['lɔːrə] [iː] . - -
" **'** **Laura** **E** **.** **Baggally** **'**
" - 劳拉 E . - -

"劳拉·E·巴加利"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

" - [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] 6th [mɑːtʃ] [maɪ][waɪf] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt]
" **'** **On** **my** **return** **home** **on** **the** **evening** **of** **6th** **March** **my** **wife** **related** **to** **me** **what**
" - 在 我的 返回 家 在 这 晚上 的 6th 行进 我的 妻子 有关的 到 我 什么
[ə'pɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [ə'bʌv] .
appears **in** **her** **statement** **above** **.**
出现 在 她 陈述 多于 .

"3月6日晚上我回到家后，我的妻子向我讲述了她上面声明中的内容。

" - ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - -
" **'** **W** **.** **W** **.** **Baggally** **'**
" - W . W . - -

"'WW Baggally'

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] [ɪz] [ˌevɪ'dɛnʃəli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" **The** **above** **case** **is** **evidentially** **a** **good** **one** **,**
" 这 多于 案件 是 显然 一个 好的 一 ,

上述案例显然是一个很好的例子，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][bəuθ] [mɪs] ['emə] [stiːl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [iːtʃ] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn][ðə; ði]

inasmuch	as	both	Miss	Emma	Steele	and	Mr	.	Burgess	each	reported	on	the
因此	作为	两个都	错过	艾玛	斯蒂尔	和	先生	.	伯吉斯	每个	据报道	在	这

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] 6th [mɑːtʃ] ([ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

morning	of	6th	March	(	the	one	to	her	cook	and	the	other	to	his
早晨	的	6th	行进	(	这	一	到	她	厨师	和	这	其他	到	他的

['lændlɔːd]) [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

landlord	)	their	experiences	of	the	previous	night	before	either	of	them	was
房东	)	他们的	经历	的	这	以前的	夜晚	前	任何一个	的	他们	曾是

[ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

aware	that	a	reciprocal	telepathic	impression	had	occurred	between	them	.
意识到的	那	一个	互惠的	心灵感应	印象	有	发生	之间	他们	.

3月6日早上，艾玛·斯蒂尔小姐和伯吉斯先生分别向她的厨师和房东报告了他们前一晚的经历，而他们两人当时都不知道彼此之间已经产生了心灵感应。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['evɪdəns] [ðæt] [tə'lepəθi] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][ə'kɜː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd]

There	appears	to	be	evidence	that	telepathy	can	also	occur	between	the	mind
那里	出现	到	是	证据	那	心灵感应	能	还	发生	之间	这	头脑

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

of	a	human	being	and	that	of	an	animal	.
的	一个	人类	存在	和	那	的	一个	动物	.

有证据表明，人类和动物之间也可以发生心灵感应。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] [ˌrekə'lekt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægədz] [keɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]

The	reader	will	doubtless	recollect	Mr	.	H	.	Rider	Haggard's	case	which	appeared	in
这	读者	将要	毫无疑问	追忆	先生	.	H	.	骑士	哈格德	案件	哪个	出现	在

[ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] .

the	public	press	.
这	民众	按	.

读者无疑会记得 H. Rider Haggard 先生的案件，该案件曾出现在公共报纸上。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , 9th [dʒʊ'laɪ] - ,

This	gentleman	,	on	the	night	of	Saturday	,	9th	July	1904	,
这	绅士	,	在	这	夜晚	的	周六	,	9th	七月	-	,

这位先生于1904年7月9日星期六晚上，

[driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɒg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts][saɪd] [ə'mʌŋ]

dreamed	that	a	favourite	dog	of	his	eldest	daughter	was	lying	on	its	side	among
梦见	那	一个	最喜欢的	狗	的	他的	长子	女儿	曾是	说谎	在	它是	边	之中

['brʌʃwʊd] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,

brushwood	by	water	,
灌木丛	经过	水	,

他梦见自己大女儿最喜欢的狗侧卧在水边的灌木丛中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][trænz'mɪt][ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

and	that	it	was	trying	to	transmit	in	an	undefined	fashion	the	knowledge
和	那	它	曾是	尝试	到	发送	在	一个	不明确的	时尚	这	知识

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

that	it	was	dying	.
那	它	曾是	垂死	.

它试图以一种不确定的方式传递它即将死亡的信息。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Next	day	the	dog	was	missing	.
下一个	天	这	狗	曾是	丢失的	.

第二天，狗就不见了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ]
The body of the dog was subsequently found floating in the water near a
这 身体 的 这 狗 曾是 随后 成立 漂浮的 在 这 水 靠近 一个
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

随后，人们在桥附近的水中发现了这只狗的尸体。

[æn; ən]
An
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ['sɜːkəmstənsɪz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] ['hævɪŋ] [met] [ɪts]
examination of the attendant circumstances pointed to the dog having met its
考试 的 这 服务员 情况 尖 到 这 狗 拥有 遇见 它是
[deθ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪdə(r)] ['hægədz] [driːm] .
death on the night of Mr . Rider Haggard's dream .
死亡 在 这 夜晚 的 先生 . 骑士 哈格德 梦 .

对相关情况的调查表明，这只狗是在莱德·哈格德先生做梦的那晚丧命的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] ,
As a result of this gentleman having made public this experience ,
作为 一个 结果 的 这 绅士 拥有 制成 民众 这 经验 ,

由于这位先生将这段经历公之于众，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['njuːmərəs] [ˌkɔris'pɒndənts] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
he received from numerous correspondents accounts of telepathy between the
他 已收到 从 很多的 通讯员 账户 的 心灵感应 之间 这
[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
minds of the writers of the letters and the minds of animals .
思想 的 这 作家 的 这 信件 和 这 思想 的 动物 .

他从许多通信者那里了解到，写信人的思想与动物的思想之间存在心灵感应。

[ðiːz] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)][sent][baɪ]['mɪstə(r)] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]
These accounts were sent by Mr . Rider Haggard to the Secretary of the
这些 账户 是 发送 经过 先生 . 骑士 枯槁 到 这 秘书 的 这
[es] . [piː] . [ɑː(r)] . ,
S . P . R . ,
S . P . 拉 . ,

这些账目是由莱德·哈格德先生发送给SPR秘书的，

[huː] ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
who handed them to me for investigation .
WHO 递交 他们 到 我 为了 调查 .

是谁把它们交给我调查的?

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] ['leɪdi] [siː] .
A very good case was that communicated by Lady C .
一个 非常 好的 案件 曾是 那 沟通 经过 女士 C .

C 女士所讲述的案例就是一个很好的例子。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] : —
The following is the account of her experience : —
这 下列的 是 这 帐户 的 她 经验 : —

以下是她对自身经历的描述：——

" [ɒn] [wʌn] [hɒt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [aɪ] [went] , ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ,

"	On	one	hot	Sunday	afternoon	in	the	summer	of	1900	I	went	,	after	luncheon	,
"	在	一	热的	星期日	下午	在	这	夏天	的	-	我	去	,	后	午餐	,

“1900年夏天一个炎热的星期天下午，午饭后我去了……”

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['kʌstəməri] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] [tuː; tə] [gɪv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['kærəts] [tuː; tə]

to	pay	my	customary	visit	to	the	stables	to	give	sugar	and	carrots	to
到	支付	我的	习惯	访问	到	这	马厩	到	给	糖	和	胡萝卜	到

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

像往常一样去马厩给马喂糖和胡萝卜，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [meə(r)] [nemd] ['kɪti] .

among	the	number	being	a	favourite	mare	named	Kitty	.
之中	这	数字	存在	一个	最喜欢的	母马	命名	猫咪	.

其中就包括一匹名叫 Kitty 的备受喜爱的母马。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['nɜːvəs] , [wel] - [bred] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

She	was	a	shy	,	nervous	,	well	-	bred	animal	,	and	there	existed	between	us
她	曾是	一个	害羞的	,	紧张的	,	出色地	-	繁殖	动物	,	和	那里	存在	之间	我们

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] ['sɪmpəθi] .

a	great	and	unusual	sympathy	.
一个	伟大的	和	异常	同情	.

她是一只害羞、胆怯、举止得体的动物，我们之间有着一种伟大而不同寻常的默契。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ([wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [maɪt]

I	used	to	ride	her	every	morning	before	breakfast	(	whatever	the	weather	might
我	用过的	到	骑	她	每一个	早晨	前	早餐	(	任何	这	天气	可能

[biː; bi]) — ['kwaɪət] ,

be	)	—	quiet	,
是	)	—	安静的	,

我过去每天早上早餐前都会骑她（无论天气如何）——安静地，

['sɒlətri] [raɪdz] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['kɑːs(ə)l] [ef] . ,

solitary	rides	on	the	cliffs	which	overhung	the	sea	at	Castle	F	.	,
孤	骑行	在	这	悬崖	哪个	悬垂	这	海	在	城堡	F	.	,

在F城堡，独自一人在俯瞰大海的悬崖上骑行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt]

and	it	always	seemed	to	me	that
和	它	总是	似乎	到	我	那

我一直觉得……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['kɪti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

Kitty	enjoyed	that	hour	in	the	freshness	of	the	day	as	much	as	I	did	.
猫咪	享受	那	小时	在	这	新鲜	的	这	天	作为	很多	作为	我	做过	.

凯蒂和我一样，都很享受那一个小时清新的空气。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

On	this	particular	afternoon	I	left	the	stables	,	and	walked	along	to	the	garden	,
在	这	特别的	下午	我	左边	这	马厩	,	和	步行	沿着	到	这	花园	,

那天下午，我离开了马厩，沿着小路走到花园。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

a	distance	of	a	quarter	of	a	mile	,
一个	距离	的	一个	四分之一	的	一个	英里	,

距离为四分之一英里，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

and	established	myself	under	a	tree	with	an	interesting	book	,
和	已确立的	我	在下面	一个	树	和	一个	有趣的	书	,

我找了棵树坐下，手里拿着一本有趣的书。

['fʊli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

fully	intending	to	remain	there	for	a	couple	of	hours	.
完全	意图	到	保持	那里	为了	一个	夫妻	的	小时	.

打算在那里待上几个小时。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

After	about	twenty	minutes	an	uncomfortable	sensation	came	between	me	and
后	关于	二十	分钟	一个	不舒服	感觉	来了	之间	我	和

[maɪ] ['riːdɪŋ] ,

my	reading	,
我的	阅读	,

大约二十分钟后，一种不舒服的感觉打破了我阅读的平静。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['kɪti] .

and	at	once	I	felt	sure	that	there	was	something	the	matter	with	Kitty	.
和	在	一次	我	毛毡	当然	那	那里	曾是	某物	这	事情	和	猫咪	.

我立刻确信凯蒂出了什么事。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [bʊk] ,

I	tried	to	put	the	feeling	from	me	,	and	to	go	on	with	my	book	,
我	尝试	到	放	这	感觉	从	我	,	和	到	去	在	和	我的	书	,

我努力压抑住这种感觉，继续写我的书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [gruː] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [kəm'peld] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə]

but	the	impression	grew	stronger	,	and	I	felt	compelled	to	hasten	back	to
但	这	印象	生长	更强	,	和	我	毛毡	被迫	到	趋	后退	到

[ðə; ði] ['steɪblz] .

the	stables	.
这	马厩	.

但这种感觉越来越强烈，我不得不赶紧回到马厩。

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['kɪtiz] [bɒks][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] - [kɑːst] , - [ænd; ənd][ɪn]['ɜːdʒənt] [niːd]

I	went	straight	to	Kitty's	box	and	found	her	'	cast	,	'	and	in	urgent	need
我	去	直的	到	小猫的	盒子	和	成立	她	-	投掷	,	-	和	在	紧迫的	需要

[ɒv; əv][help] .

of	help	.
的	帮助	.

我径直走到 Kitty 的箱子旁，发现她打着石膏，急需帮助。

[ðə; ði] ['steɪblmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] ,

The	stablemen	were	in	a	distant	part	of	the	stables	,
这	马厩工人	是	在	一个	遥远	部分	的	这	马厩	,

马夫们在马厩较远的一角。

[wens] [aɪ] [fetʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][meə(r)][ʌp] .

whence	I	fetched	them	to	have	the	mare	up	.
何处	我	已获取	他们	到	有	这	母马	向上	.

我把它们带回来是为了把母马牵起来。

[ðeə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]

Their	surprise	was	great	to	find	me	in	the	stables	for	the	second	time
他们的	惊喜	曾是	伟大的	到	寻找	我	在	这	马厩	为了	这	第二	时间

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

那天下午，他们第二次在马厩里发现我，都感到非常惊讶。

" [ai] [rəʊt] [tuː; tə] ['leɪdi] [siː] . , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] : —
" I wrote to Lady C . , and received the following reply : —
" 我 写道 到 女士 C . , 和 已收到 这 下列的 回复 : —

我写信给C女士，收到了如下回复：——

" 27th [dɪ'sembə(r)] -
" 27th December 1904
" 27th 十二月 -

1904年12月27日

" ['leɪdi] [siː] . [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
" Lady C . would be glad indeed to have the case investigated ,
" 女士 C . 会 是 高兴的 的确 到 有 这 案件 调查 ,

"C夫人非常乐意对此案进行调查。"

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
as it always seemed to her to be of the greatest possible interest .
作为 它 总是 似乎 到 她 到 是 的 这 最 可能的 兴趣 .

因为在她看来，这件事总是极其重要。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪblmən] ,
it may be difficult at this date to get a statement from the stablemen ,
它 可能 是 难的 在 这 日期 到 得到 一个 陈述 从 这 马厩工人 ,

目前可能难以从马厩工作人员那里获得声明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] ['leɪdi] [siː] . [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
one of whom is somewhere in England , but Lady C . will try to do so .
一 的 谁 是 某处 在 英格兰 , 但 女士 C . 将要 尝试 到 做 所以 .

其中一人在英国某地，但 C 夫人会尽力去找到他。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['æbsəluːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['entəd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
She is absolutely convinced that no one entered the stable .
她 是 绝对地 确信 那 不 一 进入 这 稳定的 .

她坚信没有人进入过马厩。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['steɪblmən] [dʌn] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [meə(r)] [tuː; tə]
Had the stablemen done so they would at once have helped the mare to
有 这 马厩工人 完毕 所以 他们 会 在 一次 有 帮助 这 母马 到
[get] [ʌp] ,
get up ,
得到 向上 ,

如果马夫们那样做，他们就能立刻帮助母马站起来。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
and anyone else would have given the alarm .
和 任何人 别的 会 有 给定 这 警报 .

换作其他人，早就发出警报了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [də'rekt] [keɪs] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] [frɒm; frəm] ['ænɪm(ə)l] [maɪnd] [tuː; tə] ['hjuːmən] .
It seems a direct case of telepathy from animal mind to human .
它 似乎 一个 直接的 案件 的 心灵感应 从 动物 头脑 到 人类 .

这似乎是动物的思维直接传递到人类身上的一个心灵感应案例。

" ['leɪdi] [si:] . ['ɑ:ftəwədz] [sent] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔ:mə(r)] ['kəʊtʃmən] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

"	Lady	C	.	afterwards	sent	me	a	statement	from	a	former	coachman	;	it	is
"	女士	C	.	然后	发送	我	一个	陈述	从	一个	以前的	马车夫	;	它	是

[ðɪs] : —

this	:	—
这	:	—

“C夫人后来发给我一份前马车夫的声明，内容如下：——

" 31st [dɪ'sembə(r)] -

"	31st	December	1904
"	31st	十二月	-

1904年12月31日

" [ai] [wɒz; wəz] ['kəʊtʃmən] [æt; ət] ['kɑ:s(ə)l] [ef] . [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

"	I	was	coachman	at	Castle	F	.	at	the	time	.
"	我	曾是	马车夫	在	城堡	F	.	在	这	时间	.

“当时我在F城堡当马车夫。”

['leɪdi] [si:] . [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] ['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n]

Lady	C	.	came	to	the	stables	after	luncheon	as	usual	on	a	Sunday	afternoon
女士	C	.	来了	到	这	马厩	后	午餐	作为	通常	在	一个	星期日	下午

[wɪð] ['kærəts] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

with	carrots	and	sugar	for	the	horses	.
和	胡萝卜	和	糖	为了	这	马匹	.

星期天下午，C夫人像往常一样午饭后来到马厩，带着胡萝卜和糖来喂马。

['kɪti] [wɒz; wəz] [ðen] [lu:s] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bɒks] [ænd; ənd] [kwaɪt] [wel] .

Kitty	was	then	loose	in	her	box	and	quite	well	.
猫咪	曾是	然后	松动的	在	她	盒子	和	相当	出色地	.

当时小猫咪在猫窝里自由活动，状态很好。

[ai] [ðen] [went] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['steɪblmən] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsəʊ]

I	then	went	to	my	room	over	the	stables	,	the	other	stablemen	being	also
我	然后	去	到	我的	房间	超过	这	马厩	,	这	其他	马厩工人	存在	还

[ˌʌp'steəz] ,

upstairs	,
楼上	,

然后我回到了位于马厩楼上的房间，其他马夫也都在楼上。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , ['ɑ:ftə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)]

and	to	my	surprise	,	after	half	an	hour	or	three	-	quarters	of	an	hour
和	到	我的	惊喜	,	后	一半	一个	小时	或者	三	-	四分之一	的	一个	小时

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

令我惊讶的是，半小时或四十五分钟后，

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,

her	ladyship	,	who	had	been	to	the	garden	,
她	夫人	,	WHO	有	到过	到	这	花园	,

夫人曾去过花园，

[kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['steɪblmən] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ['kɪti] [ʌp] ,

called	me	and	the	other	stablemen	to	come	and	help	Kitty	up	,
称为	我	和	这	其他	马厩工人	到	来	和	帮助	猫咪	向上	,

他叫我和其他马夫过来扶起凯蒂，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] - [kɑ:st] - [[wʌn]] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bɒks] .

as	she	was	lying	'	cast	'	[	1	]	in	her	box	.
作为	她	曾是	说谎	-	投掷	-	[	1	]	在	她	盒子	.

她被“石膏”[1] 地躺在盒子里。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] .
No one had gone into the stable in the interval .
不 一 有 已消失 进入 这 稳定的 在 这 间隔 .

在此期间，没有人进入过马厩。

([saɪnd]) " [iː] . [en] .
(Signed) " E . N .
(签名) " E . N .

（签名）"EN

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

[tə'lepəθi] [meɪ] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
Telepathy may possibly exist between the mind of an animal and that of
心灵感应 可能 可能 存在 之间 这 头脑 的 一个 动物 和 那 的
[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] ,
a human being and vice versa ,
一个 人类 存在 和 副 反之亦然 ,

动物和人类之间或许存在心灵感应，反之亦然。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][hæv; həv][nɒt] [biːn] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs]
but a sufficient number of cases have not been collected to establish this
但 一个 充足的 数字 的 案例 有 不是 到过 集 到 建立 这
[æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
as a fact .
作为 一个 事实 .

但目前尚未收集到足够数量的案例来证实这一事实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

['frɔːdʒələnt] [tə'lepəθi]
FRAUDULENT TELEPATHY
欺诈 心灵感应

欺诈性心灵感应

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [θɔːt] ['trænsfərəns] — [ðæt] [ɪg'zibɪtɪd]
I now come to another class of so - called thought transference — that exhibited
我 现在 来 到 其他 班级 的 所以 - 称为 想法 转移 — 那 展出
[æt; ət]['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒenjuɪn] [tə'lepəθi] [pleɪz] [nəʊ][pɑːt] .
at public entertainments in which genuine telepathy plays no part .
在 民众 娱乐 在 哪个 真的 心灵感应 演出 不 部分 .

现在我要谈谈另一类所谓的思维转移——在公共娱乐活动中展现的那种转移，其中真正的心灵感应并没有任何作用。

[ɒn][ðə; ði] 25th [nəʊ'vembə(r)] - [mɪs] ['ɪzəbel] ['njuːtən] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
On the 25th November 1912 Miss Isabel Newton , the Secretary of the Society
在 这 25th 十一月 - 错过 伊莎贝尔 牛顿 , 这 秘书 的 这 社会
[fɔː(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] ,
for Psychical Research ,
为了 心理 研究 ,

1912年11月25日，心灵研究协会秘书伊莎贝尔·牛顿小姐

[ænd; ənd][ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ]['jəʊgə]
and **I** **attended** **the** **demonstration** **given** **by** **Yoga**
和 我 参加 这 示范 给定 经过 瑜伽

我参加了瑜伽老师的示范课。

[[sɪk]]['rɑːmə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['ɒkʌlt] [pˈaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] , " ['æ'dɛlˌfaɪ] .
[sic] **Rama** **of** **his** **alleged** **occult** **powers** **at** **the** **"** **Little** **Theatre** **,** **"** **Adelphi** **.**
[原文如此] 罗摩 的 他的 据称 神秘学 权力 在 这 " 小的 剧院 , " 阿德尔菲 .

[原文如此] 拉玛在阿德尔菲的"小剧院"拥有所谓的神秘力量。

[ə'kaʊnts] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ['praɪvət] [pə'fɔːməns]
Accounts **had** **appeared** **in** **the** **public** **press** **of** **a** **previous** **private** **performance**
账户 有 出现 在 这 民众 按 的 一个 以前的 私人的 表现
['gɪv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [ˌæbi'siniən] ['mɪstɪk] ,
given **by** **this** **so** **-** **called** **Abyssinian** **Mystic** **,**
给定 经过 这 所以 - 称为 阿比西尼亚语 神秘 ,

此前，一些公共媒体曾报道过这位所谓的阿比西尼亚神秘主义者的一次私人表演。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sɜː(r)][dʒɒn]['saɪmən] , [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] , [ænd; ənd]
at **which** **Sir** **John** **Simon** **,** **the** **Solicitor** **-** **General** **,** **Mr** **.** **Bernard** **Shaw** **,** **and**
在 哪个 先生 约翰 西蒙 , 这 律师 - 一般的 , 先生 . 伯纳德 肖 , 和
['mɪstə(r)] . ['æntəni] [həʊp] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ,
Mr **.** **Anthony** **Hope** **had** **assisted** **,**
先生 . 安东尼 希望 有 协助 ,

当时，副检察长约翰·西蒙爵士、萧伯纳先生和安东尼·霍普先生都曾协助过此事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] ['jəʊgə]['rɑːmə][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts]
and **it** **was** **stated** **that** **Yoga** **Rama** **had** **been** **able** **to** **read** **the** **thoughts**
和 它 曾是 声明 那 瑜伽 罗摩 有 到过 有能力的 到 读 这 想法
[ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][baɪ][suːpə'nɔːm(ə)l; sjuː-] [miːnz] .
of **the** **Solicitor** **-** **General** **by** **supernormal** **means** **.**
的 这 律师 - 一般的 经过 超常 方法 .

据称，瑜伽拉玛能够通过超自然手段读取总检察长的想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['demənstreɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['mænə(r)] , [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɒkʌlt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] "
In **order** **to** **demonstrate** **,** **in** **a** **public** **manner** **,** **the** **alleged** **occult** **power** **of** **this** **"**
在 命令 到 证明 , 在 一个 民众 方式 , 这 据称 神秘学 力量 的 这 "
['saɪkɪk] ,
psychic **,**
精神 ,

为了公开展示这位"通灵者"所谓的神秘力量，

" [ə; eɪ][steɪdʒ] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] " [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
" **a** **stage** **performance** **was** **given** **at** **the** **"** **Little** **Theatre** **"** **on** **the** **afternoon**
" 一个 阶段 表现 曾是 给定 在 这 " 小的 剧院 " 在 这 下午
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [deɪt] .
of **the** **above** **-** **mentioned** **date** **.**
的 这 多于 - 提及 日期 .

在上述日期的下午，在"小剧场"举行了一场舞台表演。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
A **large** **audience** **was** **present** **,**
一个 大的 观众 曾是 展示 ,

现场观众众多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒkʌlt] ['neɪtʃə(r)]

and	their	expectations	of	witnessing	manifestations	of	an	occult	nature
和	他们的	期望	的	见证	表现	的	一个	神秘学	自然

[wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

were	raised	by	the	contents	of	the	programme	,
是	提高	经过	这	内容	的	这	程序	,

节目内容提高了他们对目睹神秘现象的期待。

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['jəʊgə]['rɑːmə][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði]

wherein	it	appeared	that	Yoga	Rama	was	to	give	a	demonstration	of	"	The
其中	它	出现	那	瑜伽	罗摩	曾是	到	给	一个	示范	的	"	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd]['əʊvə(r)][maɪnd] " [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] —

power	of	mind	over	mind	"	by	means	of	—
力量	的	头脑	超过	头脑	"	经过	方法	的	—

其中，瑜伽罗摩似乎要通过以下方式演示"心灵对心灵的力量"——

" [wʌn] . [kleə'ɔːdɪəns] . " [ˌtuː'tuː] .

"	1	.	Clairaudience	.	"	2	.
"	1	.	透听	.	"	2	.

1. 灵听。2.

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [saʊnd] . "

The	possibility	of	the	interpretation	of	vibrations	without	the	aid	of	sound	.	"
这	可能性	的	这	解释	的	振动	没有	这	援助	的	声音	.	"

[θriː] .

3	.
3	.

无需借助声音即可解释振动的可能性。"3.

[saɪ'kɒmɪtrɪ] [baɪ] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .

Psychometry	by	sense	of	touch	.
心理测量学	经过	感觉	的	触碰	.

触觉心理测量法。

" [fɔːr] . [tə'lepəθi] .

"	4	.	Telepathy	.
"	4	.	心灵感应	.

4. 心灵感应。

[ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [nems] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] . " [faɪv] .

The	disclosure	of	names	thought	of	by	persons	in	the	audience	.	"	5	.
这	披露	的	姓名	想法	的	经过	人	在	这	观众	.	"	5	.

公开观众席上有人想到的名字。"5.

[dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] [baɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [miːnz] . " [sɪks] .

Disclosure	of	personalities	by	subconscious	means	.	"	6	.
披露	的	个性	经过	潜意识	方法	.	"	6	.

通过潜意识方式展现个性。"6.

[revl'eʃən] [baɪ][ə; eɪ][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv][maɪnd] ['pɪktʃəz] . " ['sɛvən] .

Revelations	by	a	circumstantial	chain	of	mind	pictures	.	"	7	.
启示录	经过	一个	间接的	链	的	头脑	图片	.	"	7	.

通过一系列间接的心理图像来揭示真相。"7.

['veərɪəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][aɪ'diəz]['saɪləntlɪ] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][baɪ] [sə'dʒestʃən] .

Various	demonstrations	of	ideas	silently	conveyed	to	the	spectator	by	suggestion	.
各种各样的	示威游行	的	想法	默默	传递	到	这	旁观者	经过	建议	.

通过暗示，无声地向观众传达各种理念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] " [eɪt] .

[	Pg	37	]	"	8	.
[	页	-	]	"	8	.

[第 37 页]"8.

[dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][baɪ][maɪnd] [ˈpɪktʃəz] .

Descriptions	**of**	**cities**	**and**	**places**	**by**	**mind**	**pictures**	**.**
描述	的	城市	和	地方	经过	头脑	图片	.

用脑海中的画面来描述城市和地点。

" [naɪn] . [ˈmesɪdʒɪz] .

"	**9**	**.**	**Messages**	**.**
"	9	.	消息	.

9. 消息。

" [bɪˈfɔː(r)] [ˈjəʊgə][ˈrɑːmə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ([ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)])

"	**Before**	**Yoga**	**Rama**	**made**	**his**	**appearance**	**a**	**gentleman**	**(**	**a**	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**)**
"	前	瑜伽	罗摩	制成	他的	外貌	一个	绅士	(	一个	先生	.	弗莱彻	)

[dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

delivered	**a**	**short**	**speech**	**from**	**the**	**stage**	**.**
发表	一个	短的	演讲	从	这	阶段	.

在瑜伽大师拉玛登场之前，一位先生（弗莱彻先生）在台上发表了简短的演讲。

[hiː; hɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [ˈjəʊgə] " [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈɒkʌlt] [pˈaʊəz] [baɪ][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n]

He	**stated**	**that**	**the**	**"**	**Yoga**	**"**	**had**	**acquired**	**his**	**occult**	**powers**	**by**	**contemplation**
他	声明	那	这	"	瑜伽	"	有	获得	他的	神秘学	权力	经过	沉思

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] - [ˈstʌdi] .

after	**many**	**years**	**'**	**study**	**.**
后	许多	年	-	学习	.

他声称，这位“瑜伽”大师经过多年的冥想学习，获得了神秘的力量。

[hiː; hɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːstən] [wɜːld] [ðə; ðɪ] [ˈɒkʌlt] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd]

He	**went**	**on**	**to**	**say**	**that**	**in**	**the**	**Eastern**	**World**	**the**	**occult**	**powers**	**of**	**the**	**mind**
他	去	在	到	说	那	在	这	东	世界	这	神秘学	权力	的	这	头脑

[hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˈstʌdid] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwestən] [wɜːld] ,

had	**been**	**more**	**studied**	**than**	**in**	**the**	**Western**	**World**	**,**
有	到过	更多的	研究	比	在	这	西	世界	,

他接着说，东方世界对心灵的神秘力量的研究比西方世界更为深入。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['westən] [wɜːld] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðiːz] [pˈaʊəz] [wɪð] [mʌtʃ]

but	**at**	**the**	**present**	**day**	**the**	**Western**	**World**	**looked**	**upon**	**these**	**powers**	**with**	**much**
但	在	这	展示	天	这	西	世界	看起来	之上	这些	权力	和	很多

[les] ['predʒədɪs][ðæn; ðən] [ˈfɔːməli] .

less	**prejudice**	**than**	**formerly**	**.**
较少的	偏见	比	以前	.

但如今西方世界看待这些强权的偏见已远不如从前。

[ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] ,

After	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**had**	**retired**	**,**
后	先生	.	弗莱彻	有	退休	,

弗莱彻先生退休后，

['jəʊgə]['rɑːmə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['kɜːtənz]

Yoga	**Rama**	**made**	**his**	**appearance**	**from**	**between**	**the**	**centre**	**of**	**two**	**curtains**
瑜伽	罗摩	制成	他的	外貌	从	之间	这	中心	的	二	窗帘

[wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

which	**hung**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**stage**	**.**
哪个	悬挂	在	这	后退	的	这	阶段	.

瑜伽罗摩从舞台后方悬挂的两块幕布中间现身。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [əˈtaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [luːs] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['krɪmz(ə)n] ['tɜːbən]

He	**was**	**attired**	**in**	**a**	**long**	**loose**	**black**	**gown**	**and**	**wore**	**a**	**large**	**crimson**	**turban**
他	曾是	穿着	在	一个	长的	松动的	黑色的	袍	和	穿着	一个	大的	赤红	头巾

.

:

.

他身穿宽松的黑色长袍，头戴深红色大头巾。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	advanced	to	the	front	of	the	stage	and	made	a	speech	which	had
他	先进的	到	这	正面	的	这	阶段	和	制成	一个	演讲	哪个	有

[ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiˈːəsɒfɪkl] [ˈdɪskɔːs] .

a	smattering	of	a	theosophical	discourse	.
一个	零星	的	一个	神智学	话语	.

他走到台前，发表了一篇演讲，其中夹杂着一些神智学的论述。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [fɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv][ˈjəʊgi] .

He	described	four	kinds	of	Yogi	.
他	描述	四	种类	的	瑜伽士	.

他描述了四种瑜伽修行者。

[ðə; ði][fɜːst][kaɪnd] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [met] [ɪn][ˈɪndiə] .

The	first	kind	,	he	said	,	was	frequently	met	in	India	.
这	第一的	种类	,	他	说	,	曾是	频繁地	遇见	在	印度	.

他说，第一种情况在印度比较常见。

[ðiːz] [ˈjəʊgi] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pleɪn] [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ɪˈfekts] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [fiːts]

These	Yogi	worked	on	the	physical	plane	and	produced	effects	resembling	the	feats
这些	瑜伽士	工作	在	这	身体的	飞机	和	生产	效果	类似	这	壮举

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkʌndʒərə] .

of	a	conjurer	.
的	一个	魔术师	.

这些瑜伽士在物质层面上进行修炼，并产生了类似于魔术师的技艺。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði][ˈsekənd][kaɪnd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈment(ə)l] [pleɪn] ([tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [hiː; hi][ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi]

The	second	kind	worked	in	the	mental	plane	(	to	this	class	he	implied	that	he
这	第二	种类	工作	在	这	精神的	飞机	(	到	这	班级	他	暗示	那	他

[bɪˈlɒŋd]) .

belonged	)	.
属于	)	.

第二种类型在精神层面运作（他暗示自己属于这一类）。

[ðə; ði] [θɜːd] [delt] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈprɔːbləmz][ɒv; əv][laɪf] .

The	third	dealt	with	the	spiritual	problems	of	life	.
这	第三	已处理	和	这	精神	问题	的	生活	.

第三部分探讨了人生的精神问题。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

The	fourth	was	absorbed	in	meditation	.
这	第四	曾是	吸收	在	冥想	.

第四个人正沉浸在冥想中。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	continued	his	speech	by	saying	that	he	required	the	sympathy	of	the
他	持续	他的	演讲	经过	说	那	他	必需的	这	同情	的	这

[pˈɜːsənz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈsperɪmənt] .

persons	with	whom	he	would	experiment	.
人	和	谁	他	会	实验	.

他继续说道，他需要那些与他进行实验的人的同情。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈmentəli] [əˈpəʊzd] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] ,

If	they	mentally	opposed	him	he	could	do	nothing	,
如果	他们	精神上	反对	他	他	可以	做	没有什么	,

如果他们在精神上反对他，他就无能为力了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][nɒt][ænˌtægə'nɪstɪk][hi:; hi] [wʊd] [sək'si:d]

but	if	their	minds	were	sympathetic	and	not	antagonistic	he	would	succeed
但	如果	他们的	思想	是	交感神经	和	不是	敌对的	他	会	成功

.

:

.

但如果他们对他抱有同情而不是敌意，他就会成功。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]['jəʊgə]['rɑ:mə] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [reɪzd] [ðə; ði]

The	speeches	of	Mr	.	Fletcher	and	of	Yoga	Rama	still	further	raised	the
这	演讲	的	先生	.	弗莱彻	和	的	瑜伽	罗摩	仍然	更远	提高	这

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n]

expectations	of	the	audience	that	they	were	about	to	witness	that	afternoon
期望	的	这	观众	那	他们	是	关于	到	证人	那	下午

[ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd]['əʊvə(r)][maɪnd][baɪ][su:pə'nɔ:m(ə)l; sju:-] [mi:nz] .

a	demonstration	of	the	power	of	mind	over	mind	by	supernormal	means	.
一个	示范	的	这	力量	的	头脑	超过	头脑	经过	超常	方法	.

弗莱彻先生和瑜伽拉玛的演讲进一步提高了观众的期望，他们即将在当天下午亲眼目睹通过超自然手段展现心灵的力量。

['jəʊgə]['rɑ:mə] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

Yoga	Rama	,	after	the	conclusion	of	his	speech	,
瑜伽	罗摩	,	后	这	结论	的	他的	演讲	,

瑜伽罗摩在演讲结束后说道：

[kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [p'ɜ:sənz] (['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]) [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ]

called	for	thirty	persons	(	ladies	and	gentlemen	)	to	come	upon	the	stage
称为	为了	三十	人	(	女士们	和	先生们	)	到	来	之上	这	阶段

[ænd; ənd] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .

and	form	a	Committee	.
和	形式	一个	委员会	.

召集三十人（女士和先生）上台组成一个委员会。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][aɪ][fɜ:st] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][kɔ:l] .

A	gentleman	and	I	first	answered	the	call	.
一个	绅士	和	我	第一的	回答	这	称呼	.

我和一位先生最先接了电话。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hu:] ['rɑ:ðə(r)]

We	were	soon	followed	by	a	rush	of	ladies	and	gentlemen	who	rather
我们	是	很快	随后	经过	一个	匆忙	的	女士们	和	先生们	WHO	相当

[ˌɪnkən'vi:niəntli] [fɪld] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

inconveniently	filled	the	stage	,
不方便地	已填	这	阶段	,

随后，一大群男男女女蜂拥而至，很不方便地把舞台挤满了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] ,

but	this	did	not	interfere	with	the	performance	,
但	这	做过	不是	干扰	和	这	表现	,

但这并没有影响演出效果。

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	majority	of	the	ladies	and	gentlemen	kept	at	the	back	of	the
作为	这	多数	的	这	女士们	和	先生们	保留	在	这	后退	的	这

[steɪdʒ] [waɪl] ['jəʊgə]['rɑ:mə] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)]

stage	while	Yoga	Rama	carried	out	his	experiments	with	a	limited	number
阶段	尽管	瑜伽	罗摩	携带	出去	他的	实验	和	一个	有限的	数字

当瑜伽罗摩用有限的人数进行实验时，大多数女士和先生都待在舞台后方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
of the members of the Committee .
的 这 成员 的 这 委员会 .

委员会成员。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , ['jəʊgə]['rɑːmə] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] .
In order to be more at his ease , Yoga Rama removed his turban .
在 命令 到 是 更多的 在 他的 舒适 , 瑜伽 罗摩 已移除 他的 头巾 .

为了让自己更自在些，瑜伽罗摩摘下了头巾。

[aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
I placed it under a table which stood on the stage .
我 放置 它 在下面 一个 桌子 哪个 站立 在 这 阶段 .

我把它放在舞台上的一张桌子下面。

[aɪ] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
I then had a good look at him .
我 然后 有 一个 好的 看 在 他 .

然后我仔细地打量了他一番。

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [wɪð] [ʃɔːt] [krɪsp] ['kɜːli] [heə(r)] .
I found he was a black man with short crisp curly hair .
我 成立 他 曾是 一个 黑色的 男人 和 短的 脆 卷曲 头发 .

我发现他是个黑人，留着短短的、卷曲的头发。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['fluːənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ,
From his appearance and the fluency with which he speaks English ,
从 他的 外貌 和 这 流利度 和 哪个 他 说话 英语 ,

从他的外表和流利的英语水平来看，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌæbi'siniən] ,
I came to the conclusion that he is not an Abyssinian ,
我 来了 到 这 结论 那 他 是 不是 一个 阿比西尼亚语 ,

我得出结论，他不是阿比西尼亚人。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] [west] ['ɪndiən] ['niːgrəʊ] .
but an American or West Indian negro .
但 一个 美国人 或者 西方 印度 黑人 .

但指的是美国或西印度群岛的黑人。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Amongst the members of the Committee were Mr . Zancig and Mr .
在 这 成员 的 这 委员会 是 先生 . - 和 先生 .
['wɪljəm] ['mæriət] .
William Marriott .
威廉 万豪酒店集团 .

委员会成员包括赞西格先生和威廉·马里奥特先生。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Both of these gentlemen I have had the pleasure of knowing for
两个都 的 这些 先生们 我 有 有 这 乐趣 的 会心 为了
[sʌm; səm] [j'iəz] .
some years .
一些 年 .

我非常荣幸认识这两位先生多年。

[ðeɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] - ([ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mæriət]) ,
They , together with Mr . Charles Guttwoch (a friend of Mr . Marriott) ,
他们 , 一起 和 先生 . 查尔斯 - (一个 朋友 的 先生 . 万豪酒店集团) ,
[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,
three or four other gentlemen ,
三 或者 四 其他 先生们 ,

他们与查尔斯·古特沃赫先生（马里奥特先生的朋友）以及其他三四位绅士一起，

[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

还有我自己，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hu:] ['æktɪvli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]
were the only members of the Committee who actively endeavoured to
是 这 仅有的 成员 的 这 委员会 WHO 积极 努力 到
[ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] ['jəʊgə]['rɑ:məz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [dɪ'pendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sək'ses] [ɒn] ['trɪkəri]
ascertain whether Yoga Rama's experiments depended for their success on trickery
探明 无论 瑜伽 拉玛的 实验 取决于 为了 他们的 成功 在 诡计
[ɔ:(r)][ɒn]['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] .
or on other causes .
或者 在 其他 原因 .

委员会中只有他们积极努力地查明瑜伽罗摩的实验成功是靠诡计还是其他原因。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] [spek'tetər] .
The other members of the Committee remained passive spectators .
这 其他 成员 的 这 委员会 剩余 被动的 观众 .

委员会的其他成员则保持着旁观者的冷漠态度。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði]['leɪdi] ['membəz] [wɪð] [hu:m] ['jəʊgə]['rɑ:mə] [traɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
As regards the lady members with whom Yoga Rama tried a few experiments ,
作为 问候 这 女士 成员 和 谁 瑜伽 罗摩 尝试 一个 很少 实验 ,

至于瑜伽拉玛曾与几位女性成员进行过一些实验，

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] , [tu:; tə][bi:; bi]
they declared themselves , at the conclusion of the performance , to be
他们 声明 他们自己 , 在 这 结论 的 这 表现 , 到 是
[bɪl'i:vəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [su:pə'nɔ:m(ə)l; sju:-] [kleɪmz] .
believers in his alleged supernormal claims .
信徒 在 他的 据称 超常 索赔 .

演出结束后，他们宣称自己相信他所宣称的超自然能力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [kə'menst] ,
Before the experiments commenced ,
前 这 实验 开始 ,

实验开始之前，

['jəʊgə]['rɑ:mə] [ɑ:skt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['blaɪndfəʊld][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [leɪ]
Yoga Rama asked that some one should blindfold him with some articles which lay
瑜伽 罗摩 问 那 一些 一 应该 眼罩 他 和 一些 文章 哪个 躺
[ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
on a small table in the centre of the stage .
在 一个 小的 桌子 在 这 中心 的 这 阶段 .

瑜伽罗摩要求有人用舞台中央小桌子上的一些东西蒙住他的眼睛。

[ðiːz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]
These consisted of two pieces of folded paper just large enough to cover the
这些 由.....组成 的 二 件 的 折叠 纸 只是 大的 足够的 到 覆盖 这
['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
eyebrows and eyes ,
眉毛 和 眼睛 ,

这些眼罩由两张折叠的纸片组成，大小刚好可以遮住眉毛和眼睛。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [həʊlz] , [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] ,
a piece of porous plaster perforated with holes , a thin white cotton handkerchief ,
一个 片 的 多孔 石膏 穿孔的 和 孔 , 一个 薄的 白色的 棉布 手帕 ,

一块布满小孔的多孔石膏，一块薄薄的白色棉质手帕，

[tuː] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [sɪlk] [skɑːf] .
two gloves , and a long red silk scarf .
二 手套 , 和 一个 长的 红色的 丝绸 围巾 .

两只手套和一条长长的红色丝巾。

['mɪstə(r)] . ['mæriət] ['ɒfəd] [tuː; tə]['blaɪndfəʊld][hɪm] .
Mr . Marriott offered to blindfold him .
先生 . 万豪酒店集团 提供 到 眼罩 他 .

马里奥特先生提出要蒙住他的眼睛。

[aɪ] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
I stood close to him while this was being done .
我 站立 关闭 到 他 尽管 这 曾是 存在 完毕 .

事情发生时，我就站在他旁边。

['mɪstə(r)] . ['mæriət] [pleɪst] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɜːst][ɒn]['jəʊgə]['rɑːməz] [aɪz] , [ðen] [ðə; ði]
Mr . Marriott placed the pieces of paper first on Yoga Rama's eyes , then the
先生 . 万豪酒店集团 放置 这 件 的 纸 第一的 在 瑜伽 拉玛的 眼睛 , 然后 这
['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] ,
porous plaster ,
多孔 石膏 ,

马里奥特先生先将纸片放在瑜伽拉玛的眼睛上，然后放在多孔石膏上。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [glʌvz] ,
then the cotton handkerchief , after this the two gloves ,
然后 这 棉布 手帕 , 后 这 这 二 手套 ,

然后是棉质手帕，之后是两只手套。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [red] [skɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wuːnd] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and finally the red scarf which he wound several times round his head .
和 最后 这 红色的 围巾 哪个 他 伤口 一些 时代 圆形的 他的 头 .

最后，他把那条红色围巾绕在头上好几圈。

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]['jəʊgə]['rɑːməz] [nəʊz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['plɑːstə(r)] , [ðə; ði] [waɪt]
The tip of Yoga Rama's nose could be seen under the plaster , the white
这 提示 的 瑜伽 拉玛的 鼻子 可以 是 已见 在下面 这 石膏 , 这 白色的
['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] ,
cotton handkerchief ,
棉布 手帕 ,

透过石膏和白色棉质手帕，可以看到瑜伽拉玛的鼻尖。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑːf] .
and the scarf .
和 这 围巾 .

还有那条围巾。

['jəʊgə]['rɑːmə] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
Yoga Rama , who remained standing ,
瑜伽 罗摩 , WHO 剩余 常设 ,

瑜伽拉玛始终站着，

[ðen] [rɪ'kwestɪd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

then	requested	some	one	to	sit	on	a	chair	in	front	of	him	,
然后	请求	一些	一	到	坐	在	一个	椅子	在	正面	的	他	,

然后他要求有人坐在他对面的椅子上。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,

to	think	of	a	name	,
到	思考	的	一个	姓名	,

想一个名字，

[ðen] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz][left][hænd] ([ai] . [i:] . [ðə; ði] ['sɪtərz] [left][hænd]) [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	to	hold	his	left	hand	(	i	.	e	.	the	sitter's	left	hand	)	in	front	of	the
然后	到	抓住	他的	左边	手	(	我	.	e	.	这	保姆	左边	手	)	在	正面	的	这

['sɪtərz] [feɪs] ,

sitter's	face	,
保姆	脸	,

然后把他的左手（即模特的左手）放在模特的脸前，

[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪs] [ɒn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði][left][hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	trace	on	the	palm	of	the	left	hand	with	the	forefinger	of	the
和	到	痕迹	在	这	棕榈	的	这	左边	手	和	这	食指	的	这

[raɪt] [ðə; ði][fɜ:st]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [θɔ:t] [ɒv; əv] .

right	the	first	letter	of	the	name	thought	of	.
正确的	这	第一的	信	的	这	姓名	想法	的	.

用右手食指在左手掌心描出所想名字的首字母。

[ðə; ði]['sɪtə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ɑ:skt]

The	sitter	was	then	asked
这	保姆	曾是	然后	问

然后，保姆被问到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[tu:; tə] [gɪv] [tæps][ɒn][hɪz; ɪz][left][hænd][ɔ:(r)] [meɪk] ['mu:vmənts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

to	give	taps	on	his	left	hand	or	make	movements	in	the	air	with	his	right	hand
到	给	水龙头	在	他的	左边	手	或者	制作	移动	在	这	空气	和	他的	正确的	手

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['letəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [θɔ:t] [ɒv; əv]

corresponding	to	the	number	of	letters	of	which	the	name	thought	of
相应的	到	这	数字	的	信件	的	哪个	这	姓名	想法	的

[kən'sistid] .

consisted	.
由.....组成	.

用左手轻拍或在空中做出与心中想到的名字的字母数量相对应的动作。

[wen] ['jəʊgə]['rɑ:mə] [sə'dʒestid] ([æz; əz][hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪd]) [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

When	Yoga	Rama	suggested	(	as	he	subsequently	did	)	that	the	name	of	a
什么时候	瑜伽	罗摩	建议	(	作为	他	随后	做过	)	那	这	姓名	的	一个

['flaʊə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ,

flower	or	of	a	city	should	be	thought	of	,
花	或者	的	一个	城市	应该	是	想法	的	,

当瑜伽罗摩建议（后来他也确实这么做了）应该想一种花的名字或一座城市的名字时，

[hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈsiːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm]

he	requested	that	the	same	procedure	of	tracing	the	first	letter	of	the	name
他	请求	那	这	相同的	程序	的	追踪	这	第一的	信	的	这	姓名

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tæps] [ɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmuːvmənts] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd]

and	giving	a	number	of	taps	or	making	movements	with	the	right	hand
和	给予	一个	数字	的	水龙头	或者	制作	移动	和	这	正确的	手

[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] ,

corresponding	to	the	number	of	letters	should	be	followed	,
相应的	到	这	数字	的	信件	应该	是	随后	,

他要求采用相同的程序，即描摹名字的首字母，然后用右手敲击或做出与字母数量相对应的动作。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [səˈdʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv]

but	when	he	suggested	that	a	play	of	Shakespeare	should	be	thought	of
但	什么时候	他	建议	那	一个	玩	的	莎士比亚	应该	是	想法	的

[hiː; hi] [ˈəʊnli] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪst]

he	only	asked	that	the	first	one	or	two	letters	of	the	title	should	be	traced
他	仅有的	问	那	这	第一的	一	或者	二	信件	的	这	标题	应该	是	追踪

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

on	the	palm	of	the	left	hand	of	the	sitter	with	the	forefinger	of	the	other
在	这	棕榈	的	这	左边	手	的	这	保姆	和	这	食指	的	这	其他

[hænd] .

hand	.
手	.

但当他建议考虑以莎士比亚的戏剧为主题时，他只要求用另一只手的食指在被试左手的手掌上描出剧名的前一两个字母。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ðen] [ɑːsk] [ðæt] [tæps] [ɔː(r)] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n]

He	did	not	then	ask	that	taps	or	movements	of	the	right	hand	should	be	given
他	做过	不是	然后	问	那	水龙头	或者	移动	的	这	正确的	手	应该	是	给定

[ɔː(r)] [meɪd] .

or	made	.
或者	制成	.

他当时并没有要求用右手进行轻拍或移动。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz]

About	an	hour	and	a	half	of	the	first	part	of	the	performance	was
关于	一个	小时	和	一个	一半	的	这	第一的	部分	的	这	表现	曾是

[ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈneɪtʃə(r)] .

taken	up	by	experiments	of	the	above	nature	.
已采取	向上	经过	实验	的	这	多于	自然	.

演出第一部分大约一个半小时都用于进行上述性质的实验。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveərid] [ˈəʊnli] [baɪ] [wʌn] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪm]

These	were	varied	only	by	one	experiment	of	telling	the	title	of	a	hymn
这些	是	多种多样	仅有的	经过	一	实验	的	讲述	这	标题	的	一个	圣歌

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

which	a	lady	thought	of	,
哪个	一个	女士	想法	的	,

这些实验中唯一的不同之处在于，其中一项实验是说出一位女士想到的一首赞美诗的歌名。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð]

one	of	reading	the	thoughts	of	a	young	lady	,	and	one	experiment	with
一	的	阅读	这	想法	的	一个	年轻的	女士	,	和	一	实验	和

[ˈpleɪɪŋ] [kɑːdz] .

playing	cards	.
玩耍	牌	.

其中一项是解读一位年轻女士的想法，另一项是玩纸牌的实验。

['jəʊgə]['rɑːmə] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ə'baʊt]
Yoga Rama then made a long speech about
瑜伽 罗摩 然后 制成 一个 长的 演讲 关于

随后，瑜伽·拉玛发表了一篇长篇演讲，内容是关于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['hæpinəs] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] ['wɪld] [ɑː'selvz]
happiness depending on our own selves and our being what we willed ourselves
幸福 取决于 在 我们的 自己的 自我 和 我们的 存在 什么 我们 意志 我们自己
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

幸福取决于我们自己，取决于我们能否成为我们想成为的人。

[hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
He asserted that he had overcome in himself the passion of anger .
他 断言 那 他 有 克服 在 他自己 这 热情 的 愤怒 .

他声称自己已经克服了内心的愤怒情绪。

[hiː; hi] ['leɪbəd] [ðiːz] [pɔɪnts] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪm'self] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
He laboured these points so much and repeated himself so often that it became
他 辛勤劳作 这些 积分 所以 很多 和 重复 他自己 所以 经常 那 它 成为
['mænɪfest][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['səʊlli] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp]
manifest he was making the speech solely with the object of filling up
显现 他 曾是 制作 这 演讲 仅 和 这 目的 的 填充 向上
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

他反复强调这些观点，并且多次重复，以至于很明显，他发表这番演讲的目的仅仅是为了填满时间。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] ,
The patience of the Acting Committee became exhausted ,
这 耐心 的 这 表演 委员会 成为 筋疲力尽的 ,

代理委员会的耐心已经耗尽。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˌɪntə'rʌptɪd]
and one of the members advanced to the front of the stage , interrupted
和 一 的 这 成员 先进的 到 这 正面 的 这 阶段 , 中断
['jəʊgə]['rɑːmə] ,
Yoga Rama ,
瑜伽 罗摩 ,

其中一名成员走到舞台前面，打断了瑜伽拉玛的讲话。

[ænd; ənd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
and , appealing to the audience ,
和 , 上诉 到 这 观众 ,

而且，为了吸引观众，

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] [sə'pɔːt] [wen] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd]
said he had no doubt but that he had their support when he asserted
说 他 有 不 怀疑 但 那 他 有 他们的 支持 什么时候 他 断言
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] ['spiːtʃɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] ['wɪtnəs]
that they had come to the theatre not to hear speeches but to witness
那 他们 有 来 到 这 剧院 不是 到 听到 演讲 但 到 证人
[ɪk'sperɪm(ə)nts] .
experiments .
实验 .

他说他对此毫不怀疑，而且当他断言他们来剧院不是为了听演讲，而是为了见证实验时，他们也支持他的观点。

['jəʊgə]['rɑːmə] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz]['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ]

Yoga	Rama	brought	his	speech	abruptly	to	a	close	after	saying	he	would	now
瑜伽	罗摩	带来	他的	演讲	突然	到	一个	关闭	后	说	他	会	现在

['demənstreɪt] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ðɪ]['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

demonstrate	the	power	he	had	acquired	of	controlling	the	functions	of	his
证明	这	力量	他	有	获得	的	控制	这	函数	的	他的

['bɒdi] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][peɪn] .

body	and	of	rendering	it	insensible	to	pain	.
身体	和	的	渲染	它	麻木不仁	到	疼痛	.

瑜伽罗摩突然结束了他的演讲，他说他现在要展示他所获得的控制身体机能和使身体感觉不到疼痛的能力。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti]

To	show	the	control	over	his	body	he	asked	two	members	of	the	Committee
到	展示	这	控制	超过	他的	身体	他	问	二	成员	的	这	委员会

[tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [nəʊt][ðə; ðɪ]

to	stand	by	his	side	and	to	look	at	their	watches	and	note	the
到	站立	经过	他的	边	和	到	看	在	他们的	手表	和	笔记	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] ['briːðɪŋ] .

length	of	time	he	was	able	to	cease	from	breathing	.
长度	的	时间	他	曾是	有能力的	到	停止	从	呼吸	.

为了证明自己能够控制身体，他请委员会的两名成员站在他身边，看看手表，记录下他能够停止呼吸的时间。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][ɪnˌsensə'bɪlətɪ][tuː; tə][peɪn][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɒn][ə; eɪ]

To	show	his	insensibility	to	pain	he	said	he	would	stand	barefooted	on	a
到	展示	他的	麻木	到	疼痛	他	说	他	会	站立	赤足	在	一个

[bɔːd]

board
木板

为了表明他对疼痛麻木不仁，他说他要赤脚站在一块木板上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['stʌdɪd] [wɪð] [lɒŋ] [neɪlz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][stænd][ɒn]['brəʊkən] [glɑːs] .

studded	with	long	nails	,	and	also	stand	on	broken	glass	.
带钉的	和	长的	指甲	,	和	还	站立	在	破碎的	玻璃	.

上面钉满了长钉，而且还立在碎玻璃上。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] [wɪð] [wɪtʃ]

I	have	given	an	account	of	the	nature	of	the	performance	with	which
我	有	给定	一个	帐户	的	这	自然	的	这	表现	和	哪个

['jəʊgə]['rɑːmə] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] .

Yoga	Rama	favoured	us	.
瑜伽	罗摩	受青睐	我们	.

我已经描述了瑜伽罗摩赐予我们的表演的性质。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][mɔː(r)][ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒment]

I	will	now	proceed	to	describe	the	experiments	more	in	detail	and	to	comment
我	将要	现在	继续	到	描述	这	实验	更多的	在	细节	和	到	评论

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

接下来，我将更详细地描述这些实验并进行评论。

['mɪstə(r)] . ['mæriət] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['jəʊgə]

Mr	**.**	**Marriott**	**was**	**the**	**first**	**person**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**chair**	**in**	**front**	**of**	**Yoga**
先生	.	万豪酒店集团	曾是	这	第一的	人	到	坐	在	这	椅子	在	正面	的	瑜伽

['rɑːmə] .

Rama	**.**
罗摩	.

马里奥特先生是第一个坐在瑜伽拉玛前面椅子上的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][left][hænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	**was**	**told**	**to**	**hold**	**his**	**left**	**hand**	**in**	**front**	**of**	**his**	**face**	**,**
他	曾是	讲述	到	抓住	他的	左边	手	在	正面	的	他的	脸	,

他被告知要将左手放在脸前，

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [θɔːt] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left]

to	**trace**	**the**	**first**	**letter**	**of**	**the**	**name**	**thought**	**of**	**on**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**left**
到	痕迹	这	第一的	信	的	这	姓名	想法	的	在	这	棕榈	的	他的	左边

[hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

hand	**with**	**the**	**forefinger**	**of**	**the**	**right**	**,**
手	和	这	食指	的	这	正确的	,

用右手食指在左手掌心描摹出他所想到的名字的首字母，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][tæps][ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn]

and	**give**	**the**	**taps**	**or**	**make**	**the**	**movements**	**in**	**the**	**air**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**in**
和	给	这	水龙头	或者	制作	这	移动	在	这	空气	和	他的	正确的	手	在

[ðə; ði]['mænə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

the	**manner**	**already**	**described**	**.**
这	方式	已经	描述	.

然后，用右手以刚才描述的方式在空中轻拍或做出动作。

['mɪstə(r)] . ['mæriət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][left][hænd][ʌp] , [held][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Mr	**.**	**Marriott**	**,**	**instead**	**of**	**holding**	**his**	**left**	**hand**	**up**	**,**	**held**	**his**	**right**	**hand**	**.**
先生	.	万豪酒店集团	,	反而	的	保持	他的	左边	手	向上	,	握住	他的	正确的	手	.

马里奥特先生没有举起左手，而是举起了右手。

['jəʊgə]['rɑːmə] [ɪ'miːdiətli] [sed] , " [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][left] .

Yoga	**Rama**	**immediately**	**said**	**,**	**"**	**Not**	**your**	**right**	**hand**	**but**	**your**	**left**	**.**
瑜伽	罗摩	立即地	说	,	"	不是	你的	正确的	手	但	你的	左边	.

瑜伽罗摩立刻说道："不是你的右手，而是你的左手。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['jəʊgə]['rɑːmə][kʊd; kəd]

"	**This**	**was**	**a**	**suspicious**	**circumstance**	**,**	**as**	**it**	**indicated**	**that**	**Yoga**	**Rama**	**could**
"	这	曾是	一个	可疑的	环境	,	作为	它	表明的	那	瑜伽	罗摩	可以

[siː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪndfəʊldɪd] .

see	**notwithstanding**	**he**	**was**	**blindfolded**	**.**
看	虽然	他	曾是	蒙眼	.

"这是一个可疑的情况，因为它表明瑜伽罗摩即使被蒙住双眼也能看见。"

[naʊ] ['kʌndʒərə] [nəʊ] [ðæt] ['blaindfəuld] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]

Now	**conjurers**	**know**	**that**	**blindfolding**	**in**	**the**	**manner**	**above**	**described**	**is**	**not**	**a**	**precaution**
现在	魔术师	知道	那	蒙眼	在	这	方式	多于	描述	是	不是	一个	预防

[ə'genst] ['siːɪŋ] ,

against	**seeing**	**,**
反对	看到	,

现在魔术师们都知道，用上述方法蒙住眼睛并不能防止看见。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['blaindfəuld] [wɒt] [ðə; ði]['kʌndʒərə] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

as	**at**	**the**	**time**	**of**	**blindfolding**	**what**	**the**	**conjurer**	**does**	**is**	**to**	**shut**	**his**	**eyes**
作为	在	这	时间	的	蒙眼	什么	这	魔术师	做	是	到	关闭	他的	眼睛

['taɪtli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wel] [daʊn] .

tightly	**and**	**bring**	**his**	**eyebrows**	**well**	**down**	**.**
紧紧	和	带来	他的	眉毛	出色地	向下	.

就像蒙住眼睛时，魔术师会紧紧闭上眼睛，并把眉毛拉得很低。

[wen] [ðə; ði] ['blaindfəuld]
When the blindfolding
什么时候 这 蒙眼

当蒙住双眼时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['kʌndʒərə]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ʌp] ;
is finished , the conjurer opens his eyes and draws his eyebrows up ;
是 完成的 , 这 魔术师 打开 他的 眼睛 和 平局 他的 眉毛 向上 ;

表演结束后，魔术师睁开眼睛，扬起眉毛；

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]
the bandages will then be displaced and drawn up from their original
这 绷带 将要 然后 是 流离失所 和 绘制 向上 从 他们的 原来的
[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['speɪsɪz]
position and he will be able to see under the bandages through the spaces
位置 和 他 将要 是 有能力的 到 看 在下面 这 绷带 通过 这 空间
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
between the bridge of his nose and his cheeks .
之间 这 桥 的 他的 鼻子 和 他的 脸颊 .

然后绷带会被移位并向上拉离原来的位置，他就能透过鼻梁和脸颊之间的空隙看到绷带下面的情况。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] . ['mæriət] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪz]
This , in the joint opinion of Mr . Zancig , Mr . Marriott , and myself , is
这 , 在 这 联合的 观点 的 先生 . - , 先生 . 万豪酒店集团 , 和 我 , 是
[wɒt] ['jəʊgə]['rɑːmə][dɪd] ,
what Yoga Rama did ,
什么 瑜伽 罗摩 做过 ,

这是我和赞西格先生、马里奥特先生共同的看法，这就是瑜伽拉玛所做的事。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ə'pɪnjən][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [wen] [wiː; wi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
and our opinion was confirmed when we examined the bandages at the
和 我们的 观点 曾是 确认的 什么时候 我们 检查 这 绷带 在 这
[taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [aɪz] ,
time they were removed from the performer's eyes ,
时间 他们 是 已移除 从 这 表演者的 眼睛 ,

当我们检查从表演者眼睛上取下的绷带时，我们的观点得到了证实。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['leɪtə(r)] .
as will be described later .
作为 将要 是 描述 之后 .

稍后将对此进行详细描述。

['jəʊgə] ['rɑːməz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənt]
Yoga Rama's method of telling the name thought of is to watch the movement
瑜伽 拉玛的 方法 的 讲述 这 姓名 想法 的 是 到 手表 这 移动
[ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtərz] [raɪt] [hænd] [waɪl] [hiː; hi]['treɪsɪs][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɒv; əv]
of the finger of the sitter's right hand while he traces the first letter of
的 这 手指 的 这 保姆 正确的 手 尽管 他 痕迹 这 第一的 信 的
[ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][left] .
the name on the palm of the left .
这 姓名 在 这 棕榈 的 这 左边 .

瑜伽拉玛说出所想名字的方法是，观察受测者右手手指的动作，同时在左手掌心描摹名字的首字母。

[ðɪs] ['ɪndɪkeɪts] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
This indicates to him the first letter of the name ,
这 表示 到 他 这 第一的 信 的 这 姓名 ,

这向他指明了名字的首字母。

[ðen] [hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][tæps][ɔː(r)] ['muːvmənts] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɪtərz] [raɪt]
then **he** **counts** **the** **number** **of** **taps** **or** **movements** **given** **by** **the** **sitter's** **right**
然后 他 计数 这 数字 的 水龙头 或者 移动 给定 经过 这 保姆 正确的
[hænd] .
hand **.**
手 .

然后他数一数受坐者右手轻拍或移动的次数。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʌbljuː][ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][tæps][ɔː(r)]
Thus **,** **if** **the** **first** **letter** **were** **W** **and** **the** **number** **of** **taps** **or**
因此 , 如果 这 第一的 信 是 W 和 这 数字 的 水龙头 或者
['muːvmənts] ['sev(ə)n] ,
movements **seven** **,**
移动 七 ,

因此，如果第一个字母是 W，并且敲击或移动的次数为 7，

[ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪljəm] , [ɔː(r)] ,
the **name** **in** **all** **likelihood** **would** **be** **William** **,** **or** **,**
这 姓名 在 全部 可能性 会 是 威廉 , 或者 ,

名字很可能是威廉，或者，

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʌbljuː][ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][tæps][ɔː(r)] ['muːvmənts] [sɪks] ,
if **the** **first** **letter** **were** **W** **and** **the** **number** **of** **taps** **or** **movements** **six** **,**
如果 这 第一的 信 是 W 和 这 数字 的 水龙头 或者 移动 六 ,

如果第一个字母是 W，并且敲击或移动的次数为六，

[ðə; ði] [neɪm] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['wɔːltə] .
the **name** **would** **probably** **be** **Walter** **.**
这 姓名 会 大概 是 沃尔特 .

他的名字很可能是沃尔特。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['krɪstʃən] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd]['jəʊgə]['rɑːmə] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə]
Ordinary **Christian** **names** **are** **limited** **in** **number** **,** **and** **Yoga** **Rama** **took** **care** **to**
普通的 基督教 姓名 是 有限的 在 数字 , 和 瑜伽 罗摩 采取 关心 到
[nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] ['weðə(r)]
know **beforehand** **whether**
知道 预先 无论

普通的基督教名字数量有限，瑜伽拉玛事先很注意了解自己是否适合这个名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði]['sɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [neɪm] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [neɪm] .
the **sitter** **were** **thinking** **of** **a** **female** **name** **or** **of** **a** **male** **name** **.**
这 保姆 是 思维 的 一个 女性 姓名 或者 的 一个 男性 姓名 .

保姆当时在想一个女性名字或一个男性名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] .
It **was** **therefore** **not** **a** **difficult** **matter** **for** **him** **to** **hit** **upon** **the** **name** **.**
它 曾是 所以 不是 一个 难的 事情 为了 他 到 打 之上 这 姓名 .

因此，对他来说，想出这个名字并不难。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
Moreover **,** **when** **he** **was** **in** **doubt** **,** **as** **was** **often** **the** **case** **,**
而且 , 什么时候 他 曾是 在 怀疑 , 作为 曾是 经常 这 案件 ,

此外，当他犹豫不决时（这种情况经常发生），

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪst] ,
he **not** **only** **asked** **that** **the** **first** **letter** **should** **be** **traced** **,**
他 不是 仅有的 问 那 这 第一的 信 应该 是 追踪 ,

他不仅要求追溯第一封信的来源，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

but	the	second	and	the	third	and	the	fourth	,	etc	.
但	这	第二	和	这	第三	和	这	第四	,	ETC	.

但是第二个、第三个、第四个等等。

[bɪ'fɔː(r)] ['hæzəd] [ə; eɪ] [ges] ['jəʊgə]['rɑːmə]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] [ɔː(r)]

Before	hazarding	a	guess	Yoga	Rama	often	asked	whether	the	second	or	third	or
前	危险	一个	猜测	瑜伽	罗摩	经常	问	无论	这	第二	或者	第三	或者

[fɔːθ] ,

fourth	,
第四	,

在妄下猜测之前，瑜伽罗摩经常会问，是第二个、第三个还是第四个?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] .

etc	.	,	letter	of	the	name	were	a	letter	that	he	mentioned	.
ETC	.	,	信	的	这	姓名	是	一个	信	那	他	提及	.

等等，名字中的字母是他提到的一个字母。

[ðʌs] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʌbljuː][hæd; həd] [biːn] [treɪst] ,

Thus	,	if	he	were	not	quite	sure	that	W	had	been	traced	,
因此	,	如果	他	是	不是	相当	当然	那	W	有	到过	追踪	,

因此，如果他不太确定W是否已被追踪到，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sev(ə)n][tæps][ɔː(r)] ['muːvmənts] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

but	he	had	noticed	that	seven	taps	or	movements	had	been	given	,
但	他	有	注意到	那	七	水龙头	或者	移动	有	到过	给定	,

但他注意到，已经进行了七次轻拍或动作，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [fɔːθ] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

he	would	say	is	not	the	fourth	letter	of	the	name
他	会	说	是	不是	这	第四	信	的	这	姓名

他会说，这不是名字的第四个字母。

[el] .

L	.
L	.

L.

[ɪf] [ðə; ði]['sɪtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['wɪljəm]

If	the	sitter	answered	in	the	affirmative	,	he	would	be	pretty	sure	that	William
如果	这	保姆	回答	在	这	肯定	,	他	会	是	漂亮的	当然	那	威廉

[wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ,

was	the	name	,
曾是	这	姓名	,

如果保姆回答"是"，他几乎可以肯定威廉就是孩子的名字。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪtərz] ['ɑːnsə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn] ,

but	if	the	sitter's	answer	were	a	negative	one	,
但	如果	这	保姆	回答	是	一个	消极的	一	,

但如果保姆的回答是否定的，

['jəʊgə]['rɑːmə] [ɑːskt] [ðæt][ðə; ði] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪst] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][tæps] ,

Yoga	Rama	asked	that	the	letters	should	be	traced	again	and	the	taps	,
瑜伽	罗摩	问	那	这	信件	应该	是	追踪	再次	和	这	水龙头	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'piːtɪd] .

etc	.	,	repeated	.
ETC	.	,	重复	.

瑜伽拉玛要求重新描摹字母，并重复敲击等动作。

['jəʊgə]['rɑːmə] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - [dɪ'skraɪbd] ['meθəd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['sɪtə(r)]

Yoga	Rama	resorted	to	the	above	-	described	method	when	he	asked	the	sitter
瑜伽	罗摩	复原	到	这	多于	-	描述	方法	什么时候	他	问	这	保姆

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] ,

to	think	of	the	name	of	a	flower	or	of	a	city	,
到	思考	的	这	姓名	的	一个	花	或者	的	一个	城市	,

瑜伽罗摩在让受术者想一朵花或一座城市的名字时，就采用了上述方法。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli][traɪd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔː(r)] ['sɪtɪz] ,

but	he	only	tried	one	or	two	experiments	with	the	names	of	flowers	or	cities	,
但	他	仅有的	尝试	一	或者	二	实验	和	这	姓名	的	花朵	或者	城市	,

但他只尝试过一两次用花名或城市名来命名的实验。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] , ['ɒbviəsli] ,

the	reason	being	,	obviously	,
这	原因	存在	,	明显地	,

原因显而易见：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔː(r)] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]['nʌmbə(r)][æz; əz]

that	as	the	names	of	flowers	or	cities	are	not	so	limited	in	number	as
那	作为	这	姓名	的	花朵	或者	城市	是	不是	所以	有限的	在	数字	作为

['krɪstʃən]

Christian
基督教

就像花名或城市名的数量并不像基督教那样有限一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[nems] , [hiː; hi] [fɔːt] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

names	,	he	fought	shy	of	them	.
姓名	,	他	战斗	害羞的	的	他们	.

他很害怕听到这些名字。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] ['redɪli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	reason	he	gave	for	not	being	able	to	guess	readily	the	name	of	a
这	原因	他	给予	为了	不是	存在	有能力的	到	猜测	容易	这	姓名	的	一个

['flaʊə(r)][wɒz; wəz] ,

flower	was	,
花	曾是	,

他给出的无法立即猜出花名的原因是：

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['bɒtənɪst] .

he	said	,	that	he	was	not	a	botanist	.
他	说	,	那	他	曾是	不是	一个	植物学家	.

他说，他不是植物学家。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [hiː; hi]['əʊnli] [ɑːskt] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]

As	regards	the	titles	of	Shakespeare's	plays	he	only	asked	that	one	or	two	of
作为	问候	这	标题	的	莎士比亚的	演出	他	仅有的	问	那	一	或者	二	的

[ðə; ði][fɜːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪst] [ɒn][ðə; ði][left][hænd] ,

the	first	letters	of	the	title	should	be	traced	on	the	left	hand	,
这	第一的	信件	的	这	标题	应该	是	追踪	在	这	左边	手	,

至于莎士比亚戏剧的标题，他只要求在左侧描摹标题的前一两个字母。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)]['eni][tæps][ɔː(r)] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

and	did	not	require	any	taps	or	movements	of	the	right	hand	.
和	做过	不是	要求	任何	水龙头	或者	移动	的	这	正确的	手	.

而且不需要右手进行任何敲击或移动。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]

Any	person	acquainted	with	Shakespeare's	plays	and	knowing	the	first	one	or	two
任何	人	熟人	和	莎士比亚的	演出	和	会心	这	第一的	一	或者	二

['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [wɪð] ['iːkwəl] [fə'sɪlətɪ] [wɪtʃ] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ɪn]

letters	of	the	title	could	have	guessed	with	equal	facility	which	play	was	in
信件	的	这	标题	可以	有	猜对了	和	平等的	设施	哪个	玩	曾是	在

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtə(r)] .

the	mind	of	the	sitter	.
这	头脑	的	这	保姆	.

任何熟悉莎士比亚戏剧并知道剧名前一两个字母的人，都能轻而易举地猜出画中人心中所想的是哪部戏剧。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,

After	getting	the	name	of	the	play	,
后	获得	这	姓名	的	这	玩	,

得知剧名后，

['jəʊgə] ['rɑːmə] [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɪtə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] .

Yoga	Rama	asked	the	sitter	to	think	of	a	personage	in	that	play	.
瑜伽	罗摩	问	这	保姆	到	思考	的	一个	人士	在	那	玩	.

瑜伽拉玛要求被取景者想象那部戏剧中的一个人物。

[hiː; hi] ['əʊnlɪ] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

He	only	requested	that	this	should	be	done	once	or	twice	,
他	仅有的	请求	那	这	应该	是	完毕	一次	或者	两次	,

他只要求这样做一两次。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ges] ,

and	was	not	successful	in	getting	the	name	of	the	personage	at	the	first	guess	,
和	曾是	不是	成功的	在	获得	这	姓名	的	这	人士	在	这	第一的	猜测	,

第一次猜测并没有猜出人物的名字。

[bʌt; bət] ['əʊnlɪ] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['gesɪz] .

but	only	after	making	two	or	three	guesses	.
但	仅有的	后	制作	二	或者	三	猜测	.

但前提是要猜两三次。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

In	the	experiment	of	telling	the	title	of	a	hymn	which	a	lady	had	in	her	mind	,
在	这	实验	的	讲述	这	标题	的	一个	圣歌	哪个	一个	女士	有	在	她	头脑	,

在一项实验中，实验内容是让一位女士说出她心中想着的一首赞美诗的歌名。

['jəʊgə] ['rɑːmə] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .

Yoga	Rama	resorted	to	the	same	method	of	asking	her	to	trace	the	first	letter	of	the	title	of	the	hymn	on	the	palm	of	her	left	hand	.
瑜伽	罗摩	复原	到	这	相同的	方法	的	问	她	到	痕迹	这	第一的	信	的	这	标题	的	这	圣歌	在	这	棕榈	的	她	左边	手	.

瑜伽拉玛采用了同样的方法，让她在左手掌心描摹赞美诗标题的首字母。

[ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðə; ði] ['letə(r)] [el] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæzəd] [ðə; ði] [ges]

She	traced	the	letter	L	,	and	he	hazarded	the	guess
她	追踪	这	信	L	,	和	他	危险的	这	猜测

她描摹了字母L，他大胆猜测了一下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [liːd] , [ˈkaɪndli] [laɪt] , " [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] .
that **it** **was** **"** **Lead** **,** **kindly** **light** **,** **"** **which** **proved** **to** **be** **correct** **.**
那 它 曾是 " 带领 , 亲切地 光 , " 哪个 已证实 到 是 正确的 .

原来是"铅，仁慈的光芒"，事实证明这是正确的。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ˈkærid] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]
Apparently **the** **most** **successful** **experiments** **were** **one** **carried** **out** **with** **a** **young**
显然 这 最多 成功的 实验 是 一 携带 出去 和 一个 年轻的
[ˈleɪdi][ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [maɪˈself] .
lady **and** **one** **with** **myself** **.**
女士 和 一 和 我 .

显然，最成功的实验分别是与一位年轻女士进行的实验和与我本人进行的实验。

[ˈjəʊgə][ˈrɑːmə] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
Yoga **Rama** **asked** **the** **young** **lady** **to** **think** **of** **something** **.**
瑜伽 罗摩 问 这 年轻的 女士 到 思考 的 某物 .

瑜伽罗摩让这位年轻女子想一想。

[hiː; hi] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [treɪs] [ˈeni] [ˈletə(r)][ɔː(r)] [meɪk] [ˈmuːvmənts] [wɪð]
He **then** **,** **without** **asking** **her** **to** **trace** **any** **letter** **or** **make** **movements** **with**
他 然后 , 没有 问 她 到 痕迹 任何 信 或者 制作 移动 和
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
her **right** **hand** **,**
她 正确的 手 ,

然后，他既没有要求她描摹任何字母，也没有要求她用右手做任何动作，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ˈmærid] .
told **her** **that** **she** **wished** **to** **get** **married** **.**
讲述 她 那 她 希望 到 得到 已婚 .

告诉她她想结婚。

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
She **acknowledged** **that** **that** **was** **the** **thought** **in** **her** **mind** **.**
她 已确认 那 那 曾是 这 想法 在 她 头脑 .

她承认自己当时确实有那样的想法。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
This **caused** **a** **good** **deal** **of** **amusement** **amongst** **the** **audience** **.**
这 导致 一个 好的 交易 的 娱乐 在 这 观众 .

这引起了观众们的极大兴趣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][left][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt] .
The **young** **lady** **left** **the** **stage** **immediately** **after** **the** **experiment** **.**
这 年轻的 女士 左边 这 阶段 立即地 后 这 实验 .

实验结束后，这位年轻女士立即离开了舞台。

[ðɪs] [step] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [geɪv] [raɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz]
This **step** **on** **her** **part** **gave** **rise** **in** **the** **minds** **of** **some** **of** **the** **members**
这 步 在 她 部分 给予 上升 在 这 思想 的 一些 的 这 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈkʌmplɪs] ,
of **the** **Committee** **that** **she** **was** **an** **accomplice** **,**
的 这 委员会 那 她 曾是 一个 同案犯 ,

她的这一举动让委员会的一些成员认为她是同谋。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

and	that	,	as	the	experiment	had	been	carried	out	,	she	was	no	longer
和	那	,	作为	这	实验	有	到过	携带	出去	,	她	曾是	不	更长

[rɪ'kwaɪəd] [baɪ]['jəʊgə]['rɑːmə] .

required	by	Yoga	Rama	.
必需的	经过	瑜伽	罗摩	.

实验结束后，瑜伽罗摩不再需要她了。

[ðiːz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

These	members	of	the	Committee	may	be	doing	an	injustice	to	the	young
这些	成员	的	这	委员会	可能	是	正在做	一个	不公正	到	这	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

委员会的这些成员可能对这位年轻女士不公。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðæt]['məʊmənt] .

but	it	was	unfortunate	she	should	have	left	the	stage	at	that	moment	.
但	它	曾是	不幸	她	应该	有	左边	这	阶段	在	那	片刻	.

但很可惜，她当时应该离开舞台。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [maɪ'self] ,

As	regards	the	experiment	with	myself	,
作为	问候	这	实验	和	我	,

至于我自己做的实验，

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['jəʊgə]['rɑːmə][ænd; ənd][dɪd][nɒt][sɪt] [daʊn] ,

I	stood	in	front	of	Yoga	Rama	and	did	not	sit	down	,
我	站立	在	正面	的	瑜伽	罗摩	和	做过	不是	坐	向下	,

我站在瑜伽拉玛面前，没有坐下。

['naɪðə(r)][dɪd][aɪ] [pleɪs] [maɪ] [left] [hænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [æz; əz]['ʌðə(r)] [ɪk'sperimentə] [hæd; həd]

neither	did	I	place	my	left	hand	in	front	of	my	face	as	other	experimenters	had
两者都不	做过	我	地方	我的	左边	手	在	正面	的	我的	脸	作为	其他	实验者	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我也没有像其他实验者那样把左手放在脸前。

[bʌt; bət] [kləʊz] [ə'genst] [maɪ] ['bɒdi] [wen]

but	close	against	my	body	when
但	关闭	反对	我的	身体	什么时候

但紧贴着我的身体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][maɪ]['sekənd] [neɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]

tracing	the	letters	of	my	second	name	,	which	was	the	one	I	had	in	my
追踪	这	信件	的	我的	第二	姓名	,	哪个	曾是	这	一	我	有	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我描摹着我名字中间的字母，那正是我心中一直想着的名字。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['stændɪŋ] [ʌp][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][hændz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]
My **object** **in** **standing** **up** **was** **to** **have** **my** **hands** **out** **of** **the** **line**
我的 目的 在 常设 向上 曾是 到 有 我的 双手 出去 的 这 线
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
of **his** **vision** **.**
的 他的 想象 .

我站起来的目的是为了让我的手不挡住他的视线。

[aɪ] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd] [wen] ['treɪsɪŋ]
I **took** **care** **that** **the** **movement** **of** **the** **forefinger** **of** **my** **right** **hand** **when** **tracing**
我 采取 关心 那 这 移动 的 这 食指 的 我的 正确的 手 什么时候 追踪
[ðə; ði] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [si:n] [baɪ][hɪm] .
the **letters** **should** **not** **be** **seen** **by** **him** **.**
这 信件 应该 不是 是 已见 经过 他 .

我小心翼翼地避免让他看到我描摹字母时右手食指的动作。

['jəʊgə]['rɑ:mə] [rɪ'pi:tɪdli] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [treɪs] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yoga **Rama** **repeatedly** **asked** **me** **to** **trace** **and** **retrace** **all** **the** **letters** **of** **the**
瑜伽 罗摩 反复 问 我 到 痕迹 和 回溯 全部 这 信件 的 这
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

瑜伽拉玛反复要求我描摹这个名字的每一个字母。

[hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [kə'rektli] .
He **then** **gave** **the** **name** **correctly** **.**
他 然后 给予 这 姓名 正确 .

然后他正确地报出了名字。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [pə'zest] [ˌtelɪ'pæθɪk]
Although **this** **experiment** **appeared** **to** **indicate** **that** **the** **performer** **possessed** **telepathic**
虽然 这 实验 出现 到 表明 那 这 演员 拥有 心灵感应
[p'aʊəz] ,
powers **,**
权力 ,

尽管这项实验似乎表明表演者拥有心灵感应能力，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd][ðæt] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [hu:] [ai][wɒz; wəz] ,
it **must** **be** **borne** **in** **mind** **that** **he** **might** **have** **known** **who** **I** **was** **,**
它 必须 是 出生 在 头脑 那 他 可能 有 已知 WHO 我 曾是 ,

必须记住，他可能知道我是谁。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔ:ld] ['ɒkʌlt] [p'aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
as **he** **had** **been** **practising** **his** **so** **-** **called** **occult** **powers** **for** **some** **time**
作为 他 有 到过 练习 他的 所以 - 称为 神秘学 权力 为了 一些 时间
[ɪn] ['lʌndən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['pɪkənz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [ə'sju:md] [ðæt] [ɒv; əv]['jəʊgə]
in **London** **under** **the** **name** **of** **Professor** **Pickens** **before** **he** **assumed** **that** **of** **Yoga**
在 伦敦 在下面 这 姓名 的 教授 皮肯斯 前 他 假定 那 的 瑜伽
['rɑ:mə] .
Rama **.**
罗摩 .

在化名瑜伽罗摩之前，他曾以皮肯斯教授的名义在伦敦练习所谓的神秘力量一段时间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsərɪ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪ] [feɪs] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [nəʊ] [wɪð] [hu:m]
It **was** **not** **necessary** **that** **he** **should** **see** **my** **face** **in** **order** **to** **know** **with** **whom**
它 曾是 不是 必要的 那 他 应该 看 我的 脸 在 命令 到 知道 和 谁
[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] .
he **was** **experimenting** **.**
他 曾是 实验 .

他无需看到我的脸就能知道他在和谁做实验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	observed	that	he	took	a	very	careful	stock	of	the	dresses	of	the
它	曾是	观察到	那	他	采取	一个	非常	小心	库存	的	这	连衣裙	的	这

['æktɪŋ] [kə'mɪti] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪndfəʊldɪd] .

Acting	Committee	before	he	was	blindfolded	.
表演	委员会	前	他	曾是	蒙眼	.

有人注意到，在被蒙住眼睛之前，他非常仔细地打量了代理委员会成员的着装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	was	only	necessary	,	therefore	,
它	曾是	仅有的	必要的	,	所以	,

因此，这是必要的。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ]

that	he	should	see	the	lower	part	of	the	dress	for	him	to	know	which
那	他	应该	看	这	降低	部分	的	这	裙子	为了	他	到	知道	哪个

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

member	of	the	Committee	stood	in	front	of	him	.
成员	的	这	委员会	站立	在	正面	的	他	.

他应该能看到裙子的下半部分，才能知道站在他面前的是委员会的哪位成员。

[æz; əz][wʌn]['membə(r)]['ɑːftə(r)]

As	one	member	after
作为	一	成员	后

作为其中一名成员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)] [dres] .

the	other	experimented	with	him	he	described	their	dress	.
这	其他	实验	和	他	他	描述	他们的	裙子	.

另一个人对他进行了实验，他描述了他们的穿着。

[hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['vɪʒn]

He	asserted	that	he	was	able	to	do	this	by	a	sort	of	telepathic	vision
他	断言	那	他	曾是	有能力的	到	做	这	经过	一个	种类	的	心灵感应	想象

.

:

.

他声称自己能够做到这一点，是因为他拥有某种心灵感应能力。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kʌndʒərɪŋ] [trɪk] .

The	experiment	with	the	playing	cards	was	a	simple	conjuring	trick	.
这	实验	和	这	玩耍	牌	曾是	一个	简单的	魔法	诡计	.

用扑克牌进行的实验其实是一个简单的魔术表演。

['jəʊgə]['rɑːmə] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

Yoga	Rama	produced	a	pack	of	cards	and	asked	the	Committee	to	see	that
瑜伽	罗摩	生产	一个	盒	的	牌	和	问	这	委员会	到	看	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'əʊpənd] .

it	was	unopened	.
它	曾是	未开封	.

瑜伽拉玛拿出一副扑克牌，请委员会检查是否开封过。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][pæk] , ['ʃʌfld] [ðə; ði][kɑ:dz] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪstə(r)] .

I	opened	the	pack	,	shuffled	the	cards	,	and	handed	them	to	Mr	.
我	打开	这	盒	,	洗牌	这	牌	,	和	递交	他们	到	先生	.

['mæriət] ,

Marriott	,
万豪酒店集团	,

我打开牌盒，洗牌后递给了马里奥特先生。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði][prə'fesə(r)][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]

who	had	been	asked	by	the	Professor	to	retire	to	a	corner	of	the	stage
WHO	有	到过	问	经过	这	教授	到	退休	到	一个	角落	的	这	阶段

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ə; eɪ][kɑ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃəʊ] [tu:; tə] [tu:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	choose	a	card	which	he	was	to	show	to	two	members	of	the
和	选择	一个	卡片	哪个	他	曾是	到	展示	到	二	成员	的	这

[kə'mɪti] .

Committee	.
委员会	.

教授要求他退到舞台角落，挑选一张卡片，然后向委员会的两名成员展示。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][aɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] . ['mæriət] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Guttwoch	and	I	accompanied	Mr	.	Marriott	to	the	corner	of	the
先生	.	-	和	我	伴随	先生	.	万豪酒店集团	到	这	角落	的	这

[steɪdʒ][ænd; ənd] [sɔ:] [wɪtʃ] [kɑ:d]['mɪstə(r)] . ['mæriət] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

stage	and	saw	which	card	Mr	.	Marriott	had	chosen	.
阶段	和	锯	哪个	卡片	先生	.	万豪酒店集团	有	选定	.

古特沃赫先生和我陪同马里奥特先生走到舞台角落，看到了马里奥特先生选择了哪张牌。

['mɪstə(r)] . ['mæriət] [ðen] ['ʃʌfld] [ðə; ði] [pæk] [ə'gen] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['jəʊgə]['rɑ:mə] ,

Mr	.	Marriott	then	shuffled	the	pack	again	and	handed	it	to	Yoga	Rama	,
先生	.	万豪酒店集团	然后	洗牌	这	盒	再次	和	递交	它	到	瑜伽	罗摩	,

马里奥特先生随后再次洗牌，然后把牌递给了瑜伽拉玛。

[hu:] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

who	put	it	in	his	pocket	.
WHO	放	它	在	他的	口袋	.

谁把它放进了口袋里。

['jəʊgə]['rɑ:mə] [ðen] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['mæriət] [wɒt] [kɑ:d][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

Yoga	Rama	then	asked	Mr	.	Marriott	what	card	he	had	chosen	.
瑜伽	罗摩	然后	问	先生	.	万豪酒店集团	什么	卡片	他	有	选定	.

瑜伽拉玛随后问马里奥特先生他选择了哪张卡。

['mɪstə(r)] . ['mæriət] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] .

Mr	.	Marriott	informed	him	.
先生	.	万豪酒店集团	知情的	他	.

马里奥特先生告知了他。

[hi:; hi] [ðen] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]['fəʊldɪd][ænd; ənd]['hændɪd]

He	then	wrote	something	on	a	piece	of	paper	which	he	folded	and	handed
他	然后	写道	某物	在	一个	片	的	纸	哪个	他	折叠	和	递交

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə][həʊld] .

to	one	of	the	members	of	the	Committee	to	hold	.
到	一	的	这	成员	的	这	委员会	到	抓住	.

然后他在一张纸上写了些什么，将纸折好，交给委员会的一名成员保管。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'nʌðə(r)] [pæk] [ɒv; əv][kɑːdz]['sɪmələ(r)][ɪn] [ə'pɪərəns]

He	then	drew	from	his	pocket	another	pack	of	cards	similar	in	appearance
他	然后	画	从	他的	口袋	其他	盒	的	牌	相似的	在	外貌

[tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pæk] ([ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pæk] [wɒz; wəz] ['evɪdənst]

to	the	original	pack	(	that	it	was	not	the	original	pack	was	evidenced
到	这	原来的	盒	(	那	它	曾是	不是	这	原来的	盒	曾是	有证据

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [kɑːd]

by	the	fact	that	the	bottom	card
经过	这	事实	那	这	底部	卡片

然后，他从口袋里掏出另一副扑克牌，外观与原来的那副很相似（但最底下的牌表明它并非原来的那副）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [wɪtʃ] ['jəʊgə]['rɑːmə] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm]

of	the	pack	which	Yoga	Rama	drew	from	his	pocket	was	not	the	same
的	这	盒	哪个	瑜伽	罗摩	画	从	他的	口袋	曾是	不是	这	相同的

[æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm] [kɑːd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pæk]) ,

as	the	bottom	card	of	the	original	pack	)	,
作为	这	底部	卡片	的	这	原来的	盒	)	,

瑜伽罗摩从口袋里掏出的牌组（与原牌组最底下的牌不同）

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːdz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən]['ɔːdə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]['jəʊgə]['rɑːmə] .

but	which	had	the	cards	arranged	in	an	order	known	to	Yoga	Rama	.
但	哪个	有	这	牌	安排	在	一个	命令	已知	到	瑜伽	罗摩	.

但这些牌的排列顺序是瑜伽罗摩所知的。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [kɑːdz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['mæriəts] [aɪz]

He	proceeded	to	pass	the	cards	one	after	the	other	before	Mr	.	Marriott's	eyes
他	继续	到	经过	这	牌	一	后	这	其他	前	先生	.	万豪酒店	眼睛

,

,

,

他接着在马里奥特先生眼前一张接一张地传递着扑克牌。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

asking	him	to	tell	him	when	he	came	to	the	card	he	had	chosen	.
问	他	到	告诉	他	什么时候	他	来了	到	这	卡片	他	有	选定	.

让他告诉他，当他翻到他选择的那张牌时，他该怎么说。

[wen] ['jəʊgə]['rɑːmə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːd] , ['mɪstə(r)] . ['mæriət] [təʊld][hɪm] .

When	Yoga	Rama	came	to	the	card	,	Mr	.	Marriott	told	him	.
什么时候	瑜伽	罗摩	来了	到	这	卡片	,	先生	.	万豪酒店集团	讲述	他	.

当 Yoga Rama 来到卡片前时，马里奥特先生告诉了他。

['jəʊgə]['rɑːmə] [ðen] [sed] ,

Yoga	Rama	then	said	,
瑜伽	罗摩	然后	说	,

瑜伽罗摩接着说道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][kɑːd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [tʃəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	the	card	in	front	of	the	one	you	chose	and	the	one	behind	it	?
"	什么	是	这	卡片	在	正面	的	这	一	你	选择	和	这	一	在后面	它	?

"你选择的那张牌前面的牌和它后面的牌分别是什么？"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	He	was	informed	which	they	were	.
"	他	曾是	知情的	哪个	他们	是	.

他被告知了他们的身份。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊpənd] ,

He	then	asked	that	the	piece	of	paper	should	be	opened	,
他	然后	问	那	这	片	的	纸	应该	是	打开	,

然后他要求打开那张纸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

and	it	was	found	that	the	names	of	the	cards	had	been	written	by
和	它	曾是	成立	那	这	姓名	的	这	牌	有	到过	书面	经过

[hɪm][ɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

him	on	the	piece	of	paper	.
他	在	这	片	的	纸	.

结果发现，纸上写的是他亲手写的卡片名称。

[wɒt] ['ɒkʌlt] ['paʊə(r)]['jəʊgə]['rɑːmə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['kʌndʒərɪŋ] [trɪk]

What	occult	power	Yoga	Rama	intended	to	demonstrate	by	this	simple	conjuring	trick
什么	神秘学	力量	瑜伽	罗摩	故意的	到	证明	经过	这	简单的	魔法	诡计

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] .

I	fail	to	see	.
我	失败	到	看	.

我看不出瑜伽罗摩想通过这个简单的魔术技巧来展示什么神秘力量。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [tə'lepəθi] ,

It	could	not	have	been	telepathy	,
它	可以	不是	有	到过	心灵感应	,

那不可能是心灵感应。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kɑːdz] ([ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['jəʊgə]['rɑːmə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]) [hæd; həd][nɒt]

as	the	two	cards	(	the	names	of	which	Yoga	Rama	had	written	)	had	not
作为	这	二	牌	(	这	姓名	的	哪个	瑜伽	罗摩	有	书面	)	有	不是

[biːn] ['tʃəʊzn] [nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mæriət] .

been	chosen	nor	thought	of	by	Mr	.	Marriott	.
到过	选定	也不	想法	的	经过	先生	.	万豪酒店集团	.

因为这两张卡片（由瑜伽拉玛所写）既不是马里奥特先生挑选的，也不是他所想到的。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] ['jəʊgə]['rɑːmə] ['kærid] [aʊt]

A	few	words	will	suffice	to	describe	the	experiments	which	Yoga	Rama	carried	out
一个	很少	字	将要	足够了	到	描述	这	实验	哪个	瑜伽	罗摩	携带	出去

[tuː; tə] [ʃəʊ] ([wʌn]) [ðə; ði][kən'trəʊl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	show	(	1	)	the	control	he	had	acquired	over	the	functions	of	his
到	展示	(	1	)	这	控制	他	有	获得	超过	这	函数	的	他的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

寥寥数语便足以描述瑜伽罗摩为证明（1）他对自身身体机能的控制而进行的实验，

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [hɪz; ɪz][ɪnˌsensə'bɪləti][tuː; tə][peɪn] .

and	(	2	)	his	insensibility	to	pain	.
和	(	2	)	他的	麻木	到	疼痛	.

（2）他对疼痛没有感觉。

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['steɪtɪd] ,

As	has	already	been	stated	,
作为	有	已经	到过	声明	,

正如前面已经提到的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm][ænd; ənd][nəʊt][baɪ][ðeə(r)]

he	**asked**	**two**	**members**	**of**	**the**	**Committee**	**to**	**stand**	**by**	**him**	**and**	**note**	**by**	**their**
他	问	二	成员	的	这	委员会	到	站立	经过	他	和	笔记	经过	他们的

['wɒtʃɪz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːs] ['briːðɪŋ] .

watches	**the**	**length**	**of**	**time**	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**cease**	**breathing**	**.**
手表	这	长度	的	时间	那	他	曾是	有能力的	到	停止	呼吸	.

他请委员会的两名成员站在他身边，用手表记录他停止呼吸的时间。

[hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

He	**retained**	**his**	**breath**	**for**	**fifty**	**seconds**	**.**
他	保留	他的	气息	为了	五十	秒	.

他屏住呼吸五十秒。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [kɔːld] [aʊt] ,

A	**member**	**of**	**the**	**Committee**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**stage**	**called**	**out**	**,**
一个	成员	的	这	委员会	在	这	后退	的	这	阶段	称为	出去	,

舞台后方的一名委员会成员喊道：

[wen] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , " [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

when	**the**	**length**	**of**	**time**	**was**	**announced**	**,**	**"**	**That**	**is**	**nothing**	**.**
什么时候	这	长度	的	时间	曾是	宣布	,	"	那	是	没有什么	.

当宣布时间长度时，“那算什么。”

[aɪ][kæn; kən] [stɒp] ['briːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

I	**can**	**stop**	**breathing**	**for**	**a**	**full**	**minute**	**.**
我	能	停止	呼吸	为了	一个	满的	分钟	.

我可以停止呼吸整整一分钟。

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] ['jəʊgə]['rɑːmə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	**This**	**exclamation**	**appeared**	**to**	**disconcert**	**Yoga**	**Rama**	**a**	**good**	**deal**	**.**
"	这	感叹	出现	到	搅乱	瑜伽	罗摩	一个	好的	交易	.

“这句感叹似乎让瑜伽罗摩大为不安。”

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] ['stʌdɪd] [wɪð] [neɪlz][ænd; ənd][ɒn]['brəʊkən] [glɑːs] [ɑː(r); ə(r)]

The	**standing**	**barefooted**	**on**	**a**	**board**	**studded**	**with**	**nails**	**and**	**on**	**broken**	**glass**	**are**
这	常设	赤足	在	一个	木板	带钉的	和	指甲	和	在	破碎的	玻璃	是

['kɒmən] [trɪks] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [pə'fɔːmd] [baɪ]['niːgrəuz][æt; ət] ['kʌntri] [fˈeəz] .

common	**tricks**	**which**	**can**	**be**	**seen**	**performed**	**by**	**negroes**	**at**	**country**	**fairs**	**.**
常见的	技巧	哪个	能	是	已见	执行	经过	黑人	在	国家	集市	.

赤脚站在钉满钉子和碎玻璃的木板上，是黑人在乡村集市上经常表演的杂技。

[aɪ][felt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][neɪlz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [faɪld] [daʊn] [ænd; ənd]

I	**felt**	**the**	**points**	**of**	**the**	**nails**	**and**	**found**	**they**	**had**	**been**	**filed**	**down**	**and**
我	毛毡	这	积分	的	这	指甲	和	成立	他们	有	到过	已提交	向下	和

[wɜː(r); wə(r)] [blʌnt] .

were	**blunt**	**.**
是	钝	.

我摸了摸指甲尖，发现它们都被锉平了，变得很钝。

['mɪstə(r)] . ['mæriət] [sæt][ɒn][ðə; ði][neɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [waɪl] ['jəʊgə]

Mr	**.**	**Marriott**	**sat**	**on**	**the**	**nails**	**to**	**the**	**amusement**	**of**	**the**	**audience**	**while**	**Yoga**
先生	.	万豪酒店集团	卫星	在	这	指甲	到	这	娱乐	的	这	观众	尽管	瑜伽

['rɑːmə][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [buːts] .

Rama	**had**	**gone**	**off**	**the**	**stage**	**to**	**remove**	**his**	**boots**	**.**
罗摩	有	已消失	离开	这	阶段	到	消除	他的	靴子	.

马里奥特先生坐在钉子上，逗得观众哈哈大笑，而瑜伽拉玛则下台去脱靴子。

[wen] ['jəʊgə]['rɑːmə] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [stʊd] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɒn] [ðiːz] [neɪlz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑːf]

When	Yoga	Rama	returned	he	stood	barefooted	on	these	nails	only	for	about	half
什么时候	瑜伽	罗摩	返回	他	站立	赤足	在	这些	指甲	仅有的	为了	关于	一半

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

瑜伽罗摩回来时，赤脚踩在这些钉子上只站了大约半分钟。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [breɪk] [sʌm; səm] ['bɔtlz] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][felt] .

He	then	proceeded	to	break	some	bottles	on	a	piece	of	felt	.
他	然后	继续	到	休息	一些	瓶子	在	一个	片	的	毛毡	.

然后他开始把一些瓶子摔在毡布上。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðə; ðɪ]

He	pounded	away	on	the	glass	with	a	hammer	till	he	had	reduced	the
他	猛击	离开	在	这	玻璃	和	一个	锤	直到	他	有	减少	这

['greɪtə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] ['nɪəli] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] .

greater	part	to	nearly	a	powder	.
更大的	部分	到	几乎	一个	粉末	.

他用锤子猛砸玻璃，直到大部分玻璃都变成了近乎粉末状。

[hiː; hi] ['keəfəli] [pʊʃt] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ]

He	carefully	pushed	the	larger	pieces	of	glass	on	one	side	and	stood	on	the
他	小心	推动	这	更大的	件	的	玻璃	在	一	边	和	站立	在	这

['paʊdəd] ['pɔːʃ(ə)n] .

powdered	portion	.
粉末状	部分	.

他小心翼翼地将较大的玻璃碎片推到一边，然后站在玻璃粉末上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ai] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt]

I	will	now	proceed	to	state	the	reasons	which	lead	me	to	the	conclusion	that
我	将要	现在	继续	到	状态	这	原因	哪个	带领	我	到	这	结论	那

['jəʊgə]['rɑːmə][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

Yoga	Rama	was	able	to	see	,
瑜伽	罗摩	曾是	有能力的	到	看	,

接下来，我将阐述我得出瑜伽罗摩能够看见这一结论的原因。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'pærəntli] ['blaɪndfəʊldɪd] . [wʌn] .

although	apparently	blindfolded	.	1	.
虽然	显然	蒙眼	.	1	.

虽然显然被蒙住了眼睛。

[ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mæriət] ,

The	bandages	were	removed	from	his	eyes	by	Mr	.	Marriott	,
这	绷带	是	已移除	从	他的	眼睛	经过	先生	.	万豪酒店集团	,

马里奥特先生取下了他眼上的绷带。

[huː] [hæd; həd]['blaɪndfəʊldɪd][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] .

who	had	blindfolded	him	at	the	commencement	of	the	performance	.
WHO	有	蒙眼	他	在	这	开始	的	这	表现	.

演出开始时，是谁蒙住了他的眼睛。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [feɪs] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['jəʊgə]

While	this	was	being	done	I	had	my	face	about	two	feet	away	from	Yoga
尽管	这	曾是	存在	完毕	我	有	我的	脸	关于	二	脚	离开	从	瑜伽

['rɑːməz] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] ['keəfəli] ['nəʊtɪd][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Rama's	face	and	I	carefully	noted	the	position	of	each	article	as	it	was
拉玛的	脸	和	我	小心	著名的	这	位置	的	每个	文章	作为	它	曾是

['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] .

being	removed	.
存在	已移除	.

在进行这些操作时，我的脸距离瑜伽拉玛的脸大约两英尺，我仔细地记录了每件物品被移除时的位置。

[ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrmərz]

The	lower	edge	of	the	porous	plaster	was	above	the	tip	of	the	performer's
这	降低	边缘	的	这	多孔	石膏	曾是	多于	这	提示	的	这	表演者的

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

多孔石膏的下边缘高于表演者的鼻尖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plɑːstə(r)] ,

and	the	edge	of	the	white	handkerchief	above	the	edge	of	the	plaster	,
和	这	边缘	的	这	白色的	手帕	多于	这	边缘	的	这	石膏	,

白色手帕的边缘高于石膏边缘，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n]

and	above	the	edge	of	the	handkerchief	was	the	edge	of	the	crimson
和	多于	这	边缘	的	这	手帕	曾是	这	边缘	的	这	赤红

[skɑːf] .

scarf	.
围巾	.

手帕边缘上方露出了深红色围巾的边缘。

[ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][skɑːf][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] ,

The	edges	of	the	handkerchief	and	scarf	were	sufficiently	high	up	,	so	that	,
这	边缘	的	这	手帕	和	围巾	是	足够	高的	向上	,	所以	那	,

手帕和围巾的边缘都足够高，因此，

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['blaindfəuld] [dɪ'pendɪd] ['əʊnli][ɒn] [ðiːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['ʌndə(r)]

had	the	blindfolding	depended	only	on	these	,	he	could	have	seen	under
有	这	蒙眼	取决于	仅有的	在	这些	,	他	可以	有	已见	在下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果蒙眼装置仅仅依靠这些，他就能透过蒙眼装置看到东西了。

[ðə; ðɪ] [glʌvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [niːd] [nɒt][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]

The	gloves	which	had	been	placed	on	the	handkerchief	need	not	be	taken	into
这	手套	哪个	有	到过	放置	在	这	手帕	需要	不是	是	已采取	进入

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

放在手帕上的手套无需考虑在内。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['fəʊldɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['presɪŋ]

as	the	folded	pieces	of	paper	on	his	eyes	prevented	them	from	pressing
作为	这	折叠	件	的	纸	在	他的	眼睛	阻止	他们	从	紧迫

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɑːkəts] [ɒv; əv]['jəʊgə]['rɑːməz] [aɪz] ,

into	the	sockets	of	Yoga	Rama's	eyes	,
进入	这	插座	的	瑜伽	拉玛的	眼睛	,

由于他眼睛上的折叠纸片阻止了它们压入瑜伽罗摩的眼眶，

[ænd; ənd][hi:; hi] , [baɪ] ['mɪəli] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [wel] [daʊn]

and	he	,	by	merely	closing	the	eyes	and	bringing	the	eyebrows	well	down
和	他	,	经过	仅仅	结束	这	眼睛	和	带来	这	眉毛	出色地	向下

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]

when	he	was
什么时候	他	曾是

而他，仅仅是闭上眼睛，把眉毛拉得很低，就.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['bi:ɪŋ] ['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [wel] [ʌp] ,

being	blindfolded	and	then	opening	his	eyes	and	lifting	the	eyebrows	well	up	,
存在	蒙眼	和	然后	开幕	他的	眼睛	和	举重	这	眉毛	出色地	向上	,

他被蒙住眼睛，然后睁开眼睛，眉毛高高扬起。

[kʊd; kəd] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] [glʌvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔ:z] [ðem; ðəm]

could	displace	the	gloves	from	their	original	position	and	cause	them
可以	位移	这	手套	从	他们的	原来的	位置	和	原因	他们

[tu:; tə][raɪz] ,

to	rise	,
到	上升	,

可能会使手套偏离原位并导致手套上移。

[æz; əz][ə; eɪ]['kʌndʒərə] [wel] [nəʊz] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['blaindfəuld] ['ri:əli] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]

as	a	conjurer	well	knows	;	therefore	the	blindfolding	really	depended	on	the
作为	一个	魔术师	出色地	知道	;	所以	这	蒙眼	真的	取决于	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rəs] ['plɑ:stə(r)] .

position	of	the	porous	plaster	.
位置	的	这	多孔	石膏	.

正如魔术师所熟知的那样；因此，蒙眼效果实际上取决于多孔石膏的位置。

[naʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mæriət] [pleɪst] [ðə; ði]['plɑ:stə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][hi:; hi]

Now	when	Mr	.	Marriott	placed	the	plaster	over	the	pieces	of	paper	he
现在	什么时候	先生	.	万豪酒店集团	放置	这	石膏	超过	这	件	的	纸	他

[tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv][bəuθ] ['pi:sɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz]

took	care	that	the	lower	edges	of	both	pieces	should	be	on	one	of	the	lines
采取	关心	那	这	降低	边缘	的	两个都	件	应该	是	在	一	的	这	线条

[ɒv; əv] [həʊlz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]['plɑ:stə(r)][æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] (

of	holes	which	existed	in	the	plaster	as	shown	in	the	accompanying	engraving	(
的	孔	哪个	存在	在	这	石膏	作为	所示	在	这	随同	雕刻	(

[wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f]) .

which	is	taken	from	a	photograph	)	.
哪个	是	已采取	从	一个	照片	)	.

马里奥特先生将石膏放在纸片上时，他特意确保两张纸片的下边缘都与石膏上的一排孔对齐，如图所示（该图取自一张照片）。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑ:stə(r)][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [ə'genst] ['jəʊgə]

He	also	took	care	that	the	lower	edge	of	the	plaster	should	stick	against	Yoga
他	还	采取	关心	那	这	降低	边缘	的	这	石膏	应该	戳	反对	瑜伽

['rɑ:məz] [tʃi:ks] .

Rama's	cheeks	.
拉玛的	脸颊	.

他还特意确保石膏的下边缘紧贴瑜伽罗摩的脸颊。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['plɑ:stə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)]

On	examining	the	plaster	just	before	it	was	removed	we	found	that	the	lower
在	检查	这	石膏	只是	前	它	曾是	已移除	我们	成立	那	这	降低

[edʒ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [stʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [tʃi:ks] .

edge	no	longer	stuck	against	the	performer's	cheeks	.
边缘	不	更长	卡住	反对	这	表演者的	脸颊	.

在移除石膏之前检查时，我们发现石膏的下边缘已经不再贴合表演者的脸颊。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒləʊ] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks]

There	were	hollow	spaces	between	the	bridge	of	his	nose	and	his	cheeks
那里	是	空洞的	空间	之间	这	桥	的	他的	鼻子	和	他的	脸颊

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [glɑ:ns] .

through	which	he	could	have	seen	with	a	downward	glance	.
通过	哪个	他	可以	有	已见	和	一个	向下	瞥一眼	.

他的鼻梁和脸颊之间有空隙，他向下瞥一眼就能透过这些空隙看到东西。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [ə'raɪzɪz] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ju:st] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:(r)]['əʊnli][wʌn] .

The	point	now	arises	whether	he	used	both	his	eyes	or	only	one	.
这	观点	现在	出现	无论	他	用过的	两个都	他的	眼睛	或者	仅有的	一	.

现在的问题是，他究竟是用双眼还是只用了一只眼。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['jəʊgə]['rɑ:mə] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sitə]

I	noticed	that	Yoga	Rama	always	kept	the	right	side	of	his	face	towards	the	sitters
我	注意到	那	瑜伽	罗摩	总是	保留	这	正确的	边	的	他的	脸	向	这	保姆

[wen] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

when	trying	the	experiments	.
什么时候	尝试	这	实验	.

我注意到，瑜伽罗摩在进行实验时，总是将脸的右侧朝向受试者。

[ɪf] [ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n]

If	the	reader	will	look	at	the	engraving	,	which	shows	the	exact	position
如果	这	读者	将要	看	在	这	雕刻	,	哪个	演出	这	精确的	位置

如果读者仔细观察雕刻图案，就会发现它显示了确切的位置。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊldɪd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

of	the	folded	pieces	of	paper
的	这	折叠	件	的	纸

折叠的纸片

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑ:stə(r)][frɒm; frəm]['jəʊgə]['rɑ:məz] [feɪs] ,

at	the	time	of	the	removal	of	the	plaster	from	Yoga	Rama's	face	,
在	这	时间	的	这	移动	的	这	石膏	从	瑜伽	拉玛的	脸	,

在移除瑜伽拉玛脸上的石膏时，

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn]

he	will	see	that	the	piece	of	paper	which	covered	his	right	eye	is	no	longer	on
他	将要	看	那	这	片	的	纸	哪个	涵盖	他的	正确的	眼睛	是	不	更长	在

[ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] [həʊlz] [æz; əz][ðə; ði] [left] [pi:s] ,

the	same	line	of	holes	as	the	left	piece	,
这	相同的	线	的	孔	作为	这	左边	片	,

他会发现，遮住他右眼的那张纸片，已经和遮住他左眼的那张纸片不在同一条孔眼线上了。

[bʌt; bət][ɪz]['haɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][məʊst] [sə'spɪʃəs] ,

but	is	higher	up	,	and	,	what	is	most	suspicious	,
但	是	更高	向上	,	和	,	什么	是	最多	可疑的	,

但他的级别更高，而且，最可疑的是，

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɒn][ðə; ði]['plɑːstə(r)]

he	will	note	some	pieces	of	tissue	paper	which	were	stuck	on	the	plaster
他	将要	笔记	一些	件	的	组织	纸	哪个	是	卡住	在	这	石膏

[baɪ]['jəʊgə]['rɑːmə][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] ,

by	Yoga	Rama	and	were	under	the	pieces	of	folded	paper	,
经过	瑜伽	罗摩	和	是	在下面	这	件	的	折叠	纸	,

他会注意到一些纸巾碎片，这些碎片是瑜伽拉玛粘在石膏上的，位于折叠纸片的下面。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðiːz] [frɒm; frəm] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːstə(r)] ;

which	prevented	these	from	adhering	to	the	plaster	;
哪个	阻止	这些	从	粘附	到	这	石膏	;

这使得它们无法粘附在石膏上；

[ðʌs] [baɪ][æn; ən]['ʌpə(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] ['jəʊgə]['rɑːmə] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

thus	by	an	upper	movement	of	the	eyebrows	Yoga	Rama	succeeded	in	raising	the
因此	经过	一个	上	移动	的	这	眉毛	瑜伽	罗摩	成功了	在	提高	这

['fəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

folded	piece	of	paper	which	covered	his	right	eye	,
折叠	片	的	纸	哪个	涵盖	他的	正确的	眼睛	,

于是，瑜伽罗摩通过眉毛上扬，成功地抬起了盖住他右眼的折叠纸片。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [aɪ] [hiː; hi][glɑːns, glæns]['ʌndə(r)][ðə; ði]['plɑːstə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

and	with	this	eye	he	glanced	under	the	plaster	and	watched	the
和	和	这	眼睛	他	瞥了一眼	在下面	这	石膏	和	观看	这

['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtərz] [hændz] ,

movements	of	the	sitter's	hands	,
移动	的	这	保姆	双手	,

他用这只眼睛瞥了一眼石膏下面，观察着画中人的手部动作。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtuː'tuː] .

etc	.	2	.
ETC	.	2	.

等等。2.

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

As	I	have	stated	above	,
作为	我	有	声明	多于	,

正如我上面所说，

['jəʊgə]['rɑːmə]['ɔːlweɪz] [kept][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm]

Yoga	Rama	always	kept	the	right	side	of	his	head	towards	the	person	with	whom
瑜伽	罗摩	总是	保留	这	正确的	边	的	他的	头	向	这	人	和	谁

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] .

he	was	experimenting	.
他	曾是	实验	.

瑜伽拉玛总是将头部右侧朝向与他进行实验的人。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌn] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	tried	one	experiment	with	a	gentleman	who	sat	in	the	second	row	of	the
他	尝试	一	实验	和	一个	绅士	WHO	卫星	在	这	第二	排	的	这

[stɔːlz] .

stalls	.
摊位	.

他找了一位坐在第二排包厢里的男士做了一个实验。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn]

He	then	turned	his	body	round	so	that	the	right	side	of	his	face	was	in
他	然后	转向	他的	身体	圆形的	所以	那	这	正确的	边	的	他的	脸	曾是	在

[ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ['relətɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	same	position	relatively	to	this	gentleman	as	it	had	been	to	the
这	相同的	位置	相对地	到	这	绅士	作为	它	有	到过	到	这

['sitə] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

sitters	on	the	stage	.
保姆	在	这	阶段	.

然后他转过身，使他的右脸相对于这位先生的位置，与他相对于舞台上的观众的位置相同。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laɪt]

Moreover	,	the	lights	in	the	body	of	the	theatre	were	not	alight
而且	,	这	灯	在	这	身体	的	这	剧院	是	不是	点燃

此外，剧院主体的灯光也没有亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wen] ['jəʊgə] ['rɑːmə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [θɔːt] - ['ridɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

when	Yoga	Rama	was	trying	his	alleged	thought	-	readings	with	the	members	of
什么时候	瑜伽	罗摩	曾是	尝试	他的	据称	想法	-	阅读	和	这	成员	的

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

the	Committee	on	the	stage	,
这	委员会	在	这	阶段	,

当瑜伽拉玛在台上向委员会成员展示他所谓的读心术时，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] ,

but	when	he	experimented	with	the	gentleman	in	the	stalls	,
但	什么时候	他	实验	和	这	绅士	在	这	摊位	,

但当他和马厩里的那位绅士进行实验时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌʃændə'lɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]

one	of	the	electric	chandeliers	in	the	body	of	the	theatre	,	not	far	from
一	的	这	电的	吊灯	在	这	身体	的	这	剧院	,	不是	远的	从

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

the	gentleman	,
这	绅士	,

剧院主体建筑内的一盏电吊灯，离那位先生不远。

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [lɪt] ,

was	immediately	lit	,
曾是	立即地	点燃	,

立刻被点燃了，

[ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['jəʊgə] ['rɑːmə] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [raɪt] [hænd]

thus	enabling	Yoga	Rama	to	watch	the	movements	of	the	gentleman's	right	hand
因此	使能	瑜伽	罗摩	到	手表	这	移动	的	这	绅士的	正确的	手

[wen] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

when	tracing	the	letters	of	the	name	he	had	chosen	on	the	palm	of	his
什么时候	追踪	这	信件	的	这	姓名	他	有	选定	在	这	棕榈	的	他的

[left] [hænd] ,

left	hand	,
左边	手	,

这样，瑜伽罗摩就能观察到这位先生用右手在他左手掌心描绘他所选择的名字字母时的动作。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tæps] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] . [θriː] .

and	giving	the	taps	corresponding	to	the	number	of	the	letters	.	3	.
和	给予	这	水龙头	相应的	到	这	数字	的	这	信件	.	3	.

并根据字母的数量进行相应的敲击。3.

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

At	the	conclusion	of	the	performance	,	after	the	bulk	of	the	audience
在	这	结论	的	这	表现	,	后	这	大部分	的	这	观众

[hæd; həd][left] ,

had	left	,
有	左边	,

演出结束后，大部分观众都已离场，

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'rəʊz] ,

some	persons	remained	in	the	foyer	of	the	theatre	,	and	a	discussion	arose	,
一些	人	剩余	在	这	门厅	的	这	剧院	,	和	一个	讨论	出现	,

一些人仍留在剧院门厅，于是开始讨论起来。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['jəʊgə]['rɑːmə][hæd; həd]

during	which	some	of	the	persons	present	asserted	that	Yoga	Rama	had
期间	哪个	一些	的	这	人	展示	断言	那	瑜伽	罗摩	有

[brɔːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [baɪ][suːpə'nɔːm(ə)l; sjuː-] [miːnz] .

brought	about	his	results	by	supernormal	means	.
带来	关于	他的	结果	经过	超常	方法	.

期间，在场的一些人声称，瑜伽罗摩是通过超自然手段取得这些成就的。

['mɪstə(r)] . ['mæriət] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][ai] [dɪ'naɪd] [ðɪs] .

Mr	.	Marriott	,	Mr	.	Guttwoch	,	and	I	denied	this	.
先生	.	万豪酒店集团	,	先生	.	-	,	和	我	否认	这	.

马里奥特先生、古特沃赫先生和我都否认了这一点。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['jəʊgə]['rɑːmə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] ,

At	that	moment	Yoga	Rama	came	into	the	foyer	,
在	那	片刻	瑜伽	罗摩	来了	进入	这	门厅	,

就在这时，瑜伽拉玛走进了门厅。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

and	he	was	accused	by	us	of	having	been	able	to	see	.
和	他	曾是	被告	经过	我们	的	拥有	到过	有能力的	到	看	.

我们指控他有视力。

[hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ,

He	asserted	that	he	had	not	seen	,
他	断言	那	他	有	不是	已见	,

他声称自己没有看到，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts] [waɪl] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]

and	to	prove	it	offered	to	try	some	experiments	while	a	handkerchief
和	到	证明	它	提供	到	尝试	一些	实验	尽管	一个	手帕

[wɒz; wəz][held] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

was	held	tightly	against	his	eyes	.
曾是	握住	紧紧	反对	他的	眼睛	.

为了证明这一点，他提出要做一些实验，同时用手帕紧紧捂住他的眼睛。

['mɪstə(r)] . - [held][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mr	.	Guttwoch	held	a	handkerchief	against	his	eyes	.
先生	.	-	握住	一个	手帕	反对	他的	眼睛	.

古特沃赫先生用手帕捂住了眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[æz; əz]['jəʊgə]['rɑːmə][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

As	Yoga	Rama	was	not	now	able	to	see	,
作为	瑜伽	罗摩	曾是	不是	现在	有能力的	到	看	,

由于瑜伽罗摩此时已无法视物，

[hiː; hi] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [juːst] [ɒn][ðə; ði][steɪʤ] .

he	resorted	to	a	different	method	from	the	one	he	used	on	the	stage	.
他	复原	到	一个	不同的	方法	从	这	一	他	用过的	在	这	阶段	.

他采用了与舞台上不同的方法。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][left][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [θriː]

He	held	the	wrist	of	the	left	hand	of	a	lady	with	the	thumb	and	three
他	握住	这	手腕	的	这	左边	手	的	一个	女士	和	这	拇指	和	三

['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

fingers	of	his	right	hand	,
手指	的	他的	正确的	手	,

他用右手的大拇指和三根手指握住一位女士的左手腕。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd] .

while	his	forefinger	rested	against	the	back	of	the	lady's	hand	.
尽管	他的	食指	休息	反对	这	后退	的	这	女士的	手	.

他的食指抵在女士的手背上。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪð]

He	then	asked	her	to	trace	the	letters	of	the	name	thought	of	with
他	然后	问	她	到	痕迹	这	信件	的	这	姓名	想法	的	和

[ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][left][hænd] ,

the	forefinger	of	her	right	hand	on	the	palm	of	her	left	hand	,
这	食指	的	她	正确的	手	在	这	棕榈	的	她	左边	手	,

然后他让她用右手食指在左手掌心描摹她心中想到的名字的字母。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held][baɪ][hɪm] .

which	was	being	held	by	him	.
哪个	曾是	存在	握住	经过	他	.

那是他手里拿着的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪm] ,

He	was	able	to	tell	the	name	,
他	曾是	有能力的	到	告诉	这	姓名	,

他能说出那个名字。

[bʌt; bət]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] .

but	only	after	repeated	tracing	of	the	letters	by	the	lady	.
但	仅有的	后	重复	追踪	的	这	信件	经过	这	女士	.

但只有在这位女士反复描摹信件之后才得以实现。

['jəʊgə]['rɑːmə][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [saɪt] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][steɪʤ] [pə'fɔːmənsɪz] ,

Yoga	Rama	not	being	able	to	be	guided	by	sight	as	in	his	stage	performances	,
瑜伽	罗摩	不是	存在	有能力的	到	是	引导	经过	视线	作为	在	他的	阶段	表演	,

瑜伽罗摩无法像他在舞台表演中那样依靠视觉来引导自己，

[naʊ] ['gaɪdɪd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .

now	guided	himself	by	the	sense	of	touch	.
现在	引导	他自己	经过	这	感觉	的	触碰	.

现在他完全依靠触觉来辨别方向。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['kærid] [aʊt][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][maɪ'self] ,

Although	I	have	never	before	carried	out	an	experiment	of	this	nature	myself	,
虽然	我	有	绝不	前	携带	出去	一个	实验	的	这	自然	我	,

虽然我本人以前从未进行过此类实验，

[wen] [mɪs] ['njuːtən] [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]

when	Miss	Newton	and	I	returned	to	the	rooms	of	the	Society	for
什么时候	错过	牛顿	和	我	返回	到	这	房间	的	这	社会	为了

['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [ai][traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Psychical	Research	I	tried	the	experiment	with	her	.
心理	研究	我	尝试	这	实验	和	她	.

当我和牛顿小姐回到心灵研究协会的房间时，我和她一起做了这个实验。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ,

I	closed	my	eyes	and	held	her	wrist	,
我	关闭	我的	眼睛	和	握住	她	手腕	,

我闭上眼睛，握住她的手腕。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [treɪst] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv]

and	was	able	to	feel	the	letter	which	she	traced	on	the	palm	of
和	曾是	有能力的	到	感觉	这	信	哪个	她	追踪	在	这	棕榈	的

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她能感觉到那封信在她手掌上的轮廓。

['mænɪfestli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [trɪk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] ['præktɪs] .

Manifestly	this	is	a	difficult	trick	to	perform	,	and	requires	great	practice	.
显然	这	是	一个	难的	诡计	到	履行	,	和	需要	伟大的	实践	.

显然，这是一个很难表演的魔术，需要大量的练习。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['jəʊgə] ['rɑːmə] [tʃəʊz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

I	noticed	that	Yoga	Rama	chose	the	hand	of	a	lady	in	preference	to	that	of
我	注意到	那	瑜伽	罗摩	选择	这	手	的	一个	女士	在	偏爱	到	那	的

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

a	gentleman	,
一个	绅士	,

我注意到，瑜伽罗摩选择了一位女士而不是一位男士的伴侣。

['ɒbviəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [hænd]

obviously	because	a	lady's	hand
明显地	因为	一个	女士的	手

显然是因为一位女士的手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ɪz] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

is	thinner	than	that	of	a	man	,
是	更薄	比	那	的	一个	男人	,

比男人的还要瘦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['iːzəli] [felt] .

and	the	motion	of	her	finger	would	be	more	easily	felt	.
和	这	运动	的	她	手指	会	是	更多的	容易地	毛毡	.

这样更容易感觉到她手指的动作。

[wɒt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['riːz(ə)nz] [ðæt] ['jəʊgə] ['rɑːmə] [wɒz; wəz]

What	convinced	me	more	than	any	of	the	above	reasons	that	Yoga	Rama	was
什么	确信	我	更多的	比	任何	的	这	多于	原因	那	瑜伽	罗摩	曾是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækt] .

able	to	see	during	his	performance	is	the	following	fact	.
有能力的	到	看	期间	他的	表现	是	这	下列的	事实	.

比起上述任何原因，最让我确信瑜伽罗摩在表演中能够看到以下事实的是：

[ai] [pleɪst] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] ['plɑːstə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [aɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm]

I	placed	the	sticking	plaster	over	my	eyes	after	it	had	been	taken	from
我	放置	这	粘性	石膏	超过	我的	眼睛	后	它	有	到过	已采取	从

['jəʊgə] ['rɑːməz] [aɪz] [ænd; ənd] ,

Yoga	Rama's	eyes	and	,
瑜伽	拉玛的	眼睛	和	,

我把从瑜伽罗摩眼睛上取下来的创可贴贴在了自己的眼睛上，

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɜːfɪktli] [wel] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	my	surprise	,	I	found	I	could	perfectly	well	see	through	it	.
到	我的	惊喜	,	我	成立	我	可以	完美	出色地	看	通过	它	.

令我惊讶的是，我发现我竟然能完全透过它看到东西。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [smɔːl] [həʊlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]

The	numerous	small	holes	with	which	it	was	perforated	allowed	me	to	do
这	很多的	小的	孔	和	哪个	它	曾是	穿孔的	允许	我	到	做

[ðɪs] .

this	.
这	.

它上面布满了许多小孔，使我能够做到这一点。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] " [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [reɪzd] [ðæt]

The	audience	at	the	"	Little	Theatre	"	had	had	their	expectations	raised	that
这	观众	在	这	"	小的	剧院	"	有	有	他们的	期望	提高	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]

they	were	to	witness	manifestations	of	the	occult	powers	of	the	mind
他们	是	到	证人	表现	的	这	神秘学	权力	的	这	头脑

[θruː] [ðə; ði] ['miːdɪəmʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæbi'siniən] ['jəʊgi] ,

through	the	mediumship	of	an	Abyssinian	Yogi	,
通过	这	通灵术	的	一个	阿比西尼亚语	瑜伽士	,

"小剧场"的观众们原本期望能通过一位阿比西尼亚瑜伽士的通灵能力，亲眼见证心灵的神秘力量的展现。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['witnis] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌndʒərɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

instead	of	which	they	witnessed	an	ordinary	conjuring	entertainment	by	a	man
反而	的	哪个	他们	目击者	一个	普通的	魔法	娱乐	经过	一个	男人

[huː] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['jəʊgə] [[sɪk]] ['rɑːmə] " [wɒz; wəz] [nəʊn]

who	previously	to	assuming	the	name	of	"	Yoga	[	sic	]	Rama	"	was	known
WHO	之前	到	假设	这	姓名	的	"	瑜伽	[	原文如此	]	罗摩	"	曾是	已知

[æz; əz] [prə'fesə(r)] [ə; eɪ] . [diː] . ['pɪkənz] [ɒv; əv]['kɒndjuɪt] [striːt] ,

as	Professor	A	.	D	.	Pickens	of	Conduit	Street	,
作为	教授	一个	.	D	.	皮肯斯	的	导管	街道	,

相反，他们看到的却是一场普通的魔术表演，表演者是一位名叫"瑜伽罗摩"的人，他以前是康杜伊特街的AD·皮肯斯教授。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meθəd] [juːst] [baɪ]['jəʊgə]['rɑːmə][fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] [θɔːt]

Besides	the	method	used	by	Yoga	Rama	for	producing	his	so	-	called	thought
除了	这	方法	用过的	经过	瑜伽	罗摩	为了	生产	他的	所以	-	称为	想法

['trænsfərəns] ,

transference	,
转移	,

除了瑜伽罗摩用来产生所谓意念转移的方法之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [ri'zɔːt] [tuː; tə][baɪ]['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnəz] .

there	are	others	resorted	to	by	public	entertainers	.
那里	是	其他的	复原	到	经过	民众	艺人	.

还有一些是公众娱乐表演者会采用的。

[ðə; ði][wʌn][məʊst][ɪn][juːz][ɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l][kəʊd] .

The	one	most	in	use	is	by	means	of	a	verbal	code	.
这	一	最多	在	使用	是	经过	方法	的	一个	口头	代码	.

最常用的方法是使用口头暗号。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	letters	of	the
这	信件	的	这

信件

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['ælfəbet] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [kæn; kən][biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt]

alphabet	are	substituted	and	a	word	can	be	conveyed	by	the	agent
字母	是	替代	和	一个	单词	能	是	传递	经过	这	代理人

['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

asking	a	series	of	questions	,
问	一个	系列	的	问题	,

字母被替换，代理人可以通过提出一系列问题来传达一个单词。

[iːtʃ] ['kwestʃən] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['letə(r)] .

each	question	beginning	with	a	substituted	letter	.
每个	问题	开始	和	一个	替代	信	.

每个问题都以一个替换字母开头。

[ðə; ði] [pə'sɪpiənt] [hæz; həz][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['lɛtəz] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [wʌnz] [ˌreprɪ'zent] ;

The	percipient	has	to	remember	what	letters	the	substituted	ones	represent	;
这	感知者	有	到	记住	什么	信件	这	替代	一个	代表	;

接收者必须记住被替换的字母代表什么；

[hiː; hi] [teɪks] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] [iːtʃ] ['kwestʃən] , [pʊts][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ɪn]

he	takes	note	of	the	first	letter	only	of	each	question	,	puts	them	together	in
他	需要	笔记	的	这	第一的	信	仅有的	的	每个	问题	,	放置	他们	一起	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他只记下每个问题的首字母，然后在脑海中将它们组合起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gets][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə] [kən'veɪ] .

and	thus	gets	the	word	that	it	is	the	intention	of	the	agent	to	convey	.
和	因此	获得	这	单词	那	它	是	这	意图	的	这	代理人	到	传达	.

由此便能得知这是代理人想要传达的信息。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ([ʃəʊn] ['ɒpəzɪt]) [wɪtʃ] [ʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪstəmz] .

I	have	made	a	table	(	shown	opposite	)	which	shows	one	of	these	systems	.
我	有	制成	一个	桌子	(	所示	对面的	)	哪个	演出	一	的	这些	系统	.

我制作了一个表格（如上图所示），其中展示了其中一个系统。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] " ['ælfrɪd] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

If	the	name	"	Alfred	"	is	to	be	conveyed	,	it	can	be	done	by	the
如果	这	姓名	"	阿尔弗雷德	"	是	到	是	传递	,	它	能	是	完毕	经过	这

['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] : —

following	questions	:	—
下列的	问题	:	—

如果要传达"阿尔弗雷德"这个名字，可以通过以下问题来实现：——

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] = [ə; eɪ]

Here	is	a	name	=	A
这里	是	一个	姓名	=	一个

这里有一个名字 = A

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	see	it	?
能	你	看	它	?

你看到了吗?

[næn]
nan
楠

nan

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] = [ef]
Endeavour **to** **do** **so** **=** **F**
努力 到 做 所以 = F

尽力而为 = F

[maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] = [ɑː(r)]
Mind **what** **you** **are** **doing** **=** **R**
头脑 什么 你 是 正在做 = 拉

注意你在做什么 = R

[gəʊ][ɒn] = [diː]
Go **on** **=** **D**
去 在 = D

继续 = D

[ðə; ði]['letə(r)][iː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .
The **letter** **E** **is** **understood** **.**
这 信 E 是 理解 .

字母 E 不显式包含。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

['teɪb(ə)l]
TABLE
桌子

桌子

['sʌbstɪtjuːtɪd] ['lɛtəz]
SUBSTITUTED **LETTERS**
替代 信件

替换字母

['teɪb(ə)l]
TABLE
桌子

桌子

[ə; eɪ][ɪz][eɪtʃ][dʒeɪ][ɪz][el][es][ɪz][en]
A **is** **H** **J** **is** **L** **S** **is** **N**
一个 是 H J 是 L S 是 N

是 HJ 是 LS 是 N

[biː] " [tiː][keɪ] " [preɪ] [tiː] " [piː]
B **"** **T** **K** **"** **Pray** **T** **"** **P**
B " T K " 祈祷 T " P

B"TK"祈祷T"P

[siː] " [es][el] " [siː][viː] " [lʊk]
C **"** **S** **L** **"** **C** **V** **"** **Look**
C " S L " C V " 看

C"SL"CV"外观

[diː] " [dʒiː][em] " [əʊ]['dʌbljuː] " [ɑː(r)]
D **"** **G** **M** **"** **O** **W** **"** **R**
D " G M " 哦 W " 拉

D"GM"OW"R

[iː] " [ef][en] " [diː][eks] " [siː] [ðɪs]
E " **F** **N** " **D** **X** " **See** **this**
E " F N " D X " 看 这

E“FN“DX”参见此

[ef] " [iː][əʊ] " [viː][waɪ] " [kjuː]
F " **E** **O** " **V** **Y** " **Q**
F " E 哦 " V 是 " 问

F“EO”VY“Q

[dʒiː] " [ə; eɪ][piː] " [dʒeɪ][zed] " ['hʌri]
G " **A** **P** " **J** **Z** " **Hurry**
G " 一个 P " J Z " 匆忙

G“AP“JZ”“快点”

[eɪtʃ] " [ai][kjuː] " ['dʌbljuː]
H " **I** **Q** " **W**
H " 我 问 " W

H“IQ“W

[ai] " [biː][ɑː(r)] " [em]
I " **B** **R** " **M**
我 " B 拉 " M

我“BR“M

['nʌmbəz]
NUMBERS
数字

数字

['teɪb(ə)l]
TABLE
桌子

桌子

[nəʊ] . [wʌn][ɪz] [seɪ]
No **.** **1** **is** **Say**
不 . 1 是 说

第一名是Say

" [ˌtuːˈtuː] " [biː; bi]
" **2** " **Be**
" 2 " 是

“2”

" [θriː] " [kæn; kən]
" **3** " **Can**
" 3 " 能

3 罐

" [fɔːr] " [duː; də]
" **4** " **Do**
" 4 " 做

“4”做

" [faɪv] " [wɪl]
" **5** " **Will**
" 5 " 将要

“5”威尔

" [sɪks] " [wɒt]
" **6** " **What**
" 6 " 什么

“6”什么

" ['sɛvən] " [pliːz]
" 7 " Please
" 7 " 请

“7”请

" [eit] " [ɑː(r); ə(r)]
" 8 " Are
" 8 " 是

“8”是

" [naɪn] " [naʊ]
" 9 " Now
" 9 " 现在

“9”现在

" - " [tel]
" 10 " Tell
" - " 告诉

“10”告诉

[sets]
SETS
套

套

[set][ə; eɪ][set][biː][set][siː][set][diː]
Set A Set B Set C Set D
放 一个 放 B 放 C 放 D

A组 B组 C组 D组

[wɒt] [ɪz]
What is
什么 是

什么是

[ðɪs] ?
this ?
这 ?

这?

[wɒt] ['ɑːtɪk(ə)l]
What article
什么 文章

这篇文章

[ɪz] [ðɪs] ?
is this ?
是 这 ?

这是吗?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
What is it
什么 是 它

它是什么?

[meɪd] [ɒv; əv] ?
made of ?
制成 的 ?

用什么材料制成?

[wɒt]
What
什么

什么

['kʌlə(r)] ?
colour **?**
颜色 ?

颜色?

[nəʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[wɒtʃ] [nəʊ] . [wʌn] .
Watch **No** **.** **1** **.**
手表 不 . 1 .

手表1号。

['hæŋkətʃɪf] [nəʊ] . [wʌn] .
Handkerchief **No** **.** **1** **.**
手帕 不 . 1 .

手帕1号。

[gəʊld][nəʊ] . [wʌn] .
Gold **No** **.** **1** **.**
金子 不 . 1 .

黄金1号。

[waɪt] " [ˌtuːˈtuː] .
White **"** **2** **.**
白色的 " 2 .

白色" 2.

['breɪslət] " [ˌtuːˈtuː] .
Bracelet **"** **2** **.**
手镯 " 2 .

手镯"2.

['nektaɪ] " [ˌtuːˈtuː] .
Necktie **"** **2** **.**
领带 " 2 .

领带"2.

['sɪlvə(r)] " [ˌtuːˈtuː] .
Silver **"** **2** **.**
银 " 2 .

银"2.

[blæk]
Black
黑色的

黑色的

" [θriː] . [gɑːd] " [θriː] .
" **3** **.** **Guard** **"** **3** **.**
" 3 . 警卫 " 3 .

3. 守卫 3.

[bæg] " [θriː] .
Bag **"** **3** **.**
包 " 3 .

包"3.

['kɒpə(r)] " [θriː] .
Copper **"** **3** **.**
铜 " 3 .

铜"3.

[bluː] " [fɔːr] .
Blue " **4** .
蓝色的 " 4 .

蓝色" 4.

[tʃeɪn] " [fɔːr] .
Chain " **4** .
链 " 4 .

链"4.

[glʌv] " [fɔːr] .
Glove " **4** .
手套 " 4 .

手套"4.

[liːd] " [fɔːr] .
Lead " **4** .
带领 " 4 .

4.

[braʊn] " [faɪv] .
Brown " **5** .
棕色的 " 5 .

棕色" 5.

['brestˌpɪn] " [faɪv] .
Breastpin " **5** .
胸针 " 5 .

胸针"5.

[pɜːs] " [faɪv] . [zɪŋk] " [faɪv] .
Purse " **5** . **Zinc** " **5** .
钱包 " 5 . 锌 " 5 .

钱包"5.锌"5.

[red] " [sɪks] .
Red " **6** .
红色的 " 6 .

红色" 6.

['neklәs] " [sɪks] .
Necklace " **6** .
项链 " 6 .

项链"6.

['bɑːskɪt] " [sɪks] .
Basket " **6** .
篮子 " 6 .

篮子"6.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心灵感应，真假难辨(Telepathy, Genuine and Fraudulent)
第3/4页

[wʊd] " [sɪks] .
Wood " **6** .
木头 " 6 .

木材"6.

[griːn] " ['sɛvən] .
Green " **7** .
绿色的 " 7 .

绿色" 7.

[rɪŋ] " ['sɛvən] .
Ring " **7** .
戒指 " 7 .

环"7.

[bʊk] " ['sɛvən] . [brɑːs] " ['sɛvən] .
Book " **7** . **Brass** " **7** .
书 " 7 . 黄铜 " 7 .

书"7.黄铜"7.

['jeləʊ] " [eit] .
Yellow " **8** .
黄色的 " 8 .

黄色" 8.

['rəʊzəri] " [eit] .
Rosary " **8** .
念珠 " 8 .

念珠"8.

[hed] - [dres] " [eit] .
Head - **dress** " **8** .
头 - 裙子 " 8 .

头饰"8.

['peɪpə(r)] " [eit] .
Paper " **8** .
纸 " 8 .

论文"8.

[greɪ]
Grey
灰色的

灰色的

" [naɪn] . [krɒs] " [naɪn] .
" **9** . **Cross** " **9** .
" 9 . 叉 " 9 .

9. 十字路口

[fæn] " [naɪn] .
Fan " **9** .
扇子 " 9 .

风扇"9.

[sɪlk] " [naɪn] .
Silk " **9** .
丝绸 " 9 .

丝绸"9.

['pɜːp(ə)l] " - .
Purple " **10** .
紫色的 " - .

紫色" 10.

[tʃɑːm] " - .
Charm " **10** .
魅力 " - .

魅力"10。

[kiː] " - .
Key " **10** .
钥匙 " - .

关键"10.

[glɑːs] " - .
Glass " **10** .
玻璃 " - .

玻璃"10。

['vaɪələt]
Violet
紫色

紫色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wʊd]
The transmission of the nature of an article is by dividing articles that would
这 传播 的 这 自然 的 一个 文章 是 经过 分割 文章 那 会
[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] ['ɪntuː][sets][ɒv; əv][ten] ,
be likely to be brought to a public entertainment into sets of ten ,
是 可能 到 是 带来 到 一个 民众 娱乐 进入 套 的 十 ,

传递物品性质的方法是将可能在公共娱乐活动中出现的物品分成十件一组。

[iːtʃ] [set] ['biːɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] .
each set being indicated by a different question .
每个 放 存在 表明的 经过 一个 不同的 问题 .

每组题目都对应一个不同的问题。

[ðiːz] [sets][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪpiənt] .
These sets have to be learned by heart by the agent and the percipient .
这些 套 有 到 是 学习 经过 心 经过 这 代理人 和 这 感知者 .

这些集合必须由行动者和感知者牢记于心。

[aɪ] [gɪv] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r)][sets][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
I give in the table four sets to illustrate my meaning .
我 给 在 这 桌子 四 套 到 阐明 我的 意义 .

我在表格中给出四组数据来说明我的意思。

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [ðə; ði][set][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [biː'lɔŋz] ,
After asking the question which conveys the set to which the article belongs ,
后 问 这 问题 哪个 传递 这 放 到 哪个 这 文章 属于 ,

在提出能够表明文章所属类别的问题之后，

[ə; eɪ]['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] [ɑ:skt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

a	second	question	is	asked	,	beginning	with	the	word	corresponding	to	the	number
一个	第二	问题	是	问	,	开始	和	这	单词	相应的	到	这	数字

[ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['teɪb(ə)l] .

on	the	number	table	.
在	这	数字	桌子	.

接下来会提出第二个问题，问题以与数字表中的数字对应的单词开头。

[ðɪs] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði][set][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [,kɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə] .

This	will	indicate	what	number	in	the	set	the	article	corresponds	to	.
这	将要	表明	什么	数字	在	这	放	这	文章	对应	到	.

这将显示该文章在数据集中对应的编号。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] : [wen] [ðə; ði]['kwestʃən] " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪz] [ɑ:skt] ,

As	an	example	:	when	the	question	"	What	is	this	?	"	is	asked	,
作为	一个	例子	:	什么时候	这	问题	"	什么	是	这	?	"	是	问	,

例如：当有人问“这是什么？”时，

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [,kɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə][set][ə; eɪ] . [ɪf] [ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] [bɪ'gɪnz]

it	means	that	the	article	corresponds	to	Set	A	.	If	the	second	question	begins
它	方法	那	这	文章	对应	到	放	一个	.	如果	这	第二	问题	开始

[wɪð] " [du:; də] ,

with	"	Do	,
和	"	做	,

这意味着这篇文章对应于集合 A。如果第二个问题以“Do,

" [sʌtʃ] [æz; əz] " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?

"	such	as	"	Do	you	know	?
"	这样的	作为	"	做	你	知道	?

例如“你知道吗？”

" , [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['teɪb(ə)l] [wʊd] [mi:n] [nəʊ] . [fɔ:r] ;

"	,	this	question	on	referring	to	the	number	table	would	mean	No	.	4	;
"	,	这	问题	在	指	到	这	数字	桌子	会	意思是	不	.	4	;

”，这个问题指的是参考数字表，答案是4；

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

therefore	the	article	would	be	a	chain	.
所以	这	文章	会	是	一个	链	.

因此，这篇文章将是一条链。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɒv; əv] ? " [ɪz] [ɑ:skt] ,

Now	,	if	the	question	"	What	is	it	made	of	?	"	is	asked	,
现在	,	如果	这	问题	"	什么	是	它	制成	的	?	"	是	问	,

现在，如果有人问“它是由什么制成的？”，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][set][si:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] " [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel]

it	would	refer	to	Set	C	,	and	if	this	question	is	followed	by	"	Can	you	tell
它	会	参考	到	放	C	,	和	如果	这	问题	是	随后	经过	"	能	你	告诉

[ˌem 'i:] ?

me	?
我	?

它指的是集合 C，如果这个问题后面跟着“你能告诉我吗？

" , [ɒn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tu:; tə][nəʊ]

"	,	on	referring	to	the	number	table	it	will	be	found	to	correspond	to	No
"	,	在	指	到	这	数字	桌子	它	将要	是	成立	到	对应	到	不

. [θri:] ;

.	3	;
.	3	;

查阅号码表可知，它对应于号码 3；

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪn] [meɪd] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] .

therefore	the	article	would	be	a	chain	made	of	copper	.
所以	这	文章	会	是	一个	链	制成	的	铜	.

因此，这篇文章的内容应该是一条铜链。

[wen] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz][nɒt][ɪn]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sets][ðə; ði]['sʌbstɪtju:tɪd]['letə(r)][kəʊd][ɪz][ju:st] .

When	an	article	is	not	in	any	one	of	the	sets	the	substituted	letter	code	is	used	.
什么时候	一个	文章	是	不是	在	任何	一	的	这	套	这	替代	信	代码	是	用过的	.

当一个文章不属于任何一个集合时，使用替代字母代码。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnəz] [lɜ:n] [baɪ] [hɑ:t] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sets] , [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r)] .

Of	course	public	entertainers	learn	by	heart	a	number	of	sets	,	not	only	four	.
的	课程	民众	艺人	学习	经过	心	一个	数字	的	套	,	不是	仅有的	四	.

当然，公众表演者要记住的曲目有很多，不止四套。

[fɔ:(r); fə(r)]['saɪlənt] [θɔ:t] ['trænsfərəns] [ə'keɪʒnəli]

For	silent	thought	transference	occasionally
为了	沉默的	想法	转移	偶尔

偶尔进行无声的意念转移

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [kən'traivəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] .

electrical	contrivances	are	resorted	to	.
电气	诡计	是	复原	到	.

人们开始使用电子设备。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

These	are	placed	in	different	parts	of	the	hall	,
这些	是	放置	在	不同的	部分	的	这	大厅	,

它们被放置在大厅的不同位置，

[ænd; ənd] [wen] ['bi:ɪŋ] [prest] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɔ:(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪl] [kən'veɪ] [ə; eɪ]

and	when	being	pressed	by	the	foot	or	hand	of	the	agent	will	convey	a
和	什么时候	存在	按下	经过	这	脚	或者	手	的	这	代理人	将要	传达	一个

['mesɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'sɪpiənt] ([hu:] [meɪ]

message	to	a	certain	part	of	the	stage	upon	which	the	percipient	(	who	may
信息	到	一个	肯定	部分	的	这	阶段	之上	哪个	这	感知者	(	WHO	可能

[bi:; bi]['blaɪndfəʊldɪd]) [rests] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

be	blindfolded	)	rests	his	foot	.
是	蒙眼	)	休息	他的	脚	.

当被表演者的脚或手按压时，会将信息传递到舞台上感知者（可能被蒙住眼睛）将脚放在的某个位置。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['saɪlənt] ['meθəd] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] [hu:] [ɪz]

There	is	another	silent	method	which	can	be	worked	by	a	confederate	who	is
那里	是	其他	沉默的	方法	哪个	能	是	工作	经过	一个	南方邦联	WHO	是

[pleɪst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

placed	behind	a	curtain	close	to	the	chair	on	the	stage	upon	which	the
放置	在后面	一个	窗帘	关闭	到	这	椅子	在	这	阶段	之上	哪个	这

['blaɪndfəʊldɪd] [pə'sɪpiənt] [sɪts] .

blindfolded	percipient	sits	.
蒙眼	感知者	坐着	.

还有一种无声的方法，可以由一名同伙操作，该同伙位于舞台上靠近蒙眼观察者所坐椅子的幕布后面。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [hu:] [stændz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd]
The confederate watches the performer who stands amongst the audience and
这 南方邦联 手表 这 演员 WHO 站立 在 这 观众 和
[ri:dz] [θru:] [ə; eɪ]['spaɪglɑ:s] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['tæblət] [wen] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [wɒt]
reads through a spyglass what he is writing on his tablet when putting down what
阅读 通过 一个 望远镜 什么 他 是 写作 在 他的 药片 什么时候 推杆 向下 什么
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
members of the audience wish to be done .
成员 的 这 观众 希望 到 是 完毕 .

同伙看着站在观众席中的表演者，透过望远镜阅读他在平板电脑上写下的观众希望看到的内容。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [ðen] [kə'mju:nikeits] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sɪpiənt]
The confederate then communicates the contents of the writing to the percipient
这 南方邦联 然后 沟通 这 内容 的 这 写作 到 这 感知者
[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɔ:(r)][baɪ][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] .
on the stage by whispering or by an electrical apparatus .
在 这 阶段 经过 耳语 或者 经过 一个 电气 设备 .

然后，同谋者通过耳语或电子设备将文字内容传达给舞台上的观众。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [ɔ:(r)]['eɪdʒənt] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][hænd][ɒn]
The position of the performer or agent while he is writing in a clear hand on
这 位置 的 这 演员 或者 代理人 尽管 他 是 写作 在 一个 清除 手 在
[hɪz; ɪz]['tæblɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ['i:zəli] [i'neibl] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [tu:; tə] [ri:d]
his tablets with his back to the stage easily enables a confederate to read
他的 片剂 和 他的 后退 到 这 阶段 容易地 启用 一个 南方邦联 到 读
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
the writing .
这 写作 .

当表演者或代理人背对舞台，用清晰的字迹在平板电脑上书写时，其姿势很容易让同伙看清字迹。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['saɪlənt] ['meθəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌndʒərə] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:z]
Then there is the silent method of a French conjurer , some of whose
然后 那里 是 这 沉默的 方法 的 一个 法语 魔术师 , 一些 的 谁
[pə'fɔ:mənsɪz] [ai][hæv; həv] ['witnis] ,
performances I have witnessed ,
表演 我 有 目击者 ,

还有一位法国魔术师的无声表演方式，我曾亲眼目睹过他的一些表演。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ɔ:(r)] " ['fɔ:sɪŋ] " [ðə; ði] [spek'tetər] [tu:; tə][du:; də]['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] ,
which consists of suggesting or " forcing " the spectators to do certain things ,
哪个 由 的 建议 或者 " 强制 " 这 观众 到 做 肯定 事物 ,

其手段包括暗示或"强迫"观众做某些事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[i:tʃ] ['ækʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'veɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi]
each action having a corresponding number which he conveys to his lady
每个 行动 拥有 一个 相应的 数字 哪个 他 传递 到 他的 女士
[ə'sɪstənt] , [hu:] [ɪz]['blaɪndfəʊldɪd] ,
assistant , who is blindfolded ,
助手 , WHO 是 蒙眼 ,

每个动作都有一个对应的数字，他把这个数字告诉蒙着眼睛的女助手。

[baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ]

by	touching	her	foot	with	his	after	she	has	come	down	from	the	stage
经过	接触	她	脚	和	他的	后	她	有	来	向下	从	这	阶段

[ænd; ənd][stændz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	stands	by	his	side	amongst	the	audience	.
和	站立	经过	他的	边	在	这	观众	.

她从舞台上下来，站在观众席中他身边时，他用脚轻轻碰了碰她的脚。

[ðə; ði] " [taɪm] - ['kəʊdɪŋ] " ['meθəd] [kən'sɪsts][ɒv; əv]['saɪləntli] ['kaʊntɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd]

The	"	time	-	coding	"	method	consists	of	silently	counting	by	the	agent	and
这	"	时间	-	编码	"	方法	由	的	默默	计数	经过	这	代理人	和

[pə'sɪpiənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ,

percipient	at	the	same	rate	,
感知者	在	这	相同的	速度	,

“时间编码”方法是指由施事者和受事者以相同的速率默默计数。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪgnəl][ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪgnəl]

starting	from	a	preconcerted	signal	and	ending	at	another	preconcerted	signal
开始	从	一个	预先演奏	信号	和	结束	在	其他	预先演奏	信号

.

:

.

从预先约定的信号开始，到另一个预先约定的信号结束。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn]

The	performer	amongst	the	audience	has	in	his	hand	a	piece	of	paper	on
这	演员	在	这	观众	有	在	他的	手	一个	片	的	纸	在

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['saɪləntli] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

which	is	written	the	number	that	he	wishes	to	silently	convey	to	the	other
哪个	是	书面	这	数字	那	他	愿望	到	默默	传达	到	这	其他

['blaɪndfəʊldɪd] [pə'fɔːmə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

blindfolded	performer	on	the	stage	.
蒙眼	演员	在	这	阶段	.

观众席中的表演者手里拿着一张纸，上面写着他想悄悄传递给舞台上另一位蒙着眼睛的表演者的数字。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][hiː; hi] [bɪ'gɪnz]

At	the	moment	that	he	bends	his	head	to	look	at	the	number	he	begins
在	这	片刻	那	他	弯曲	他的	头	到	看	在	这	数字	他	开始

['saɪləntli] ['kaʊntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [reɪt] ;

silently	counting	at	a	certain	rate	;
默默	计数	在	一个	肯定	速度	;

当他低头看向那个数字时，他开始默默地以一定的速度数数；

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [bɪ'gɪnz] ['kaʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

a	confederate	behind	the	scenes	begins	counting	at	the	same	rate	from	the
一个	南方邦联	在后面	这	场景	开始	计数	在	这	相同的	速度	从	这

['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] .

moment	that	the	performer	bends	his	head	.
片刻	那	这	演员	弯曲	他的	头	.

当表演者低下头时，幕后的同伙就开始以相同的速度数数。

[wen] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [lɪfts][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [siːsɪz] ['kaʊntɪŋ] , [səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kən'fedərət] .

When	the	performer	lifts	his	head	he	ceases	counting	,	so	does	the	confederate	.
什么时候	这	演员	电梯	他的	头	他	停止	计数	,	所以	做	这	南方邦联	.

当表演者抬起头时，他停止计数，同伙也停止计数。

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [ðʌs] [kən'veɪd] ,

Each	number	written	on	the	paper	is	thus	conveyed	,
每个	数字	书面	在	这	纸	是	因此	传递	,

纸上写下的每个数字都以此方式传达信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mju:nikeits] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['blaındfəʊldɪd] [pə'fɔ:mə(r)] [baɪ]

and	the	confederate	communicates	the	total	to	the	blindfolded	performer	by
和	这	南方邦联	沟通	这	全部的	到	这	蒙眼	演员	经过

[mi:nz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] .

means	of	an	electrical	apparatus	or	otherwise	.
方法	的	一个	电气	设备	或者	否则	.

同谋者通过电子设备或其他方式将总数字传递给蒙着眼睛的表演者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[aɪ][hæv; həv] [ə'tendɪd] ['sevrəl] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn]['pʌblɪk] [hɔ:lz] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [wɪtʃ] [θɔ:t]

I	have	attended	several	performances	in	public	halls	in	London	at	which	thought
我	有	参加	一些	表演	在	民众	大厅	在	伦敦	在	哪个	想法

['trænsfərəns] — [səʊ] - [kɔ:ld] — [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [trɪk] ['meθədz] .

transference	—	so	-	called	—	was	carried	out	by	the	above	trick	methods	.
转移	—	所以	-	称为	—	曾是	携带	出去	经过	这	多于	诡计	方法	.

我曾在伦敦的公共礼堂观看过几次表演，在这些表演中，所谓的"心灵感应"就是通过上述的技巧方法实现的。

[sɜ:(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [æt; ət]

Sir	Oliver	Lodge	was	present	with	me	at	one	of	the	performances	at
先生	奥利弗	小屋	曾是	展示	和	我	在	一	的	这	表演	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][taɪm] - ['kəʊdɪŋ] ['meθəd] [wɒz; wəz] [ju:st] .

which	the	time	-	coding	method	was	used	.
哪个	这	时间	-	编码	方法	曾是	用过的	.

奥利弗·洛奇爵士曾与我一同观看过一次采用时间编码方法的演出。

[hi:; hi][hæz; həz][sent][ˌem 'i:][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —

He	has	sent	me	the	following	note	:	—
他	有	发送	我	这	下列的	笔记	:	—

他发给我以下便条：——

" [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ə'keɪʒnz] ,

"	I	was	with	Mr	.	Baggally	on	one	of	these	occasions	,
"	我	曾是	和	先生	.	-	在	一	的	这些	场合	,

"我曾和巴加利先生一起参加过其中一次活动，

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

and	took	note	of	the	fact	that	he	could	often	guess	what	was	being
和	采取	笔记	的	这	事实	那	他	可以	经常	猜测	什么	曾是	存在

[trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'fɔrmə·z] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðəm'selvz] .

transmitted	by	the	performers	quite	as	well	as	they	could	themselves	.
传输	经过	这	表演者	相当	作为	出色地	作为	他们	可以	他们自己	.

他注意到，他经常能像表演者自己一样，准确地猜出表演者想要传达的内容。

[wi:; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

We	sat	in	a	box	looking	at	them	,
我们	卫星	在	一个	盒子	寻找	在	他们	,

我们坐在一个盒子里看着他们，

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

and	he	often	told	me	before	they	had	spoken	what	they	were	going
和	他	经常	讲述	我	前	他们	有	说	什么	他们	是	去

[tu:; tə] [seɪ] ([ɔ:(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]) .

to	say	(	or	words	to	that	effect	)	.
到	说	(	或者	字	到	那	影响	)	.

他经常在他们开口说话之前就告诉我他们要说什么（或者类似的话）。

" [ai] [pə'si:vd] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] ,
" I perceived even without his assistance that the performance ,
" 我 感知 甚至 没有 他的 协助 那 这 表现 ,

“即使没有他的帮助，我也意识到这场演出……”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
which was stimulated by the success of the Zancigs ,
哪个 曾是 刺激 经过 这 成功 的 这 - ,

这是受到赞西格家族成功的影响而发生的。

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn'fɪəriə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] ,
was an exceedingly inferior imitation of what they had achieved ,
曾是 一个 非常 下 模仿 的 什么 他们 有 已达成 ,

是对他们所取得成就的极其拙劣的模仿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
and was manifestly done by a code of some kind .
和 曾是 显然 完毕 经过 一个 代码 的 一些 种类 .

显然，这是通过某种规则实现的。

" [əʊ] . [dʒeɪ] . [el] .
" O . J . L .
" 哦 . J . L .

OJL

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] [baɪ] ['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnəz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'dʒi:niəs]
" Some of the methods resorted to by public entertainers are so ingenious
" 一些 的 这 方法 复原 到 经过 民众 艺人 是 所以 巧妙
[ðæt] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ɪz] [led] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [θɔ:t]
that the spectator is led to believe that genuine thought
那 这 旁观者 是 引领 到 相信 那 真的 想法

“一些艺人使用的伎俩非常巧妙，以至于观众会误以为那是真情实感。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['trænsfərəns] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] .
transference has taken place .
转移 有 已采取 地方 .

转账已完成。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['wi:kli] ['peɪpə(r)] [kɔ:ld]
The following correspondence , which appeared in the spiritualistic weekly paper called
这 下列的 一致 , 哪个 出现 在 这 唯灵论 每周 纸 称为
[lait] , ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
Light , illustrates a case in point .
光 , 图示 一个 案件 在 观点 .

以下这封信函发表在名为《光》的灵修周刊上，就是一个典型的例子。

[ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] 25th [ɒk'təʊbə(r)] - [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðɪs] ['letə(r)]
In the number of Light of the 25th October 1902 there appeared this letter
在 这 数字 的 光 的 这 25th 十月 - 那里 出现 这 信
['hedɪd] " [θɔ:t] ['trænsfərəns] " : —
headed " Thought Transference " : —
标题 " 想法 转移 " : —

1902年10月25日出版的《光明报》上刊登了这封题为“思想转移”的信：——

" [sɜ:(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

— [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt]

—	A	few	years	ago	Mr	.	and	Mrs	.	Baldwin	gave	the	following	entertainment
—	一个	很少	年	前	先生	.	和	太太	.	鲍德温	给予	这	下列的	娱乐

[ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [lɑːdʒ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] .

in	almost	every	large	town	in	the	three	kingdoms	.
在	几乎	每一个	大的	镇	在	这	三	王国	.

—几年前，鲍德温夫妇在三个王国的几乎每个大城镇都进行了以下娱乐表演。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['eni] ['kwestʃən] [ɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

The	public	were	invited	to	write	any	question	or	questions	they	desired	to
这	民众	是	受邀	到	写	任何	问题	或者	问题	他们	想要的	到

[hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

have	answered	on	a	piece	of	paper	,
有	回答	在	一个	片	的	纸	,

公众被邀请将他们希望得到解答的任何问题写在纸上，

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪts]

to	place	it	in	their	pockets	,	and	keep	it	there	without	communicating	its
到	地方	它	在	他们的	口袋	,	和	保持	它	那里	没有	沟通	它是

['kɒntents] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

contents	to	anyone	,
内容	到	任何人	,

把它放在口袋里，并且不向任何人透露里面的内容。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd]

and	then	when	they	went	to	the	hall	their	names	were	called	out	and
和	然后	什么时候	他们	去	到	这	大厅	他们的	姓名	是	称为	出去	和

[ðeə(r)] ['kwestʃən] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

their	question	answered	without	the	papers	leaving	their	possession	.
他们的	问题	回答	没有	这	文件	离开	他们的	拥有	.

然后，当他们来到大厅时，他们的名字被叫到，他们的问题得到了解答，而文件却没有离开他们的手中。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['feɪljə(r)] [baɪ]

About	fifty	such	inquiries	were	answered	each	evening	without	a	single	failure	by
关于	五十	这样的	查询	是	回答	每个	晚上	没有	一个	单身的	失败	经过

['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] ,

Mrs	.	Baldwin	,
太太	.	鲍德温	,

鲍德温夫人每天晚上都会回答大约五十个这样的询问，没有一个回答失败。

[huː] [sæt] ['blaɪndfəʊldɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

who	sat	blindfolded	with	her	back	to	the	audience	.
WHO	卫星	蒙眼	和	她	后退	到	这	观众	.

她蒙着眼睛，背对着观众坐着。

[frɒm; frəm] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] , [kə'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

From	my	experience	and	that	of	my	friends	,	collusion	was	impossible	,
从	我的	经验	和	那	的	我的	朋友们	,	共谋	曾是	不可能的	,

根据我和朋友们的经验，串通是不可能的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [baɪ] [θɔːt]

and	the	only	way	of	accounting	for	the	performance	was	by	thought
和	这	仅有的	方式	的	会计	为了	这	表现	曾是	经过	想法

['trænsfərəns] [ɔː(r)] [tə'lepəθi] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð]

transference	or	telepathy	between	Mrs	.	Baldwin	and	those	of	the	audience	with
转移	或者	心灵感应	之间	太太	.	鲍德温	和	那些	的	这	观众	和

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ment(ə)l] ['sɪmpəθi] .

whom	she	was	in	mental	sympathy	.
谁	她	曾是	在	精神的	同情	.

唯一能解释这种表演的方式是鲍德温夫人与那些在精神上与她产生共鸣的观众之间存在思想转移或心灵感应。

([saɪnd]) " [siː] . [ə; eɪ] . [em] .
(Signed) " C . A . M .
(签名) " C . 一个 . M .

（签名）"CAM

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['letə(r)] , [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd]
Commenting on this letter , I wrote to Light , and my communication appeared
评论 在 这 信 , 我 写道 到 光 , 和 我的 沟通 出现
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .
the following week .
这 下列的 星期 .

针对这封信，我写信给莱特，我的回信在下周发表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : —
It was to this effect : —
它 曾是 到 这 影响 : —

其内容大致如下：——

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] - [θɔːt] ['trænsfərəns] , - [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [siː] . [ə; eɪ] .
" Under the heading of ' Thought Transference , ' your correspondent , C . A .
" 在下面 这 标题 的 - 想法 转移 , - 你的 通讯员 , C . 一个 .
[em] . ,
M . ,
M . ,

在题为"思想转移"的文章中，您的通讯员CAM写道：

[gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [entə'teɪnmənts] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] ,
gives an account of some entertainments by Mr . and Mrs . Baldwin ,
给予 一个 帐户 的 一些 娱乐 经过 先生 . 和 太太 . 鲍德温 ,

记述了鲍德温夫妇举办的一些娱乐活动，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] " ([aɪ][hɪə(r)][kwəʊtɪd][frɒm; frəm][siː] . [ə; eɪ] . [em] . - [es]['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
at which he says " (I here quoted from C . A . M . ' s letter , and then
在 哪个 他 说道 " (我 这里 引 从 C . 一个 . M . - s 信 , 和 然后
[kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz]) :
continued as follows) :
持续 作为 跟随) :

他说道"（我在这里引用了CAM的信，然后继续如下）：

— " [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [entə'teɪnmənts] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
— " I never was present at entertainments given by Mr . and Mrs .
— " 我 绝不 曾是 展示 在 娱乐 给定 经过 先生 . 和 太太 .
['bɔːldwɪn] ,
Baldwin ,
鲍德温 ,

"我从未参加过鲍德温夫妇举办的招待会，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː][ɪn][ðeə(r)]
and therefore cannot express an opinion as to the modus operandi in their
和 所以 不能 表达 一个 观点 作为 到 这 模式 操作 在 他们的
[pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,
particular case ,
特别的 案件 ,

因此无法就其具体案件的运作方式发表意见。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [entə'teɪnmənts] [beə(r)][ə; eɪ][kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

but	I	would	point	out	that	their	entertainments	bear	a	close	resemblance	to
但	我	会	观点	出去	那	他们的	娱乐	熊	一个	关闭	相似	到

[ðəʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['kʌndʒərə] .

those	given	by	conjurers	.
那些	给定	经过	魔术师	.

但我要指出的是，他们的娱乐表演与魔术师的表演非常相似。

[ðə; ði][ˌekspla'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɪn][ə; eɪ]['kɑːndʒərərz] [keɪs] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	explanation	of	the	mystery	in	a	conjurer's	case	is	as	follows	:
这	解释	的	这	神秘	在	一个	魔术师的	案件	是	作为	跟随	:

魔术师案件中的谜团解释如下：

— [ðə; ði]['kʌndʒərə][ɑːsks] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] ['siːkrətli] ,

—	The	conjurer	asks	members	of	the	audience	to	write	their	questions	secretly	,
—	这	魔术师	问	成员	的	这	观众	到	写	他们的	问题	偷偷	,

魔术师要求观众秘密写下他们的问题，

[tuː; tə][saɪn][ðeə(r)] [nems] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

to	sign	their	names	at	the	bottom	of	the	question	,
到	符号	他们的	姓名	在	这	底部	的	这	问题	,

在问题底部签名，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][fəʊld][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]

and	then	to	fold	the	pieces	of	paper	on	which	the	questions	are	written
和	然后	到	折叠	这	件	的	纸	在	哪个	这	问题	是	书面

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

and	place	them	in	their	pockets	.
和	地方	他们	在	他们的	口袋	.

然后把写着问题的纸条折叠起来，放进口袋里。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi][hændz] ['penslz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['tæblɪts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest]

To	facilitate	the	writing	he	hands	pencils	round	and	tablets	upon	which	to	rest
到	促进	这	写作	他	双手	铅笔	圆形的	和	片剂	之上	哪个	到	休息

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

the	pieces	of	paper	during	the	writing	of	the	questions	,
这	件	的	纸	期间	这	写作	的	这	问题	,

为了方便书写，他会分发铅笔和垫板，供学生在书写问题时放置纸条。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɪf] [ðeɪ] [səʊ] [wɪʃ] ,

or	the	members	of	the	audience	,	if	they	so	wish	,
或者	这	成员	的	这	观众	,	如果	他们	所以	希望	,

或者观众席上的各位，如果他们愿意的话。

[kæn; kən][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)] ['kwestʃənz]

can	retire	into	an	adjoining	room	and	write	their	questions
能	退休	进入	一个	相邻的	房间	和	写	他们的	问题

可以退到隔壁房间，写下他们的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

on	a	table	.
在	一个	桌子	.

在桌子上。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [ænd; ənd] ['penslz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [kə'lektɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

The	tablets	and	pencils	are	then	collected	by	an	assistant	who	is	a
这	片剂	和	铅笔	是	然后	集	经过	一个	助手	WHO	是	一个

[kən'fedərət] ,

confederate	,
南方邦联	,

然后，平板电脑和铅笔会被一名同伙助手收走。

[huː] [ðen] [ri'taiə] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] .

who	then	retires	from	the	hall	to	the	room	where	the	table	is	.
WHO	然后	退休	从	这	大厅	到	这	房间	在哪里	这	桌子	是	.

然后他从大厅退到摆放桌子的房间。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][hæv; həv] [fɔːls] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] , [wɪtʃ] ,

The	tablets	and	table	have	false	surfaces	of	leather	or	other	material	,	which	,
这	片剂	和	桌子	有	错误的	表面	的	皮革	或者	其他	材料	,	哪个	,

这些平板电脑和桌子表面仿有皮革或其他材料的纹理，

[ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ,

on	being	removed	by	the	confederate	,
在	存在	已移除	经过	这	南方邦联	,

被南方邦联军队驱逐后，

[dɪs'kləʊz][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]['kɑːbən]['peɪpə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ]

disclose	a	layer	of	carbon	paper	resting	on	another	of	white	paper	upon	which
透露	一个	层	的	碳	纸	休息	在	其他	的	白色的	纸	之上	哪个

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][in'kwaiərə] .

the	questions	have	been	recorded	unknown	to	the	inquirers	.
这	问题	有	到过	记录	未知	到	这	询问者	.

揭开一层复写纸，复写纸放在另一张白纸上，问题就记录在白纸上，提问者并不知道。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ə'tætʃt]

The	confederate	then	proceeds	to	read	the	questions	with	their	respective	attached
这	南方邦联	然后	收益	到	读	这	问题	和	他们的	各自	随附的

['signətʃə] ,

signatures	,
签名	,

然后，这位同盟者开始宣读附有各自签名的问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndfəʊldɪd] ['miːdiəm] [baɪ][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l]

and	to	communicate	them	to	the	blindfolded	medium	by	an	electrical
和	到	交流	他们	到	这	蒙眼	中等的	经过	一个	电气

[ˌæpə'reɪtəs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːdiəmz] [fʊt] [rests] ,

apparatus	upon	which	the	medium's	foot	rests	,
设备	之上	哪个	这	媒介的	脚	休息	,

并通过灵媒脚踩的电子设备将这些信息传递给蒙着眼睛的灵媒，

[ɔː(r)][baɪ]['ʌðə(r)] [mə'kænɪkl] [miːnz] .

or	by	other	mechanical	means	.
或者	经过	其他	机械的	方法	.

或通过其他机械方式。

" [ai] [saɪnd] [maɪ]['letə(r)]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [biː] . [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)]

"	I	signed	my	letter	W	.	W	.	B	.	A	fortnight	after	,	the	following	letter
"	我	签名	我的	信	W	.	W	.	B	.	一个	两星期	后	,	这	下列的	信

[ə'pɪəd] [ɪn] [lait] : —

appeared	in	Light	:	—
出现	在	光	:	—

“我在信上署名WWB。两周后，《光报》刊登了以下信件：——

" [sɜː(r)] , — [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [biː] . [rɪ'fɜːrɪŋ]
" Sir , — With reference to the communication by W . W . B . referring
" 先生 , — 和 参考 到 这 沟通 经过 W . W . B . 指
[tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [θɔːt] ['trænsfərəns] ,
to the supposed thought transference ,
到 这 据称 想法 转移 ,

先生，——关于WWB提及的所谓思想转移的沟通，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [siː] . [ə; eɪ] . [em] . ,
and mentioned by another correspondent , C . A . M . ,
和 提及 经过 其他 通讯员 , C . 一个 . M . ,

另一位通讯员CAM也提到了这一点。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['bɔːldwɪn] ([æn; ən] [ə'merɪkən] ['kʌndʒərə]
in connection with the entertainments of Professor Baldwin (an American conjurer
在 联系 和 这 娱乐 的 教授 鲍德温 (一个 美国人 魔术师
[ænd; ənd]['brʌðə(r)]['meɪs(ə)n]) ,
and brother mason) ,
和 兄弟 石匠) ,

与鲍德温教授（一位美国魔术师和共济会成员）的娱乐活动有关，

[huːm] [aɪ][met][ɪn] [keɪp] [taʊn] [ɒn] [tuː] ['seprət] [ə'keɪʒnz] ,
whom I met in Cape Town on two separate occasions ,
谁 我 遇见 在 岬 镇 在 二 分离 场合 ,

我在开普敦曾两次遇到他，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ([wʌn]) [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['bɔːldwɪn] ,
permit me to state that (1) if it is the same Baldwin ,
允许 我 到 状态 那 (1) 如果 它 是 这 相同的 鲍德温 ,

请允许我说明一下：（1）如果是同一个鲍德温，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst]
he is one of the cleverest
他 是 一 的 这 最聪明的

他是最聪明的人之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[i'ljuːʒənist] [ɪn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [trɪk] [θɔːt] ['trænsfərəns] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
illusionists in his special line of trick thought transference , and W . W .
魔术师 在 他的 特别的 线 的 诡计 想法 转移 , 和 W . W .
[biː] . [ɪz][kwaɪt] [raɪt] .
B . is quite right .
B . 是 相当 正确的 .

魔术师们擅长运用思维转移这种特殊的技巧，WWB 说得完全正确。

([ˌtuː'tuː]) [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts]
(2) I know that Mr . and Mrs . Baldwin did most of their experiments
(2) 我 知道 那 先生 . 和 太太 . 鲍德温 做过 最多 的 他们的 实验
[baɪ] [trɪk] ,
by trick ,
经过 诡计 ,

（2）我知道鲍德温夫妇的大部分实验都是通过欺骗手段完成的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [kə'mɪti] [tuː; tə][test][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [θɔːt]

because	,	being	one	of	the	chosen	committee	to	test	the	so	-	called	thought
因为	,	存在	一	的	这	选定	委员会	到	测试	这	所以	-	称为	想法

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

因为，作为被选中测试所谓"读心术"的委员会成员之一，

[ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [æz; əz] ['trɪkəri] [ɒn][ðə; ði][laɪnz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [biː] .

I	fixed	it	absolutely	as	trickery	on	the	lines	indicated	by	W	.	W	.	B	.
我	固定的	它	绝对地	作为	诡计	在	这	线条	表明的	经过	W	.	W	.	B	.

我完全按照WWB指示的线路上的诡计解决了这个问题。

([saɪnd]) " [bˈɜːks] ['hʌtʃɪnsən]

(	Signed	)	"	Berks	Hutchinson
(	签名	)	"	伯克郡	哈钦森

（签名）伯克斯·哈钦森

" [ai][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ][kən'dʒektʃə(r)][wɒz; wəz]

"	I	was	gratified	to	read	this	letter	and	to	find	that	my	conjecture	was
"	我	曾是	满意	到	读	这	信	和	到	寻找	那	我的	推测	曾是

[kə'rekt] [ðæt] [ðə; ði]['bɔːldwɪn] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌndʒərɪŋ] .

correct	that	the	Baldwin	performance	was	a	mere	exhibition	of	conjuring	.
正确的	那	这	鲍德温	表现	曾是	一个	仅仅	展览	的	魔法	.

"读到这封信，我感到非常欣慰，因为我的猜测是正确的，鲍德温的表演只不过是一场魔术表演。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[pɑːt] [θriː]

PART	III
部分	三、

第三部分

[ðə; ði] -

THE	ZANCIGS
这	-

赞西亚格斯

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə] ['θɪətə(r)] , ['lʌndən] ,

Some	years	ago	there	appeared	at	the	Alhambra	Theatre	,	London	,
一些	年	前	那里	出现	在	这	阿尔罕布拉宫	剧院	,	伦敦	,

几年前，伦敦阿尔罕布拉剧院曾上演过.....

[tuː] [ˌentə'teɪnəz] — ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - — [huːz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

two	entertainers	—	Mr	.	and	Mrs	.	Zancig	—	whose	performances	were	of
二	艺人	—	先生	.	和	太太	.	-	—	谁	表演	是	的

[səʊ] ['pʌzlɪŋ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['meni] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðem; ðəm][ðə; ði]['əʊnli]

so	puzzling	a	nature	that	to	many	who	had	witnessed	them	the	only
所以	令人费解	一个	自然	那	到	许多	WHO	有	目击者	他们	这	仅有的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [tə'lepəθi]

explanation	of	the	results	obtained	appeared	to	be	that	genuine	telepathy
解释	的	这	结果	获得	出现	到	是	那	真的	心灵感应

[wɒz; wəz][æt; ət] [pleɪ] .

was	at	play	.
曾是	在	玩	.

两位艺人——赞西格先生和赞西格夫人——的表演如此令人费解，以至于许多目睹过他们表演的人都认为，对所取得的成果的唯一解释似乎是真正的心灵感应在起作用。

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl]['nju:zpeɪpə(r)] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

The	Daily	Mail	newspaper	arranged	that	Mr	.	and	Mrs	.	Zancig	should	be
这	日常的	邮件	报纸	安排	那	先生	.	和	太太	.	-	应该	是

[səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [tests] [æt; ət][ɪts] ['ɒfɪs] ,

subjected	to	a	series	of	severe	tests	at	its	office	,
受	到	一个	系列	的	严重	测试	在	它是	办公室	,

《每日邮报》安排赞西格夫妇在其办公室接受一系列严格的测试。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 30th [nəʊ'vembə(r)] - [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] .

and	on	the	30th	November	1906	these	were	carried	out	.
和	在	这	30th	十一月	-	这些	是	携带	出去	.

这些行动于 1906 年 11 月 30 日执行。

[ɒn][ðə; ði] 1st [dɪ'sembə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

On	the	1st	December	the	Daily	Mail	published	a	full	account	of	these	experiments	.
在	这	1st	十二月	这	日常的	邮件	已发布	一个	满的	帐户	的	这些	实验	.

12月1日，《每日邮报》刊登了关于这些实验的完整报道。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] ['witnis]

The	publication	of	this	and	of	other	accounts	by	persons	who	had	witnessed
这	发布	的	这	和	的	其他	账户	经过	人	WHO	有	目击者

[ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [led][tu:; tə][ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['kɒntrəvɜ:si] [bɪ'twi:n]

the	remarkable	performances	of	the	Zancigs	led	to	a	heated	controversy	between
这	卓越	表演	的	这	-	引领	到	一个	加热	争议	之间

[ðə; ði] [kɔ:r]

the	corr
这	校正

这篇报道以及其他目睹过赞西格家族非凡表演的人所作的记述的发表，引发了有关当局之间的一场激烈争论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .

espondents	of	the	Daily	Mail	and	the	Daily	Chronicle	.
-	的	这	日常的	邮件	和	这	日常的	编年史	.

《每日邮报》和《每日纪事报》的记者。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['peɪpə(r)]['məʊstli] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz][æn; ən]

Those	of	the	first	paper	mostly	asserted	that	the	performance	was	an
那些	的	这	第一的	纸	大多	断言	那	这	表现	曾是	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tru:] [tə'lepəθi] ,

exhibition	of	true	telepathy	,
展览	的	真的	心灵感应	,

第一篇论文大多断言，这场表演展现了真正的心灵感应能力。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['peɪpə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [kəʊdz] — ['vɪʒuəl][ænd; ənd]['vɜ:b(ə)l] —

while	those	of	the	second	paper	declared	that	codes	—	visual	and	verbal	—
尽管	那些	的	这	第二	纸	声明	那	代码	—	视觉的	和	口头	—

[wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] .

would	account	for	the	phenomena	.
会	帐户	为了	这	现象	.

而第二篇论文则宣称，视觉和语言编码可以解释这种现象。

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['deɪli] [meɪl][aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

Previously	to	the	experiment	carried	out	by	the	Daily	Mail	I	had	obtained	a
之前	到	这	实验	携带	出去	经过	这	日常的	邮件	我	有	获得	一个

['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [huː] [hæd; həd]

letter	of	introduction	to	the	Zancigs	from	a	friend	of	mine	who	had
信	的	介绍	到	这	-	从	一个	朋友	的	矿	WHO	有

[hæd; həd]['praɪvət] [tests] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

had	private	tests	with	them	,
有	私人的	测试	和	他们	,

在《每日邮报》进行这项实验之前，我的一位朋友曾与赞西格夫妇进行过私人测试，他给我写了一封介绍信。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]

but	as	it	was	necessary	to	have	the	permission	of	the	manager
但	作为	它	曾是	必要的	到	有	这	允许	的	这	经理

[ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə][bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,

of	the	Alhambra	before	an	interview	with	the	Zancigs	could	be	arranged	,
的	这	阿尔罕布拉宫	前	一个	面试	和	这	-	可以	是	安排	,

但由于必须先获得阿尔罕布拉宫经理的许可才能安排与赞西格一家的采访，

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][ðæt] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [ðə; ði]

I	called	at	the	offices	of	that	theatre	,	and	saw	Mr	.	Scott	,	the
我	称为	在	这	办公室	的	那	剧院	,	和	锯	先生	.	斯科特	,	这

['mænɪdʒə(r)] .

manager	.
经理	.

我去了那家剧院的办公室，见到了经理斯科特先生。

[aɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ]

I	informed	him	that	I	was	a	member	of	the	Society	for	Psychical	Research
我	知情的	他	那	我	曾是	一个	成员	的	这	社会	为了	心理	研究

,

,

,

我告诉他我是心灵研究协会的成员。

[wɪtʃ] ['bɒdi] [aɪ][təʊld][hɪm] [tʊk] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [tə'lepəθi] .

which	body	I	told	him	took	the	deepest	interest	in	telepathy	.
哪个	身体	我	讲述	他	采取	这	最深处	兴趣	在	心灵感应	.

我告诉他，哪个机构对心灵感应最感兴趣。

[aɪ]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,

I	handed	him	a	letter	that	I	had	written	to	Mr	.	Zancig	,
我	递交	他	一个	信	那	我	有	书面	到	先生	.	-	,

我把一封我写给赞西格先生的信递给了他。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 29th [nəʊ'vembə(r)] - [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

and	on	the	29th	November	1906	I	received	the	following	communication	from
和	在	这	29th	十一月	-	我	已收到	这	下列的	沟通	从

[ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['dʒentlmən] : —

the	last	-	named	gentleman	:	—
这	最后的	-	命名	绅士	:	—

1906年11月29日，我收到了这位先生的以下来信：——

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['dæləs] ,

"	Dear	Sir	,	—	I	received	a	letter	from	Miss	H	.	A	.	Dallas	,
"	亲爱的	先生	,	—	我	已收到	一个	信	从	错过	H	.	一个	.	达拉斯	,

尊敬的先生：我收到了一封来自HA Dallas小姐的信，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

telling	me	that	you	would	like	to	meet	us	.
讲述	我	那	你	会	喜欢	到	见面	我们	.

告诉我你想见见我们。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [wiː; wi] [wʊd]
Now , my dear sir , we would
现在 ， 我的 亲爱的 先生 ， 我们 会

现在，我亲爱的先生，我们会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
be pleased to make your acquaintance , and have you call for a
是 高兴 到 制作 你的 熟人 ， 和 有 你 称呼 为了 一个
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ，

很高兴认识你，欢迎你来访。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['praɪvət] [ʃəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][traɪd][ænd; ənd][dʒʌdʒd] [ɪf]
but if it is for any private show and to be tried and judged if
但 如果 它 是 为了 任何 私人的 展示 和 到 是 尝试 和 评判 如果
['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] ,
our work is ,
我们的 工作 是 ，

但如果是私人展览，并且需要接受评判，那么，

[æz; əz][wiː; wi] [ˌreprɪˈzent] , - [tuː] [maɪndz] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] , - [ai] [wɪl] [hæv; həv]
as we represent , ' two minds with but a single thought , ' I will have
作为 我们 代表 ， - 二 思想 和 但 一个 单身的 想法 ， - 我 将要 有
[tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] .
to say No .
到 说 不 .

正如我们所代表的"两颗心，一个念头"，我不得不说不。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [bʌt; bət][hæv; həv] ['kɔːlə] [tuː; tə][test]
We have done nothing since we arrived in London but have callers to test
我们 有 完毕 没有什么 自从 我们 到达的 在 伦敦 但 有 来电者 到 测试
[ænd; ənd][traɪ][ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] ,
and try us every day ,
和 尝试 我们 每一个 天 ，

自从我们抵达伦敦以来，我们什么都没做，但每天都有人打电话来测试和试探我们。

[frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
from three to four ladies and gentlemen .
从 三 到 四 女士们 和 先生们 .

三位或四位女士和先生。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [əˈgriːd] [tuː; tə][ɔːl] [tests] [ðeɪ] [pʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][kwaɪt]
My wife and I agreed to all tests they put to us , and all was quite
我的 妻子 和 我 同意 到 全部 测试 他们 放 到 我们 ， 和 全部 曾是 相当
[ˌsætɪsˈfæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

我和妻子同意接受他们提出的所有测试，结果都非常令人满意。

['pɜːsənəli] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ][streɪn][ɒn][maɪ][waɪf] .
Personally I do not care , but it has been quite a strain on my wife .
亲自 我 做 不是 关心 ， 但 它 有 到过 相当 一个 拉紧 在 我的 妻子 .

我个人并不在意，但这给我妻子带来了很大的压力。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] ['aʊə(r)] [ʃəʊ] ,
Should you care to witness our show ,
应该 你 关心 到 证人 我们的 展示 ,

如果您有兴趣观看我们的演出，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ten][piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði][æl'hæmbrə][steɪdʒ] ,
you would be able to see us at ten p . m . on the Alhambra stage ,
你 会 是 有能力的 到 看 我们 在 十 p . 米 . 在 这 阿尔罕布拉宫 阶段 ,

晚上十点，您可以在阿尔罕布拉宫的舞台上看到我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ,
but if you care to call and see us , and have a little talk ,
但 如果 你 关心 到 称呼 和 看 我们 , 和 有 一个 小的 讲话 ,

不过，如果您愿意打电话来拜访我们，和我们聊一会儿，

[wiː; wi][bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . — ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌndə'stʊd] , [ai]
we both would be pleased to meet you . — Trusting that I am understood , I
我们 两个都 会 是 高兴 到 见面 你 . — 信任 那 我 是 理解 , 我
[rɪ'meɪn] , [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
remain , yours sincerely ,
保持 , 你的 真挚地 ,

我们都非常乐意与您见面。——相信您能理解我的意思，此致，敬礼！

([saɪnd]) " ['dʒuːliəs] -
(Signed) " Julius Zancig
(签名) " 尤利乌斯 -

（签名）"朱利叶斯·赞西格

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
" Although the contents of the above letter were of a discouraging nature ,
" 虽然 这 内容 的 这 多于 信 是 的 一个 令人沮丧 自然 ,

"尽管上述信件的内容令人沮丧，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['aɪən] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
I determined to strike the iron while it was hot ; therefore ,
我 决定 到 罢工 这 铁 尽管 它 曾是 热的 ; 所以 ,

我决定趁热打铁；因此，

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ai] [kɔːld] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ][waɪf] ,
on the evening of the same day I called , accompanied by my wife ,
在 这 晚上 的 这 相同的 天 我 称为 , 伴随 经过 我的 妻子 ,

当天晚上，我和妻子一起打电话过去。

[æt; ət][ðə; ði][flæt] [weə(r)] [ðə; ði] - [rɪ'zaɪdɪd] .
at the flat where the Zancigs resided .
在 这 平坦的 在哪里 这 - 居住地 .

在赞西格一家居住的公寓里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
They were at the time partaking of their evening meal .
他们 是 在 这 时间 参与 的 他们的 晚上 一顿饭 .

当时他们正在享用晚餐。

[wiː; wi][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][kaɪnd]
We apologized for our intrusion , but by the kind
我们 道歉 为了 我们的 入侵 , 但 经过 这 种类

我们为打扰您而道歉，但以那种方式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[wei] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pʊt][æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] .

way	that	they	received	us	we	were	soon	put	at	our	ease	.
方式	那	他们	已收到	我们	我们	是	很快	放	在	我们的	舒适	.

他们热情接待我们，让我们很快就放松下来。

[ai] [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . - [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tə'lepəθi] ,

I	informed	Mr	.	Zancig	that	I	was	much	interested	in	telepathy	,
我	知情的	先生	.	-	那	我	曾是	很多	感兴趣的	在	心灵感应	,

我告诉赞西格先生，我对心灵感应非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['pɜːsənəli] ['kærid] [aʊt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪkɪkl]

and	that	I	had	personally	carried	out	experiments	in	this	branch	of	psychical
和	那	我	有	亲自	携带	出去	实验	在	这	分支	的	心理

[rɪ'sɜːtʃ] ,

research	,
研究	,

而且我本人也曾亲自进行过这方面的超心理学研究实验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [θruː] [ðə; ði]

and	that	I	was	assured	of	the	truth	of	its	existence	through	the
和	那	我	曾是	保证	的	这	真相	的	它是	存在	通过	这

[sək'sesɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [əb'teɪnd] .

successes	that	I	had	obtained	.
成功	那	我	有	获得	.

我通过自己取得的成功确信了它的真实存在。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪm'prest] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ'self][məʊst] ['feɪvərəbli] [baɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Zancig	impressed	my	wife	and	myself	most	favourably	by
先生	.	和	太太	.	-	印象深刻	我的	妻子	和	我	最多	有利	经过

[ðeə(r)] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] .

their	unaffected	and	simple	manner	.
他们的	不受影响	和	简单的	方式	.

赞西格夫妇朴实无华的举止给我们夫妻俩留下了非常深刻的印象。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

After	a	conversation	which	lasted	about	ten	minutes	,
后	一个	对话	哪个	持续	关于	十	分钟	,

经过大约十分钟的谈话后，

['mɪstə(r)] . - ['veri] ['kaɪndli] [spɒn'teɪniəsli] ['ɒfəd] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

Mr	.	Zancig	very	kindly	spontaneously	offered	to	try	some	experiments	.
先生	.	-	非常	亲切地	自发地	提供	到	尝试	一些	实验	.

赞西格先生非常友好地主动提出尝试一些实验。

[ai] [wɪl] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] .

I	will	now	describe	these	.
我	将要	现在	描述	这些	.

接下来我将详细介绍这些内容。

['mædəm] - [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)]

Madame	Zancig	went	to	the	other	end	of	the	room	farthest	away	from	where
夫人	-	去	到	这	其他	结尾	的	这	房间	最远	离开	从	在哪里

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Zancig	,
先生	.	-	,

赞西格夫人走到房间另一头，离赞西格先生最远的地方。

[maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ai][sæt] .

my	wife	,	and	I	sat	.
我的	妻子	,	和	我	卫星	.

我和妻子坐着。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
She faced the wall with her back to us ;
她 面对 这 墙 和 她 后退 到 我们 ;

她背对着我们，面朝墙壁；

['mɪstə(r)] . - [ðen] [rəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɒn] [ə; eɪ] [sleɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Mr . Zancig then wrote with a chalk a line of figures on a slate which he
先生 . - 然后 写道 和 一个 粉笔 一个 线 的 数据 在 一个 石板 哪个 他
[held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
held in his left hand ,
握住 在 他的 左边 手 ,

然后，赞西格先生用粉笔在他左手拿着的石板上写了一行数字。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['redi] .
and called out the word " Ready .
和 称为 出去 这 单词 " 准备好 .

然后喊出"准备好了"。

" ['mædəm] - [ɪ'miːdiətli] [nemd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [kə'rektli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)]
" Madame Zancig immediately named the figures correctly and in their proper order
" 夫人 - 立即地 命名 这 数据 正确 和 在 他们的 恰当的 命令
.
:
.

"赞西格夫人立即正确地按顺序报出了这些数字。"

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [traɪd] [sək'sesfəli] [θriː] [taɪmz] .
The same kind of experiment was tried successfully three times .
这 相同的 种类 的 实验 曾是 尝试 成功地 三 时代 .

同样的实验已经成功进行了三次。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə] [tə'lepəθi] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ,
The results might have been due to telepathy , but I was not satisfied ,
这 结果 可能 有 到过 到期的 到 心灵感应 , 但 我 曾是 不是 使满意 ,

结果或许是心灵感应造成的，但我并不满意。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpriːə'reɪndʒd] ,
as it could have been possible that the figures were prearranged ,
作为 它 可以 有 到过 可能的 那 这 数据 是 预先安排 ,

因为这些数字有可能是预先安排好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɔː(r)] [ðæt] ['mædəm] - [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɔːk] [wɒt] ['fɪgəz]
or that Madame Zancig could tell by the sound of the chalk what figures
或者 那 夫人 - 可以 告诉 经过 这 声音 的 这 粉笔 什么 数据
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] .
were being written .
是 存在 书面 .

或者说，赞西格夫人能从粉笔的声音判断出正在写什么数字。

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]
I also had in my mind the fact that there is a method of communicating
我 还 有 在 我的 头脑 这 事实 那 那里 是 一个 方法 的 沟通
['fɪgəz] [baɪ] [taɪm] - ['kəʊdɪŋ] .
figures by time - coding .
数据 经过 时间 - 编码 .

我当时也想到，可以通过时间编码来传递数据。

['mɪstə(r)] . - [ðen] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪn][ɒv; əv] ['fɪgəz] .

Mr	**.**	**Zancig**	**then**	**asked**	**me**	**to**	**write**	**a**	**double**	**line**	**of**	**figures**	**.**
先生	.	-	然后	问	我	到	写	一个	双倍的	线	的	数据	.

赞西格先生随后让我写两行数字。

[ai]['hændɪd][ðə; ði] [sleɪt] [tu:; tə][hɪm] ,

I	**handed**	**the**	**slate**	**to**	**him**	**,**
我	递交	这	石板	到	他	,

我把石板递给了他。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] " ['redi] " ['mædəm] - [prə'si:did] [tu:; tə][kɑ:st]

and	**after**	**he**	**had**	**called**	**out**	**"**	**Ready**	**"**	**Madame**	**Zancig**	**proceeded**	**to**	**cast**
和	后	他	有	称为	出去	"	准备好	"	夫人	-	继续	到	投掷

[ðem; ðəm][ʌp] [kə'rektli] .

them	**up**	**correctly**	**.**
他们	向上	正确	.

他喊了一声"准备"，赞西格夫人便开始正确地抛竿。

[æz; əz] ['mædəm] - [nemd] [ɔ:l][maɪ] ['fɪgəz] [ə'laʊd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

As	**Madame**	**Zancig**	**named**	**all**	**my**	**figures**	**aloud**	**as**	**she**	**was**	**summing**	**them**	**up**	**,**
作为	夫人	-	命名	全部	我的	数据	大声	作为	她	曾是	求和	他们	向上	,

赞西格夫人一边把我的所有数字念出来，一边进行汇总。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌnz] ;

this	**experiment**	**was**	**of**	**a**	**more**	**complicated**	**nature**	**than**	**the**	**previous**	**ones**	**;**
这	实验	曾是	的	一个	更多的	复杂的	自然	比	这	以前的	一个	;

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	**,**
尽管如此	,

这项实验比之前的实验更为复杂；然而，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz][taɪm] - ['kəʊdɪŋ][ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['fɪgəz]

I	**was**	**not**	**entirely**	**satisfied**	**,**	**as**	**time**	**-**	**coding**	**in**	**putting**	**down**	**the**	**resultant**	**figures**
我	曾是	不是	完全	使满意	,	作为	时间	-	编码	在	推杆	向下	这	结果	数据

[baɪ]['mɪstə(r)] . - ,

by	**Mr**	**.**	**Zancig**	**,**
经过	先生	.	-	,

我对赞西格先生记录结果数据的时间编码不太满意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔ:k] [baɪ] ['mædəm] - [wen] [ai]

and	**the**	**hearing**	**of**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**chalk**	**by**	**Madame**	**Zancig**	**when**	**I**
和	这	听力	的	这	声音	的	这	粉笔	经过	夫人	-	什么时候	我

[wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['fɪgəz] ,

was	**writing**	**my**	**own**	**figures**	**,**
曾是	写作	我的	自己的	数据	,

我还记得赞西格夫人用粉笔写字时发出的声音。

[maɪt] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

might	**have**	**accounted**	**for**	**the**	**favourable**	**result**	**.**
可能	有	已记录	为了	这	有利	结果	.

这或许可以解释为何结果如此有利。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs]

To	**prevent**	**the**	**possibility**	**of**	**communicating**	**by**	**an**	**electrical**	**or**	**other**	**apparatus**
到	防止	这	可能性	的	沟通	经过	一个	电气	或者	其他	设备

[kən'si:ld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ,

concealed	**under**	**the**	**carpet**	**,**
暗	在下面	这	地毯	,

为了防止通过隐藏在地毯下的电气或其他设备进行通信的可能性，

[ai] [rɪ'kwestɪd] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

I	requested	Mr	.	Zancig	to	raise	his	feet	from	the	floor	.
我	请求	先生	.	-	到	增加	他的	脚	从	这	地面	.

我要求赞西格先生把脚从地上抬起来。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	immediately	complied	by	sitting	on	the	table	,	where	he	remained	to	the
他	立即地	遵命	经过	坐着	在	这	桌子	,	在哪里	他	剩余	到	这

[lɑːst] [ɪk'sperɪmənt] .

last	experiment	.
最后的	实验	.

他立即照办，坐在桌子上，一直待到最后一个实验结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['mædəm] - [ðen] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

Madame	Zancig	then	retired	into	an	adjoining	bedroom	with	a	slate	in	her	hand
夫人	-	然后	退休	进入	一个	相邻的	卧室	和	一个	石板	在	她	手

;

;

;

赞西格夫人随后手持石板，退到隔壁的卧室里去；

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'taɪəli] .

the	door	was	closed	,	but	not	entirely	.
这	门	曾是	关闭	,	但	不是	完全	.

门关上了，但没有完全关上。

[maɪ][waɪf] [rəʊt] [daʊn] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ðə; ði] [sleɪt] [wɒz; wəz]['hændɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

My	wife	wrote	down	two	lines	of	figures	,	the	slate	was	handed	by	her	to
我的	妻子	写道	向下	二	线条	的	数据	,	这	石板	曾是	递交	经过	她	到

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Zancig	,
先生	.	-	,

我妻子写下了两行数字，然后把石板递给了赞西格先生。

[huː] [kɔːld] [aʊt] " ['redi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

who	called	out	"	Ready	,	"	and	he	then	proceeded	without	speaking	to	add
WHO	称为	出去	"	准备好	,	"	和	他	然后	继续	没有	请讲	到	添加

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

他喊了一声"准备好了"，然后一言不发地开始计数。

['mædəm] - [ðen] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] [rɪ'zʌlt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː'self] [ɒn]

Madame	Zancig	then	came	into	the	room	with	the	correct	result	written	by	herself	on
夫人	-	然后	来了	进入	这	房间	和	这	正确的	结果	书面	经过	她自己	在

[hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] .

her	slate	.
她	石板	.

赞西格夫人随后走进房间，她的石板上写着她自己得出的正确结果。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)]['kruːʃ(ə)l] [test] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ɔːl'ðəʊ] ['vɪʒuəl] -

This	was	a	more	crucial	test	than	the	last	,	but	still	,	although	visual	-
这	曾是	一个	更多的	至关重要的	测试	比	这	最后的	,	但	仍然	,	虽然	视觉的	-

['kəʊdɪŋ][wɒz; wəz][ɪk'skluːdɪd] ,

coding	was	excluded	,
编码	曾是	排除	,

这次测试比上次更为关键，但即便如此，尽管视觉编码被排除在外，

[saʊnd] - ['kəʊdɪŋ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [sʌm] [wɒz; wəz] [nɒt]

sound	-	coding	while	Mr	.	Zancig	was	writing	the	resultant	sum	was	not
声音	-	编码	尽管	先生	.	-	曾是	写作	这	结果	和	曾是	不是

[ɪn'taɪəli] [səʊ] .

entirely	so	.
完全	所以	.

赞西格先生在写作时的声音编码并不完全如此。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

Then	followed	the	experiment	of	transmitting	a	selected	line	in	a	book	.
然后	随后	这	实验	的	传输	一个	已选	线	在	一个	书	.

接下来进行了传输书中选定一行文字的实验。

['mɪstə(r)] . - ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni]

Mr	.	Zancig	handed	me	a	book	and	asked	me	to	open	it	at	any
先生	.	-	递交	我	一个	书	和	问	我	到	打开	它	在	任何

[peɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] .

page	and	to	point	out	a	line	.
页	和	到	观点	出去	一个	线	.

赞西格先生递给我一本书，让我随意翻开一页，指出其中一行。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [aɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

After	I	had	done	so	I	handed	the	book	to	him	.
后	我	有	完毕	所以	我	递交	这	书	到	他	.

我做完这一切后，就把书递给了他。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] " ['redi] .

He	called	out	"	Ready	.
他	称为	出去	"	准备好	.

他喊道："准备好了。"

" [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [peɪdʒ] ,

"	Then	his	wife	opened	a	duplicate	book	at	the	proper	page	,
"	然后	他的	妻子	打开	一个	复制	书	在	这	恰当的	页	,

然后他的妻子翻开另一本副本，找到了对应的页码，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .

and	read	the	line	which	I	had	selected	.
和	读	这	线	哪个	我	有	已选	.

然后读出我选中的那一行。

['daʊtləs] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [ɔː(r)]

Doubtless	the	words	of	the	line	were	not	communicated	telepathically	or
毫无疑问	这	字	的	这	线	是	不是	沟通	心灵感应	或者

['ʌðəwaɪz] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - ,

otherwise	by	Mr	.	Zancig	,
否则	经过	先生	.	-	,

毫无疑问，这句话并非赞西格先生通过心灵感应或其他方式传达的。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['kaʊntɪŋ]

but	only	the	number	of	the	page	and	the	number	of	the	line	counting
但	仅有的	这	数字	的	这	页	和	这	数字	的	这	线	计数

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

from	the	top	of	the	page	.
从	这	顶部	的	这	页	.

但只有页码和从页面顶部开始计数的行号。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Nevertheless	,	it	was	difficult	to
尽管如此	,	它	曾是	难的	到

然而，这很困难。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[dɪˈskʌvə(r)][baɪ] [wɒt] ['meθəd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - ['sɪmplɪ] [kɔːld] [aʊt] "
discover by what method this was done , as Mr . Zancig simply called out "
发现 经过 什么 方法 这 曾是 完毕 , 作为 先生 . - 简单地 称为 出去 "
['redi] .
Ready .
准备好 .

弄清楚这是如何完成的，因为赞西格先生只是喊了一声"准备好了"。

" [ðeə(r)][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd]
" There did not appear to be time for the numbers of the page and
" 那里 做过 不是 出现 到 是 时间 为了 这 数字 的 这 页 和
[laɪn][tuː; tə][biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [baɪ][taɪm] - ['kəʊdɪŋ] .
line to be transmitted by time - coding .
线 到 是 传输 经过 时间 - 编码 .

"似乎没有足够的时间通过时间码传输页码和行号。"

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [əbˈzɜːv] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [prəˈsiːdid] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə]
The reader will observe that as the experiments proceeded they appeared to
这 读者 将要 观察 那 作为 这 实验 继续 他们 出现 到
['prez(ə)nt] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [truː] [təˈlepəθi] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .
present increasing evidence that true telepathy was at work .
展示 增加 证据 那 真的 心灵感应 曾是 在 工作 .

读者会注意到，随着实验的进行，实验结果似乎越来越证明真正的心灵感应确实在起作用。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd][lɑːst][ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
The following and last experiment that I tried on this occasion was the most
这 下列的 和 最后的 实验 那 我 尝试 在 这 场合 曾是 这 最多
['kruːʃ(ə)l] .
crucial .
至关重要的 .

接下来，也是我这次尝试的最后一个实验，是最关键的。

[aɪ] [rɪˈkwestɪd] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]
I requested Mr . Zancig to go out with me on to the landing outside the
我 请求 先生 . - 到 去 出去 和 我 在 到 这 降落 外部 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flæt] .
door of the flat .
门 的 这 平坦的 .

我请赞西格先生和我一起走到公寓门外的楼梯平台上。

[aɪ][dɪd][nɒt] ['priːviəsli] [ɪnˈfɔːm] ['mædəm] - [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
I did not previously inform Madame Zancig nor Mr . Zancig of the nature of
我 做过 不是 之前 通知 夫人 - 也不 先生 . - 的 这 自然 的
[ðə; ði] [test] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][pʊt] .
the test that I was about to put .
这 测试 那 我 曾是 关于 到 放 .

我事先没有告知赞西格夫人和赞西格先生我即将进行的测试的性质。

['mædəm] - [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [maɪ][waɪf] .
Madame Zancig remained in the room with my wife .
夫人 - 剩余 在 这 房间 和 我的 妻子 .

赞西格夫人一直和我的妻子待在房间里。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] , [bʌt; bət][nɒt] [kəmˈpliːtli] .
The door was closed , but not completely .
这 门 曾是 关闭 , 但 不是 完全地 .

门关上了，但没有完全关上。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [maɪ] [tʃek] - [bʊk] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]
When we were on the landing I suddenly drew my cheque - book out of my
什么时候 我们 是 在 这 降落 我 突然 画 我的 查看 - 书 出去 的 我的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

当我们走到楼梯平台上时，我突然从口袋里掏出了支票簿。

[tɔ:(r)][aʊt][ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . - , [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tu:; tə]
tore out a cheque , and handed it to Mr . Zancig , requesting him to
撕裂 出去 一个 查看 , 和 递交 它 到 先生 . - , 请求 他 到
[trænz'mɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
transmit the number .
发送 这 数字 .

他撕下一张支票，递给赞西格先生，请他把号码转过来。

['mɪstə(r)] . - [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk][ɪn]
Mr . Zancig observed to me in a whisper that the noise of the traffic in
先生 . - 观察到 到 我 在 一个 耳语 那 这 噪音 的 这 交通 在
[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'stɜ:bɪŋ] .
the street was very disturbing .
这 街道 曾是 非常 令人不安 .

赞西格先生悄声告诉我，街上的交通噪音非常扰人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] , [æz; əz][ðə; ði][hɔ:l][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
This was true , as the hall door to the street was open .
这 曾是 真的 , 作为 这 大厅 门 到 这 街道 曾是 打开 .

事实的确如此，因为通往街道的大厅门是开着的。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .
He then remained silent while he looked at the cheque .
他 然后 剩余 沉默的 尽管 他 看起来 在 这 查看 .

然后他沉默不语，看着支票。

[maɪ]
My
我的

我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[waɪf] [ðen] [keɪm] [aʊt][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
wife then came out on to the landing ,
妻子 然后 来了 出去 在 到 这 降落 ,

妻子随后走到了楼梯平台上。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [sleɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mædəm] - [hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and handed me a slate upon which Madame Zancig had during the
和 递交 我 一个 石板 之上 哪个 夫人 - 有 期间 这
[ɪk'sperɪmənt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
experiment written the words ,
实验 书面 这 字 ,

然后递给我一块石板，上面写着赞西格夫人在实验期间写下的字：

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
" In the year 1875 .
" 在 这 年 - .

“1875年。”

" ['mɪstə(r)] . - [ðen] [sed] [ə'laʊd] , " [ðɪs] [ɪz][nɒt] [wɒt] [wi:; wi][wɒnt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

" Mr . Zancig then said aloud , " This is not what we want ; it is the number .

" 先生 . - 然后 说 大声 , " 这 是 不是 什么 我们 想 ; 它 是 这 数字 .

赞西格先生随即大声说道："这不是我们想要的；这只是数字而已。"

" [maɪ][waɪf] [rɪ'tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] ,

" My wife returned into the room with the slate , and the door was closed ,

" 我的 妻子 返回 进入 这 房间 和 这 石板 , 和 这 门 曾是 关闭 ,

[bʌt; bət][nɒt] [kəm'pli:tli] .

but not completely .

但 不是 完全地 .

"我的妻子拿着石板回到了房间，门关上了，但没有完全关上。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] - [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

It was impossible , however , for Madame Zancig to see her husband .

它 曾是 不可能的 , 然而 , 为了 夫人 - 到 看 她 丈夫 .

然而，赞西格夫人却无法见到她的丈夫。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃek] [mait] [hæv; həv] [bi:n]

The suspicion arose in my mind that the number on the cheque might have been

这 怀疑 出现 在 我的 头脑 那 这 数字 在 这 查看 可能 有 到过

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['mædəm] - [baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['spəʊkən]

communicated to Madame Zancig by the words that Mr . Zancig had spoken

沟通 到 夫人 - 经过 这 字 那 先生 . - 有 说

[ə'laʊd] .

aloud .

大声 .

我心中隐隐觉得，支票上的号码可能是赞西格先生大声说出口的话透露给赞西格夫人的。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ə'nʌðə(r)]

I therefore took the cheque that he had in his hand and substituted another

我 所以 采取 这 查看 那 他 有 在 他的 手 和 替代 其他

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [aɪ][tɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [tʃek] - [bʊk]

one with a different number that I tore from the bottom of my cheque - book

一 和 一个 不同的 数字 那 我 撕裂 从 这 底部 的 我的 查看 - 书

.

:

.

因此，我拿走了他手里的支票，并从我的支票簿底部撕下一张号码不同的支票替换了他手中的那张支票。

['mɪstə(r)] . - [rɪ'meɪnd] ['æbsəlu:tli] ['saɪlənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd]

Mr . Zancig remained absolutely silent during the whole time that this second

先生 . - 剩余 绝对地 沉默的 期间 这 所有的 时间 那 这 第二

[ɪk'sperɪmənt] ['lɑ:stɪd] .

experiment lasted .

实验 持续 .

在第二次实验的整个过程中，赞西格先生始终保持沉默。

[maɪ][waɪf] [ə'gen] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪt] ,

My wife again came out of the room with the slate ,

我的 妻子 再次 来了 出去 的 这 房间 和 这 石板 ,

我妻子又拿着石板从房间里出来了。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mædəm] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [kwaɪt] [kə'rektli] , [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['ɔ:də(r)] ,

upon which Madame Zancig had written quite correctly , in their proper order ,

之上 哪个 夫人 - 有 书面 相当 正确 , 在 他们的 恰当的 命令 ,

赞西格夫人已按正确的顺序准确地记录了这些内容：

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [tʃek] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
four of the five numbers of the second cheque , with the exception of the
四 的 这 五 数字 的 这 第二 查看 , 和 这 例外 的 这
[lɑːst]['fɪgə(r)] ,
last figure ,
最后的 数字 ,

第二张支票上的五个号码中，除了最后一个数字之外，其余四个都是正确的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]
which was wanting , but just as we were returning to the room
哪个 曾是 想要 , 但 只是 作为 我们 是 返回 到 这 房间
['mædəm] - [sed] ,
Madame Zancig said ,
夫人 - 说 ,

虽然还有些不足，但就在我们返回房间时，赞西格夫人说道：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]
" There was another
" 那里 曾是 其他

还有另一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['fɪgə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] " — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
figure ; it was four " — which was correct .
数字 ; 它 曾是 四 " — 哪个 曾是 正确的 .

数字是四"——这是正确的。

[ðɪs] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [test] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [lɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
This impressed me as a good test , with regard to the three last numbers of
这 印象深刻 我 作为 一个 好的 测试 , 和 看待 到 这 三 最后的 数字 的
[ðɪs] [tʃek] ,
this cheque ,
这 查看 ,

就这张支票的最后三位数字而言，这给我留下了深刻的印象，认为这是一次很好的测试。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tʃek] .
which were different from the corresponding ones of the first cheque .
哪个 是 不同的 从 这 相应的 一个 的 这 第一的 查看 .

这些支票与第一张支票的相应支票不同。

['mædəm] - [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Madame Zancig could not see her husband ,
夫人 - 可以 不是 看 她 丈夫 ,

赞西格夫人见不到她的丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːtli] ['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] .
and he remained absolutely silent while the experiment was being carried out .
和 他 剩余 绝对地 沉默的 尽管 这 实验 曾是 存在 携带 出去 .

在实验进行过程中，他始终保持沉默。

[ai] [ɪn'sɜːt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
I insert here a note by Sir Oliver Lodge in which he gives an account of
我 插入 这里 一个 笔记 经过 先生 奥利弗 小屋 在 哪个 他 给予 一个 帐户 的
[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] ,
an experiment of a similar nature ,
一个 实验 的 一个 相似的 自然 ,

我在此插入奥利弗·洛奇爵士的一段文字，其中他描述了一项性质类似的实验。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪd] [wɪð] [ðə; ði] - .

and	also	of	other	experiments	which	he	tried	with	the	Zancigs	.
和	还	的	其他	实验	哪个	他	尝试	和	这	-	.

以及他与赞西格人一起进行的其他实验。

" [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['θʌrə] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

"	Independently	of	the	more	thorough	investigations	of	Mr	.	Baggally	,
"	独立	的	这	更多的	彻底	调查	的	先生	.	-	,

“撇开巴加利先生更彻底的调查不谈，

[aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] - ,

I	myself	was	favoured	with	a	private	interview	with	the	Zancigs	,
我	我	曾是	受青睐	和	一个	私人的	面试	和	这	-	,

我本人有幸与赞西格一家进行了一次私人会面。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['frendli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ;

who	were	friendly	and	considerate	and	helpful	;
WHO	是	友好的	和	周到	和	有帮助	;

他们友善、体贴、乐于助人；

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪsɪz] . - [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ru:m] , [ðəʊ]

and	I	tried	the	experiment	of	having	Mrs	.	Zancig	outside	the	room	,	though
和	我	尝试	这	实验	的	拥有	太太	.	-	外部	这	房间	,	尽管

[wɪð] [dɔ:(r)]['əʊpən] ,

with	door	open	,
和	门	打开	,

我尝试让赞西格夫人待在房间外，但门开着。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][kwaɪt]['saɪlənt] .

and	Mr	.	Zancig	with	me	and	quite	silent	.
和	先生	.	-	和	我	和	相当	沉默的	.

赞西格先生和我在一起，他一言不发。

[aɪ] [rəʊt] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ] [sleɪt] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] ,

I	wrote	five	or	six	figures	on	a	slate	,	taking	care	to	make	no	noise	,
我	写道	五	或者	六	数据	在	一个	石板	,	采取	关心	到	制作	不	噪音	,

我在石板上写了五六个数字，小心翼翼地不发出任何声音。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [feɪld] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [kə'rektli] .

and	Mrs	.	Zancig	failed	to	get	them	correctly	.
和	太太	.	-	失败的	到	得到	他们	正确	.

赞西格夫人没能正确回答这些问题。

- [si:md] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [grəʊn] [aʊt] , - [əʊ] ,

Zancig	seemed	distressed	at	that	,	and	after	a	little	time	groaned	out	,	'	Oh	,
-	似乎	苦恼	在	那	,	和	后	一个	小的	时间	呻吟	出去	,	-	哦	,

赞西格似乎对此感到不安，过了一会儿，他呻吟道：“哦，

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [ðɪs] - ;

surely	you	can	do	this	'	;
一定	你	能	做	这	-	;

你肯定能做到！

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt]

almost	immediately	after	which	Mrs	.	Zancig	came	into	the	room	with	the	correct
几乎	立即地	后	哪个	太太	.	-	来了	进入	这	房间	和	这	正确的

['fɪgəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪt] .

figures	written	on	her	slate	.
数据	书面	在	她	石板	.

随后不久，赞西格夫人拿着写在石板上的正确数字走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['fɪgəz] ,
was difficult to see how the sentence had conveyed the figures ,
曾是 难的 到 看 如何 这 句子 有 传递 这 数据 ,

很难看出这句话是如何表达这些数字的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [siːmd]
but it was instructive to find that utterance of some kind seemed
但 它 曾是 有指导意义的 到 寻找 那 发声 的 一些 种类 似乎
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

但值得注意的是，似乎有必要发表一些言论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðɪs] ,
It was partly this ,
它 曾是 部分 这 ,

部分原因在于此。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ðə; ði]['mænɪfest] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][kəʊd] [bɪ'twiːn]
and partly the manifest difficulty of eliminating all possibilities of code between
和 部分 这 显现 困难 的 消除 全部 可能性 的 代码 之间
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pəˈfɔrmə-z] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [tə'geðə(r)] ,
a pair of performers accustomed to go about together ,
一个 一对 的 表演者 习惯 到 去 关于 一起 ,

部分原因在于，要消除两个习惯于一起表演的艺人之间所有可能存在的暗号，显然非常困难。

[wɪð] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
with years of experience behind them ,
和 年 的 经验 在后面 他们 ,

他们拥有多年的经验，

[ðæt] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [aɪ] ['prɒbəbli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
that prevented me from doing what I probably ought to have done ,
那 阻止 我 从 正在做 什么 我 大概 应该 到 有 完毕 ,

那件事阻止了我去做我或许应该做的事。

[ðəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd][nɒt]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] , ['neɪmli] ,
though circumstances did not render it very easy , namely ,
尽管 情况 做过 不是 使成为 它 非常 简单的 , 即 ,

然而，实际情况并非如此简单，具体而言，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fə'nɒmɪnə] .
to make a serious study of the Zancig phenomena .
到 制作 一个 严肃的 学习 的 这 - 现象 .

对赞西格现象进行深入研究。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ] ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . - [ə'baʊt] [kəʊdz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Moreover , I questioned Mr . Zancig about codes , and found that he was
" 而且 , 我 被质问 先生 . - 关于 代码 , 和 成立 那 他 曾是
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
familiar with a great many .
熟悉的 和 一个 伟大的 许多 .

此外，我还询问了赞西格先生有关密码的问题，发现他熟悉很多密码。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][fræŋk][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ɪmˈplaɪd] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ,

He	was	quite	frank	about	it	,	and	rather	implied	,	as	I	thought	,
他	曾是	相当	坦率	关于	它	,	和	相当	暗示	,	作为	我	想法	,

他对此相当坦率，而且我觉得他的言外之意是：

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][juːz] [ˈeni] [kəʊd][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈnɔːm(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]

that	at	times	he	was	ready	to	use	any	code	or	other	normal	kind	of
那	在	时代	他	曾是	准备好	到	使用	任何	代码	或者	其他	普通的	种类	的

[əˈsɪstəns] [ðæt] [mait] [biː; bi][ˈhelpf(ə)l] ,

assistance	that	might	be	helpful	,
协助	那	可能	是	有帮助	,

他有时愿意使用任何可能有所帮助的代码或其他常规辅助手段。

[ðəʊ] [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd] [pəˈzes] [ə; eɪ]

though	he	assured	me	that	he	found	that	he	and	his	wife	did	possess	a
尽管	他	保证	我	那	他	成立	那	他	和	他的	妻子	做过	具有	一个

[ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndəˈstænd] ,

faculty	which	they	did	not	in	the	least	understand	,
学院	哪个	他们	做过	不是	在	这	至少	理解	,

虽然他向我保证，他发现他和妻子确实拥有某种他们完全不了解的能力，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][baɪ]

but	which	was	more	efficient	and	quicker	than	anything	they	could	get	by
但	哪个	曾是	更多的	高效的	和	更快	比	任何事物	他们	可以	得到	经过

[kəʊdz] .

codes	.
代码	.

但这比他们通过代码所能获得的任何方法都更高效、更快捷。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪkˈstriːmli] ['laɪkli] ,

On	the	whole	,	I	think	this	extremely	likely	,
在	这	所有的	,	我	思考	这	极其	可能	,

总的来说，我认为这极有可能发生。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəˈpɪdəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪˈpɛndəbəlˌnɛs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]

but	the	rapidity	and	the	certainty	and	dependableness	of	the	power
但	这	快速	和	这	肯定	和	可靠性	的	这	力量

[went] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] ['piːp(ə)l] [huː]

went	far	beyond	anything	that	I	could	imagine	as	possible	between	people	who
去	远的	超过	任何事物	那	我	可以	想象	作为	可能的	之间	人们	WHO

[dɪˈpendɪd] [ɒn][suːpəˈnɔːm(ə)l; sjuː-]['fæk(ə)lti][əˈləʊn] .

depended	on	supernormal	faculty	alone	.
取决于	在	超常	学院	独自的	.

但这种力量的速度、确定性和可靠性远远超出了我所能想象的，仅仅依靠超常能力的人所能达到的程度。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][dɪˈvaɪsɪz] [bɪˈtwiːn]

But	if	there	was	a	mixture	of	devices	between
但	如果	那里	曾是	一个	混合物	的	设备	之间

但如果设备种类混杂的话

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['piːp(ə)l][səʊ] [skɪld] , [ai] [diˈspɛə] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən]

people	so	skilled	,	I	despaired	of	bringing	the	genuine	part	of	the	phenomenon
人们	所以	熟练	,	我	绝望的	的	带来	这	真的	部分	的	这	现象

[tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɪʃuː] .

to	a	definite	issue	.
到	一个	定	问题	.

这些人技艺如此高超，以至于我绝望地认为无法将这种现象的真正部分提炼成一个明确的问题。

" [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt]['aɪðə(r)] [ðɪs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)][,ævəu'keiʃən][ɑ:(r); ə(r)]

"	I	do	not	think	that	either	this	or	the	weight	of	my	other	avocations	are
"	我	做	不是	思考	那	任何一个	这	或者	这	重量	的	我的	其他	业余爱好	是

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [nɪ'glekt] ,

a	sufficient	excuse	for	this	neglect	,
一个	充足的	原谅	为了	这	忽视	,

"我认为，无论是这件事还是我其他业余爱好的繁重程度，都不足以成为我疏忽职守的充分借口。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][get] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)]['keəf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

but	it	certainly	was	not	easy	to	get	opportunities	for	careful	investigation
但	它	当然	曾是	不是	简单的	到	得到	机会	为了	小心	调查

.

:

.

但要获得仔细调查的机会绝非易事。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [wɒz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fri:] ['eɪdʒənts] ,

One	of	the	main	difficulties	was	that	they	were	not	free	agents	,
一	的	这	主要的	困难	曾是	那	他们	是	不是	自由的	代理人	,

其中一个主要困难是他们并非自由球员。

['hævɪŋ] ['entəd] ['ɪntu:]['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] ['mænɪdʒər] [hu:z] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] ['pɑ:tli]

having	entered	into	contracts	with	managers	whose	financial	interests	partly
拥有	进入	进入	合同	和	经理	谁	金融的	兴趣	部分

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz]

depended	upon	the	continued	uncertainty	of	the	public	as	to	the	causes
取决于	之上	这	持续	不确定	的	这	民众	作为	到	这	原因

[ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pə'fɔ:məns] .

underlying	their	very	remarkable	performance	.
潜在的	他们的	非常	卓越	表现	.

与经理人签订合同，而这些经理人的经济利益部分取决于公众对他们卓越业绩背后的原因持续存在的不确定性。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ai] [nju:] [ðæt] [səʊ] [skɪld] [æn; ən][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['feɪvərəbli]

I	knew	that	so	skilled	an	investigator	as	Mr	.	Baggally	was	more	favourably
我	知道	那	所以	熟练	一个	研究者	作为	先生	.	-	曾是	更多的	有利

[ɪm'prest] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][maɪ'self] ,

impressed	with	them	than	I	was	myself	,
印象深刻	和	他们	比	我	曾是	我	,

我知道像巴加利先生这样技艺高超的调查员对他们的印象比我好得多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd]

and	was	able	to	give	to	them	some	considerable	time	and
和	曾是	有能力的	到	给	到	他们	一些	大量	时间	和

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

并能够给予他们相当多的时间和关注。

" [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['ræpɪd] [sək'ses] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [nemd] [wʌn] [θɪŋ]

"	The	extraordinary	and	rapid	success	with	which	Mrs	.	Zancig	named	one	thing
"	这	非凡的	和	迅速的	成功	和	哪个	太太	.	-	命名	一	事物

['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

after	another	,
后	其他	,

"赞西格夫人以惊人的速度和非凡的成就，接连不断地为各种事物命名，

['hændld] [ɔ:(r)] [si:n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ɪn][ðeə(r)]['pʌblɪk]
handled **or** **seen** **by** **her** **husband** **as** **he** **went** **through** **the** **hall** **in** **their** **public**
处理 或者 已见 经过 她 丈夫 作为 他 去 通过 这 大厅 在 他们的 民众
[pə'fɔ:mənsɪz] ,
performances **,**
表演 ,

在公开演出中，当丈夫穿过大厅时，她曾触摸或看到过她。

[ɪz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['evrɪbɒdi] [hu:] [ə'tendɪd] [ðəʊz] [ˌeksə'bɪʃən] ;
is **familiar** **to** **everybody** **who** **attended** **those** **exhibitions** **;**
是 熟悉的 到 大家 WHO 参加 那些 展览 ;

凡是参加过那些展览的人都耳熟能详；

[bʌt; bət][wʌn]['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt][pʊt][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][dɪd] [ɪm'pres] [ˌem 'i:][æz; əz]
but **one** **episode** **which** **I** **have** **not** **put** **on** **record** **did** **impress** **me** **as**
但 一 插曲 哪个 我 有 不是 放 在 记录 做过 令人印象深刻 我 作为
['rɑ:ðə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ,
rather **exceptionally** **good** **,**
相当 非常 好的 ,

但其中有一集给我留下了非常深刻的印象，我没有记录下来，它真的非常精彩。

[ðəʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnsen'seiʃənəl] [ænd; ənd][ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
though **entirely** **unsensational** **and** **unnoticeable** **at** **the** **time** **.**
尽管 完全 不耸人听闻 和 不易察觉的 在 这 时间 .

虽然当时完全没有引起轰动，也没有引起注意。

[ai] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] : —
I **relate** **it** **here** **:** **—**
我 涉及 它 这里 : —

我在这里叙述一下：——

" [ðə; ði] - ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] -
" **The** **Zancigs** **happened** **to** **come** **to** **Birming**
" 这 - 发生 到 来 到 -

赞西格一家碰巧来到了伯明翰

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[hæm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'weɪ] .
ham **for** **a** **week** **during** **the** **University** **Vacation** **when** **I** **was** **away** **.**
火腿 为了 一个 星期 期间 这 大学 假期 什么时候 我 曾是 离开 .

大学放假期间我不在家，他们吃了一周的火腿。

[pn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [pv; əv][ðeə(r)] [pə'fɔ:məns] [ai] ['hæpənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
On **the** **last** **day** **of** **their** **performance** **I** **happened** **unexpectedly** **to** **return** **to**
在 这 最后的 天 的 他们的 表现 我 发生 不料 到 返回 到
['bɜ:mɪŋəm] ,
Birmingham **,**
伯明翰 ,

在他们演出的最后一天，我碰巧意外地回到了伯明翰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][klʌb] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][men] .
and **was** **dining** **at** **the** **club** **with** **some** **other** **men** **.**
和 曾是 用餐 在 这 俱乐部 和 一些 其他 男人 .

当时他正和几个男人在俱乐部用餐。

[sʌm; səm][wʌn] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] ,
Some **one** **remarked** **that** **the** **Zancigs** **were** **performing** **,**
一些 一 评论 那 这 - 是 表演 ,

有人说赞西格乐队正在表演，

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [dɪ'zɜ:t] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ;

and	suggested	that	we	should	cut	dessert	and	go	and	see	them	;
和	建议	那	我们	应该	切	甜点	和	去	和	看	他们	;

并建议我们放弃甜点，去看看他们;

[səʊ] [wi:; wi] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] .

so	we	went	in	the	middle	of	the	performance	and	sat	at	the	back	of	the	gallery	.
所以	我们	去	在	这	中间	的	这	表现	和	卫星	在	这	后退	的	这	画廊	.

于是我们在演出进行到一半的时候去了，坐在了画廊的后面。

['evriθɪŋ] [went] [ɒn] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

Everything	went	on	as	usual	.
一切	去	在	作为	通常	.

一切照常进行。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['blaɪndfəʊldɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðəʊ] [aɪ] [ə'tætʃ] [nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ðæt] .

Mrs	.	Zancig	was	on	the	stage	,	blindfolded	,	I	think	,	though	I	attach	no	importance	to	that	.
太太	.	-	曾是	在	这	阶段	,	蒙眼	,	我	思考	,	尽管	我	附	不	重要性	到	那	.

赞西格夫人当时在台上，好像是蒙着眼睛，不过我并不在意这一点。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] ['gæləri] ,

Mr	.	Zancig	had	been	through	the	body	of	the	hall	,	and	was	coming	along	the	side	gallery	,
先生	.	-	有	到过	通过	这	身体	的	这	大厅	,	和	曾是	未来	沿着	这	边	画廊	,

赞西格先生已经穿过大厅主体，正沿着侧廊走来。

['teɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [frɒm; frəm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ,

taking	objects	from	members	of	the	audience	as	he	went	,
采取	对象	从	成员	的	这	观众	作为	他	去	,

他边走边从观众席上拿走物品，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbd] ['kwɪkli] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

and	having	them	described	quickly	one	after	the	other	as	usual	,
和	拥有	他们	描述	迅速地	一	后	这	其他	作为	通常	,

然后像往常一样，迅速地将它们一个接一个地描述出来。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ,

when	he	caught	sight	of	me	at	the	back	of	the	gallery	,
什么时候	他	捕捉	视线	的	我	在	这	后退	的	这	画廊	,

当他看到我在画廊后面时，

[ænd; ənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑ:t] .

and	indicated	recognition	by	a	little	start	.
和	表明的	认出	经过	一个	小的	开始	.

并稍稍起身表示认可。

[ðə; ði] [nekst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [hænd] ([ə; eɪ] [pɜ:s] [ɔ:(r)] [wɒt] [nɒt]) [hi:; hi] [sed] ,

The	next	object	that	he	took	in	hand	(	a	purse	or	what	not	)	he	said	,
这	下一个	目的	那	他	采取	在	手	(	一个	钱包	或者	什么	不是	)	他	说	,

他拿起下一个东西（可能是钱包之类的），说道:

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? -

'	What	is	this	?	'
-	什么	是	这	?	-

这是什么?

[ænd; ənd] ['mædəm] - [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [sed] - ['ɒlɪvə] . -
and **Madame** **Zancig** **on** **the** **stage** **said** **'** **Oliver** **.** **'**
和 夫人 - 在 这 阶段 说 - 奥利弗 . -

台上的赞西格夫人说：“奥利弗。”

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtə] , - [nəʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
Zancig **shook** **his** **head** **and** **muttered** **,** **'** **No** **,** **that's** **what** **I** **was** **thinking** **of** **,**
- 摇晃 他的 头 和 低声说道 , - 不 , 那就是 什么 我 曾是 思维 的 ,
[bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] ? -
but **what's** **this** **?** **'**
但 是什么 这 ? -

赞西格摇了摇头，嘟囔道：“不，我就是这么想的，但这是什么？”

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'rektli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [went] [ɒn]
On **which** **she** **said** **whatever** **it** **was** **correctly** **,** **and** **the** **performance** **went** **on**
在 哪个 她 说 任何 它 曾是 正确 , 和 这 表现 去 在
[æz; əz]['juːʒuəl] ;
as **usual** **;**
作为 通常 ;

她把该说的话都说对了，演出照常进行；

[maɪ] [frendz] [ɪn] [djuː] [taɪm] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [tests] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [dʌn] .
my **friends** **in** **due** **time** **getting** **their** **tests** **efficiently** **done** **.**
我的 朋友们 在 到期的 时间 获得 他们的 测试 高效 完毕 .

我的朋友们都在按时高效地完成了考试。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]
Nobody **noticed** **the** **incident** **in** **particular** **;** **it**
无人 注意到 这 事件 在 特别的 ; 它

没有人特别注意到这件事；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
was **over** **in** **a** **second** **.**
曾是 超过 在 一个 第二 .

一切都只持续了一秒钟。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'fjuːʒn] , — [æn; ən]
It **conveyed** **no** **impression** **of** **anything** **except** **of** **a** **slight** **confusion** **,** **—** **an**
它 传递 不 印象 的 任何事物 除了 的 一个 轻微 困惑 , — 一个
['erə(r)] , [ɪn][fækt] , [ɪ'miːdiətli]
error **,** **in** **fact** **,** **immediately**
错误 , 在 事实 , 立即地

它没有传达出任何信息，只是给人一种轻微的困惑之感——事实上，这立刻就成了一个错误。

[kə'rektɪd] ,
corrected **,**
已更正 ,

已更正

— [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [tend] [ɪn]

—	but	I	could	not	fail	to	notice	that	the	very	unimportant	incident	tended	in
—	但	我	可以	不是	失败	到	注意	那	这	非常	不重要	事件	倾向于	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

favour	of	the	view	that	a	power	of	sympathy	or	communication	between
偏爱	的	这	看法	那	一个	力量	的	同情	或者	沟通	之间

[ðem; ðəm][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] ,

them	was	genuine	,
他们	曾是	真的	,

——但我不禁注意到，这件微不足道的小事反而印证了他们之间存在着真诚的同情或沟通能力这一观点。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][gɒt][æn; ən] [ˌʌndɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tendɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][æt; ət]

since	she	got	an	undesired	and	unintended	impression	which	certainly	was	at
自从	她	得到	一个	不想要的	和	无意的	印象	哪个	当然	曾是	在

[ðə; ði]['məʊmənt][ɪn]['mɪstə(r)] . - [maɪnd] .

the	moment	in	Mr	.	Zancig's	mind	.
这	片刻	在	先生	.	-	头脑	.

因为她得到了一个意想不到的印象，而这印象当时确实在赞西格先生的脑海中。

" [əʊ] . [dʒeɪ] . [el] .

"	O	.	J	.	L	.
"	哦	.	J	.	L	.

OJL

" ['leɪtə(r)] ,

"	Later	,
"	之后	,

“之后，

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][maɪ] [tʃek] - [bʊk]

on	the	same	evening	of	the	experiment	with	the	numbers	on	my	cheque	-	book
在	这	相同的	晚上	的	这	实验	和	这	数字	在	我的	查看	-	书

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

which	I	have	described	above	,
哪个	我	有	描述	多于	,

就在我上面描述的用支票簿上的数字进行实验的当晚，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [pə'fɔːməns] [æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə] .

my	wife	and	I	attended	the	public	performance	at	the	Alhambra	.
我的	妻子	和	我	参加	这	民众	表现	在	这	阿尔罕布拉宫	.

我和妻子去阿尔罕布拉宫观看了公开演出。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

We	were	seated	at	a	distance	from	the	stage	.
我们	是	坐着	在	一个	距离	从	这	阶段	.

我们被安排在离舞台一段距离的地方就座。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [maɪ][waɪf]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

When	Mr	.	Zancig	came	amongst	the	audience	my	wife	handed	him	a	piece	of
什么时候	先生	.	-	来了	在	这	观众	我的	妻子	递交	他	一个	片	的

['sʌmθɪŋ] [blæk] ,

something	black	,
某物	黑色的	,

当赞西格先生走到观众席时，我妻子递给他一块黑色的东西。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

the	nature	of	which	it	was	difficult	to	tell	at	first	sight	.
这	自然	的	哪个	它	曾是	难的	到	告诉	在	第一的	视线	.

乍一看很难分辨其性质。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
He stooped down and asked in a whisper , " What is that ?
他 弯腰 向下 和 问 在 一个 耳语 , " 什么 是 那 ?

他弯下腰，低声问道："那是什么？"

" [maɪ][waɪf] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , " ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] .
" My wife answered , also in a whisper , " Liquorice .
" 我的 妻子 回答 , 还 在 一个 耳语 , " 甘草 .

我的妻子也低声回答说："甘草。"

" ['mædəm] - [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , " ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] .
" Madame Zancig immediately called out from the stage , " Liquorice .
" 夫人 - 立即地 称为 出去 从 这 阶段 , " 甘草 .

赞西格夫人立刻从台上喊道："甘草。"

" [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][baɪ]['mɪstə(r)] . - ['ɑːftə(r)][maɪ][waɪf][hæd; həd] ['wɪspəd]
" No word had been spoken by Mr . Zancig after my wife had whispered
" 不 单词 有 到过 说 经过 先生 . - 后 我的 妻子 有 低声说道
[ðə; ðɪ] [wɜːd] " ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] .
the word " Liquorice .
这 单词 " 甘草 .

"在我妻子低声说出'甘草'这个词之后，赞西格先生一句话也没说。

" [aɪ] [ðen] ['hændɪd][ə; eɪ]
" I then handed a
" 我 然后 递交 一个

然后我递上了一份

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [neɪm] .
visiting - card with a double name .
访问 - 卡片 和 一个 双倍的 姓名 .

名片上印着两个名字。

- [riːd] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] [ðə; ðɪ][lɑːst] [neɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hʌtʃɪnsən] ,
Zancig read to himself in a low voice the last name , which was Hutchinson ,
- 读 到 他自己 在 一个 低的 嗓音 这 最后的 姓名 , 哪个 曾是 哈钦森 ,

赞西格低声念出了那个姓氏，是哈钦森。

[ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [neɪm] ?
and said , " What is the first name ?
和 说 , " 什么 是 这 第一的 姓名 ?

然后问道："你的名字是什么？"

" ['mædəm] - [kɔːld] [aʊt] " [bɜːks] " ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
" Madame Zancig called out " Berks " ; this was correct .
" 夫人 - 称为 出去 " 伯克郡 " ; 这 曾是 正确的 .

赞西格夫人喊道："伯克斯！"；这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt][ðə; ðɪ]['kwestʃən] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst]
It appeared to me suspicious , however , that the question , " What is the first
它 出现 到 我 可疑的 , 然而 , 那 这 问题 , " 什么 是 这 第一的
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

然而，我觉得"名字是什么？"这个问题很可疑。

" [ɔːl'ðəʊ] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,
" although appropriate and natural ,
" 虽然 合适的 和 自然的 ,

"虽然恰当且自然，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
should contain the same number of words as there are letters in the name
应该 包含 这 相同的 数字 的 字 作为 那里 是 信件 在 这 姓名
[b'ɜːks] — ['neɪmli] , [faɪv] .
Berks — namely , five .
伯克郡 — 即 , 五 .

应该包含与 Berks 这个名字的字母数相同的单词数——即五个。

['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [pə'fɔːməns] , [aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
Therefore some months after , at another performance , I wrote the same name ,
所以 一些 几个月 后 , 在 其他 表现 , 我 写道 这 相同的 姓名 ,
[b'ɜːks] ['hʌtʃɪnsən] ,
Berks Hutchinson ,
伯克郡 哈钦森 ,

因此几个月后，在另一场演出中，我写下了同样的名字：伯克斯·哈钦森。

[ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
on a piece of paper and handed it to Mr . Zancig .
在 一个 片 的 纸 和 递交 它 到 先生 . - .

他把内容写在一张纸上，递给了赞西格先生。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
This time he asked , " What is this ?
这 时间 他 问 , " 什么 是 这 ?

这次他问道："这是什么？"

" ['mædəm] - [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] .
" Madame Zancig replied , " A piece of paper with a name .
" 夫人 - 回复 , " 一个 片 的 纸 和 一个 姓名 .

赞西格夫人回答说："一张写着名字的纸条。"

" ['mɪstə(r)] . - [sed] , " [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] .
" Mr . Zancig said , " Give the name .
" 先生 . - 说 , " 给 这 姓名 .

赞西格先生说："说出名字。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [b'ɜːks] ['hʌtʃɪnsən] .
" She replied , " Berks Hutchinson .
" 她 回复 , " 伯克郡 哈钦森 .

她回答说："伯克斯·哈钦森。"

" [aɪ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə] ,
" I attended a series of performances at the Alhambra ,
" 我 参加 一个 系列 的 表演 在 这 阿尔罕布拉宫 ,

我曾在阿尔罕布拉宫观看过一系列演出，

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
and took down the questions and answers in order , if possible , to discover
和 采取 向下 这 问题 和 答案 在 命令 , 如果 可能的 , 到 发现
[ðə; ði][kəʊd] .
the code .
这 代码 .

并尽可能按顺序记下问题和答案，以便找出密码。

[ɒn] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] [pə'fɔːməns] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [mait] [biː; bi][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɜːd]
On witnessing a first performance the spectator might be led to believe that word
在 见证 一个 第一的 表现 这 旁观者 可能 是 引领 到 相信 那 单词
- ['kəʊdɪŋ][ə'ləʊn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,
- coding alone is at the bottom of the mystery ,
- 编码 独自的 是 在 这 底部 的 这 神秘 ,

观众在观看首场演出后，可能会认为谜团的本质仅仅在于文字编码。

[bʌt; bət] [ɪf] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]
but if notes are taken at a number of performances he will find that
但 如果 笔记 是 已采取 在 一个 数字 的 表演 他 将要 寻找 那
[ðə; ði] [seɪm]
the same
这 相同的

但如果他在多场演出中都做了笔记，他就会发现同样的情况也发生在他身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['kwestʃən] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] ['dɪfrəntli] [taɪm]['ɑːftə(r)] [taɪm] .
question is answered differently time after time .
问题 是 回答 不同 时间 后 时间 .

这个问题每次都有不同的答案。

[frɒm; frəm][maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] - [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ]
From my experiments with the Zancigs I came to the conclusion that although
从 我的 实验 和 这 - 我 来了 到 这 结论 那 虽然
[ðə; ði] [ə'ledʒd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [mait] ['pɒsəbli] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ][kəʊd][ɔː(r)][kəʊdz]
the alleged transmission of thought might possibly depend on a code or codes
这 据称 传播 的 想法 可能 可能 依赖 在 一个 代码 或者 代码
[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ,
which I was unable to unravel ,
哪个 我 曾是 无法 到 绎 ,

通过我对赞西格人的实验，我得出结论：尽管所谓的思维传输可能依赖于我无法破解的一种或多种代码，

[jet] [ðeə(r)] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
yet their performance was of such a nature that it was worthy of
然而 他们的 表现 曾是 的 这样的 一个 自然 那 它 曾是 值得 的
['sɪəriəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
serious scientific examination .
严肃的 科学 考试 .

然而，他们的表现却值得进行严肃的科学研究。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ['dʒenjuɪn] [ˌtelɪ'pæθɪk] [p'aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
On the assumption that they possessed genuine telepathic powers it would be a
在 这 假设 那 他们 拥有 真的 心灵感应 权力 它 会 是 一个
['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðeə(r)][kleɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪst] .
pity that the opportunity of investigating their claim should be missed .
遗憾 那 这 机会 的 调查 他们的 宣称 应该 是 错过 .

假设他们真的拥有心灵感应能力，那么错过调查他们的说法就太可惜了。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [set][maɪ'self][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [muːl] , ['mænɪdʒɪŋ]
I therefore set myself to work to arrange with Mr . Alfred Moul , managing
我 所以 放 我 到 工作 到 安排 和 先生 . 阿尔弗雷德 模子 , 管理
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ,
director of the Alhambra ,
导演 的 这 阿尔罕布拉宫 ,

因此，我开始着手与阿尔罕布拉酒店的总经理阿尔弗雷德·穆尔先生商讨安排事宜。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][tu:; tə][bi:; bi][traɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]

and	Mr	.	Zancig	for	some	experiments	to	be	tried	before	a
和	先生	.	-	为了	一些	实验	到	是	尝试	前	一个

[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] .

Committee	of	the	members	of	the	Society	for	Psychical	Research	.
委员会	的	这	成员	的	这	社会	为了	心理	研究	.

赞西格先生将进行一些实验，这些实验将在心灵研究协会成员委员会面前进行。

[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [ɪn'spaɪəd] ['evɪdəntli] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mu:l] , [frɒm; frəm]

An	article	appeared	in	the	Daily	Mail	,	inspired	evidently	by	Mr	.	Moul	,	from
一个	文章	出现	在	这	日常的	邮件	,	灵感	显然	经过	先生	.	模子	,	从

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [kwəʊt] : —

which	I	now	quote	:	—
哪个	我	现在	引用	:	—

《每日邮报》刊登了一篇文章，显然是受到了穆尔先生的启发，我现在摘录如下：

" [wi:; wi][hæv; həv] [sə'dʒestid] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [ðæt] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ɪn'kwaɪəriz]['ɪntu:]

"	We	have	suggested	to	Mr	.	Zancig	that	in	preference	to	inquiries	into
"	我们	有	建议	到	先生	.	-	那	在	偏爱	到	查询	进入

[tə'lepəθi] [baɪ] [ˌʌn'skɪld] [p'ɜ:sənz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

telepathy	by	unskilled	persons	he	should	place	himself	in	the	hands	of	the	Society
心灵感应	经过	非熟练工	人	他	应该	地方	他自己	在	这	双手	的	这	社会

[fɔ:(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

for	Psychical	Research	,
为了	心理	研究	,

"我们建议赞西格先生，与其让不专业的人员调查心灵感应，不如将自己交给心灵研究协会处理。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] ['bælfuə] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] ['ɒlɪvə]

of	which	Mr	.	Gerald	Balfour	is	the	President	,	and	of	which	Sir	Oliver
的	哪个	先生	.	杰拉尔德	贝尔福	是	这	总统	,	和	的	哪个	先生	奥利弗

[lɒdʒ] ,

Lodge	,
小屋	,

其中，杰拉尔德·贝尔福先生是主席，奥利弗·洛奇爵士是成员之一。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] [krʊks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪəntɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:dɪŋ] ['membəz] .

Sir	William	Crookes	,	and	other	distinguished	scientists	are	leading	members	.
先生	威廉	克鲁克斯	,	和	其他	杰出的	科学家	是	领导	成员	.

威廉·克鲁克斯爵士和其他杰出的科学家是主要成员。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

Mr	.	Zancig	has	informed	us	that	he	has	already	received	a
先生	.	-	有	知情的	我们	那	他	有	已经	已收到	一个

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

communication	from	that	Society	,
沟通	从	那	社会	,

Zancig先生告知我们，他已经收到该协会的来函。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self][ænd; ənd] ['mædəm] - [æt; ət]

and	that	he	was	entirely	willing	to	place	himself	and	Madame	Zancig	at
和	那	他	曾是	完全	愿意的	到	地方	他自己	和	夫人	-	在

[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['sɪəri:z][ɒv; əv] [tests] .

the	disposal	of	the	Society	for	a	thoroughly	scientific	series	of	tests	.
这	处理	的	这	社会	为了	一个	彻底	科学	系列	的	测试	.

他表示完全愿意将自己和赞西格夫人交给学会，进行一系列彻底的科学测试。

" [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

"	The	investigation	by	the	Society	for	Psychical	Research	,	at	which	I	was
"	这	调查	经过	这	社会	为了	心理	研究	,	在	哪个	我	曾是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“我当时在场的心理研究协会的调查，

[tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 18th ['dʒænjuəri] - .

took	place	on	the	18th	January	1907	.
采取	地方	在	这	18th	一月	-	.

发生在1907年1月18日。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,

I	regret	that	I	cannot	give	an	account	of	what	took	place	at	this	meeting	,
我	后悔	那	我	不能	给	一个	帐户	的	什么	采取	地方	在	这	会议	,

很遗憾，我无法提供这次会议上发生的事情的详细情况。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mju:tʃuəli] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . [mu:l] [ænd; ənd][ðə; ði][es] . [pi:] . [ɑ:(r)] .

as	it	was	mutually	arranged	between	Mr	.	Moul	and	the	S	.	P	.	R	.
作为	它	曾是	相互	安排	之间	先生	.	模子	和	这	S	.	P	.	拉	.

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][daɪ'vʌldʒd] .

that	the	results	should	not	be	divulged	.
那	这	结果	应该	不是	是	泄露	.

由于穆尔先生和SPR之间达成了共同协议，结果不应泄露。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] ,

They	appeared	,	however	,
他们	出现	,	然而	,

然而，他们出现了。

[sə'fɪʃntli] ['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ['prez(ə)nt] ([ðəʊ] [nɒt][tu:; tə][ɔ:l])

sufficiently	favourable	to	some	of	the	members	present	(	though	not	to	all	)
足够	有利	到	一些	的	这	成员	展示	(	尽管	不是	到	全部	)

[tu:; tə][ɪn'dju:s][ðem; ðəm][tu:; tə] ['sʌbsɪkwəntli] [fɔ:m] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [kə'mɪti] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

to	induce	them	to	subsequently	form	an	unofficial	Committee	to	carry	out
到	诱导	他们	到	随后	形式	一个	非官方	委员会	到	携带	出去

['fɜ:ðə(r)] [tests] .

further	tests	.
更远	测试	.

对在场的部分成员（虽然不是所有成员）来说，这足以促使他们随后组成一个非正式委员会，进行进一步的测试。

[ði:z] [ˌʌnə'fɪʃl] [ɪk'sperɪm(ə)nts][dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] 26th [dʒʊ'laɪ] - .

These	unofficial	experiments	did	not	take	place	till	26th	July	1907	.
这些	非官方	实验	做过	不是	拿	地方	直到	26th	七月	-	.

这些非正式实验直到 1907 年 7 月 26 日才进行。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ai] [kən'tɪnju:d] [maɪ] [əʊn] ['praɪvət][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

In	the	meantime	I	continued	my	own	private	experiments	.
在	这	与此同时	我	持续	我的	自己的	私人的	实验	.

与此同时，我继续进行自己的私人实验。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .

A	striking	one	is	the	following	.
一个	引人注目	一	是	这	下列的	.

一个引人注目的例子如下。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bælkəni][ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə][ɒn][ðə; ði] 19th ['dʒænjuəri] - , [ænd; ənd]

I	was	in	the	balcony	of	the	Alhambra	on	the	19th	January	1907	,	and
我	曾是	在	这	阳台	的	这	阿尔罕布拉宫	在	这	19th	一月	-	,	和

1907年1月19日，我站在阿尔罕布拉宫的阳台上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[wen] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ai] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
when Mr . Zancig came to that part of the house I handed him a piece of
什么时候 先生 . - 来了 到 那 部分 的 这 房子 我 递交 他 一个 片 的
['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] " - .
paper on which I had written the word " Istapalapan .
纸 在 哪个 我 有 书面 这 单词 " - .

当赞西格先生来到房子的那个部分时，我递给他一张纸，上面写着"Istapalapan"这个词。

" [ai] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [wɜːd] ['priːviəsli] [tuː; tə] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði]
" I took care that he should not see the word previously to my giving him the
" 我 采取 关心 那 他 应该 不是 看 这 单词 之前 到 我的 给予 他 这
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

"我特意确保在他拿到文件之前，他不会看到那个词。"

- [riˈmɑːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] .
Zancig remarked to me in a whisper , " This is a long word .
- 评论 到 我 在 一个 耳语 , " 这 是 一个 长的 单词 .

赞西格低声对我说："这是一个很长的词。"

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l]
" Owing to the distance from his wife it could not have been possible
" 欠款 到 这 距离 从 他的 妻子 它 可以 不是 有 到过 可能的
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] .
for her to overhear these words .
为了 她 到 无意中听到 这些 字 .

"由于他与妻子相距甚远，她不可能听到这些话。"

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [kɔːld] [aʊt] , " [spel] [ðɪs] .
Then Mr . Zancig called out , " Spell this .
然后 先生 . - 称为 出去 , " 拼写 这 .

然后赞西格先生喊道："拼出这个单词。"

" ['mædəm] - [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] "
" Madame Zancig immediately wrote on the blackboard which was on the stage "
" 夫人 - 立即地 写道 在 这 黑板 哪个 曾是 在 这 阶段 "
- ,
Istapala ,
- ,

赞西格夫人立即在舞台上的黑板上写道："伊斯塔帕拉，

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] " [piː] " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] " [ef] " [ænd; ənd] [ðen] "
" and when she came to the second " p " she wrote " f " and then "
" 和 什么时候 她 来了 到 这 第二 " p " 她 写道 " f " 和 然后 "
[sæn; sɑːn] .
san .
圣 .

当她写到第二个"p"时，她写了"f"，然后是"san"。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] ['mædəm] - [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɔ:(r)]

"	I	have	often	noticed	that	when	Madame	Zancig	makes	a	mistake	in	a	letter	or
"	我	有	经常	注意到	那	什么时候	夫人	-	制作	一个	错误	在	一个	信	或者

['nʌmbə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɔ:(r)]['nʌmbə(r)][tu:; tə] [ðæt]

number	there	is	a	similarity	in	the	form	of	the	letter	or	number	to	that
数字	那里	是	一个	相似	在	这	形式	的	这	信	或者	数字	到	那

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] ;

which	was	to	be	transmitted	;
哪个	曾是	到	是	传输	;

"我经常注意到，当赞西格夫人写错信件或数字时，信件或数字的形式与要发送的信件或数字的形式很相似；

[ðʌs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt] [daʊn] " [ef] " [fɔ:(r); fə(r)] " [pi:] , "

thus	,	she	would	put	down	"	f	"	for	"	p	,	"
因此	,	她	会	放	向下	"	f	"	为了	"	p	,	"

因此，她会把"p"写成"f"。

" ['sɛvən] " [fɔ:(r); fə(r)] " [naɪn] . "

"	7	"	for	"	9	.	"
"	7	"	为了	"	9	.	"

"7"代表"9"。

" - " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['veri] [laɪk] " [pæn] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [meɪ] [hæv; həv][mɪ'steɪkən]

"	fsan	"	in	this	case	is	very	like	"	pan	,	"	and	Mr	.	Zancig	may	have	mistaken
"	-	"	在	这	案件	是	非常	喜欢	"	平底锅	,	"	和	先生	.	-	可能	有	错误

[ðə; ði] ['lɛtəz] .

the	letters	.
这	信件	.

在这种情况下，"fsan"与"pan"非常相似，Zancig 先生可能弄错了字母。

[ai][feɪl][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	fail	to	understand	how	in	this	experiment	he	was	able	to	code	such	a
我	失败	到	理解	如何	在	这	实验	他	曾是	有能力的	到	代码	这样的	一个

[lɒŋ] [wɜ:d] [æz; əz] " - " [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz] " [spel] [ðɪs] .

long	word	as	"	Istapalafsan	"	by	the	simple	words	"	Spell	this	.
长的	单词	作为	"	-	"	经过	这	简单的	字	"	拼写	这	.

我无法理解在这个实验中，他是如何通过简单的"拼写这个"这句话来编码像"Istapalafsan"这样长的单词的。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['mædəm] - ['ri:əli] [sɔ:] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]

"	It	would	appear	as	if	Madame	Zancig	really	saw	what	Mr	.	Zancig	was
"	它	会	出现	作为	如果	夫人	-	真的	锯	什么	先生	.	-	曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

looking	at	.
寻找	在	.

"看来赞西格夫人确实看到了赞西格先生正在看的东西。"

[ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl]

The	reader	will
这	读者	将要

读者将

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑ:rks][æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] - [sez] ,

recollect	that	in	his	preliminary	remarks	at	each	of	his	performances	Zancig	says	,
追忆	那	在	他的	初步的	评论	在	每个	的	他的	表演	-	说道	,

请记住，赞西格在每次演出前的开场白中都会说：

" [wɒt] [aɪ] [siː] , ['mædəm] - [siːz] .
" **What** **I** **see** **,** **Madame** **Zancig** **sees** **.**
" 什么 我 看 , 夫人 - 看到 .

"我所看到的，赞西格夫人也看到了。"

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [ə'ledʒd] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,
" **I** **have** **several** **times** **observed** **this** **alleged** **peculiarity** **,**
" 我 有 一些 时代 观察到 这 据称 特点 ,

"我曾多次观察到这种所谓的奇特现象，

['nəʊtəbli][səʊ][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tests] [æt; ət][ðə; ði] ['græməfəʊn] ['ɑːˌfɪsɪz] ,
notably **so** **on** **the** **occasion** **of** **the** **tests** **at** **the** **Gramophone** **offices** **,**
尤其 所以 在 这 场合 的 这 测试 在 这 留声机 办公室 ,

尤其是在留声机公司办公室进行的测试中，情况更是如此。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 22nd ['februəri] - ,
which **took** **place** **on** **the** **22nd** **February** **1907** **,**
哪个 采取 地方 在 这 22nd 二月 - ,

事件发生在1907年2月22日，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
and **at** **which** **I** **was** **one** **of** **the** **members** **of** **the** **Committee** **.**
和 在 哪个 我 曾是 一 的 这 成员 的 这 委员会 .

而我正是该委员会的成员之一。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skriːn] .
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Zancig** **were** **divided** **by** **a** **large** **screen** **.**
先生 . 和 太太 . - 是 分割 经过 一个 大的 屏幕 .

赞西格先生和夫人之间隔着一块大屏风。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They **could** **not** **see** **each** **other** **.**
他们 可以 不是 看 每个 其他 .

他们彼此看不见。

[ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['trʌmpɪt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [nɪə(r)] [iːtʃ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] .
A **recording** **trumpet** **was** **placed** **near** **each** **,** **into** **which** **they** **spoke** **.**
一个 记录 喇叭 曾是 放置 靠近 每个 , 进入 哪个 他们 辐 .

每人旁边都放置了一个录音喇叭，他们对着喇叭说话。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)]
A **table** **was** **placed** **by** **the** **side** **of** **Mr** **.** **Zancig** **on** **which** **a** **great** **number**
一个 桌子 曾是 放置 经过 这 边 的 先生 . - 在 哪个 一个 伟大的 数字
[ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
of **articles** **had** **been** **placed** **by** **the** **members** **of** **the** **Committee** **.**
的 文章 有 到过 放置 经过 这 成员 的 这 委员会 .

赞西格先生旁边放着一张桌子，上面摆放着委员会成员们准备的大量物品。

['mædəm] - [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [nemd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [tʊk]
Madame **Zancig** **with** **great** **rapidity** **named** **the** **articles** **as** **Mr** **.** **Zancig** **took**
夫人 - 和 伟大的 快速 命名 这 文章 作为 先生 . - 采取
[ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
them **up** **in** **answer** **to** **his** **"** **What** **is** **this** **?**
他们 向上 在 回答 到 他的 " 什么 是 这 ?

赞西格夫人迅速地报出了这些物品的名称，赞西格先生拿起它们，回答了他的问题："这是什么？"

[ænd; ənd] [ðɪs] ?
and **this** **?**
和 这 ?

还有这个?

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

"ETC。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
An incident which struck me as remarkable was the following .
一个 事件 哪个 击 我 作为 卓越 曾是 这 下列的 .

令我印象深刻的一件事是这样的。

['mɪstə(r)] . - [reɪzd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Mr . Zancig raised a pencil , saying , " What is this ?
先生 . - 提高 一个 铅笔 , 说 , " 什么 是 这 ?

赞西格先生举起一支铅笔，说道："这是什么？"

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mædəm] - [hæd; həd] [kə'rektli] ['steɪtɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" and after Madame Zancig had correctly stated what it was ,
" 和 后 夫人 - 有 正确 声明 什么 它 曾是 ,

在赞西格夫人正确说明了那是什么之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ([nɒt][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] ,
he took up immediately (not in the vicinity of the pencil ,
他 采取 向上 立即地 (不是 在 这 附近 的 这 铅笔 ,

他立即拿起笔（不在铅笔附近），

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]) [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ?
but some distance from it) a case , and said , " And this ?
但 一些 距离 从 它) 一个 案件 , 和 说 , " 和 这 ?

但与此有一定距离）一个案例，并说道："那这个呢？"

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['mædəm] - [prə'siːdid] [tuː; tə]['iːnjuː]
" Instead of naming the article Madame Zancig proceeded to enu
" 反而 的 命名 这 文章 夫人 - 继续 到 恩努

赞西格夫人没有给文章命名，而是继续……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[mɪreɪt] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]
merate in their proper order the articles that lay between the two articles which
默拉特 在 他们的 恰当的 命令 这 文章 那 躺 之间 这 二 文章 哪个
['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['teɪkən][ʌp] .
Mr . Zancig had taken up .
先生 . - 有 已采取 向上 .

将赞西格先生拿起的两件物品之间的物品按正确的顺序摆放好。

[ðʌs] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ə; eɪ] [siːl] , [ə; eɪ] ['pennaɪf] , [ə; eɪ] [keɪs] .
Thus , a pencil , a seal , a penknife , a case .
因此 , 一个 铅笔 , 一个 海豹 , 一个 小刀 , 一个 案件 .

因此，一支铅笔、一枚印章、一把小刀、一个盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] ['mædəm] - [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
It appeared as if Madame Zancig had actually seen the articles over which
它 出现 作为 如果 夫人 - 有 实际上 已见 这 文章 超过 哪个
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] .
her husband had passed his hand .
她 丈夫 有 通过了 他的 手 .

看来赞西格夫人确实看到了她丈夫翻阅过的那些物品。

[æn; ən] ['eksələnt] [test] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .

An	excellent	test	was	the	following	.
一个	出色的	测试	曾是	这	下列的	.

以下是一个非常好的测试。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌblju:] . - , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] . [pi:] . [ɑ:(r)]

Dr	.	W	.	M'Dougall	,	a	member	of	the	Council	of	the	S	.	P	.	R
博士	.	W	.	-	,	一个	成员	的	这	理事会	的	这	S	.	P	.	拉

. , [hu:] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ði:z] [tests] ,

.	,	who	was	present	at	these	tests	,
.	,	WHO	曾是	展示	在	这些	测试	,

SPR理事会成员W·麦克杜格尔博士也出席了这些测试。

['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

borrowed	a	book	from	one	of	the	members	of	the	Committee	.
借来的	一个	书	从	一	的	这	成员	的	这	委员会	.

从委员会的一位成员那里借了一本书。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skri:n] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [stʊd] ,

He	came	to	the	side	of	the	screen	where	Mr	.	Zancig	stood	,
他	来了	到	这	边	的	这	屏幕	在哪里	先生	.	-	站立	,

他走到屏幕边，赞西格先生站在那里。

['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [peɪdʒ] ,

opened	the	book	at	a	certain	page	,
打开	这	书	在	一个	肯定	页	,

翻开书，翻到某一页。

[ðen] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

then	pointed	to	the	middle	of	a	line	in	the	centre	of	the	page	.
然后	尖	到	这	中间	的	一个	线	在	这	中心	的	这	页	.

然后指向页面中央的一条线的中间。

['mɪstə(r)] . - , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] ,

Mr	.	Zancig	,	without	taking	the	book	in	his	hand	,	glanced	at	the	line	,
先生	.	-	,	没有	采取	这	书	在	他的	手	,	瞥了一眼	在	这	线	,

赞西格先生没有拿起书，只是瞥了一眼那一行字，

[ðen] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

then	Dr	.	M'Dougall	shut	the	book	,	took	it	to	the	other	side	of	the
然后	博士	.	-	关闭	这	书	,	采取	它	到	这	其他	边	的	这

[skri:n] ,

screen	,
屏幕	,

然后麦克杜格尔博士合上书，走到屏幕的另一边。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] [tu:; tə] ['mædəm] - .

and	handed	it	closed	to	Madame	Zancig	.
和	递交	它	关闭	到	夫人	-	.

然后紧紧地递给了赞西格夫人。

['mɪstə(r)] . - [rɪ'meɪnd] ['æbsəlu:tlɪ] ['saɪlənt] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

Mr	.	Zancig	remained	absolutely	silent	,	placed	his	hand	against	his	forehead	,
先生	.	-	剩余	绝对地	沉默的	,	放置	他的	手	反对	他的	前额	,

赞西格先生一言不发，用手按住额头。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ment(ə)l] ['efət] .

and	appeared	to	make	a	strong	mental	effort	.
和	出现	到	制作	一个	强的	精神的	努力	.

并且似乎付出了巨大的精神努力。

['mædəm] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Madame Zancig , after the lapse of a minute ,
夫人 - , 后 这 失效 的 一个 分钟 ,

过了一分钟后，赞西格夫人说道：

['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][peɪdʒ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]
opened the book at the proper page and began reading at the word in the
打开 这 书 在 这 恰当的 页 和 开始 阅读 在 这 单词 在 这
['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - .
middle of the line that had been chosen by Dr . M'Dougall .
中间 的 这 线 那 有 到过 选定 经过 博士 . - .

翻开书，找到合适的页码，然后从麦克杜格尔博士选定的那一行中间的那个词开始读起。

[sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə]
Some members of the Committee and I stood quite close to
一些 成员 的 这 委员会 和 我 站立 相当 关闭 到

委员会的一些成员和我站得很近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Zancig .
先生 . - .

赞西格先生。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
We did not hear him utter a sound .
我们 做过 不是 听到 他 说出 一个 声音 .

我们没有听到他发出任何声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['mædəm] - ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .
He could not be seen by Madame Zancig owing to the screen .
他 可以 不是 是 已见 经过 夫人 - 欠款 到 这 屏幕 .

由于屏幕的遮挡，赞西格夫人看不到他。

[aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['mætɪneɪ] [pə'fɔːməns] ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I was present at the matinée performance given under the auspices of the
我 曾是 展示 在 这 午场 表现 给定 在下面 这 庇护 的 这
['deɪli] ['mɪrə(r)]['njuːzpeɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə] .
Daily Mirror newspaper at the Alhambra .
日常的 镜子 报纸 在 这 阿尔罕布拉宫 .

我出席了在阿尔罕布拉宫举行的由《每日镜报》赞助的午场演出。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . , ['prɪnsəp(ə)l] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Dr . H . , principal surgeon of a well - known hospital ,
博士 . H . , 主要的 外科医生 的 一个 出色地 - 已知 医院 ,

H博士，某知名医院的首席外科医生

['hændɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [skeɪn] [ɒv; əv][sɪlk][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] .
handed to Mr . Zancig a set of skeins of silk of different colours .
递交 到 先生 . - 一个 放 的 线团 的 丝绸 的 不同的 颜色 .

递给赞西格先生一套不同颜色的丝线。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] ['mædəm] - , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
These were then passed on to Madame Zancig , who was on the stage .
这些 是 然后 通过了 在 到 夫人 - , WHO 曾是 在 这 阶段 .

然后，这些物品被递给了台上的赞西格夫人。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli][tuː; tə][ə; eɪ][skeɪn][ɒv; əv][sɪlk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [set]

Dr	.	H	.	pointed	silently	to	a	skein	of	silk	of	a	corresponding	set
博士	.	H	.	尖	默默	到	一个	绞	的	丝绸	的	一个	相应的	放

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] ,

which	he	had	retained	,
哪个	他	有	保留	,

H博士默默地指着他保留下来的一团同款丝线。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] ['mædəm] - [kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

and	which	he	took	care	Madame	Zancig	could	not	see	.
和	哪个	他	采取	关心	夫人	-	可以	不是	看	.

他小心翼翼地不让赞西格夫人看到。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [prɪ'zɜːvd] ['æbsəluːt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [lʊkt]

Mr	.	Zancig	,	who	preserved	absolute	silence	,	and	remained	motionless	,	looked
先生	.	-	,	WHO	保存完好	绝对	沉默	,	和	剩余	静止不动	,	看起来

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skeɪn] ,

at	the	colour	of	the	skein	,
在	这	颜色	的	这	绞	,

赞西格先生全程保持沉默，一动不动，凝视着线团的颜色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz][waɪf] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][skeɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	in	the	space	of	half	a	minute	his	wife	picked	out	a	skein	of	the
和	在	这	空间	的	一半	一个	分钟	他的	妻子	挑选	出去	一个	绞	的	这

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][set] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

corresponding	colour	from	the	set	that	she	had	in	her	possession	.
相应的	颜色	从	这	放	那	她	有	在	她	拥有	.

不到半分钟，他的妻子就从她手头的毛线团中挑出了相应颜色的一团毛线。

[ðɪs] [test] [wɒz; wəz] [traɪd] [sək'sesfəli] [θriː] [taɪmz] .

This	test	was	tried	successfully	three	times	.
这	测试	曾是	尝试	成功地	三	时代	.

该测试已成功进行了三次。

[aɪ] [pə'tɪkjələli] [tʊk] [nəʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

I	particularly	took	note	that	Mr	.	Zancig	remained	silent	and	motionless	,
我	特别	采取	笔记	那	先生	.	-	剩余	沉默的	和	静止不动	,

我特别注意到赞西格先生始终保持沉默，一动不动。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː]

retaining	the	same	position	of	his	body	during	the	course	of	the	three
保留	这	相同的	位置	的	他的	身体	期间	这	课程	的	这	三

[ɪk'sperɪm(ə)nts] .

experiments	.
实验	.

在三次实验过程中，他的身体始终保持相同的姿势。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] [tests] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mædəm] - [ɪn][ðə; ðɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	have	tried	tests	with	Mr	.	and	Madame	Zancig	in	the	transmission	of
我	有	尝试	测试	和	先生	.	和	夫人	-	在	这	传播	的

['daɪəˌgræm] .

diagrams	.
图表	.

我曾与 Zancig 先生和夫人一起进行过图表传输方面的测试。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[tʊk] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][æn; ən]['envələʊp]
took with me to a private house to which I was invited an envelope
采取 和 我 到 一个 私人的 房子 到 哪个 我 曾是 受邀 一个 信封
[kənˈteɪnɪŋ] [kɑːdz] [wɪð] ['daɪəˌgræm][ɒn][ðem; ðəm] .
containing cards with diagrams on them .
包含 牌 和 图表 在 他们 .

我带着一个信封来到一位受邀前往的私人住宅，信封里装着一些带有图表的卡片。

['mædəm] - [sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Madame Zancig sat behind a large screen at the end of the room .
夫人 - 卫星 在后面 一个 大的 屏幕 在 这 结尾 的 这 房间 .

赞西格夫人坐在房间尽头的大屏幕后面。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][sæt][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
By her side sat a lady , a friend of mine ,
经过 她 边 卫星 一个 女士 , 一个 朋友 的 矿 ,

她身边坐着一位女士，是我的朋友。

[huː] [wɒtʃt] ['mædəm] - [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]
who watched Madame Zancig and saw that she did not move from her chair
WHO 观看 夫人 - 和 锯 那 她 做过 不是 移动 从 她 椅子
.
:
.

有人观察赞西格夫人，发现她一直坐在椅子上没有动。

['mɪstə(r)] . - [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː][nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Mr . Zancig stood close to me near the other end of the room .
先生 . - 站立 关闭 到 我 靠近 这 其他 结尾 的 这 房间 .

赞西格先生站在房间另一头的附近，离我很近。

[ai] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə][hɪm] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .
I presented the envelope to him , retaining it in my hand .
我 呈现 这 信封 到 他 , 保留 它 在 我的 手 .

我把信封递给他，一直拿在手里。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['daɪəgræm][nɒt] [nəʊn] ['aɪðə(r)]
He drew out one of the cards on which was a diagram not known either
他 画 出去 一 的 这 牌 在 哪个 曾是 一个 图表 不是 已知 任何一个
[tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
to him or to me till he looked at it .
到 他 或者 到 我 直到 他 看起来 在 它 .

他抽出一张卡片，卡片上的图表是他和我之前都从未见过的，直到他看了之后才发现。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪnˈtentli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [sed]
He fixed his gaze intently on it , remained motionless , and in a whisper said
他 固定的 他的 目光 专注地 在 它 , 剩余 静止不动 , 和 在 一个 耳语 说
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

他目不转睛地盯着它，一动不动，低声对我说：

" [pliːz] [seɪ] ['redi] .
" Please say ready .
" 请 说 准备好 .

请说准备好了。

" [ai] [kɔːld] [aʊt] , " ['redi] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ðen] [druː] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
" I called out , " Ready , " and his wife then drew a diagram on a piece of
" 我 称为 出去 , " 准备好 , " 和 他的 妻子 然后 画 一个 图表 在 一个 片 的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

我喊了一声"准备好了"，然后他的妻子在一张纸上画了一个图。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] , " ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɑːf][ə; eɪ] [muːn] .
at the same time saying , " Something like half a moon .
在 这 相同的 时间 说 , " 某物 喜欢 一半 一个 月亮 .

同时说道："有点像半轮月亮。"

" ['mɪstə(r)] . - ['daɪəgræm]
" Mr . Zancig's Diagram
" 先生 . - 图表

赞西格先生的图表

['mædəm] - ['drɔːɪŋ]
Madame Zancig's Drawing
夫人 - 绘画

赞西格夫人的画作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['mɪstə(r)] . - [ðen] [druː] [ə'nʌðə(r)] [kɑːd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['envələʊp] .
Mr . Zancig then drew another card from the envelope .
先生 . - 然后 画 其他 卡片 从 这 信封 .

赞西格先生随后从信封里又抽出一张卡片。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [aʊt] , "
This time he did not speak , but nodded his head once , and I called out , "
这 时间 他 做过 不是 说话 , 但 点头 他的 头 一次 , 和 我 称为 出去 , "
['redi] .
Ready .
准备好 .

这次他没有说话，只是点了点头，我喊道："准备好了。"

" ['mædəm] - [ˌðeərə'pɒn] [əb'zɜːvd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][skweə(r)] .
" Madame Zancig thereupon observed , " It is a square within a square .
" 夫人 - 于是 观察到 , " 它 是 一个 正方形 之内 一个 正方形 .

赞西格夫人随即说道："这是一个正方形中的正方形。"

" [ðə; ðɪ]['daɪəgræm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wɒz; wəz] [ðɪs] :
" The diagram that Mr . Zancig was looking at was this :
" 这 图表 那 先生 . - 曾是 寻找 在 曾是 这 :

赞西格先生正在看的图表是这样的：

[hɪz; ɪz][waɪf] [druː] [ðɪs] :
his wife drew this :
他的 妻子 画 这 :

他妻子画了这幅画：

[tuː] [mɔː(r)][kɑːdz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [drɔːn] , [bʌt; bət] ['mædəm] - [dɪd][nɒt] [sək'siːd] ; [ʃiː; ʃi][gɒt]
Two more cards were then drawn , but Madame Zancig did not succeed ; she got
二 更多的 牌 是 然后 绘制 , 但 夫人 - 做过 不是 成功 ; 她 得到
['æbsəluːtli] [rɒŋ] ['drɔːɪŋz] .
absolutely wrong drawings .
绝对地 错误的 图画 .

然后又抽了两张牌，但赞西格夫人还是没能成功；她抽到的牌完全错了。

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pə'fɔ:məns] [æt; ət] ['i:stbɔ:n] [ai]['hændɪd]['mɪstə(r)] . - [ðɪs] ['daɪəgræm] :

At	a	public	performance	at	Eastbourne	I	handed	Mr	.	Zancig	this	diagram	:
在	一个	民众	表现	在	伊斯特本	我	递交	先生	.	-	这	图表	:

在伊斯特本的一次公开演出中，我把这张图表递给了赞西格先生：

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [drɔ:] [ðɪs] .

He	called	out	,	"	Draw	this	.
他	称为	出去	,	"	画	这	.

他喊道："画出来。"

" ['mædəm] - , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['plætfɔ:m] , [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	Madame	Zancig	,	who	was	on	the	platform	,	said	,	"	It	is	something	like	this	.
"	夫人	-	,	WHO	曾是	在	这	平台	,	说	,	"	它	是	某物	喜欢	这	.

当时在台上的赞西格夫人说："事情大概是这样的。"

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɑ:m] [laɪk] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][vi:] ; [ʃi:; ʃi] [ðen]

"	She	made	a	motion	with	her	right	arm	like	drawing	a	capital	V	;	she	then
"	她	制成	一个	运动	和	她	正确的	手臂	喜欢	绘画	一个	首都	V	;	她	然后

她用右臂做了个像画大写字母V一样的动作；然后她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[dru:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['blækbɔ:d] .

drew	it	on	the	blackboard	.
画	它	在	这	黑板	.

在黑板上画出来。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [dru:] [ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪn] [θru:] [ðə; ði][vi:] , [ðʌs] :

After	this	she	slowly	drew	a	horizontal	line	through	the	V	,	thus	:
后	这	她	缓慢地	画	一个	水平的	线	通过	这	V	,	因此	:

之后，她缓缓地在V字形上画了一条水平线，如下所示：

['mɪstə(r)] . - [sed] , " [gɪv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

Mr	.	Zancig	said	,	"	Give	the	number	.
先生	.	-	说	,	"	给	这	数字	.

赞西格先生说："说出号码。"

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [pleɪst] [ə; eɪ][ˌtu:'tu:][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	She	then	placed	a	2	in	the	proper	position	.
"	她	然后	放置	一个	2	在	这	恰当的	位置	.

然后她把数字2放在了正确的位置。

[hi:; hi] [ðen] [kɔ:ld] [aʊt] , " [gɪv] [ðə; ði][rest] .

He	then	called	out	,	"	Give	the	rest	.
他	然后	称为	出去	,	"	给	这	休息	.

然后他喊道："把剩下的都交出来。"

" [ʃi:; ʃi] [ˌðeərə'pɒn] [pleɪst] [ðə; ði][ə; eɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪn] , [ðʌs] :

"	She	thereupon	placed	the	a	under	the	line	,	thus	:
"	她	于是	放置	这	一个	在下面	这	线	,	因此	:

于是她把字母 a 放在了线下面，如下所示：

['mɪstə(r)] . - [sed] , " [wɒt] [mɔ:(r)] ?

Mr	.	Zancig	said	,	"	What	more	?
先生	.	-	说	,	"	什么	更多的	?

赞西格先生说："还有什么？"

" [hɪz; ɪz][waɪf] [pleɪst] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] + [kə'rektli] ,

"	His	wife	placed	the	sign	of	+	correctly	,
"	他的	妻子	放置	这	符号	的	+	正确	,

"他妻子正确地放置了加号，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['sevrəl] [taɪmz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .

but	she	rubbed	it	out	several	times	as	if	in	doubt	.
但	她	摩擦	它	出去	一些	时代	作为	如果	在	怀疑	.

但她似乎有些犹豫，又擦掉了好几次。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] + [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][eks] ,

Finally	she	put	down	the	sign	of	+	and	a	capital	X	,
最后	她	放	向下	这	符号	的	+	和	一个	首都	X	,

最后她写下了加号和大写字母 X，

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɪəd] [laɪk] [ðɪs] :

so	that	her	drawing	appeared	like	this	:
所以	那	她	绘画	出现	喜欢	这	:

所以她的画作看起来是这样的：

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['kʌp(ə)l] ,

I	have	had	many	other	experiments	with	this	gifted	couple	,
我	有	有	许多	其他	实验	和	这	天才	夫妻	,

我曾与这对才华横溢的夫妇进行过许多其他实验，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [jet] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['kru:ʃ(ə)l] [test][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [tu:; tə][bi:; bi]

but	have	not	yet	obtained	the	crucial	test	of	getting	Mr	.	Zancig	to	be
但	有	不是	然而	获得	这	至关重要的	测试	的	获得	先生	.	-	到	是

[ɪn]

in
在

但他们尚未通过让赞西格先生参与的关键考验。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ə; eɪ]['dɪstənt] [ru:m] [wɪð] [kləʊzd] [dɔ:z] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ɪn][ə'nʌðə(r)] [ru:m] .

a	distant	room	with	closed	doors	,	while	his	wife	was	in	another	room	.
一个	遥远	房间	和	关闭	门	,	尽管	他的	妻子	曾是	在	其他	房间	.

他的妻子在另一个房间里，而他自己则在一个门紧闭的房间里。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [saʊnd] [kəʊd][æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒuəl][kəʊd]

The	possibility	of	their	using	a	sound	code	at	one	time	and	a	visual	code
这	可能性	的	他们的	使用	一个	声音	代码	在	一	时间	和	一个	视觉的	代码

[æt; ət][ə'nʌðə(r)][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [prɪ'klu:dɪd] .

at	another	is	therefore	not	entirely	precluded	.
在	其他	是	所以	不是	完全	排除	.

因此，不能完全排除他们有时使用声音代码，有时使用视觉代码的可能性。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Although	I	have	been	quite	unable	to	discover	the	methods	by	which	they
虽然	我	有	到过	相当	无法	到	发现	这	方法	经过	哪个	他们

[kæn; kən] ['pɒsəbli] [kə'mju:nɪkeɪt] [wen] [ə; eɪ]['vɪʒuəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [kəʊd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

can	possibly	communicate	when	a	visual	and	a	sound	code	are	not
能	可能	交流	什么时候	一个	视觉的	和	一个	声音	代码	是	不是

[dɪ'tektɪd] ,

detected	,
检测到	,

尽管我一直未能发现当视觉和声音信号都无法被检测到时，它们可能通过哪些方式进行交流，

[jet] [ai] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [maɪ] ['ʌltɪmət] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl] [ai] [əb'teɪn] [tests] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]

yet	I	will	reserve	my	ultimate	opinion	until	I	obtain	tests	under	the	crucial	conditions
然而	我	将要	预订	我的	最终的	观点	直到	我	获得	测试	在下面	这	至关重要的	状况

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [nemd] .

that	I	have	named	.
那	我	有	命名	.

但是，在按照我所提出的关键条件进行测试之前，我将保留我的最终意见。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ai] ['pɜːsənəli] [miːt] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]

Not	only	did	I	personally	meet	with	difficulties	in	endeavouring	to	explain	the
不是	仅有的	做过	我	亲自	见面	和	困难	在	努力	到	解释	这

[pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mædəm] - ,

performances	of	Mr	.	and	Madame	Zancig	,
表演	的	先生	.	和	夫人	-	,

不仅我个人在试图解释赞西格先生和夫人的表演时遇到了困难，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] [kə'mɪti] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

but	also	the	members	of	the	unofficial	Committee	that	I	have	referred	to	.
但	还	这	成员	的	这	非官方	委员会	那	我	有	指	到	.

但也包括我提到的那个非正式委员会的成员。

[ai] [naʊ] [gɪv] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌʌnə'fɪʃl] [rɪ'pɔːt] .

I	now	give	an	extract	from	our	unofficial	report	.
我	现在	给	一个	提炼	从	我们的	非官方	报告	.

现在我摘录一段我们非正式报告的内容。

" . . . [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]

"	.	.	.	It	must	be	remembered	that	the	antecedent	probabilities	in	favour	of
"	.	.	.	它	必须	是	记得	那	这	前件	概率	在	偏爱	的

[ə; eɪ] [kəʊd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] .

a	code	to	explain	all	performances	of	this	kind	are	enormous	.
一个	代码	到	解释	全部	表演	的	这	种类	是	巨大的	.

"……必须记住，支持存在某种代码来解释所有此类行为的先验概率是巨大的。"

" [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [tə'lepəθi] [meɪd]

"	While	we	are	of	opinion	that	the	records	of	experiments	in	telepathy	made
"	尽管	我们	是	的	观点	那	这	记录	的	实验	在	心灵感应	制成

[baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [reɪz] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

by	the	Society	for	Psychical	Research	and	others	raise	a	presumption	for
经过	这	社会	为了	心理	研究	和	其他的	增加	一个	假定	为了

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [æt; ət] [liːst] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

the	existence	of	such	a	faculty	at	least	strong	enough	to	entitle	it
这	存在	的	这样的	一个	学院	在	至少	强的	足够的	到	标题	它

"我们认为，心灵研究协会和其他机构所做的心灵感应实验记录，至少足以证明这种能力的存在，足以赋予其存在的意义。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心灵感应，真假难辨(Telepathy, Genuine and Fraudulent)

[tuː; tə] ['sɪəriəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
to **serious** **scientific** **attention** **,**
到 严肃的 科学 注意力 ,

引起严肃的科学关注，

[ðə; ði][məʊst]['həʊpf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ˌhɪðə'tuː] [əb'teɪnd] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn]['eni] [wei] ['kɒmpərəb(ə)l]
the **most** **hopeful** **results** **hitherto** **obtained** **have** **not** **been** **in** **any** **way** **comparable**
这 最多 充满希望 结果 迄今为止 获得 有 不是 到过 在 任何 方式 可比
[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [prə'djuːst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mædəm]
as **regards** **accuracy** **and** **precision** **with** **those** **produced** **by** **Mr** **.** **and** **Madame**
作为 问候 准确性 和 精确 和 那些 生产 经过 先生 . 和 夫人
-
.
Zancig **.**
-
.

迄今为止取得的最有希望的结果，在准确性和精确性方面，都无法与赞西格先生和夫人取得的结果相提并论。

['fɜːðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,
Further **,** **there** **is** **,** **so** **far** **as** **we** **are** **aware** **,**
更远 , 那里 是 , 所以 远的 作为 我们 是 意识到的 ,

此外，据我们所知，还有

[nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] [pə'fɔrmə] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['sɜːt(ə)n]['riːs(ə)nt] [ɪg'zæmpl]) [weə(r)] [ðə; ði][juːz]
no **case** **of** **any** **public** **performers** **(** **including** **certain** **recent** **examples** **)** **where** **the** **use**
不 案件 的 任何 民众 表演者 (包括 肯定 最近的 示例) 在哪里 这 使用
[ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊd][ɔː(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['redɪli] [dɪ'skʌvərəbl] [ɔː(r)]
of **a** **code** **or** **apparatus** **has** **not** **been** **more** **or** **less** **readily** **discoverable** **or**
的 一个 代码 或者 设备 有 不是 到过 更多的 或者 较少的 容易 可发现的 或者
['klɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] .
clearly **to** **be** **inferred** **.**
清楚地 到 是 推断 .

没有任何公开表演者（包括某些近期的例子）的案例，其中使用某种代码或装置是不容易发现或容易推断出来的。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
In **considering** **,** **therefore** **,**
在 考虑 , 所以 ,

因此，在考虑以下事项时：

[ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mædəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
the **claim** **of** **Mr** **.** **and** **Madame** **Zancig** **to** **the** **possession** **of** **a** **genuine**
这 宣称 的 先生 . 和 夫人 - 到 这 拥有 的 一个 真的
[ˌtelɪ'pæθɪk] ['fæk(ə)lti] ,
telepathic **faculty** **,**
心灵感应 学院 ,

赞西格夫妇声称自己拥有真正的心灵感应能力，

[wʌn][ɪz] [feɪst] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
one **is** **faced** **by** **the** **initial** **difficulty** **that** **such** **a** **faculty** **must** **be** **regarded** **as**
一 是 面对 经过 这 最初的 困难 那 这样的 一个 学院 必须 是 认为 作为
[juˈniːk] [ɪn]['kwɒləti] ,
unique **in** **quality** **,**
独特的 在 质量 ,

人们首先面临的难题是，这种人才必须被视为具有独特品质。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mædəm] - [ðəm'selvz] [æz; əz] [ju'ni:k] [ɪn][kaɪnd] ,

and	Mr	.	and	Madame	Zancig	themselves	as	unique	in	kind	,
和	先生	.	和	夫人	-	他们自己	作为	独特的	在	种类	,

而赞西格夫妇本身也是独一无二的。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪn'sɪst] .

a	difficulty	on	the	force	of	which	it	is	not	necessary	to	insist	.
一个	困难	在	这	力量	的	哪个	它	是	不是	必要的	到	坚持	.

一个无需赘述的困难。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [baɪ] [wɒt] ['meθəd] , [ɪf] [nɒt][baɪ]

On	the	other	hand	,	the	difficulty	of	suggesting	by	what	method	,	if	not	by
在	这	其他	手	,	这	困难	的	建议	经过	什么	方法	,	如果	不是	经过

[tə'lepəθi] ,

telepathy	,
心灵感应	,

另一方面，如果不是通过心灵感应，那么很难提出用什么方法来实现这一点。

[ðeɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

they	communicate	is	considerable	.
他们	交流	是	大量	.

他们的沟通相当频繁。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['əʊnli] ['witnis] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['θɪətə(r)] [pə'fɔ:mənsɪz] , ['klevə(r)][ænd; ənd]

Those	who	have	only	witnessed	the	public	theatre	performances	,	clever	and
那些	WHO	有	仅有的	目击者	这	民众	剧院	表演	,	聪明的	和

[pə'pleksɪŋ] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ,

perplexing	as	these	are	,
令人费解	作为	这些	是	,

那些只看过公开戏剧表演的人，尽管这些表演既巧妙又令人费解，

[wɪl] [nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] [haʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['ɒfə(r)] ['eni] ['plɔ:zəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

will	not	appreciate	how	hard	it	is	to	offer	any	plausible	explanation	of	their
将要	不是	欣赏	如何	难的	它	是	到	提供	任何	合情合理	解释	的	他们的

['məʊdəs][ɑ:pə'rændi:] .

modus	operandi	.
模式	操作	.

他们不会体会到要对他们的作案手法做出任何合理的解释有多么困难。

" [ɪn] [kən'klu:ʒn] , [ai] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

"	In	conclusion	,	I	would	wish	to	point	out	that	the	establishment	of	the	fact	that
"	在	结论	,	我	会	希望	到	观点	出去	那	这	建立	的	这	事实	那

['teli]

tele
电视

总之，我想指出，已确立的事实是，电视

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['pæθi] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tru:θ] [wʊd] [hæv; həv] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

pathy	is	a	scientific	truth	would	have	bearings	of	the	greatest	importance	.
路径	是	一个	科学	真相	会	有	轴承	的	这	最	重要性	.

路径是科学真理，这将具有极其重要的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [ɪ'fektɪd]

It	would	show	that	the	transmission	of	thought	could	occasionally	be	effected
它	会	展示	那	这	传播	的	想法	可以	偶尔	是	受影响

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] ['tʃæn(ə)lz] .

otherwise	than	by	the	ordinary	sense	channels	.
否则	比	经过	这	普通的	感觉	频道	.

这表明，思想的传递有时可以通过普通感官渠道以外的其他方式实现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][məˌtɪəriə'lɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [θɔːt] ['əʊnli][ækts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts]

It	would	change	the	materialistic	conception	that	thought	only	acts	within	the	limits
它	会	改变	这	物质主义	概念	那	想法	仅有的	行为	之内	这	限制

[ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .

of	the	brain	.
的	这	脑	.

这将改变唯物主义观念，即思想只能在大脑的范围内运作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ði][məˌtɪəriə'lɪstɪk][ˌsaɪən'tɪfɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]

It	would	modify	the	materialistic	scientific	view	of	the	relation	of	mind	to
它	会	调整	这	物质主义	科学	看法	的	这	关系	的	头脑	到

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

这将改变唯物主义科学对精神与物质关系的看法。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [ækt][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

I	trust	that	what	I	have	written	will	act	as	an	incentive	to	some	of	my
我	相信	那	什么	我	有	书面	将要	行为	作为	一个	激励	到	一些	的	我的

['ridər] [tuː; tə][traɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

readers	to	try	experiments	in	this	branch	of	psychical	research	.	[	2	]	It	is	not
读者	到	尝试	实验	在	这	分支	的	心理	研究	.	[	2	]	它	是	不是

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

enough	that	a	few	individuals	by	patient	inquiry	and	experiment	should	have
足够的	那	一个	很少	个人	经过	病人	询问	和	实验	应该	有

[biːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] .

been	convinced	of	the	reality	of	telepathy	.
到过	确信	的	这	现实	的	心灵感应	.

我相信我所写的内容将激励一些读者尝试在这个心灵研究领域进行实验。[2] 仅仅通过耐心探究和实验，让少数人相信心灵感应的真实性是不够的。

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪz] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ['dʒen(ə)rəli] ,

What	is	wanted	is	that	scientific	men	generally	,
什么	是	通缉	是	那	科学	男人	一般来说	,

我们所希望的是，一般的科学家

[baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts]['ʌndə(r)][ðə; ði]

by	the	record	of	an	overwhelming	number	of	experiments	under	the
经过	这	记录	的	一个	压倒	数字	的	实验	在下面	这

['strɪktɪst] [test] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

strictest	test	conditions	,
最严格的	测试	状况	,

根据大量在最严格测试条件下进行的实验记录，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] .

should	be	convinced	of	its	truth	.
应该	是	确信	的	它是	真相	.

应该确信其真实性。

[wʌns] [let][ðem; ðəm][biː; bi][səʊ] , [ðen] ['pʌblɪk] [kən'vɪkʃn] [wɪl] [ɪn] [djuː] [taɪm] ['fɒləʊ] .

Once	let	them	be	so	,	then	public	conviction	will	in	due	time	follow	.
一次	让	他们	是	所以	,	然后	民众	定罪	将要	在	到期的	时间	跟随	.

一旦让他们如此行事，公众的认知自然会随之而来。

['miːnwaɪl] [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [ɪn]
Meanwhile I feel bound to state that , in
同时 我 感觉 边界 到 状态 那 , 在

与此同时，我觉得有必要说明，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[spaɪt] [ɒv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪmˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd] , [æz; əz]
spite of initial improbability , the experiences which I myself have had , as
尽管如此 的 最初的 概率低 , 这 经历 哪个 我 我 有 有 , 作为
['pɑːtlɪ] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
partly narrated in this book ,
部分 旁白 在 这 书 ,

尽管最初不太可能，但我本人的经历（本书部分叙述了这些经历）

[ɪ'speʃəlɪ] [ðəʊz] ['briːflɪ] ['sʌməraɪzd] [ɪn] [pɑːt] [aɪ] , [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk]
especially those briefly summarized in Part I , have convinced me that the telepathic
尤其 那些 简要地 总结 在 部分 我 , 有 确信 我 那 这 心灵感应
['fæk(ə)ltɪ] [dʌz] [ɪg'zɪst] ,
faculty does exist ,
学院 做 存在 ,

尤其是第一部分简要概述的那些内容，让我确信心灵感应能力确实存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ;
and that its detection is a genuine extension of scientific knowledge ;
和 那 它是 检测 是 一个 真的 扩大 的 科学 知识 ;

而且它的发现是科学知识的真正延伸；

[ðəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][beə(r)][fækt] [rɪ'siːvz] [ɪts]
though much more will have to be done before the bare fact receives its
尽管 很多 更多的 将要 有 到 是 完毕 前 这 裸 事实 接收 它是
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] ['pɜːmənəntlɪ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
explanation and is permanently incorporated in a coherent system of Science .
解释 和 是 永久的 公司 在 一个 相干 系统 的 科学 .

尽管还有很多工作要做，才能对这一事实进行解释，并将其永久纳入一个连贯的科学体系中。

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] ['limitid] . , ['edɪnbrə]
PRINTED BY MORRISON AND GIBB LTD . , EDINBURGH
打印 经过 莫里森 和 吉布 有限公司 . , 爱丁堡

由爱丁堡莫里森和吉布有限公司印刷

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
Footnotes : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [juːst] [baɪ] ['vetnrɪ] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt]
This word is used by veterinary surgeons to describe the state of a horse that
这 单词 是 用过的 经过 兽医 外科医生 到 描述 这 状态 的 一个 马 那
[hæz; həz]['fɔːlən] [daʊn] [ɪn][ɪts][bɒks][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kænɒt] [raɪz] . [[ˌtuː'tuː]]
has fallen down in its box in a stable and cannot rise . [2]
有 倒下 向下 在 它是 盒子 在 一个 稳定的 和 不能 上升 . [2]

兽医用这个词来描述马在马厩的马厩里摔倒后无法起身的状态。[2]

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [tə'lepəθi] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]
Information relating to cases of genuine telepathy may be sent to the Secretary
信息 相关 到 案例 的 真的 心灵感应 可能 是 发送 到 这 秘书
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] ,
of the Society for Psychical Research ,
的 这 社会 为了 心理 研究 ,

有关真正心灵感应案例的信息可以发送给心灵研究协会的秘书。

- ['hænəʊvə(r)] [skweə(r)] , ['lʌndən] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] .
20 Hanover Square , London , who will be pleased to investigate them .
- 汉诺威 正方形 , 伦敦 , WHO 将要 是 高兴 到 调查 他们 .

伦敦汉诺威广场 20 号，他们将乐意进行调查。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Punctuation errors have been corrected without note .
标点 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点错误已更正，未作任何说明。

[ɒn] [piː] . - , " - . [faɪv] [piː] . [em] . " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " - . - [piː] . [em] . "
On p . 20 , " 11 . 5 p . m . " was corrected to " 11 . 50 p . m . "
在 p . - , " - . 5 p . 米 . " 曾是 已更正 到 " - . - p . 米 . "

第20页，“11.5pm”更正为“11.50pm”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神